

# Job

1:1 אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עוּז אִיּוֹב שְׁמוֹ וַהֲיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וַיֵּשֶׁר וַיִּרָא אֱלֹהִים  
וְסָר מֵרָע:

1:1 גִּבֹר הוּא בְּאֶרְעָא דְעוּז אֲרַמִּינִיא אִיּוֹב שְׁמִיה וְהוּא גִבְרָא הַהוּא שְׁלִים  
וְתַרְיִץ דְחִיל מִן-קִדְם יֵי וְעַדֵי מִן בֵּישׁ:

1:1 There was a man in the land of Uz whose name was Job; and that man was blameless, upright, fearing God and turning away from evil.

1:2 וַיּוֹלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

1:2 וְאֲחִילְדוּ לִיה שִׁבְעָא בָנִין וְתִלַּת בָּנִין בְּנֹתָא:

1:2 Seven sons and three daughters were born to him.

1:3 וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלֵפֵי-צֹאן וְשְׁלֹשַׁת אֲלֵפֵי גַמְלִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת צֹמֵד-בָּקָר  
וַחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וְעֶבְדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קִדְם:

1:3 וְהוּא גִיתוּהִי שִׁבְעָא אֲלֵפִין דְעָאן מִן אֲלַפָּא לְכָל בְּרָא וְתִלְתָּא אֲלֵפִין

דְגַמְלִיא מִן אֲלַפָּא לְכָל בְּרִתָּא וְחַמִּישׁ מֵאָה פְּדִין דְתוֹרִין לְגַרְמִיָּה וְחַמִּישׁ

מֵאָה אֲתָנִין לְגַרְם אִיתְתִּיָּה וּפּוֹלְחָנָא סְנִיעָא לְחַדָּא וְהוּא גִבְרָא הַהוּא רַב

בְּנַכְסִין מִכָּל בְּנֵי מְדִינְחָא:

1:3 His possessions also were 7,000 sheep, 3,000 camels, 500 yoke of oxen, 500 female donkeys, and very many servants; and that man was the greatest of all the men of the east.

1:4 וְהָלְכוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתֵּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וַקְרָאוּ לְשִׁלְשַׁת (אֲחִיּוֹתֵיהֶם)  
(אֲחִיּוֹתֵיהֶם) לֵאכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם:

1:4 וְאֲזִלִּין בְּנוֹהֵי וְעֶבְדִּין שִׁירוֹתָא בִּי גִבְרָא יוֹמִיָּה עַד מִשְׁלָם יוֹמִי דְשִׁבְעָתָא

וּמִשְׁדְּרִין וּמִזְמִנִין לְתִלְתָּא אַחוּוְתָהוֹן לְמִיכּוֹל וְלְמִישְׁתֵּי עִמָּהוֹן:

1:4 His sons used to go and hold a feast in the house of each one on his day, and they would send and invite their three sisters to eat and drink with them.

1:5 וַיְהִי כִּי הִקְיֹפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֵּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיִּקְדָּשׁם וַהֲשִׁיבֵם בְּבֹקֶר וְהָעֶלְהָ

עֲלוֹת מִסִּפְּרָא פְּלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי חֲטָאוּ בְּנֵי וַבְּרַכּוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם

כִּכָּה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל-הַיָּמִים: פ

1:5 וְהוּא אַרוּם כַּד שְׁלִימוֹ יוֹמִי שִׁירוֹתָא וְשִׁדְרָא אִיּוֹב וּזְמִינוֹנוֹן וּמִקְדִּים בְּצַפְרָא

וּמִסִּיק עֲלוּוֹן סְכוּמִי כוֹלְהוֹן אַרוּם אָמַר אִיּוֹב דִּילְמָא חֲבוּן בְּנֵי וְאַרְגִּיזוּ קִדְם

אַלְהָא בְּרַעֲיָנִיהוֹן הַכְּדִין יַעֲבִיד אִיּוֹב כָּל יוֹמִי שִׁבְעָתָא:

1:5 When the days of feasting had completed their cycle, Job would send and consecrate them, rising up early in the morning and offering burnt offerings according to the number of them all; for Job said, "Perhaps my sons have sinned and cursed God in their hearts." Thus Job did continually.

1:6 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:

1:6 וְהוּא יוֹם דִּינָא בְּרִישׁ שְׁתָּא וְאֲתוּ בְּנֵי מְלֹאכִיא לְמִקּוּם בְּדִינָא קִדְם יֵי

וְאַתָּא אָף לְחוּד סְטָנָא בְּמִצִּיעָהוֹן לְמִקּוּם בְּדִינָא קִדְם יֵי:

1:6 Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan also came among them.

1:7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֵא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמִהֲתֵלֵךְ בָּהּ:

1:7 ואמר יי לסטנא מנן את אתי ואחיב סטנא קדם יי ואמר מן שוט מלמישט בארעא ולמברק בעובדי בני־אנשא ומן מהלכא בה:

1:7 The LORD said to Satan, "From where do you come?" Then Satan answered the LORD and said, "From roaming about on the earth and walking around on it."

1:8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הַשְּׁמֹת לְבָךְ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיֹשֶׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

1:8 ואמר יי לסטנא איפשר דשויתא לבבך לבך על עבדי איוב ארום ארי לית דיכמיה בכל ארעא דעממי גבר שלים ותריץ דחיל מן־קדם יי ועדי מן ביש בישא:

1:8 The LORD said to Satan, "Have you considered My servant Job? For there is no one like him on the earth, a blameless and upright man, fearing God and turning away from evil."

1:9 וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנֹם יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

1:9 ואחיב סטנא ית יי ואמר איפשר דמגן דחיל איוב מן־קדם יי:

1:9 Then Satan answered the LORD, "Does Job fear God for nothing?"

1:10 הֲלֹא־אֵתָּה [אֵתָּה] שָׁכַתְּ בְּעַדּוֹ וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָתְּ וּמִקְנֵהוּ פָּרִץ בָּאָרֶץ:

1:10 הלא מימרך טללתא אמטולתיה ואמטול אנש ביתיה ואמטול כל דיליה מן־חזור־חזור עובדי ידוהי בריכתא וגיתוהי תקופו בארעא:

1:10 "Have You not made a hedge about him and his house and all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his possessions have increased in the land."

1:11 וְאוּלַם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֵיךָ יִבְרַכְךָ:

1:11 וברם אושיט כדון מחת ירך וקריב בכל דיליה אין לא באנפי מימרך ירגזנך:

1:11 "But put forth Your hand now and touch all that he has; he will surely curse You to Your face."

1:12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֵלָיו אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:

1:12 ואמר יי לסטנא הלא הא כל דאית ליה מסר בידך לחוד לותיה לא תושיט ירך ונפק סטנא בהרמנא מן־קדם יי:

1:12 Then the LORD said to Satan, "Behold, all that he has is in your power, only do not put forth your hand on him." So Satan departed from the presence of the LORD.

1:13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אַחִיהֶם הַבְּכוֹר:

1:13 והוה יום אתחולי שבעתא ובנוהי ובנתיה אכלין ושתין חמר בבית אחוהון בוכרא:

1:13 Now on the day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house,

1:14 וּמִלֶּאךָּ בָּא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֵתָנוֹת רְעוֹת עַל־יְדֵיהֶם:

1:14 ועזנד אתא לות איוב ואמר תורייתא תורתא הוואה רדיין כריין ואתנן רען על סטריהון:

1:14 a messenger came to Job and said, "The oxen were plowing and the donkeys feeding beside them,

1:15 וַתִּפֹּל שָׁבָא וַתִּקַּחם וְאֶת־הַנְּעָרִים הֵכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבִדְי לְהַגִּיד לָךְ:

1:15 ונפלת בתקוף בתכיף לילית מלכת ומרגז ומרגד ודברתנון וית עולימא קטל קטלו אוכלוסכא אוכלוסהא לפתגם דחרב ואשתיוזיבית לחוד אנא לבלחודאי לחואה לך:

1:15 and the Sabean attacked and took them. They also slew the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."

1:16 עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבִדְי לְהַגִּיד לָךְ:

1:16 עד כרון דין ממליל ודין אתא ואמר אשתא מן-קדם יי נפלת מן שמיא ואוקידת בענא ובעולימא וגמרתנון ואשתיוזיבית לחוד אנא לבלחודוי לבלחודיי לחואה לך:

1:16 While he was still speaking, another also came and said, "The fire of God fell from heaven and burned up the sheep and the servants and consumed them, and I alone have escaped to tell you."

1:17 עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר פְּשָׁדִים שָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הֵכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבִדְי לְהַגִּיד לָךְ:

1:17 עד כרון דין ממלל ודין אתא ואמר כסדאי כשדאי מניאו תלתא רישי אוכלוסין ואתפשיטו על גמליא ודברונון וית עולימא קטלו לפתגם דחרב ואשתיוזיבית לחוד אף אנא לבלחודוי לבלחודוי לחודוהי לחואה לך:

1:17 While he was still speaking, another also came and said, "The Chaldeans formed three bands and made a raid on the camels and took them and slew the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."

1:18 עַד כְּדוֹן דִּין מְמַלֵּל וְדִין אַתָּא וְאִמְר בְּנֵיךָ וּבָנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אָחִיהֶם הַבְּכוֹר:

1:18 עד כרון דין ממלל ודין אתא ואמר בנך ובנתך אכלין ושתיין חמר בבית אחוהון בוכרא:

1:18 While he was still speaking, another also came and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house,

1:19 וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּנְעַל בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְרַק־אֲנִי לְבִדְי לְהַגִּיד לָךְ:

1:19 והא זעפא רבתא אתיא מסטרי מדברא וקדים וקריב בארבעתיה זויין זויין דביתא ונפל על עולימא ומיתו ואשתיוזיבית לחוד אף אנא לבלחודוי לבלחודוי לחואה לך:

1:19 and behold, a great wind came from across the wilderness and struck the four corners of the house, and it fell on the young people and they died, and I alone have escaped to tell you."

1:20 וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעָלָו וַיִּגְזַז אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

1:20 וקם איוב ובזע ית מעיליה וספר ית רישיה ונפל על ארעא וסניד:

1:20 Then Job arose and tore his robe and shaved his head, and he fell to the ground and worshiped.

1:21 וַיֹּאמֶר עָרִם (נִצָּתִי) [נִצָּאתִי] מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרִם אֲשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהוּה לָקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:

1:21 ואמר ערטלאי ערטלאי נפקית מכריסא דאמי וערטלאי וערטלאי איתוב תמן לבית לבי קבורתא מימרא דיי יהב ומימרא דייי ובית דיניה

נסב יתנסב דיליה יהא שמא דיי מברך:

1:21 He said, "Naked I came from my mother's womb, And naked I shall return there. The LORD gave and the LORD has taken away. Blessed be the name of the LORD."

1:22 בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תַּפְּלָה לְאֱלֹהִים: פ

1:22 בכל דא לא חב איוב ולא סדר הדר מלי מטחא מחטא קדם יי:

1:22 Through all this Job did not sin nor did he blame God.

2:1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה:

2:1 והוה יום דינא רבא יום שבוק שיבוק סורחניא ואתו כתי מלאכיא למקום בדינא קדם יי ואתא אף לחוד סטנא במצעהון למקום בדינא קדם יי:

2:1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan also came among them to present himself before the LORD.

2:2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

2:2 ואמר יי לסטנא הי מן את אתי ואתיב סטנא ית יי ואמר מן למשוט בארעא למברק בעובדי בני־נשא ומן מהלכא בה:

2:2 The LORD said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered the LORD and said, "From roaming about on the earth and walking around on it."

2:3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הַשְּׂמֹת לְבָבְךָ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשָּׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעִדְנֹו מִחֲזִיק בְּתַמְתּוֹ וְתִסִּיתֵנִי בֹו לְבַלְעֹו חַנָּם:

2:3 ואמר יי לסטנא איפשר דשויתא לבך על עבדי איוב ארום לית דכמוהי דיכמיה בארעא דעממי גבר שלים ותרין דחיל מן־קדם יי ועדי מן ביש ועד כדון הוא מתוקף בשלימותיה וגריתא מימרי ביה לסלעמותי מגן:

2:3 The LORD said to Satan, "Have you considered My servant Job? For there is no one like him on the earth, a blameless and upright man fearing God and turning away from evil. And he still holds fast his integrity, although you incited Me against him to ruin him without cause."

2:4 וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עֹור בְּעַד־עֹור וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ: 2:4 ואתיב סטנא ית קדם יי ואמר איברא מטול איברא וכל די לבר־נש ימסור מטול נפשיה:

2:4 Satan answered the LORD and said, "Skin for skin! Yes, all that a man has he will give for his life."

2:5 אֹוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ יִבְרַכְךָ:

2:5 וברם אושיט כדון מחת ידך וקריב לגרמיה ולבשריה ולנפשיה אין לא באנפי מימרך ירגזנך:

2:5 "However, put forth Your hand now, and touch his bone and his flesh; he will curse You to Your face."

2:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֶךְ אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:

2:6 ואמר יי לסטנא הא הוא מסור בידך לחוד ית נפשיה נטור:

2:6 So the LORD said to Satan, "Behold, he is in your power, only spare his life."

2:7 וַיִּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיִּךְ אֶת־אִיּוֹב בְּשַׁתִּין רָע מִכַּף רִגְלוֹ (עַד) [וְעַד] קָדְקֵדוֹ:

2:7 ונפק סטנא בהרמנא מן־קדם יי ומחא ית איוב בשיחנא בישא מן פרסת רגליה ועד מוקריה:

2:7 Then Satan went out from the presence of the LORD and smote Job with sore boils from the sole of his foot to the crown of his head.

2:8 וַיִּקַּח-לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּרְדּוֹ בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָאֵפֶר:

2:8 וְנָסִיב לִיה פִּיחַר לְאִתְקַרְצָפָא לְאִתְקַרְסָפָא בִּיה וְהוּא יִתִּיב בְּמִצַּע קִשְׁמָא:

2:8 And he took a potsherd to scrape himself while he was sitting among the ashes.

2:9 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מִחֲזִיק בְּתַמְתְּךָ בְּרַךְ אֱלֹהִים וּמוֹת:

2:9 וְאָמְרַת לִיה דִּינָה אַתְתִּיה עַד כְּדוֹן אַתְּ מִתּוֹקֶף מִיִּתּוֹקֶף בְּשִׁלְיִמוֹתְךָ בְּרִיךְ

מִיִּמְרָא דִּיִּי וּמוֹת וּמוֹת:

2:9 Then his wife said to him, "Do you still hold fast your integrity? Curse God and die!"

2:10 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבַּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת

הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבַּל בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו: פ

2:10 וְאָמַר לָהּ הִיכְמָה דִּי מַלְלֵן דְּמַמְלֵלֵן חַדָּא מִן נְשִׂיא דְעַבְדֵּן קְלָנָא

מִבֵּית-אֲבֵהֶתְהוֹן הִיכְרִין אַתְּ מַמְלֵלָא לַחֹד יֵת טְבָא נִקְבַּל מִן-קֶדֶם יִי וִית

בִּישָׂא לֹא נִקְבַּל בְּכָל דָּא לֹא חָב אִיּוֹב בְּסַפּוֹתֵיהִי בְּסִיפּוֹתָיו בְּרַם בְּרַעִיוֹנִיה

הִרְהִיר בְּמַלְיוֹן:

2:10 But he said to her, "You speak as one of the foolish women speaks. Shall we indeed accept good from God and not accept adversity?" In all this Job did not sin with his lips.

2:11 וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רַעֲי אִיּוֹב אֵת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ

מִמְקוֹמוֹ אֵלֶיפוּ הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשּׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיַּוְעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא

לְנֹדֵד-לוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

2:11 וְשָׁמְעוּ תַלְתָּא חַבְרֵי אִיּוֹב יֵת כָּל בִּישְׁתָּא הַדָּא דַּאֲתַת עֲלוֹהֵי עֲלוֹי כַּד

חַמּוֹן יֵת אֵילְנֵי פִרְדַּסְיָהוֹן דִּי יְבִישׁוּ וְלַחַם סַעוּדַתְהוֹן אַתְהַפִּיךְ לְבִישָׂא חִיָּא

וְחַמְרָא מִשְׁתִּיָּהוֹן אַתְהַפִּיךְ לְדַמָּא וְאֲתוּ גַבְרָא מִן אַתְרֵיהּ וּבִי הוּא וּבֵהִיא זְכוּתָא

אַתְפַּצְיוּ מִן אַתְרָא דְמִזְמוֹן לַהוֹן בְּגִיָּהֶם אֵלֶיפוּ דְמִן תִּימָן וּבִלְדָד דְמִן שׁוּחַ

וְצוֹפָר דְמִן נַעֲמָה וְאַתְחַבְרוּ כַּחַדָּא לְמִיתִי לְמִיעַל לְמִינַד לִיה וּלְנַחֲמוֹתֵיה:

2:11 Now when Job's three friends heard of all this adversity that had come upon him, they came each one from his own place, Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite; and they made an appointment together to come to sympathize with him and comfort him.

2:12 וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִפִּיחוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ

מְעָלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֵאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה:

2:12 וּזְקַפּוּ יֵת עֵינֵיהוֹן מִן-רְחוֹק וְלֹא אַשְׁתַּמּוּדַעוּהֵי וְאֲרִימוּ קְלָהוֹן וּבְכוּ וּבְזַעוּ

גַּבְרָא יֵת מַעִילִיהּ וּזְרַקוֹן וּדְרַקוֹן עַפְרָא עַל רִישֵׁיהוֹן לְצִית שְׁמַיָּא:

2:12 When they lifted up their eyes at a distance and did not recognize him, they raised their voices and wept. And each of them tore his robe and they threw dust over their heads toward the sky.

2:13 וַיִּשְׁבּוּ אֶתוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלוֹת וַאֲיֵן-דְּבַר אֵלָיו דְּבַר כִּי

רָאוּ כִּי-גִדְלָהּ הַפָּאָב מֵאָדָּם:

2:13 וַיִּתִּיבוּ עִמֶיהָ לְאֲרַעָא שׁוּבַעָא יוֹמִין וְשׁוּבַעָא לַיְלוֹת לַיְלוּוֹן וְלִית דְּמַלִּיל

דְּמַמְלִיל עִמֶיהָ פַּתְגָּם אַרוֹם דְּחַמּוֹן אַרוֹם סְגָא כִּיבָא לַחַדָּא:

2:13 Then they sat down on the ground with him for seven days and seven nights with no one speaking a word to him, for they saw that his pain was very great.

3:1 אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיהוּ וַיִּקְלַל אֶת-יוֹמוֹ: פ

3:1 בַּתֵּר מִן-בַּתֵּר כְּדוֹן כֵּן פָּתַח אִיּוֹב יֵת פּוֹמִיָּה וְלִטִּיט יֵת יוֹמִיָּה:

3:1 Afterward Job opened his mouth and cursed the day of his birth.

3:2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:  
3:2 וְאַתִּיב וּפְיֹזִם אִיּוֹב וְאָמַר:

3:2 And Job said,

3:3 יֶאֱבֹד יוֹם אֲוֹלָד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אֲמַר הָרָה גִבֹר:  
3:3 יְהוּבֵד יוֹמָא דְאַתִּילְדִית בֵּיהּ וּמְלֹאכָא דְמִמֵּנִי עַל עִבוּר עִבוּר לִילִיא  
דְאַמַר אַתְבְּרָא גִבֹר:

3:3 "Let the day perish on which I was to be born, And the night which said, 'A boy is conceived.'

3:4 הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל-יִדְרָשְׁהוּ אֱלֹהִים מִמֶּעַל וְאֶל-תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:  
3:4 יוֹמָא הַהוּא יְהִי קוּבְלָא קוּבְלָא לֹא אַתְבְּעִנִּיהּ יִתְבְּעִנִּיהּ אֱלֹהִים מִן שְׁמִיא  
לְעִילָא אֱלֹהִים מְלַעִילָא וְלֹא תִיפַע עֲלוּהִי עֲלוּי שְׁפַרְפְּרָא:

3:4 "May that day be darkness; Let not God above care for it, Nor light shine on it.

3:5 יִגְאָלְהוּ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכַּן-עָלָיו עֲנָנָה יִבְעַתְהוּ כְּמַרְרֵי יוֹם:  
3:5 יִטְנֹנֹן יִטְנֹפֹן יִתִּיה חֲשׂוּכָא וְטוּלֵי מוּתָא תִּשְׂרִי עֲלוּהִי עֲנָנָא יִבְעַתוּן  
יִתִּיה הִיךְ מַרְרֵי יוֹם צַעְרָא דְאַצְטַעַר יִרְמִיהּ עַל חוּרְבָן בֵּית-מוֹקְדָשָׁא וַיּוֹנֶה  
בְּאַטְלָקוּתִיהּ בִּימָא דְטוּרְסוּס:

3:5 "Let darkness and black gloom claim it; Let a cloud settle on it; Let the blackness of the day terrify it.

3:6 הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֵהוּ אִפְלֵ אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרָחִים אֶל-יָבָא:  
3:6 לִילִיא הַהוּא יִדְבַרְנִיהּ קִבְלָא קִבְלָא לֹא יִתִּיחַד יִתְחַד עִם יוֹמֵי-טַבִּין  
דְּשַׁתָּא בְּמִנְיִן רִישֵׁי יִרְחֵי לֹא יַעוּל:

3:6 "As for that night, let darkness seize it; Let it not rejoice among the days of the year; Let it not come into the number of the months.

3:7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבֹא רִנָּה בּוֹ:  
3:7 הָא לִילִיא הַהוּא יְהִי צַעְרָא לֹא תִיעוּל רִנָּא דְתִרְנַגּוּל בְּרָא לְמַקְלָסָא  
בֵּיהּ:

3:7 "Behold, let that night be barren; Let no joyful shout enter it.

3:8 יִקְבְּהוּ אֲרֵרֵי-יוֹם הָעֲתִידִים עִרְר לְוִיתָן:  
3:8 יִלְטָטוּן יִתִּיה נְבִיאָא דְלִטְטִין יוֹמָא דְפּוּרְעֵנוּתָא דְאַטְמוּסָן דְאַיְטִימוּסִין  
לְמַדְכַר בְּאַתְעֵרוּתְהוֹן אֲלִיוּתְהוֹן אֲלִייתְהוֹן:

3:8 "Let those curse it who curse the day, Who are prepared to rouse Leviathan.

3:9 יַחֲשֹׁכוּ כּוֹכְבֵי נְשָׁפוּ יָקוּ-לְאוֹר וְאֵין וְאֶל-יִרְאֶה בְּעַפְפֵי-שָׁחַר:  
3:9 יִתְחַשְׁכוּן כּוֹכְבֵי נִשְׁפִי שִׁירִיהּ בּוּרְקִיהּ יִסְתְּכִי לְנְהוּרָא וְלִית וְלֹא אִית וְלֹא  
יִחְמִי בְּתַמּוּרֵי קְרִיצַתָּא:

3:9 "Let the stars of its twilight be darkened; Let it wait for light but have none, And let it not see the breaking dawn;

3:10 כִּי לֹא סָגַר דְלִתִּי בְטִנִּי וַיִּסְתֵּר עֵמָל מֵעֵינַי:  
3:10 אַרוּם לֹא אַחַד פְּדַתִּי פְּרַתִּי וְלִיסְתֵּי דְהַנּוּן דְּשִׁי כְּרִיסִי וְשַׁמֵּר עַמְלָא מִן  
עֵינַי:

3:10 Because it did not shut the opening of my mother's womb, Or hide trouble from my eyes.

3:11 לְמָהּ לֹא מִרְחַם אֲמוֹת מִבְּטֵן יִצְאָתִי וְאַגֹּועַ:  
3:11 לְמָהּ לֹא מִן רַחֲמָא אִימוֹת מִן כְּרִיסָא כַּד נִפְקִית וְאַתְנַגִּיד:

3:11 "Why did I not die at birth, Come forth from the womb and expire?"

מִדּוּעַ קָדְמוֹנֵי בְרֵכִים וּמַה־שָׁדִים כִּי אֵינְךָ: 3:12

מַה דִּין אֶקְדִּימוּ יְתֵי רְכוּבִיא וּמַה תְּדִיא אַרוֹם אוֹנִיק: 3:12

3:12 "Why did the knees receive me, And why the breasts, that I should suck?"

כִּי־עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאַשְׁקוּט יִשְׁנֹתִי אִזּוּ יָנוּחַ לִי: 3:13

אַרוֹם הַשְׁתָּא שְׁכִיבִית וְאַשְׁדוּךְ דְּמַכִּית בְּכֵן יָנוּחַ לִי: 3:13

3:13 "For now I would have lain down and been quiet; I would have slept then, I would have been at rest,

עִם־מְלָכִים וְיַעֲצִי אֶרְיָן הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוּ: 3:14

עִם מְלָכִיא וְיַעֲטִי אַרְעָא דְּמִשְׁכַּלְלִין צְדִיין לַהוּן: 3:14

3:14 With kings and *with* counselors of the earth, Who rebuilt ruins for themselves;

אוּ עִם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם הִמְמַלְאִים בְּתֵיהֶם כְּסָף: 3:15

אוּ עִם רְבֵרְבִיא דְּהָב דְּדַהָב לַהוּן דִּימְלִיין דִּי מְמַלִּין קוֹרְטוֹרְסִיהוּן 3:15

קוֹרְטוֹרִיהוּן סִימָא:

3:15 Or with princes who had gold, Who were filling their houses *with* silver.

אוּ כְּנַפֵּל טָמוּן לֹא אֶהִיָּה פְּעֻלָּים לֹא־רָאוּ אֹר: 3:16

אוּ הֵיךְ נִפְלָא נִפְלָא דְּטַמִּיעַ בְּמַעֲיִנָא לִית אִיפְשַׁר דַּהִי הֵיךְ טְלִיא 3:16

דֹּלָא חֲמוּן נְהוּר אֹרִיתָא:

3:16 "Or like a miscarriage which is discarded, I would not be, As infants that never saw light.

שָׁם רְשָׁעִים חֲדָלוּ רְגֹז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כַח: 3:17

תַּמְן רְשִׁיעֵי דְּעַבְדֵי דְּעַבְדוּ תְּתוּבָא תִּיּוּבְתָא פִּסְקוּ רְגֹז גִּיהֶנֶם וְתַמְן יָנוּחוּן 3:17

תַּלְמִידֵיא תַּלְמִידֵי דַּאֲשְׁתַּלְהִי חִילִיהוּן בְּאוֹרִיתָא:

3:17 "There the wicked cease from raging, And there the weary are at rest.

יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ: 3:18

כַּחַדָּא אֲסִירֵיא אֲסִירֵי מְדַרְשִׂיא שְׁלִיאֹ לֹא שָׁמְעוּ יִנְקֵי בִי רַבָּא קַל אֲמוֹרָא: 3:18

3:18 "The prisoners are at ease together; They do not hear the voice of the taskmaster.

קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעַבְד חֲפְשֵׁי מְאֹדְנִיו: 3:19

יַעֲקֵב דַּאֲתַקְרִי דְּרַדְק וְאַבְרָהָם דַּאֲתַקְרִי קִשִׁישׁ תַּמְן הוּא וְיַצְחָק עַבְדָּא 3:19

דִּיִּי דְּנַפְק בְּרַחֲוִין מִן כּוּפְתָא מְכִיפְתָּא מִן קִירִים דִּידִיהָ:

3:19 "The small and the great are there, And the slave is free from his master.

לָמָּה יִתֵּן לְעַמֵּל אֹר וְחַיִּים לְמַרְי נַפְשׁ: 3:20

לָמָּה יִהְיֶה לְלַעִי נְהוּרָא וְחַיִּי לְמַרְיֵי נַפְשׁ: 3:20

3:20 "Why is light given to him who suffers, And life to the bitter of soul,

הַמְּחַפְּיִם לְמוֹת וְאֵינְנוּ וְיִחַפְּרוּ מִמַּטְמוֹנִים: 3:21

דְּאוֹרְכֵן לְמוֹתָנָא לְמוֹתָא וְלִיתוּהִי וְלִיתוּי וְחַפְסִין לִיה מִן טוֹמְעִיא: 3:21

3:21 Who long for death, but there is none, And dig for it more than for hidden treasures,

הַשְּׂמַחִים אֶל־יָגוּל יִשְׂשׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־קֶבֶר: 3:22

דְּהוּוּ חֲדָן לְדִיצָא לְדוּצָא הַשְׁתָּא יַחְדוּן אַרוֹם יִשְׂכַּחוּן בֵּית קְבוּרְתָּא: 3:22

3:22 Who rejoice greatly, And exult when they find the grave?"

לְגִבֹר אֲשֶׁר־דָּרְכוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְךְ אֱלֹהִים בְּעֵדָו: 3:23

כל אליין מרירתא לגבר די אורחיה משמרא ושליל אלהא אמטולתיה: 3:23

3:23 "Why is light given to a man whose way is hidden, And whom God has hedged in?"

כִּי־לִפְנֵי לַחְמֵי אֲנַחְתִּי תָבֵא וַיִּתְכוּ כַּמִּים שֶׁאֲנַחְתִּי: 3:24

ארום קדם סעודתי תונחתי תיעול ונתזן היך מוי אכליותיי: 3:24

3:24 "For my groaning comes at the sight of my food, And my cries pour out like water.

כִּי פֶחַד פִּחְדָּתִי וַיֵּאֲתֵינִי וְאֲשֶׁר יִגְרָתִי יָבֵא לִי: 3:25

ארום דולחא דלוחא דלחית ואתת לותי ומה די דחלית ייתי לי: 3:25

3:25 "For what I fear comes upon me, And what I dread befalls me.

לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא שְׁקֵטֹתִי וְלֹא־נַחְתִּי וַיָּבֵא רָגֹז: פ 3:26

לא שלית שליית מבשורתא דתורי ואתנן ולא שדוכית מבשורתא דענא 3:26

דיקידתא דעאן ולא נחית מבשורתא דגמליא ואתא רוגזא על בשורתא 3:26

דבניא: 3:26

3:26 "I am not at ease, nor am I quiet, And I am not at rest, but turmoil comes."

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר: 4:1

ואתיב אליפז דמן תימן ואמר: 4:1

4:1 Then Eliphaz the Temanite answered,

הַנֶּסֶה דַּבֵּר אֵלַיךָ תְּלֵאָה וְעֵצֶר בְּמַלְיִן מִי יוֹכֵל: 4:2

העל נסיון פתגמא דמטא לוותך תשתלהי ולמיעכבא במליא מן מאן יכול: 4:2

4:2 "If one ventures a word with you, will you become impatient? But who can refrain from speaking?"

הִנֵּה יִסְרַף רַבִּים וַיִּדְּים רַפּוֹת תַּחֲזֹק: 4:3

הא כסנת סגיעין וידיא דחלשיא תקיפתא: 4:3

4:3 "Behold you have admonished many, And you have strengthened weak hands.

כּוֹשֵׁל יְקִימוּן מְלִיךָ וּבְרַבִּים כְּרַעוֹת תֵּאֱמָץ: 4:4

דיתקל בחובא יקימון מליך מיליך וארכוביא דחמטן בעבידתא 4:4

בעבירתא תחייל: 4:4

4:4 "Your words have helped the tottering to stand, And you have strengthened feeble knees.

כִּי עָתָה תָּבוֹא אֵלַיךָ וְתֵלֵא תִגַּע עֲדֶיךָ וְתִבְהַל: 4:5

ארום כדון תיתי לוותך ותשתלהי תמשי גבך ואתבהלתא: 4:5

4:5 "But now it has come to you, and you are impatient; It touches you, and you are dismayed.

הֲלֹא יִרְאֶתְךָ כְּסִלְתְּךָ תִּקְוַתְךָ וְתָם דְּרָכֶיךָ: 4:6

הלא דחלתך סכויך סיכויך סברייך סיברך ושלימות אורחתך: 4:6

4:6 "Is not your fear of God your confidence, And the integrity of your ways your hope?"

זְכַרְנָא מִי הָוּא נָקִי אָבֵד וְאִיפָּה יִשְׁרִים נִכְחָדוּ: 4:7

אדכר אידכר כדון מן הוא זכאי כאברהם הובד והאן ואן תריצי כיצחק 4:7

ויעקב אתכחדו: 4:7

4:7 "Remember now, who ever perished being innocent? Or where were the upright destroyed?"

כְּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֲרָשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי עֲמָל יִקְצְרֵהוּ: 4:8

היכמא דחמיתי דרא דטובענא עבדי שקר ופלחי טעותא ליעות ישתלמון 4:8



4:8 "According to what I have seen, those who plow iniquity And those who sow trouble harvest it.

4:9 מִנְשַׁמַּת אֱלֹהִים יִאָבְדוּ וּמְרוּחַ אָפוֹ יִכְלוּ:

4:9 מִן מִימַר אֱלֹהִים יְהוֹבְדוֹן וּמִן זַעֲפֵא דְנַחֲרִירָה יִשְׁתִּיצוּן:

4:9 "By the breath of God they perish, And by the blast of His anger they come to an end.

4:10 שִׁאֲנַת אַרְיָה וְקוֹל שִׁחַל וְשִׁנֵּי כְּפִירִים נִתְעוּ:

4:10 אַכְלִיּוֹת דַּעֲשׂוּ דַמְתִּיל לְאַרְיָא טְרַפָּא וְקַל אַדוּם דַּמְתִּיל לְשִׁיחַלָּא מִרְתִּין

כַּרְכִּיא בַחֲטוּפִיהוֹן וּרְבִרְבִּנּוּי דַּמְתִּילִין לְלִיתָא מִתְּפִרְשִׁין לְמִיבּוּז בִּיזְתָּא:

4:10 "The roaring of the lion and the voice of the fierce lion, And the teeth of the young lions are broken.

4:11 לִישׁ אֲבָד מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לְבִיא יִתְּפָרְדוּ:

4:11 הִיכְמָא דַּאֲרִיא יְהוֹבֵד מִדְּלִית עֵדָאָה הַכְּדִין יְהוֹבֵד יִשְׁמַעְאֵל מִדְּלִית

זְכוּתָא וּבְנוּי לִיסְטָסִיא אֲתִפְרְשׂוּ מִן אֹרְחָא תְּרִיצִין: וְיִשְׁמַעְאֵל דַּמְתִּיל לְאַרְיָא

יְהוֹבֵד מִדְּלִית זְכוּתָא וּבְנוּי דְלוֹט דַּמְתִּילִין לְלִיתָא יִתְּפִרְשׂוּן מִן קַהֲלָא:

4:11 "The lion perishes for lack of prey, And the whelps of the lioness are scattered.

4:12 וְאֵלֵי דְבַר יִגְנֹב וְתַקַּח אֲזִנִּי שִׁמְעִין מִנְהוּ:

4:12 וְלוֹוֹתֵי פִתְגָם אֲתֵאמֵר כְּנִטִיר וְאַלִּיפִית אֹדְנִי קִצַּת דַּאֲתַמְצִי מִנְהוּ:

4:12 "Now a word was brought to me stealthily, And my ear received a whisper of it.

4:13 בְּשִׁעֲפִים מִחֲזִינּוֹת לַיְלָה בְּנִפְלֵ תְּרַדְמָה עַל־אֲנָשִׁים:

4:13 בְּמַחְשַׁבְתָּא דַּמֵּן חֲזוּתָא בְּלִילִיא כַּד נִפְלַת שִׁנְתָּא עַל בְּנֵי־נָשָׂא:

4:13 "Amid disquieting thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,

4:14 פִּחַד קָרְאֵנִי וְרַעְדָּה וְרָב עֲצָמוֹתַי הִפְחִיד:

4:14 דְּלוּחָא עֲרַעֲנִי וְרִתִּיתָא וְסוּגַעֵי אַבְרִי דְּלִיָּה:

4:14 Dread came upon me, and trembling, And made all my bones shake.

4:15 וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחַלֵּף תְּסַמֵּר שְׁעֵרַת בְּשָׂרִי:

4:15 וְזִיקָא עַל אִפִּי יַעֲבֵר יַעֲיֵבֵר מִצְלַהֲבָא עַל־עוֹלָא בְּשָׂרִי:

4:15 "Then a spirit passed by my face; The hair of my flesh bristled up.

4:16 יַעֲמֹד וְלֹא־אֶכִּיר מַרְאֵהוּ תִּמּוּנָה לְנֹגַד עֵינַי דַּמְמָה וְקוֹל אֲשִׁמַּע:

4:16 יְקוּם וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדַע חִיזוּיָה דַּמוּ לְקַבִּיל עֵינַי חֲשִׂי וְקַל־פּוֹן אֲשִׁמַּע:

4:16 "It stood still, but I could not discern its appearance; A form was before my eyes; There was silence, then I heard a voice:

4:17 הֲאֵנוֹשׁ מֵאֱלֹהִים יִצְדָּק אִם מֵעֲשָׂהוּ יִטְהַר־גֹּבֵר:

4:17 אַכְרִיז וְאֵמֵר הַאִיפְשֵׁר דְּבַר־נֶשׂ מֵאֱלֹהִים מֵאֱלֹהִים יִזְכִּי יִזְכִּי וְאִין מִן מֵאֵן

דַּעֲבָדִיהּ יִזְכִּי יִזְכִּי גֹבֵר:

4:17 "Can mankind be just before God? Can a man be pure before his Maker?

4:18 הֵן בְּעַבְדָּיו לֹא יֵאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׂים תְּהַלָּה:

4:18 הֵן הָא בַּעֲבֹדוּהִי בַּעֲבֹדוּי נְבִיא לֹא יֵימִן וּבְאֲזַגְדוּי וּבְמַלְאָכָיו יִשׁוּי

עִילָא:

4:18 "He puts no trust even in His servants; And against His angels He charges error.

4:19 אֵף שְׁכִנֵּי בְּתִי־חֲמוֹר אֲשֶׁר־בְּעַפְרֵי יְסוּדָם יִדְכָּאוּם לְפָנַי־עֵשׂ:

4:19 כַּל־דָּכָן רְשִׁיעִיא דְשִׁיין בַּקְבוּרַת שִׁינַא דִּי בַעֲפֵרַא שְׂתַאסִּיהוּן יִדְכִיכְנוּן  
קָדָם זַחֲלָא:

4:19 How much more those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust, Who are crushed before the moth!

4:20 מִבֶּקֶר לְעָרֵב יִפְתּוּ מִבְּלֵי מוֹשִׁים לְנֹצַח יֵאבְדוּ:

4:20 מִצֶּפֶר לְרִמְשׁ מִשְׂתַּפְּפִין מִן־דְּלִית מוֹשׁוּי לְהוּן אַרְכַּא לְעֵלְמַא יְהוּבְדוּן  
יֵיבְדוּן:

4:20 Between morning and evening they are broken in pieces; Unobserved, they perish forever.

4:21 הֲלֹא־נִסְעָ יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בַחֲכָמָה:

4:21 הֲלֹא מִדְּלִית זְכוּתָא בְּהוּן אֲתַנְשִׁיל אִיתְנַשִׁיל סַעִיד מְנַהוּן יְמוּתוּן וְלֹא  
בַחֲכַמְתָּא:

4:21 Is not their tent-cord plucked up within them? They die, yet without wisdom.'

5:1 קְרֵא־נָא הַיּוֹשׁ עוֹנֵךְ וְאַל־מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְנֶה:

5:1 קְרִי כְדוּן הָאִית עֵנִי לָךְ וְלִמֵּן מִן קְדִישָׁא קְדִישָׁא תַתְּפִנִי:

5:1 "Call now, is there anyone who will answer you? And to which of the holy ones will you turn?"

5:2 כִּי־לְאוּיִל יִהְרַג־כַּעַשׂ וּפְתָה תִמִּית קְנָאָה:

5:2 אַרוּם לְשִׂיא יִקְטוּל רְגוּז קָרִיס קִירִיס וְשִׁבְרָא תִמִּית שׁוֹנְנָא דְבִרְיִיתָא:

5:2 "For anger slays the foolish man, And jealousy kills the simple.

5:3 אֲנִי־רָאִיתִי אֹיִל מִשְׁרִישׁ וְאֶקוּב נֹוְהוּ פְתָאָם:

5:3 אֲנָא חִמִּית שְׂטִיא דְנַצִּיב וְלִטְטִית מִדְּוִרִיָּה בַתְּכִיף:

5:3 "I have seen the foolish taking root, And I cursed his abode immediately.

5:4 יִרְחֲקוּ בְנֵי מִישַׁע וְיִדְכָּאוּ בְשַׁעַר וְאִין מְצִיל:

5:4 מִתְרַחֲקִין בְּנוֹי מִפּוֹרְקָנָא לְעֵלְמַא דְאֲתִי וְיִשְׂתַּתְּפוּן וְיִשְׂתַּתְּפוּן בְּמַעֲלָנָא

דְּגִיָּהֲנָם בְּיוֹם דִּינָא רַבָּא וְלִית דְּפֹאֲצִי:

5:4 "His sons are far from safety, They are even oppressed in the gate, And there is no deliverer.

5:5 אֲשֶׁר קָצִירוֹ רָעַב יֹאכַל וְאַל־מִצְנִיָּם יִקְחֵהוּ וְשֹׂאף צַמִּים חִילָם:

5:5 דִּי חֲצַדִּיָּה כַפְּנִים כַּפִּינִי יִכְלוּן וּפּוֹלְמוּסִין בְּמֵאֲנִי זִינָא יִדְבְּרֻנִּיה יִדְבְּרוּנִיה

וְיִבְזוּן לְסַטִּיסִין נַכְסִיָּהוּן:

5:5 "His harvest the hungry devour And take it to a place of thorns, And the schemer is eager for their wealth.

5:6 כִּי לֹא־יֵצֵא מִעֶפֶר אֹן וּמֵאֲדָמָה לֹא־יֵצֵמַח עֲמוּל:

5:6 מִטּוּל דְּלֹא נִפִּיק מִן עֶפְרָא שְׁקֵר וּמִן אֲדַמְתָּא לֹא יִרְבָּא יִרְבִּי לִיעוֹת:

5:6 "For affliction does not come from the dust, Nor does trouble sprout from the ground,

5:7 כִּי־אָדָם לְעֵמֶל יוּלַד וּבְנֵי־רִשָּׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:

5:7 אַרוּם בְּרִנְשׁ לְלִיעוֹת אֲתִילִיד וְסוּפוּהִי וְסוּפוּהִי הֵיךְ גִּיצִין דְּנַתְכוּן דְּנַתְכוּן

מִן גּוּמְרִיא וּמִתְגַּבְּהִין הַכְּדִין יַעוּף: אַרוּם בְּרִנְשׁ לְמַלְעִי בְּאוּרִיתָא אֲתַבְּרִי וּבְנֵי

מִזִּיקִי בְּגוּבְהָא יִטּוּסוּן: אַרוּם בְּרִנְשׁ לְמַלְעִי בְּמִזּוּנִיָּה אֲתִילִיד וּגּוּמְרִין דְּגִיָּהֲנָם

מִסְתַּלְקִין מִן מִן־קָדָם פְּתַגְמֵי אוּרִיתָא:

5:7 For man is born for trouble, As sparks fly upward.

5:8 אוּלָם אֲנִי אֲדַרְשׁ אֶל־אֵל וְאַל־אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבִרְתִּי:

5:8 ברם אנא אתבע אולפן מן תקיפא ולא להא אשוי מלתי:  
5:8 "But as for me, I would seek God, And I would place my cause before God;

5:9 עשה גדלות ואין חקר נפלאות עד-אין מספר:  
5:9 דעבר רברבן ולית סכום סוף ופרישן עד דלית מניין:  
5:9 Who does great and unsearchable things, Wonders without number.

5:10 הנתן מטר על-פני-ארץ ושלח מים על-פני חוצות:  
5:10 דיהב מטר על-אפי ארעא דישראל ומשדר מיא על-אפי מחוזי עמיא:  
5:10 "He gives rain on the earth And sends water on the fields,

5:11 לשום שפלים למרום וקדרים שגבו ישע:  
5:11 מטול לשואה מכיכי אולצנא לרומא ואוכמי מסכינותא תקפו פורקנא:  
5:11 So that He sets on high those who are lowly, And those who mourn are lifted to safety.

5:12 מפר מחשבות ערומים ולא-תעשינה ידיהם תושיה:  
5:12 דבטיל מחשבותהון דמצראי דחכימו למבאשא לישראל ולא עבדא  
אידיהון מלכת חכמתהון:  
5:12 "He frustrates the plotting of the shrewd, So that their hands cannot attain success.

5:13 לכד חכמים בערמם ועצת נפתלים נמהרה:  
5:13 מאחד חכימי פרעה בחכמתהון ומלכת אצטגנינוהי איסטגנינוי עומקניא  
עוקממיא אוחת אתיב עליהון:  
5:13 "He captures the wise by their own shrewdness, And the advice of the cunning is quickly thwarted.

5:14 יומם יפגשו-חשך וכלילה ימששו בצהרים:  
5:14 בימם יארעון חשך והיך בליליא ממשמשין בטיהרא:  
5:14 "By day they meet with darkness, And grope at noon as in the night.

5:15 וישע מחרב מפיהם ומיך חזק אביון:  
5:15 ופרק עמיה מן קטילא דפומהון דפמהון ומן יד מלך מליך תקיף עמא  
חשיכא:  
5:15 "But He saves from the sword of their mouth, And the poor from the hand of the mighty.

5:16 ותהי לדל תקוה ועלתה קפצה פיה:  
5:16 והות למסכינא סבירא סיברא וניכלתא וניכלתא דרשיעי טפזת פומה  
פמה:  
5:16 "So the helpless has hope, And unrighteousness must shut its mouth.

5:17 הגה אשרי אנוש יוכחנו אלוה ומוסר שדי אל-תמאס:  
5:17 הא טוביה דאברהם גברא חסידא די יכסנניה אלהא ואנת ישראל  
מרדותא דשדי לא תתרחק תרחק:  
5:17 "Behold, how happy is the man whom God reproves, So do not despise the discipline of the Almighty.

5:18 כן הוא יכאיב ויחבש ימחץ (וידו) ויידוין תרפינה:  
5:18 ארום הוא מייתי כיבא מחא ומעיל סמתירא ימחה וידוהי מסיין:  
5:18 "For He inflicts pain, and gives relief; He wounds, and His hands also heal.

5:19 בשש צרות יצילך ובשבע לא-יגע בך רע:  
5:19 בשית עקתון עקתין יפצנך ובשביעיתא לא יקרב בך ביש:  
5:19

5:19 "From six troubles He will deliver you, Even in seven evil will not touch you.

5:20 בְּרֵעַב פָּדָךְ מִמּוֹת וּבְמַלְחָמָה מִיַּד חֶרֶב:

5:20 בכפן מן מצראי פרקך מן מותא ובקרבא דעמלק מן קטלת סייפא  
חרבא:

5:20 "In famine He will redeem you from death, And in war from the power of the sword.

5:21 בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּחָבֵא וְלֹא־תִירָא מִשֵּׁד כִּי יָבוֹא:

5:21 בניזקא דלישן בלעם תטמר ביני ענניא ולא תדחל מן חבל מדיינאי כד  
ייתי:

5:21 "You will be hidden from the scourge of the tongue, And you will not be afraid of violence when it comes.

5:22 לְשֵׁד וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמַחֲיַת הָאָרֶץ אַל־תִּירָא:

5:22 לחבל סיחון ולאולצן מדברא תגחך ומן משירית עוג דמתיל לחיות  
ארעא לא תדחל:

5:22 "You will laugh at violence and famine, And you will not be afraid of wild beasts.

5:23 כִּי עִם־אֲבָנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַשְּׁלָמָה־לָּךְ:

5:23 ארום עם לוחי אבנא דאתיהיבו בפומבי בחקלא קיימך וכנענאי דמתילי  
לחיות ברא אשלימו עמך:

5:23 "For you will be in league with the stones of the field, And the beasts of the field will be at peace with you.

5:24 וַיֵּדַעַתְּ כִּי־שְׁלוֹם אָהֳלְךָ וּפְקֻדַת נֹדֶךָ וְלֹא תַחֲטָא:

5:24 ותנדע ארום שלים במשכן בית אולפנאך ותזמין מדור בית-מוקדשך ולא  
תתנזק:

5:24 "You will know that your tent is secure, For you will visit your abode and fear no loss.

5:25 וַיֵּדַעַתְּ כִּי־רַב זְרַעְךָ וְצֹאצְאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

5:25 ותנדע ארום סגיעין בנך ובני בנך היך עסבא דחקלא:

5:25 "You will know also that your descendants will be many, And your offspring as the grass of the earth.

5:26 תָּבוֹא בְּכֹלֶךָ אֵלֵי־קִבְרְךָ כַּעֲלוֹת גְּדִישׁ בְּעֵתוֹ:

5:26 תיעול בשלימות שנייך בכובא בכוכא לבית לבי קבורתא היך מסק  
גדישא בעדניה:

5:26 "You will come to the grave in full vigor, Like the stacking of grain in its season.

5:27 הִנֵּה־זֹאת חֻקְרֵנוּהָ כִּן־הִיא שְׁמַעְנָה וְאַתָּה דַע־לָךְ: פ

5:27 הא דא פשפשנא יתה הכדין היא קביל יתה ואנת דע לך:

5:27 "Behold this; we have investigated it, and so it is. Hear it, and know for yourself."

6:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

6:1 ואתיב איוב ואמר:

6:1 Then Job answered,

6:2 לֹא שָׁקוּל יִשְׁקַל כְּעֵשֶׂי (וְהִיתִי) וְנִהְיִיתִי בְּמֵאזְנַיִם יִשְׂאוּ־יָחַד:

6:2 מאיס מאים מתקל יתקל רוגזי ואתרגושתי במסחתא יטלון כחדא:

6:2 "Oh that my grief were actually weighed And laid in the balances together with my calamity!

6:3 כִּי־עָתָה מִחֹל יַמִּים יִכָּבֵד עַל־כֵּן דְּבַרִי לָעוֹ:

6:3 ארום כדון יתיר מן חלא דימא אתייקר בגין כן מליי אשתלהין:

אשתלהיו:

6:3 "For then it would be heavier than the sand of the seas; Therefore my words have been rash.

6:4 כִּי חֲצֵי שְׁרֵי עֲמֹדֵי אֲשֶׁר חֲמַתָּם שְׂתֵּה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהֵי יַעֲרֻכּוּנִי:  
6:4 אָרוֹם גִּירֵרִי שְׂדֵי בַהֲדֵי דֵי אַרְיִסְיָהוֹן שְׂתֵיית רוּחִי בִיעוֹתָא מִן־קָדָם אֱלֹהָא  
יִסְדְּרוֹן לִקְבִלִי:

6:4 "For the arrows of the Almighty are within me, Their poison my spirit drinks; The terrors of God are arrayed against me.

6:5 הֲיִנְהַק־פָּרָא עַל־יְדֻשָּׁא אִם יִגְעֶה־שׁוֹר עַל־בְּלִילֹו:  
6:5 הַאי־פֶשֶׁר דְּמַבְרִיס דְּמַכְרִיס מְרֻדָּא עֲלוּי דִּיתָאָה אִין אִם יִנְזָה תּוֹרָא עַל  
אִסְפַּסְתִּיהָ:

6:5 "Does the wild donkey bray over *his* grass, Or does the ox low over his fodder?

6:6 הַיֹּאכֵל תִּפְּל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יִשְׁטַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:  
6:6 הַאי־פֶשֶׁר דַּאֲתַאֲלַף מִיֵּלָא דְלִית בֵּיה צְרוּךְ מְדִלִית דְּמַקְשֵׁי עֲלֵיה עֲלוּי אִין  
אִית טַעַם בְּרִיר מֵאֲתַאֲלָם: הַאי־פֶשֶׁר הָאִיוּוֹשֶׁר דְּמַתַּאכֵּל חַבְשִׁילָא מְדִלִית  
מִלְחָא אִין אִית טַעַמָּא טַעִים בַּחֲלָבוֹן בִּיעַתָּא וְחַלְמוֹנָא וְחַלְבוֹנָא כְּמָא דְלִית  
אִי־פֶשֶׁר לַאֲתַאכֵּלָא לַפְתָּנָא בְּלֵא מִלְחָא הַכְּדִין לִית טַעַמָּא לַאֲסִיא לַאֲסֵא  
דְּבְרִיר לִיה מְרַע מוֹתָא: כְּמָא דְלֵא מַתַּאכִּיל מִיֵּדֵי בְּשֵׁשׁ בְּלֵא מִלְחָא הַכְּדִין  
לִית טַעַמָּא בְּרִירָא בְּמֵרִי חֲלָמִיא:

6:6 "Can something tasteless be eaten without salt, Or is there any taste in the white of an egg?

6:7 מֵאֲנָה לְנַגְוַע נַפְשֵׁי הֵמָּה כְּדִין לַחֲמִי:  
6:7 סְרִיבַת לְמַקְרַב בַּהוֹן נַפְשֵׁי הַנּוֹן מִתַּחֲשָׁבִין הֵיךְ זוֹתָא דוֹוֹתָא לְסַעוֹדַתִּי:  
סְרִיבַת לְמַקְרַב בַּהוֹן נַפְשֵׁי הַנּוֹן עַבְדוּ יֵתִי אִסְתַּנִּיס אִסְטַנִּיס וְהוֹת מִסְתִּיא  
לְסַעוֹדַתִּי:

6:7 "My soul refuses to touch *them*; They are like loathsome food to me.

6:8 מִי־יִתֵּן תְּבוּאָה שְׂאֵלְתִי וְתִקְנֹתִי יִתֵּן אֱלֹהֵי:  
6:8 מִן מָאן יֵהֵב וְתִיתִי שִׁילְתִי וְסַבְרִי יֵהֵיב אֱלֹהָא:  
6:8 "Oh that my request might come to pass, And that God would grant my longing!

6:9 וַיֹּאֲלֵ אֱלֹהֵי וַיִּדְפְּאֵנִי יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצַעֵנִי:  
6:9 וְשֵׂרִי אֱלֹהָא מִמַּסְכֵּן יֵתִי יִתֵּר יָדִיה וַיַּעֲתֵר יֵתִי:  
6:9 "Would that God were willing to crush me, That He would loose His hand and cut me off!

6:10 וְתֵהִי עוֹד נְחֻמָּתִי וְאִסְלָדָהּ בַּחִילָה לֹא יַחֲמוֹל כִּי־לֹא כִחְדָּתִי אֲמַרִי קְדוֹשׁ:  
6:10 וְתֵהִיא דָּא תַנְחוּמַתִּי וְאַבּוּע בְּרִתִּיתָא וְלֹא יַחוּס עַל רְשִׁיעִיא אָרוֹם לֹא  
אִכְחַדִּית כְּסִיתִי מִלִּי קְדִישָׁא:

6:10 "But it is still my consolation, And I rejoice in unsparing pain, That I have not denied the words of the Holy One.

6:11 מַה־פָּתִי כִי־אֵיחַל וּמַה־קָּצִי כִי־אֲאָרִיךְ נַפְשִׁי:  
6:11 מַה חִילִי אָרוֹם אֲוִרִיךְ וּמַה סוֹפִי אָרוֹם נְגִידָנָא נַפְשִׁי:  
6:11 "What is my strength, that I should wait? And what is my end, that I should endure?

6:12 אִם־לָפָח אֲבָנִים פָּתִי אִם־בְּשָׂרִי נַחוּשׁ:  
6:12 אִם אִין הֵיךְ חִילָא וְהֵיךְ אֲבָנִיא הֵיךְ חִילָא דַּאֲבָנִיא חִילִי אִין בְּסֵרִי קָרִיס  
קָיִים כְּנַחֲשָׁא:

6:12 "Is my strength the strength of stones, Or is my flesh bronze?"

הָאֵם אֵין עֲזָרְתִי בִי וְתִשָּׂיָה נְדָחָה מִמֶּנִּי: 6:13

הַמְדַלִּית סִיוְעֵי בִי וְחִכְמַתָּא אֲתַבְרַחַת אִיתְנַרְחַת מִנִּי: 6:13

6:13 "Is it that my help is not within me, And that deliverance is driven from me?"

לִפְנֵס מִרְעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שְׁדֵי יַעֲזֹב: 6:14

לְגַבְרָא דְמִנְעֵ מִן חֲבֵרִיָּה חֶסֶדָא וְדַחַלַת שְׁדֵי יִשְׁבֹּק: 6:14

6:14 "For the despairing man *there should be* kindness from his friend; So that he does not forsake the fear of the Almighty.

אֲחֵי בְּגָדוּ כְּמוֹ-נַחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבְרוּ: 6:15

אֲחֵי בִזְזוּ הַיַּךְ נִגְוֵד נַחְלָא הַיַּךְ מִפְקָנֹת פְּצִידֵי נַחְלִיא עֲבֵרִין: 6:15

6:15 "My brothers have acted deceitfully like a wadi, Like the torrents of wadis which vanish,

הַקְּדָרִים מִנִּי-קָרַח עָלֵימוּ יִתְעַלְסֵ-שְׁלֹג: 6:16

דְּשַׁחֲמִין מִן צִנְתָּא עֲלֵיהוֹן אֲתַחֲיִיל תְּלֹגָא: 6:16

6:16 Which are turbid because of ice *And* into which the snow melts.

בְּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוּ בְּחַמּוֹ נִדְעָכוּ מִמְקוֹמָם: 6:17

הַכְרִין דְּר דְּטוֹבְעֵנָא בְּעֵדָן דַּחְבוּ אֲשַׁתְּרַבּוּ אִיתְמַגְרוּ אִיתְגַּמְרוּ בְּרִיתְחִיָּה 6:17

אֲתַמְחִיין אֲתַמְחִיין מִן אֲתַרִּיָּהוֹן: 6:17

6:17 "When they become waterless, they are silent, When it is hot, they vanish from their place.

יִלְפָּתוּ אֲרָחוֹת דְּרָכָם יַעֲלוּ בְּתֵהוּ וְיִאֲבָדוּ: 6:18

מִטּוֹל דְּמַקְלָקְלִין אֲסַרִּישִׁי אֲוִרְחִיָּהוֹן סַלְקוֹן לִלְמָא וְיִהוּבְדוֹן: 6:18

6:18 "The paths of their course wind along, They go up into nothing and perish.

הַבִּישׁוּ אֲרָחוֹת תְּמָא הִלִּיכַת שְׁבָא קְוֵי-לָמוּ: 6:19

אֲסַתְכוּ אֲסַרִּישִׁי תִימָא הִלְכַתָּא דִּיזְמַרְגַד סַבְרוּ לְהוֹן: 6:19

6:19 "The caravans of Tema looked, The travelers of Sheba hoped for them.

בְּשׁוּ כִּי-בָטַח בָּאוּ עֲדִיָּה וַיִּחַפְּרוּ: 6:20

בְּהִיתוּ אַרוֹם אֲתַרְחִיצוּ בְּטַעוֹתְהוֹן אַתּוּ לְגַבְהָ וְאַתְכַּסִּיפוּ: 6:20

6:20 "They were disappointed for they had trusted, They came there and were confounded.

כִּי-עָתָה הֵינִיתֶם (לֹא) [לֹא] תִרְאוּ חֲתַת וְתִירְאוּ: 6:21

אַרוֹם כְּדוֹן כַּעַן הוּיִתוֹן בְּלֹא כְּלָא הוּיִתוֹן חֲמִיתוֹן תְּבֵרָא וְדַחִילְתוֹן: 6:21

6:21 "Indeed, you have now become such, You see a terror and are afraid.

הֲכִי-אֲמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכְּחֶלְכֶם שְׁחָדוּ בְּעַדִּי: 6:22

הַבְּקוֹשְׁטָא אֲמַרִּית הָבוּ לִי וּמִן נַכְסֵיהוֹן שְׁחָדוּ אֲמַטוֹלְתִי: 6:22

6:22 "Have I said, 'Give me *something*,' Or, 'Offer a bribe for me from your wealth,'

וּמִלְטוֹנֵי מִיַּד-צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תְּפָדוּנִי: 6:23

וּשְׁיִזְיְבוּ יָתִי מִן יַד מַעֲיָקָא וּמִן יִדְיָהוֹן דְּתַקִּיפֵי פְּרִיקוּ פְּרוֹקוּ יָתִי: 6:23

6:23 Or, 'Deliver me from the hand of the adversary,' Or, 'Redeem me from the hand of the tyrants'?

הוֹרוּנִי וְאַנִּי אֲחַרִּישׁ וּמַה-שְּׁגִיתִי הִבִּינוּ לִי: 6:24

אֲלִיפוּ יָתִי וְאַנָּא אֲשַׁתּוֹק וּמַה דְּשַׁנִּיתִי דְּשַׁלִּיתִי אֲסַכְלוּ לִי: 6:24

6:24 "Teach me, and I will be silent; And show me how I have erred.

6:25 מִה־נִמְרָצוּ אִמְרֵי־יֵשֶׁר וּמִה־יּוֹכִיחַ הוֹכַח מִפֶּהּ:  
6:25 מה בסימין הנון מלין תריצין ומה דכשר לכסנא יכסן מנכון:  
6:25 "How painful are honest words! But what does your argument prove?"

6:26 הֲלֹהוֹכַח מְלִים תַּחֲשְׁבוּ וְלָרוּחַ אִמְרֵי נֶאֱשׁ:  
6:26 איפשר דלכסנא במליא אתון חשיבין ולקבלא ולקיבלא אימתילו מלי  
יאושא:

6:26 "Do you intend to reprove *my* words, When the words of one in despair belong to the wind?"

6:27 אֶף־עַל־יְתוֹם תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־רֵיעֵכֶם:  
6:27 רגוז על יתם תשדון ותחשלון על חבריכון:  
6:27 "You would even cast *lots* for the orphans And barter over your friend."

6:28 וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְּנוּ־בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם אִם־אֶכְזָב:  
6:28 וכדון שרו אסתכלו בי וקדמיכון וקומיכון אם אין אכדיב:  
6:28 "Now please look at me, And *see* if I lie to your face."

6:29 שְׁבוּ־נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָה (וְשָׁבוּ) עוֹד צְדָק־בָּהּ:  
6:29 תובו כדון לא תהי רשיעא רישעא ותובו תוב לדכאותי לזכאתי בה:  
6:29 "Desist now, let there be no injustice; Even desist, my righteousness is yet in it."

6:30 הֲיֵשֶׁבֶלְשׁוֹנִי עוֹלָה אִם־חִפִּי לֹא־יָבוּן הַוּוֹת:  
6:30 האית בלישני רשיעה רישעא ואין מוריגי לא יתביין רגושתאתא:  
6:30 "Is there injustice on my tongue? Cannot my palate discern calamities?"

7:1 הֲלֹא־צָבָא לְאִנּוּשׁ (עַל־) [עַל־] אֶרֶץ וְכִימִי שָׂכִיר וְיָמוּ:  
7:1 הלא חילא לבר־נש עלוי ארעא והיך יומי אנירא יומוהי יומוי:  
7:1 "Is not man forced to labor on earth, And *are not* his days like the days of a hired man?"

7:2 פֶּעֶבֶד יִשְׁאֵף־צֶלַל וְכֶשֶׁלִיר יִקְוֶה פֶּעֱלוּ:  
7:2 היך עבדא דשאיף טולא והיך אנירא דמודיק סוטריה:  
7:2 "As a slave who pants for the shade, And as a hired man who eagerly waits for his wages,"

7:3 כֵּן הִנְחַלְתִּי לִי יְרַחֵ־שׁוּא וְלַיְלֹת עֲמֹל מְנוּ־לִי:  
7:3 הכדין אתחסנית לי ירחין דמגן ולילון דליעות חשיבו לי:  
7:3 "So am I allotted months of vanity, And nights of trouble are appointed me."

7:4 אִם־שָׁכַבְתִּי וְאִמְרֵתִי מָתִי אָקוּם וּמִדֶּד־עָרֵב וְשָׁבַעְתִּי נְדָדִים עַד־יִנָּשֵׁף:  
7:4 אין שכיבית ואמרית אימתי איקום ונדדית ברמשא ושבעית נדדת שנתא  
עד עדן שפרפרא:  
7:4 "When I lie down I say, 'When shall I arise?' But the night continues, And I am continually tossing until dawn."

7:5 לֶבֶשׁ בְּשָׂרִי רֶמֶה (וְגִישׁ) [וְגוּשׁ] עֶפֶר עוֹרִי רִנֵּעַ וַיִּמָּאֵס:  
7:5 לבש בסרי מורני מורנא וגרגישתא דעפרא מושכי רטש רטט ואתמסי  
ואיתמס:  
7:5 "My flesh is clothed with worms and a crust of dirt, My skin hardens and runs."

7:6 יָמִי קָלוּ מִנִּי־אָרֶג וַיִּכְלוּ בְּאִפְסֵי תַקְוָה:  
7:6 יומיי קלילו קלילין יותר יתיר מן גרדיית מחו מחי ופסקו מדלית סברא:

7:6 "My days are swifter than a weaver's shuttle, And come to an end without hope.

זָכֹר פִּי-רוּחַ חַיִּי לֹא-תָשׁוּב עֵינִי לְרֵאוֹת טוֹב: 7:7

אֲדַכְּרָה אֲרוּם הַיּוֹךְ רוּחַא חַיִּי לֹא תָתוּב עֵינִי לְמַחְמֵי טַב: 7:7

7:7 "Remember that my life is *but* breath; My eye will not again see good.

לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵינַי רֵאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאִינְנִי: 7:8

לֹא תִסְכֵּי יָתִי עֵינָא דַחְמִיא יָתִי עֵינֶךָ בְּמִימְרֵי וְלֹא יָתִי וְלֹא אִתִּי: 7:8

7:8 "The eye of him who sees me will behold me no longer; Your eyes *will be* on me, but I will not be.

כָּלָה עָנַן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוּל לֹא יַעֲלֶה: 7:9

הִיכְמָא דַפְסִיק תַנְנָא וְאִזִּיל הַכְרִין כֵּן דְנַחִית לְבֵית קְבוּרְתָא לֹא יִסַּק: 7:9

7:9 "When a cloud vanishes, it is gone, So he who goes down to Sheol does not come up.

לֹא-יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִפְרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ: 7:10

לֹא יָתוּב תוֹב לְבֵייתִיהּ וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדְעִיהּ תוֹב אַתְרִיהּ: 7:10

7:10 "He will not return again to his house, Nor will his place know him anymore.

גַּם-אֲנִי לֹא אֶחְשָׁךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי: 7:11

לְחוֹד אֲנָא לֹא אֲמַנַע פּוֹמִי פְּמִי אֲמַלְל בְּעַקְתּוֹ רוּחִי אֲשִׁיחַ בְּמַרִיר נַפְשִׁי: 7:11

7:11 "Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit, I will complain in the bitterness of my soul.

הֲיִם-אֲנִי אִם-תִּנְיִן כִּי-תָשִׂים עָלַי מִשְׁמַר: 7:12

הֲאֵ אִם-מִצְרָאִי דַאֲתַחִיבּוֹ לְמַטְבַּע בִּימָא דְסוֹף אִיתַחִיבִית אֲנָא אִין כַּפְרַעַה 7:12

דַאֲשַׁתְּנַק בְּמַצְעִיהּ בַחֻבִיבַה אֲרוּם תַמְנִי עֲלוּי עֲלִי מַטְרָא: הַכִּימָא רַבָּא 7:12

דַמַתְרַגַף לְקִיצִיא אֲנָא אִין לִוִיתָן דַאִיטַאימוֹס לַאֲתִיחַדָּא אֲרוּם תַשׁוּי עֲלִי 7:12

נְטוּרָא: 7:12

7:12 "Am I the sea, or the sea monster, That You set a guard over me?"

כִּי-אֲמַרְתִּי תַנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי: 7:13

אֲרוּם אֲמַרִית תַנְחַמְנִי דְרַגְשִׁי יִסוּבַר בְּמַלְיִי בֵית-מִשְׁכְּבִי: 7:13

7:13 "If I say, 'My bed will comfort me, My couch will ease my complaint,'

וְחַתַּתְנִי בַחֲלֻמוֹת וּמַחְזִינּוֹת תִּבְעַתְנִי: 7:14

וְתַבְרַתְנִי בַחֲלֻמָּא וּמִן חֲזוּוֹנִיא תִבְעִית תִּבְעַת יָתִי: 7:14

7:14 Then You frighten me with dreams And terrify me by visions;

וְתַבְחַר מַחְנַק נַפְשִׁי מוֹת מַעֲצָמוֹתִי: 7:15

וּבַחֲרַת שִׁינוּקָא שִׁירְנוּקָא סְרַנוּקָא נַפְשִׁי מוֹתָא מִן קִיוּם גְּרַמִּי: 7:15

7:15 So that my soul would choose suffocation, Death rather than my pains.

מֵאֲסַתִּי לֹא-לְעֵלָם אֶחִיָּה תְדַל מִמֶּנִּי כִי-הֶבֶל יָמִי: 7:16

רַחִיקִית וְלֹא לְעֵלָם אִיחִי פְסוּק מְנִי אֲרוּם לְמָא יוֹמִי: 7:16

7:16 "I waste away; I will not live forever. Leave me alone, for my days are *but* a breath.

מַה-אֲנוֹשׁ כִּי תִגְדַּלְנוּ וְכִי-תָשִׂית אֵלָיו לְבָךְ: 7:17

מַה בְּרִנְשׁ אֲרוּם תְּרַבְּנִיהּ וְאֲרוּם תַשׁוּי לוֹתִיהּ לְבָךְ: 7:17

7:17 "What is man that You magnify him, And that You are concerned about him,

וְתַפְקְדְנוּ לְבַקְרִים לְרַגְעִים תִּבְחַנְנוּ: 7:18



7:18 ותסערניה לצפריא לשעתא תבחנניה:

7:18 That You examine him every morning And try him every moment?

7:19 כִּמָּה לֹא־תִשָּׁעָה מִמֶּנִּי לֹא־תִרְפְּנִי עַד־בְּלֹעֵי רִקְוִי:

7:19 כמה לא תפסוק מני לא תשבקני עד דאבלע רוקאי:

7:19 "Will You never turn Your gaze away from me, Nor let me alone until I swallow my spittle?"

7:20 חִטָּאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לְמָה שִׁמַּתְנִי לְמַפְנֵעַ לָךְ וְאֵהִיָּה עָלַי לְמִשָּׂא:

7:20 חבית ומה אעביד איכפת לך נטיר בר-נשא למה שויתני למארע לך והויתי עלי למטול:

7:20 "Have I sinned? What have I done to You, O watcher of men? Why have You set me as Your target, So that I am a burden to myself?"

7:21 וּמָה לֹא־תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֹנִי כִּי־עָתָה לְעַפָּר אֲשַׁכַּב וְשַׁחַרְתִּנִּי וְאִינְנִי: פ

7:21 ומה דין לא תשתבוק מרודי ותעבר ית עוייתי ארום כדון לעפרא אשכוב ותתבענני ותבעינני ולית איתייתי ולא איתיי:

7:21 "Why then do You not pardon my transgression And take away my iniquity? For now I will lie down in the dust; And You will seek me, but I will not be."

8:1 וַיַּעַן בִּלְדָד הַשׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

8:1 ואחיב בלדר דמן שוח ואמר:

8:1 Then Bildad the Shuhite answered,

8:2 עַד־אָן תִּמְלַל־אֱלֹהִים וְרוּחַ כְּבִיר אִמְרֵי־פִיךָ:

8:2 עד-אימת עד-אימתי תמלל באליין כאיליין וזעפא רבא מימרי פומך פמך:

8:2 "How long will you say these things, And the words of your mouth be a mighty wind?"

8:3 הֲאֵל יַעֲוֶת מִשְׁפָּט וְאִם־שָׁדִי יַעֲוֶת־צְדָק:

8:3 האפשר דאלהא יעות יעקם דינא ואין שדי יקלקל צדקא:

8:3 "Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert what is right?"

8:4 אִם־בָּנִיךָ חָטְאוּ־לוֹ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד־פִּשְׁעֵם:

8:4 אם אין בנייך חבו קדמוהי קומוי ושדרנון באתר מרדיהון:

8:4 "If your sons sinned against Him, Then He delivered them into the power of their transgression."

8:5 אִם־אַתָּה תִּשְׁחַר אֱלֹהִים וְאֵל־שָׁדִי תִתְחַנֵּן:

8:5 אין את אנת תקדם בצלו קדם אלהא ולות שדי תצלי:

8:5 "If you would seek God And implore the compassion of the Almighty,

8:6 אִם־זָךְ וְיָשָׁר אַתָּה כִּי־עָתָה יַעֲרֵר עָלֶיךָ וְשָׁלֵם נִתְּ צְדָקָךְ:

8:6 אין אם בריר ותריץ אנת את ארום כדון יתגבר עלך ושלם יאיית יאות צדקך:

8:6 If you are pure and upright, Surely now He would rouse Himself for you And restore your righteous estate."

8:7 וְהִנֵּה רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׁגָה מְאֹד:

8:7 והוה ויהי שירותך זעיר וסופך יסגא לחדא:

8:7 "Though your beginning was insignificant, Yet your end will increase greatly."

8:8 כִּי־שָׁאֲלֶנָּה לְדֹר רִישׁוֹן וְכוּנֵן לְחַקֵּר אֲבוֹתָם:  
8:8 אָרוֹם שׂוֹל שׂוֹל כְּדוֹן לִדְר קִדְמָאִי וּבִיּוֹן וְכוּוֹן לְפִישְׁפִישׁ לְפִשְׁפוּשׁ  
אֲבָהֵתְהוֹן:

8:8 "Please inquire of past generations, And consider the things searched out by their fathers.

8:9 כִּי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נִדְעַ עַל יְמֵינוּ עַל־אֲרֶץ:  
8:9 אָרוֹם מֵאֲתִמְלֵי אֲנַחְנָא וְלֹא נִדְעַ אָרוֹם הֵךְ טוֹלָא יוֹמְנָא עֵלּוּי אֲרַעָא:  
8:9 "For we are *only* of yesterday and know nothing, Because our days on earth are as a shadow.

8:10 הֲלֹא־הֵם יוֹרִדִף יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצְאוּ מִלִּים:  
8:10 הֲלֹא אֲנוּן הֵינּוּן יִלְפוֹנֵךְ וַיִּמְרוּן לָךְ וּמִרַעִיוֹנֵהוֹן יִפְקוּן מִלִּין:  
8:10 "Will they not teach you *and* tell you, And bring forth words from their minds?"

8:11 הֲיִגְאֶה־גִּמְא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגֶּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם:  
8:11 הַאִי־פֶשֶׁר דִּאתְגָּא דִּיתְגָּאָה גּוֹמִיא בְּלֹא כִסְבָּא בִיסְנָא יִסְנָא עֲדְקָא עֲרָקָא  
בְּלֹא מִיא:

8:11 "Can the papyrus grow up without a marsh? Can the rushes grow without water?"

8:12 עֲדָנוּ בְּאֵבוּ לֹא יִקְטֹף וְלִפְנֵי כָל־חֲצִיר יִיבֹשׁ:  
8:12 עַד דִּהוּא בְּפוּוֹתִיה וְלֹא אֲתִלִּישׁ וְקִדְם כָּל עִסְבָּא יִיבֹשׁ:  
8:12 "While it is still green *and* not cut down, Yet it withers before any *other* plant.

8:13 כֵּן אֲרַחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנֹף תֵּאבֵד:  
8:13 הַכְּדִין אִסְרֵי כָּל דְּשִׁלִּין אֵל וְסִבְר מִדִּילְטוֹר תֵּהוּבֵד:  
8:13 "So are the paths of all who forget God; And the hope of the godless will perish,

8:14 אֲשֶׁר־יִקְוֶה כְּסִלּוֹ וּבֵית עֶפְבֹּיִשׁ מִבְּטָחוֹ:  
8:14 דִּי תִזּוּחַ סִבְרִיה וְהֵיךְ בִּי מִטּוּוֹאֲתָא רוּחְצִנִּיה:  
8:14 Whose confidence is fragile, And whose trust a spider's web.

8:15 יִשְׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֵד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יִקָּוֶם:  
8:15 מִסְתַּמֵּךְ עַל בֵּיתִיה וְלֹא יִקָּוֶם יִתְקַף בִּיה וְלֹא יִתְקִיִם:  
8:15 "He trusts in his house, but it does not stand; He holds fast to it, but it does not endure.

8:16 רָטִב הוּא לְפָנֵי־שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנְתּוֹ יִנְקֹתוֹ תִצָּא:  
8:16 רָטִיב הוּא קִדְם מִדְּנַח שֶׁמֶשׂא וְעַל פְּרִיוֹנִיה יִנְקוֹתִיה יִפּוֹק:  
8:16 "He thrives before the sun, And his shoots spread out over his garden.

8:17 עַל־גֹּל שָׂרְשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יַחֲזֶה:  
8:17 הַאִי־פֶשֶׁר דְּעַל אִיגְר שָׂרְשׁוּהִי חֲרָשִׁין בִּי אֲבַנִּיא רַעִיין יַעִיין:  
8:17 "His roots wrap around a rock pile, He grasps a house of stones.

8:18 אִם־יִבְלַעְנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכַחֵשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִיךָ:  
8:18 אִין יִסְלַעֲמִנִיה מִן אֲתֵרִיה וּמִכְדִּיב בִּיה וְלֹא חֲמִית יִתִּיךָ:  
8:18 "If he is removed from his place, Then it will deny him, *saying*, 'I never saw you.'

8:19 הֵן־הוּא מְשׁוֹשׁ דְּרַכּוֹ וּמִעַפָּר אַחַר יִצְמַחוּ:  
8:19 הַא הוּא חֲדוֹת אֲוֹרְחִיה וּמִן עֲפֵרָא חוֹרֵן יִלְבְּבוּן:  
8:19 "Behold, this is the joy of His way; And out of the dust others will spring.

8:20 הֵן־אֵל לֹא יִמָּאֲסֶתֶם וְלֹא־יִחְזֹק בְּיַד־מְרַעִים:

8:20 הַא אֱלֹהָא לֹא יִרְחַק שְׁלִים וְלֹא יִתּוּקֶף בִּיד מִבְּאֲשִׁין:

8:20 "Lo, God will not reject a man of integrity, Nor will He support the evildoers.

8:21 עַד־יִמְלֵא שִׁחוֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תִּרְוַעָה:

8:21 עַד דִּימְלֵא חוּכָא דְפּוּמְךָ דְפּוּמְךָ וּשְׂפוּוֹתְךָ הֵיךְ יִבְבֵּא:

8:21 "He will yet fill your mouth with laughter And your lips with shouting.

8:22 שְׂנֵאִיךָ יִלְבְּשׁוּ־בִשְׂת וְאֵהֵל רְשָׁעִים אֵינְנוּ: פ

8:22 סִנְאֵךְ יִלְבְּשׁוּן בִּהֲתָא וּמִשְׁכְּנָא דְרִשְׁעֵי לִיתוּהִי לִיתוּי:

8:22 "Those who hate you will be clothed with shame, And the tent of the wicked will be no longer."

9:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

9:1 וְאַחִיב אִיּוֹב וְאָמַר:

9:1 Then Job answered,

9:2 אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי־כֵן וּמִה־יִצְדֵּק אֲנוֹשׁ עִם־אֵל:

9:2 בָּרַם בְּקוֹשְׁטָא יַדְעִית אַרוּם הֵיכְנָא הַכְרִין וּמִה יִזְדְּכִי יִזְדְּכִי בִרְנֵשׁ עִם

אֱלֹהֵא:

9:2 "In truth I know that this is so; But how can a man be in the right before God?"

9:3 אִם־יִחַפֵּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אֱלֹהִים:

9:3 אִין יִצְבִי לְמִנְצֵי עֵמִיָּה לֹא יִתִּיבְנִיָּה חֲדָא מִן אֱלֹהִים:

9:3 "If one wished to dispute with Him, He could not answer Him once in a thousand times.

9:4 חָכֵם לֵבָב וְאַמִּיץ כַּח מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:

9:4 חַכִּים לִיבָא וְאֵלִים חִילָא מִן מָאן אִקְשִׁי לוֹתִיָּה וְאִשְׁלָם:

9:4 "Wise in heart and mighty in strength, Who has defied Him without harm?"

9:5 הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאַפוֹ:

9:5 דְּמִסְלִיק מְלַכִּיא דְתִקְיָפִין הֵיךְ טוּוֹרִיא וְלֹא יָדְעוּ דִי הִפִּיכְנוּן בְּרוּגְזִיָּה:

9:5 "It is God who removes the mountains, they know not how, When He overturns them in His anger;

9:6 הַמְרַגֵּז אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:

9:6 דְּמִרְגִּז אֶרְעָא מִן אַתְרָהָא וְעַמּוּדָהָא מִתְרַפְּפִין:

9:6 Who shakes the earth out of its place, And its pillars tremble;

9:7 הָאָמַר לַחֲרֹס וְלֹא יִזְרַח וּבָעַד פּוֹכְבִים וַיַּחֲתֵם:

9:7 דָּאָמַר לְשִׁמְשָׁא וְלֹא יִדְנַח וְאִמְטוּל כּוֹכְבֵי יַחֲתוּם בְּעַנְנֵי:

9:7 Who commands the sun not to shine, And sets a seal upon the stars;

9:8 נָטָה שָׁמַיִם לְבָדוֹ וְדוּרְךָ עַל־בְּמַתֵּי יָם:

9:8 דְּמַתַּח שְׁמַיָּא בְּלַחּוּדִיָּה לְבַלְחוּדִיָּה וּמִטְיִיל עַל רוּם תְּקוּף יָמָא:

9:8 Who alone stretches out the heavens And tramples down the waves of the sea;

9:9 עָשָׂה־עֵשׂ כְּסִיל וְכִימָה וַיַּחְדְּרֵי תַמָּן:

9:9 דְּעַבְד עֵשׂ נְפֵלָא וְכִתְמָא וְכִימָתָא וְאִדְרוּנֵי שְׁטֵרֵי מְזִלִּיָּה בְּסֵטֵר דְּרוּמָא:

9:9 Who makes the Bear, Orion and the Pleiades, And the chambers of the south;

9:10 עָשָׂה גְדֻלוֹת עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:

- 9:10 דעבד רברבן עד דלית סוף ופרישן עד דלית מניין:  
9:10 Who does great things, unfathomable, And wondrous works without number.
- 9:11 הן יעבר עלי ולא אראה ויחלף ולא-אבין לו:  
9:11 הן הא יעבר עלי עלאי בשמי מרומא ולא אחמי ויחלף ולא אתביין ליה:  
9:11 "Were He to pass by me, I would not see Him; Were He to move past *me*, I would not perceive Him.
- 9:12 הן יחתף מי ישיבנו מי-יאמר אליו מה-תעשה:  
9:12 הא יחתף יחתוף אנש אינש מן עלמא ומן יתיבניה מן יאמר ליה מזה את עביד:  
9:12 "Were He to snatch away, who could restrain Him? Who could say to Him, 'What are You doing?'"
- 9:13 אלוה לא-ישוב אפו (תחתו) [תחתין] שחתו עזרי רהב:  
9:13 אלהא לא יתיב רוגזיה מן רשיעא תחותיה תחותי דיתין איותניא אוותניא דמסתייעין בסוגעא:  
9:13 "God will not turn back His anger; Beneath Him crouch the helpers of Rahab.
- 9:14 אף פי-אנכי אעננו אבחרה דברי עמו:  
9:14 כל-דכן ארום אנא אחיבניה אבחר פתגמי עמיה:  
9:14 "How then can I answer Him, *And* choose my words before Him?"
- 9:15 אשר אם-צדקתי לא אענה למשפטי אתחנן:  
9:15 דאין זכית לא אחיב למאן דדאין יתי אנא אצלי:  
9:15 "For though I were right, I could not answer; I would have to implore the mercy of my judge.
- 9:16 אם-קראתי ויענני לא-אמין פי-יאזין קולי:  
9:16 אין אם קרית ואחיב יתי לא אימין ארום יצית קלי:  
9:16 "If I called and He answered me, I could not believe that He was listening to my voice.
- 9:17 אשר-בשערה ישופני והרבה פצעני חנם:  
9:17 דער חוטי בינתא מדקדק עמי ואסגי הלפשושי הלכשושי מגן:  
9:17 "For He bruises me with a tempest And multiplies my wounds without cause.
- 9:18 לא-יתנני השב רוחי כי ישבעני ממרורים:  
9:18 לא ישבקנני לאתבא רוחי ארום ישבעני מרוריא מרוריא:  
9:18 "He will not allow me to get my breath, But saturates me with bitterness.
- 9:19 אם-לכח אמין הנה ואם-למשפט מי יעידני:  
9:19 אין אם לחילא עלים הא הוא ואין לדינא מן מאן יסהיד עלי עלאי:  
9:19 "If *it is a matter* of power, behold, *He is* the strong one! And if *it is a matter* of justice, who can summon Him?"
- 9:20 אם-אצדק פי ירשיעני תם-אני ויעקשני:  
9:20 אין זכאי אנא אזדכי פומי פמי יחיבנני שלים אנא ומקלקל יתי:  
9:20 "Though I am righteous, my mouth will condemn me; Though I am guiltless, He will declare me guilty.
- 9:21 תם-אני לא-אדע נפשי אמאס חיי:  
9:21 שלים אנא לא אנדע נפשי ארחיק חיי:  
9:21 "I am guiltless; I do not take notice of myself; I despise my life.
- 9:22 אחת היא על-כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה:  
9:22 אחת היא על-כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה:

9:22 חֲדָא מְכִילְתָא הִיא לִיה בְּגִין כֵּן אִמְרִית שְׁלִים וְחַיִּיב הוּא מְשִׁיְצִי:  
9:22 "It is *all* one; therefore I say, 'He destroys the guiltless and the wicked.'

9:23 אִם־שׁוֹט יִמִּית פְּתָאם לְמִסַּת נְקִיָּם יִלְעָג:  
9:23

9:23 אִין אִם בְּרַגְזוֹ דְּמִית יִמִּית בְּתַכְיָף כַּד מִתְמַסְמִסִּין זְכָאִין יִדְחַךְ יִדְחַךְ:  
9:23 "If the scourge kills suddenly, He mocks the despair of the innocent.

9:24 אַרְצָא נְתַנָּה בְּיַד־רְשָׁע פְּנֵי־שִׁפְטִיָּה יִכְסֶה אִם־לֹא אִפּוּא מִיְהוּא:  
9:24 אַרְעָא אִתְמַסְרַת בִּיד חַיִּיבָא מִן־קַדָּם דִּינְהָא יַחְפִּי זְכוּתִי אִין לֹא דִיכִי מִן  
מֵאן הוּא:  
9:24 "The earth is given into the hand of the wicked; He covers the faces of its judges. If *it* is not *He*, then who is it?

9:25 וְיָמַי קָלוּ מִנִּי־רָץ בְּרָחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה:  
9:25 יוֹמָי קָלִילוּ קָלִילִין יוֹתֵר יִתִּיר מִן טוֹל עוֹפֵא דְרַהִיט עֵרְקוּ לֹא חֲמוּן  
טַב־אֲתָא:  
9:25 "Now my days are swifter than a runner; They flee away, they see no good.

9:26 חָלְפוּ עִם־אֲנִיּוֹת אֲבָהָה כְּנֹשֶׁר יָטוּשׁ עָלַי־אֲכָל:  
9:26 חָלְפוֹן עִם אֲלִפְיָא דְטַעִינִין דִּיטַעִנוֹן מִיגְדִיא הֵיךְ נִשְׂרָא דְטַאִיס עַל  
מִיכְלָא: חָלְפוֹן הֵיךְ סְפִינִין סְפִינִין קָלִילִין קָלִילִין דְמִרִי בְכוּ בְכוּ דְאִזְלוּן  
לְמִיבִז הֵיךְ נִשְׂרָא דְטַאִיס עַל מִיכְלָא:  
9:26 "They slip by like reed boats, Like an eagle that swoops on its prey.

9:27 אִם־אִמְרִי אֲשַׁכַּחַה שִׁיחִי אֶעְזְבָה פְּנֵי וְאֶבְלִיגָה:  
9:27 אִין אִימֵר יִתְנַשִּׁי אֲתַנְשִׁי מִלִּי אֲשַׁבּוּק רּוּגְזִי וְאִתְגַּבֵּר וְאִנּוּחַ:  
9:27 "Though I say, 'I will forget my complaint, I will leave off my *sad* countenance and be cheerful,'

9:28 יִגְרָתִי כָל־עֲצָבְתִי יִדְעָתִי כִּי־לֹא תִנְקֵנִי:  
9:28 כְּנִישִׁית כּוֹלְהוֹן צַעֲרֵי יִדְעִית אַרוּם לֹא תִזְכִּי יְתִי:  
9:28 I am afraid of all my pains, I know that You will not acquit me.

9:29 אָנֹכִי אֲרֻשָׁע לְמַה־יָּזָה הַבֵּל אִינָע:  
9:29 אֲנָא אִתְחַיִּיב לְמָא דִּין לְלִמָּא אֲלַעִי:  
9:29 "I am accounted wicked, Why then should I toil in vain?

9:30 אִם־הִתְרַחַצְתִּי (בְּמוֹ) [בְּמִי]־שֶׁלֶג וְהִזְכֹּתִי בְּבַר כְּפִי:  
9:30 אִין אֲשַׁתְּזִיגִית אֲסַחִיית בְּמִי תִלְגָּא וּדְכִיית בְּאֵהֲלָא יִדְיִי:  
9:30 "If I should wash myself with snow And cleanse my hands with lye,

9:31 אֲזִ בְּשַׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבֹנִי שְׁלֵמוֹתִי:  
9:31 הִידִין הַכְרִין בְּשַׁחוּוֹתָא תִשְׁמִישְׁנִי וּמִרְחַקִּין יְתִי כְסוּתִי:  
9:31 Yet You would plunge me into the pit, And my own clothes would abhor me.

9:32 כִּי־לֹא־אִישׁ כְּמִנִּי אֶעֱנֶנּוּ נְבוֹא יִחַדּוּ בְּמִשְׁפָּט:  
9:32 אַרוּם לֹא בְרִנְשׁ דְכְּמִי יִתִּיב יִתִּיב נִיעוּל כְּחֲדָא בְּדִינָא:  
9:32 "For *He* is not a man as I am that I may answer Him, That we may go to court together.

9:33 לֹא יֵשׁ־בֵּינֵינוּ מוֹכֵיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל־שְׁנֵינוּ:  
9:33 לֹא אִית בֵּינָא מְכַסִּין יֵשׁוּי יְדִיהָ עַל תְּרוּינָא:  
9:33 "There is no umpire between us, Who may lay his hand upon us both.

9:34 יִסַּר מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאַמְתּוֹ אֶל-תִּבְעַתְנִי:

9:34 יַעֲדֵי מֵעָלַי מֵעֲלֵי מַחְתִּיהַּ וּדְחַלְתִּיהַּ לֹא תִבְעַת יְתִי:

9:34 "Let Him remove His rod from me, And let not dread of Him terrify me.

9:35 אֲדַבְרָה וְלֹא אִירָאֵנוּ כִּי לֹא-כֵן אֲנֹכִי עַמְדִּי:

9:35 אֵימֹלֵל וְלֹא אֲדַחַל מִנִּיהַּ אַרוֹם לֹא הֵיכְנֵא אֲנֵא בַהֲדִי:

9:35 "Then I would speak and not fear Him; But I am not like that in myself.

10:1 נִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיִּי אֶעֱזֹבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְרָה בְּמַר נַפְשִׁי:

10:1 אֲתִכְזֹרִית אֲתִבְזִיית נַפְשִׁי בַחַי אֲשַׁבּוֹק עָלַי מִלֵּי אִמֹלֵל בַּמְרִירוֹת נַפְשִׁי:

10:1 "I loathe my own life; I will give full vent to my complaint; I will speak in the bitterness of my soul.

10:2 אֲמַר אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תִּרְשִׁיעֵנִי הָדוּעֵנִי עַל מַה-תִּרְיַבְנִי:

10:2 אֵימַר לֵאלֹהֵי לֹא תַחֲיִיבֵנִי אוֹדַע יְתִי מִטוֹל מַה תִּנְצִי עִמִּי בִי:

10:2 "I will say to God, 'Do not condemn me; Let me know why You contend with me.

10:3 הַטּוֹב לָךְ! כִּי-תַעֲשֶׂק כִּי-תִמְאֵס וְיָנִיעַ כַּפְיֶךָ וְעַל-עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפְעֶתָ:

10:3 הַתְּקִין קִדְמוֹךָ קוֹמוֹךָ אַרוֹם תִּטְלוֹם אַרוֹם תִּרְחִיק לִיעוֹת יָדְךָ וְעַל מַלְכַת

רְשִׁיעִיא אוֹפַעְתָּא:

10:3 'Is it right for You indeed to oppress, To reject the labor of Your hands, And to look favorably on the schemes of the wicked?

10:4 הֲעֵינִי בְּשָׂר לָךְ אִם-פְּרָאוֹת אֲנוֹשׁ תִּרְאֶה:

10:4 הֲעֵינִין הַיָּד בְּסֵרָא לָךְ אִין כַּמַּחְמִי בִרְנַשׁ תַּחְמִי:

10:4 'Have You eyes of flesh? Or do You see as a man sees?

10:5 הַכִּיּוֹמִי אֲנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּיּוֹמִי גִבֹּר:

10:5 הַכִּיּוֹמִי בִרְנַשׁ יוֹמֶיךָ אִין שְׁנֵיךָ הַיָּד יוֹמִי גִבְרָא:

10:5 'Are Your days as the days of a mortal, Or Your years as man's years,

10:6 כִּי-תִבְקַשׁ לְעוֹנִי וְלַחַטָּאתִי תִדְרוֹשׁ:

10:6 אַרוֹם תִּבְעִי לְעוּיִיתִי וּלְחֹבִי תִתְבַּע תִּבְעִי:

10:6 That You should seek for my guilt And search after my sin?

10:7 עַל-דַּעְתְּךָ כִּי-לֹא אֲרַשֶׁע וְאִין מִיָּדְךָ מִצִּיל:

10:7 עַל מִנְדַּעְךָ אַרוֹם לֹא אֲתַחֲיִיב וּלִית מִן יָדְךָ פֹּאצִּי:

10:7 'According to Your knowledge I am indeed not guilty, Yet there is no deliverance from Your hand.

10:8 יָדְיָךְ עֲצָבוֹנִי וַיַּעֲשֵׂנִי יַחַד סָבִיב וְתִבְלַעֵנִי:

10:8 יָדֶיךָ צִיּוּרוֹ יְתִי וְעַבְדוֹ יְתִי כַחַדָּא חֲזוֹר-חֲזוֹר חֲזוֹר-חֲזוֹר וְסַלְעֲמַתָּא יְתִי:

10:8 'Your hands fashioned and made me altogether, And would You destroy me?

10:9 זְכַר-נָא כִּי-כִתְמַר עָשִׂיתָנִי וְאֶל-עֶפֶר תִּשְׁיִבְנִי:

10:9 אֲדַכַּר אִידְכַּר כְּדוֹן אַרוֹם הַיָּד שִׁנָּא עַבְדַּתְנִי וְלַעֲפָרָא תִתִּיב יְתִי:

10:9 'Remember now, that You have made me as clay; And would You turn me into dust again?

10:10 הֲלֹא כַחֲלָב תִּתִּיבְנִי וְכַגְבָּנָה תִּקְפִּיאֵנִי:

10:10 הֲלֹא הַיָּד חֲלַבָּא אֲתִיכְתָּא סַנִּינְתָּא יְתִי וְהַיָּד גּוֹבִנִין קְרִישְׁתָּא קִפִּיתָּא יְתִי:

10:10 'Did You not pour me out like milk And curdle me like cheese;

- 10:11 עֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּסְכְּכֵנִי:  
10:11 מִשְׁכָּא וּבִסְרָא אֲלִבִישָׁתָא יְתִי וּבִגְרָמִיא וּבִגִּידִיא אֲשֵׁתִי־תֵאֵנִי:  
10:11 Clothe me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews?
- 10:12 חַיִּים וְחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקַדְתָּךְ שְׁמֶרָה רוּחִי:  
10:12 חַיִּי וְחֶסֶדָא עֲבַדְתָּא עִמִּי וּדְוִכְרַנְךָ נְטֻרִית רוּחִי:  
10:12 'You have granted me life and lovingkindness; And Your care has preserved my spirit.
- 10:13 וְאֵלֶּה צִפְנֹתַי בְּלִבְבְּךָ יְדַעְתִּי כִּי־זֹאת עִמָּךְ:  
10:13 וְאֵלִיִּן אֲשִׁישָׁתָא שְׁמֵרַת בְּלִבְבְּךָ יִדְעִית אַרוּם דָּא גַבְךָ:  
10:13 'Yet these things You have concealed in Your heart; I know that this is within You:
- 10:14 אִם־חָטָאתִי וְשָׁמַרְתָּנִי וְיַמְעוֹנִי לֹא תִנְקֵנִי:  
10:14 אִין חֲבִית וּנְטַרְתָּנִי וּמִן חוּבִי לֹא תִזְכִּי יְתִי:  
10:14 If I sin, then You would take note of me, And would not acquit me of my guilt.
- 10:15 אִם־רָשַׁעְתִּי אֲלֵלִי לִי וְצַדִּיקְתִּי לֹא־אֲשָׂא רֹאשִׁי שִׁבְעַת קָלוֹן וּרְאָה עֵינָי:  
10:15 אִין חֲבִית חֲבִיל חֲבִיל עָלוּ עָלַי מִן יוֹמָא דִּינָא רַבָּא וּזְכוּתִי וּזְכוּתִי לֹא אֲזַקֶּף רִישִׁי מִן־קֶדֶם חַיִּיבִיא דְאִסְבַּע חֶסֶדָא וְאֲחֲמִי סְגוּפָא סִיגוּפָא:  
10:15 'If I am wicked, woe to me! And if I am righteous, I dare not lift up my head. I am sated with disgrace and conscious of my misery.
- 10:16 וַיִּגָּאֵה כִּשְׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלְא־בִּי:  
10:16 וְאַרוּם וְאַרִים יִדְיָה הֵיךְ אֲרִיא תְצוּד יְתִי וְתִיתוּב תוֹרִיִן תִּיִדִיִן בִּי:  
10:16 'Should my head be lifted up, You would hunt me like a lion; And again You would show Your power against me.
- 10:17 תִּחְדָּשׁ עֵדִיךָ נִגְדִי וְתִרְבַּב כְּעֵשֶׂף עִמָּדִי חֲלִיפּוֹת וְצָבָא עִמִּי:  
10:17 תִּחְדִּית סִהְדִיִךְ לְקוּבְלִי וְתִסְנִי רוּגְזָךְ עִמִּי בִּהְדִי מִתְחַלְפִין מַחוּזְתָא מַחוּזְתָא וּמִתְחַיִּילִין גַּבְאִי:  
10:17 'You renew Your witnesses against me And increase Your anger toward me; Hardship after hardship is with me.
- 10:18 וְלָמָּה מָרַחֵם הִצֵּאתָנִי אֲגוּעַ וְעֵין לֹא־תִרְאֵנִי:  
10:18 וְלִמָּא מִן רַחֲמֶךָ אֲפַקְתָּנִי אֲתַנְגִּיד וְעֵינָא לֹא תִסְכִּי יְתִי:  
10:18 'Why then have You brought me out of the womb? Would that I had died and no eye had seen me!
- 10:19 כַּאֲשֶׁר לֹא־הֵינִי אֲהִיָּה מִבֶּטֶן לְקֶבֶר אוּבֵל:  
10:19 הֵיכְמָא כְּמָא דְלֹא הוּיְתִי אִיהִי מִתִּיל מִן כְּרִיסָא לְבֵית־קְבוּרָתָא אֲתַעֵל אִיתַעֵלִי:  
10:19 'I should have been as though I had not been, Carried from womb to tomb.'
- 10:20 הֲלֹא־מֵעַט יָמַי (יְחַדְלִי) [וְיִחַדְלִי] (יִשִּׁית) [וְיִשִּׁית] מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה מֵעַט:  
10:20 הֲלֹא קְלִילִין יוֹמֵי וּפְסֻקִין יִשׁוּי וְשׁוּוִי רוּחַ עָלַי וְאִינוּחַ וְאַטְחָה זַעִיר:  
10:20 "Would He not let my few days alone? Withdraw from me that I may have a little cheer
- 10:21 בְּטֶרַם אֲלֶךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת:  
10:21 עַד־לֹא אִיזִיל וְלֹא אֲתוּב לְאַרְעָא חֹשׁוּכָא וְטוּלָא דְמוּתָא:  
10:21 Before I go-- and I shall not return-- To the land of darkness and deep shadow,
- 10:22 אֶרֶץ עֵיפְתָהּ כְּמוֹ אֶפֶל צִלְמוֹת וְלֹא סְדָרִים וְתַפְעַת כְּמוֹ־אֶפֶל: פ  
10:22 אֲרַעָא דְתַמּוּרָהָא הֵיךְ קְבִיל טוּלִי מוּתָא וְלֹא סְדְרִי יִיתוּב בְּנִי־נִשְׂא

ומפעפּעא בערי היך קביל:

10:22 The land of utter gloom as darkness *itself*, Of deep shadow without order, And which shines as the darkness."

11:1 וַיַּעַן צִפְרֵי הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

11:1 וְאַתִּיב צוֹפֵר דְּמֹן נַעֲמָה וְאָמַר:

11:1 Then Zophar the Naamathite answered,

11:2 הָרַב דְּבָרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם־אִישׁ שִׁפְתָּיִם יִצְדָּק:

11:2 הֲאֵל דְּמַסְגִּי מְלִיא לֹא יִתּוֹתֵב וְאִין וְאִם בְּרִנֵּשׁ מְרִי סַפּוּון יִזְדַּכִּי:

11:2 "Shall a multitude of words go unanswered, And a talkative man be acquitted?"

11:3 בְּדִיךְ מֵתִים יַחֲרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאִין מִכָּלֵם:

11:3 כְּדַבּוּבִיךְ כְּדַכּוּבִיךְ גְּבִרָא מִשְׁתַּקִּין וְדַחֲבַתָּא וְדַהֲיַכְתָּא וְלִית דְּמַכְסִיף:

11:3 "Shall your boasts silence men? And shall you scoff and none rebuke?"

11:4 וַתֹּאמֶר זָךְ לִקְחֵי וְזָכַר הָיִיתִי בְּעֵינֶיךָ:

11:4 וְאָמַרְתָּ וְתִימַר דְּכִי אֹלְפָנִי וּבְרִיר הָיִיתִי בְּעֵינֶךָ:

11:4 "For you have said, 'My teaching is pure, And I am innocent in your eyes.'

11:5 וְאֹלָם מִי־יִתֵּן אֱלֹהֵי דְבַר וַיִּפְתַּח שִׁפְתָּיו עִמָּךְ:

11:5 וּבְרַם מִן יִתֵּן אֱלֹהֵא מִמְּלִיל וַיִּפְתַּח סַפּוּוֹתוּהֵי שִׁיפְתוּוֵי עִמָּךְ:

11:5 "But would that God might speak, And open His lips against you,

11:6 וַיִּגְדֵּלְךָ | תַּעֲלָמוֹת חֲכָמָה פִּי־כַפְלַיִם לְתוֹשִׁיָה וְדַע פִּי־יֹשֶׁה לְךָ אֱלֹהֵי

מַעֲוֹנֶךָ:

11:6 וַיַּחֲוֵי לְךָ כְּסוּיִן דְּחַכְמַתָּא אַרוּם בְּכּוֹפְלָא לְחַכְמַתָּא וְדַע אַרוּם אַנְשֵׁי לְךָ

אֱלֹהֵא מַעֲוִיךְ מַעֲוִוִיךְ:

11:6 And show you the secrets of wisdom! For sound wisdom has two sides. Know then that God forgets a part of your iniquity.

11:7 הַחֲקֵר אֱלֹהֵי תְּמַצָּא אִם עַד־תִּכְלִית שְׂדֵי תְּמַצָּא:

11:7 הַאִיפְשֵׁר הָאוּוֹשֵׁר דְּפִישְׁפוּשׁ אֱלֹהֵא תִשְׁכַּח אִין עַד סִיפֵי שְׂדֵי תִשְׁכַּח:

11:7 "Can you discover the depths of God? Can you discover the limits of the Almighty?"

11:8 גְּבַתֵּי שָׁמַיִם מַה־תַּפְעֵל עִמָּקָה מִשְׁאֹל מַה־תִּדְעַ:

11:8 בְּגַבְהֵי שָׁמַיָא מַא אַתְּ עַבְדַּ בְּאוּרִיתָא דְּעַמִּיקָא מִן שִׁוּל מַא אַתְּ יָדִיעַ:

11:8 "They are high as the heavens, what can you do? Deeper than Sheol, what can you know?"

11:9 אֲרַכָּה מְאֲרִץ מִדְּבָרָה וְרַחְבָּהּ מִנְיָיִם:

11:9 דְּנִגִּידָא יִתִּיר מִן אַרְעָא מִשְׁחַתָּא וּפְתִיָּא וּפְתִיָּה יִתִּיר מִן יָמָא:

11:9 "Its measure is longer than the earth And broader than the sea.

11:10 אִם־יִחַלֵּף וַיִּסְגֵּר וַיִּקְהֵל וּמִי יִשְׁיַבְנוּ:

11:10 אִין יַחְלִיף וַיַּחֲדוּר שָׁמַיָא בְּעַנְנֵי וַיַּכְנוּשׁ וַיַּכְנִישׁ מִשִּׁירִין וּמִן יִתִּיבְנִיה:

11:10 "If He passes by or shuts up, Or calls an assembly, who can restrain Him?"

11:11 פִּי־הוּא יִדְעַ מִתִּישׁוּא וַיִּרְא־אֹן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:

11:11 אַרוּם הוּא חַכִּים גְּבִרֵי שְׁקֵר וְאִיפְשֵׁר וְאוּוֹשֵׁר דְּחַמֵי שְׁקֵרָא וְלֹא יִתְבִּיין:

11:11 "For He knows false men, And He sees iniquity without investigating.

11:12 וְאִישׁ גְּבוּב יִלְבַּב וְעִיר פִּרְא אַדָּם וַיִּלְד:



11:12 וגבר חכים חריף יתחכם לביה ועילא מרודא היך בר-נש יתיליד:  
ובר-נש מפלפל ידייק ודייק ועלם ועולים מסרבן דאיתכסן גברא רבא  
מתעבד:

11:12 "An idiot will become intelligent When the foal of a wild donkey is born a man.

11:13 אִם־אַתָּה הִכִּינֹתָ לִבְךָ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:

11:13 אִין את את כוונתא לבך ותפרוש לותיה בצלו ירך:

11:13 "If you would direct your heart right And spread out your hand to Him,

11:14 אִם־אָנוּן בְּיַדְךָ תִּרְחִיקֶהוּ וְאַל־תִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֶיךָ עוֹלָה:

11:14 אִין שקר בידך רחיק יתיה ולא תשרי במשכניך עולתא:

11:14 If iniquity is in your hand, put it far away, And do not let wickedness dwell in your tents;

11:15 כִּי־אָז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִיתָ מִצֶּקֶ וְלֹא תִירָא:

11:15 ארום הידין בכין תזקוף אפיך דלא בלא מום ותהוי סנין מחבולא ולא  
תדחל:

11:15 "Then, indeed, you could lift up your face without *moral* defect, And you would be steadfast and not fear.

11:16 כִּי־אַתָּה עָמַל תִּשְׁכַּח פְּמִים עָבְרוּ תִזְכֹּר:

11:16 ארום את ליעות תתנשי היך מוי דעברו תדכר תידכר:

11:16 "For you would forget *your* trouble, As waters that have passed by, you would remember *it*.

11:17 וּמְצֻהֲרִים יָקוּם חֲלָד תִּעֲפֶה כַּבֶּקֶר תִּהְיֶה:

11:17 ומטהר יומיך יקום גושמך דחליד גורגשתא בגרגוששתא דפעפועא

דהיכלא דקיבלא היך צפרא תהוי:

11:17 "Your life would be brighter than noonday; Darkness would be like the morning.

11:18 וּבִטְחָתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתָּ לִבְטַח תִּשְׁכַּב:

11:18 ותתרחץ ארום אית סבר ותתקין בית בי קבורתא לרוחצן שכוב תשכוב  
ותחלל לאתר לבית משרויך:

11:18 "Then you would trust, because there is hope; And you would look around and rest securely.

11:19 וְרַבְצָתָּ וְאִין מַחְרִיד וְחָלוּ פָנֶיךָ רַבִּים:

11:19 ותרבע ולית דמניד וישחרון אפיך סגיעין:

11:19 "You would lie down and none would disturb *you*, And many would entreat your favor.

11:20 וְעֵינֵי רָשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמְנוּס אַבְד מְנָהֵם וְתִקְנֹתָם מִפֶּחֱנֶפֶשׁ: פ

11:20 ועיני רשיעיא תשתיצון ושיזבותא הובר מנהון וסובריהון וסיברהון מפחי  
נפש:

11:20 "But the eyes of the wicked will fail, And there will be no escape for them; And their hope is to breathe their last."

12:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

12:1 ואתיב איוב ואמר:

12:1 Then Job responded,

12:2 אָמַנְם כִּי אַתֶּם־עִם וְעַמְכֶם תָּמוּת חֲכָמָה:

12:2 בקושטא ידעית ארום אתון עמא חבריא ועמכון תסוף חכמתא:

12:2 "Truly then you are the people, And with you wisdom will die!

12:3 גַּם־לִי לִבָּב כְּמוֹכֶם לֹא־נָפַל אֲנֹכִי מִכֶּם וְאַתֶּם־מִי־אִין כְּמוֹ־אַלְהָה:

12:3 לחוד לי לבא דכותכון דיכמתכון לא פריש אנא מנכון ועם מן לית דכמת אילין:

12:3 "But I have intelligence as well as you; I am not inferior to you. And who does not know such things as these?"

12:4 שְׁחַק לְרַעְהוּ אֱהִיָּה קְרָא לְאֱלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׁחֹק צְדִיק תָּמִים:

12:4 חוכא לחבריה אהי איתי קרי לאלהא ועני יתיה וחייד לזכאה ושלימא:

12:4 "I am a joke to my friends, The one who called on God and He answered him; The just and blameless man is a joke.

12:5 לְפִיד בּוּז לַעֲשָׂתוֹת שְׂאֵנָן נְכוֹן לְמוֹעֲדֵי רְגָל:

12:5 בעור בסיר לעשו דמן מחשבתא רחיץ שליו ברם הוא מעתד מעתר

לאזדעזות רגלא: בערא אודא דבסיר לרשיעא דמן מחשבא שליו מכוון

להרפתקי דימא זימנא

12:5 "He who is at ease holds calamity in contempt, As prepared for those whose feet slip.

12:6 יִשְׁלִיּוּ אֱהָלִים לְשֹׁדְדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לְאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

12:6 ובני ישמעאל דשליון דשליין במשכניהון יתמסרון לבזוזין ועמונאי

ומואבאי דשריין לרוחצן יתמסרון ביד רשיעיא ומרגיזין קדם אלהא היך פרעה דאיתי עלוהי עלוי אלהא מחתא בידיה: ובני עשו דשליון במשכנהון

יתמסרון לבזוזין ובני ישמעאל דרחיצין יתמסרון לשאר אומיא דמרגיזין

אלהא דיכמתהון דזמן אל מולא בידיה:

12:6 "The tents of the destroyers prosper, And those who provoke God are secure, Whom God brings into their power.

12:7 וְאוּלָּם שְׂאֵלֵנָא בְּהִמּוֹת וְתַרְךְ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַדְּלָךְ:

12:7 וברם וכען שאל שייל כדון בעירי וילפונך ועופא דשמיא ויחוי לך:

12:7 "But now ask the beasts, and let them teach you; And the birds of the heavens, and let them tell you.

12:8 אִו שִׁיחַ לְאֶרֶץ וְתַרְךְ וַיִּסְפְּרוּ לָךְ דְּגַיִן הַיָּם:

12:8 אִו מליל לארעא ותלפנך וישתעון לך נוני ימא:

12:8 "Or speak to the earth, and let it teach you; And let the fish of the sea declare to you.

12:9 מִי לֹא יָדַע בְּכָל־אֱלֹהִים כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:

12:9 מן לא ידע בכל אילין ארום מחת ידא מימרא דאלהא עבדת דא:

12:9 "Who among all these does not know That the hand of the LORD has done this,

12:10 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נַפְשׁ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בְּשָׂר־אִישׁ:

12:10 די בידיה נפשא דכל חי ורוחא דכל בשר גבר:

12:10 In whose hand is the life of every living thing, And the breath of all mankind?"

12:11 הֲלֹא־אֵזֶן מִלִּין תִּבְחַן וְחֵךְ אֵכֵל יִטְעֵם־לוֹ:

12:11 הלא אודנא מליין מילין תבחן ומורינא מיכלא יטעם ליה:

12:11 "Does not the ear test words, As the palate tastes its food?"

12:12 בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאַרְךְ יָמִים תְּבוּנָה:

12:12 בקשישיא חכמתא ונוגדי יומין ביונתא:

12:12 "Wisdom is with aged men, With long life is understanding.

12:13 עִמּוֹ חֲכָמָה וּגְבוּרָה לּוֹ עֵצָה וְתְבוּנָה:

12:13 עמיה חכמתא וגבורתא דיליה מלכא מיכלא וביונתא:

12:13 "With Him are wisdom and might; To Him belong counsel and understanding.

- 12:14 הֵן יִהְרוּס וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֵר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:  
12:14 הָא יִצְדִי וְלֹא יִתְבְּנִי יִסְגֵר עַל גֹּבֵר אֲנֹשׁ בְּקִבּוּרְתָא וְלֹא יִתְפַּתַּח:  
12:14 "Behold, He tears down, and it cannot be rebuilt; He imprisons a man, and there can be no release.
- 12:15 הֵן יַעֲצֹר בַּמַּיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיַּהֲפֹכוּ אֶרֶץ:  
12:15 הָא אַחִיד בַּמַּיָא וּמִתִּיבְשִׁין וְכֹד יִשְׁלַחְנוּן וּמִתְהַפְכִין בְּאַרְעָא:  
12:15 "Behold, He restrains the waters, and they dry up; And He sends them out, and they inundate the earth.
- 12:16 עִמּוּ עֵז וְתוֹשִׁיָה לּוֹ שִׁגְגָה וּמִשְׁגָּה:  
12:16 גְבוּיָה עוֹשְׁנָא וְחִכְמַתָּא דִּילִיָּה שְׁלִי וּמִשְׁלִי:  
12:16 "With Him are strength and sound wisdom, The misled and the misleader belong to Him.
- 12:17 מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל:  
12:17 דְּמוּבִיל מְרִי מַלְכִיא כֹד מִשְׁתַּלְּשִׁין וְנִגִּידִיא וְנִגִּוּדִיא יִתְלַעַב:  
12:17 "He makes counselors walk barefoot And makes fools of judges.
- 12:18 מוֹסֵר מְלָכִים פִּתְחָ וַיֵּאֲסֵר אֶזְוֹר בְּמִתְנִיָּהֶם:  
12:18 שׁוֹשְׁלַתָּא שׁוֹלְשִׁילְתָּא דְּמַלְכִיא מִשְׁרֵי וְאַסֵּר קַמּוֹר בְּחַרְצִיָּהוּן:  
12:18 "He loosens the bond of kings And binds their loins with a girdle.
- 12:19 מוֹלִיךְ כְּהֹנִים שׁוֹלֵל וְאַתְנִים יִסְלֹף:  
12:19 דְּמוּלִיךְ דְּמוּבִיל רְבֵרְבִנִיא כֹד מִשְׁתַּלְּשִׁין וְתַקִּיפִיא מִקְלָקֵל:  
12:19 "He makes priests walk barefoot And overthrows the secure ones.
- 12:20 מוֹסֵר שְׁפָה לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקַּח:  
12:20 מַעֲדָה קְשׁוּטָא סְפוּתָא בִּי מִהִימְנִין וְטַעַם סְבִיא יִסְלֹף:  
12:20 "He deprives the trusted ones of speech And takes away the discernment of the elders.
- 12:21 שׁוֹפֵךְ בּוֹז עַל-נְדִיבִים וּמְזִיחַ אֶפְיָקִים רַפָּה:  
12:21 שְׁדִי בְּסַרְנוּתָא עַל סַרְכִיא וְתַקּוּף מַלְכִיא מַחְלִישׁ:  
12:21 "He pours contempt on nobles And loosens the belt of the strong.
- 12:22 מְגַלְּהָ עֲמֻקּוֹת מִנִּי-חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:  
12:22 מְגַלְּהָ עֲמִיקְתָּא מִן חֹשׁוֹכָא וּמְפִיק לְנְהוּרָא טוּלִי מוֹתָא:  
12:22 "He reveals mysteries from the darkness And brings the deep darkness into light.
- 12:23 מַשְׁגִּיא לְגוֹיִם וַיֵּאֲבֹדֵם שִׁטְחַ לְגוֹיִם וַיִּנְחֵם:  
12:23 מְפִישׁ לְעַמְמִיא לְעַמְמִיא וּמְאַבֵּד יִתְהוּן מִשְׁטַח מְצַדְתָּא לְאוּמִיא וּדְבַרְנוּן:  
12:23 "He makes the nations great, then destroys them; He enlarges the nations, then leads them away.
- 12:24 מוֹסֵר לֵב רְאִשֵׁי עַם-הָאָרֶץ וַיִּתְעַם בְּתַהוּ לְאֶדְרָךְ:  
12:24 מַעֲדִי חִכְמַת לְבָא דְרִישֵׁי עַמְמָא דְאַרְעָא וְתַשְׁתַּעֲנוּן וְתַעֲתַעֲנוּן בְּלִמָּא דְלִית  
אוֹרְחָא:  
12:24 "He deprives of intelligence the chiefs of the earth's people And makes them wander in a pathless waste.
- 12:25 יִמְשְׁשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְלֹא-אוֹר וַיִּתְעַם כְּשֹׁכָר:  
12:25 מִמְשִׁמְשִׁין חֹשׁוֹכָא דְלֹא נְהוּרָא וְתַתְעַתְנוּן וְתַעֲתַעֲנוּן הֵךְ רוּי:  
12:25 "They grope in darkness with no light, And He makes them stagger like a drunken man.
- 13:1 הֵן-כֹּל רָאֵתָה עֵינֵי שְׁמַעָה אֲזַנֵּי וְתַבֵּן לָהּ:

- 13:1 הא כולא חמת עיני שמעת אודני ואתביינת לה:  
13:1 "Behold, my eye has seen all *this*, My ear has heard and understood it.
- 13:2 כִּדְעַתְכֶם יִדְעָתִי גַם־אֲנִי לֹא־נִפְלֵ אֲנֹכִי מִכֶּם:  
13:2 הֵיךְ מִנְדַעְכוֹן יִדְעִית לַחֹדֶר אוֹף אֲנִי לֹא פִרִישׁ אֲנִי מִנְכוֹן:  
13:2 "What you know I also know; I am not inferior to you.
- 13:3 אוֹלָם אֲנִי אֶל־שָׂרֵי אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֶל־אֵל אֶחָפֵץ:  
13:3 בְּרַם אֲנִי לוֹת שָׂרֵי אֵימִלִיל וּמִכְסָנָא עִם שָׂרֵי אֲצַבִּי:  
13:3 "But I would speak to the Almighty, And I desire to argue with God.
- 13:4 וְאוֹלָם אַתֶּם טְפִלֵי־שָׁקֶר רַפְּאֵי אֵלִל כָּלְכֶם:  
13:4 וּבְרַם אַתֶּן מַחְבְּרֵי שָׁקֶר בְּמִסֵּי כְּמֵאִסֵּי אֵלִל וּמוֹרְדָקָא דְמוֹרְדָקָא דְפִלְטִיָּה  
13:4 סְכִינָא הַכְרִין כּוֹלְכוֹן:  
13:4 "But you smear with lies; You are all worthless physicians.
- 13:5 מִי־יִתֵּן הַחֲרָשׁ תַּחְרִישׁוֹן וְתֵהִי לְכֶם לְחֻכְמָה:  
13:5 מִן יֵהֵב לוֹוִי מִשְׁתוֹקֵי תִשְׁתַּקּוֹן וְתֵהֵא לְכוֹן לְחֻכְמָתָא:  
13:5 "O that you would be completely silent, And that it would become your wisdom!
- 13:6 שְׁמַעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ:  
13:6 שְׁמַעוּ כַדּוֹן כַּעַן מִכְסָנוֹתַי וּמִצוֹתַי סְפוּוֹתַי אֲצִיתוּ:  
13:6 "Please hear my argument And listen to the contentions of my lips.
- 13:7 הֲלֵאֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלוֹ תִדְבְּרוּ רַמְיָה:  
13:7 אִיפְשֵׁר דְקָדַם אֱלֹהֵא אַתּוֹן מִמְלַלִין עֵילָא וְלוֹתִיָּה תִמְלַלּוֹן נְכֻלוֹתָא:  
13:7 "Will you speak what is unjust for God, And speak what is deceitful for Him?"
- 13:8 הֲפָנִיו תִּשְׁאֹן אִם־לֵאל תִּרְיָבוֹן:  
13:8 אִיפְשֵׁר דְאַנְפוּהֵי הָאֲנַפּוּי תִסְבוֹן אִין לֵאלֹהֵא תִנְצוֹן:  
13:8 "Will you show partiality for Him? Will you contend for God?"
- 13:9 הַטּוֹב כִּי־יִחְקֶר אַתְכֶם אִם־כִּפְהֵל בְּאַנּוּשׁ תִּהְתְּלוּ בּוֹ:  
13:9 אִיפְשֵׁר דְתִקִּין אַרוֹם יִפְשַׁשׁ יִתְכוֹן אִין אִין הֵיךְ דְמִתְלַעְבָּא בְּבִרְנַשׁ  
13:9 תִתְלַעְבוֹן בְּמִימְרֵיהּ:  
13:9 "Will it be well when He examines you? Or will you deceive Him as one deceives a man?"
- 13:10 הוֹכַח יוֹכִיחַ אַתְכֶם אִם־בְּסֹתֵר פָּנִים תִּשְׁאֹן:  
13:10 מִכְסָנָא יִכְסוֹן יִכְסוֹן מִנְכוֹן יִתְכוֹן אִין בְּטוֹמְרָא אַפּוּהֵי תִסְבוֹן:  
13:10 "He will surely reprove you If you secretly show partiality.
- 13:11 הֲלֵא שְׂאֵתוֹ תִבְעַת אַתְכֶם וּפְחָדּוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:  
13:11 הֲלֵא בְּאִזְדַּקְפוֹתֵיהּ עַל כּוֹרְסֵי דִינָא רְתִיתִיָּה תִבְעַת יִתְכוֹן וְדִלוּחִיָּה יִפּוֹל  
13:11 עֲלֵיכֶם: לֹא הֲלֵא מִסְפִּיָּה תִבְעַת יִתְכוֹן וְדִלוּחִיָּה יִפּוֹל עֲלֵיכֶם  
13:11 "Will not His majesty terrify you, And the dread of Him fall on you?"
- 13:12 זְכַרְנֵיכֶם מִשְׁלֵי־אֶפֶר לְגִבְי־חֹמֶר גִּבֵּיכֶם:  
13:12 דּוּכְרֵיכֶם מִתִּיל לְקַטֵּם אֲגַב טִינָא גִבֵּיכֶם:  
13:12 "Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.

- 13:13 הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאִדְבַּרְהָאֲנִי וַיַּעֲבֵר עָלַי מָה:  
13:13 שתוקן מני ואימליל אנא ויעבר עלי מדעם:
- 13:13 "Be silent before me so that I may speak; Then let come on me what may.
- 13:14 עַל־מָה אֲשָׂא בְשָׂרִי בְשָׁנִי וְנַפְשִׁי אֲשִׂים בְּכַפִּי:  
13:14 מטול מא אטול בסרי בככאי בשיני ונפשי אשוי בכ כד עלגב ידיי:
- 13:14 "Why should I take my flesh in my teeth And put my life in my hands?
- 13:15 הֵן יִקְטְלֵנִי (לֹא) [לֹחַ] אֵיחָל אֶךְ־דְּרָכֵי אֶל־פָּנָיו אוֹכִיחַ:  
13:15 הא אין יקטלנני קדמוהי קומוי אצלי ברם אורחתי קדמוהי קומוי אכסין:
- 13:15 "Though He slay me, I will hope in Him. Nevertheless I will argue my ways before Him.
- 13:16 גַּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חֲנֹף יָבוֹא:  
13:16 לחוד הוא לי לפורקנא ארום לא קדמוהי קומוי דילטור יעול:
- 13:16 "This also will be my salvation, For a godless man may not come before His presence.
- 13:17 שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ מִלְּתִי וְאַחֲוֹתַי בְּאָזְנֵיכֶם:  
13:17 שמעו וקבילו מלתי ותונוי ותינויי באודניכון:
- 13:17 "Listen carefully to my speech, And let my declaration fill your ears.
- 13:18 הִנֵּה־נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יִדְעֵתִי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק:  
13:18 הא כדון סדרית דינא ידעית ארום לא אנא אדכי איזכי:
- 13:18 "Behold now, I have prepared my case; I know that I will be vindicated.
- 13:19 מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עָתָה אֶחְרִישׁ וְאָנוּעַ:  
13:19 מן הוא דנצי דינצי בהדיי ארום כדון אשתוק ואתנניד:
- 13:19 "Who will contend with me? For then I would be silent and die.
- 13:20 אֶךְ־שְׁתִּים אֶל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אִם מִפְּנֵיךָ לֹא אֶסְתַּר:  
13:20 לחוד תרתין לא תעביד עמי הידין בכין מן-קדמך מן-קומך לא אטמר:
- 13:20 "Only two things do not do to me, Then I will not hide from Your face:
- 13:21 כַּפֶּךָ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאַמְתָּךְ אֶל־תִּבְעַתְנִי:  
13:21 ידך מעלוי ארחק ודחלתך לא תבעית יתי:
- 13:21 Remove Your hand from me, And let not the dread of You terrify me.
- 13:22 וְקִרָא וְאֲנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ־אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:  
13:22 ותקרא ואנא אתיב או אימליל ותתיבנני:
- 13:22 "Then call, and I will answer; Or let me speak, then reply to me.
- 13:23 כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאתַי הֲדִיעֵנִי:  
13:23 כמה לי עויין וחובין מרודי וסורחני אודע אתיב יתי:
- 13:23 "How many are my iniquities and sins? Make known to me my rebellion and my sin.
- 13:24 לָמָּה־פָּנִיךָ תִּסְתִּיר וְתַחֲשַׁבְנִי לְאוֹיֵב לָךְ:  
13:24 למה שכינתך תסלק ותחשבנני לבעיל-דבבו לבעיל-דבבא לך:
- 13:24 "Why do You hide Your face And consider me Your enemy?
- 13:25 הֲעֲלֶה נֶהֱפֵךְ תַּעֲרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יִבֵּשׂ תִּרְדָּף:  
13:25 איפשר אוושר דטרפא דשקיף תתבר וית גילא יביש תרדף:
- 13:25 "Will You cause a driven leaf to tremble? Or will You pursue the dry chaff?

- 13:26 כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֻרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נַעֲרָי:  
13:26 ארום תכתוב עלי מרירתא מריריתא ותורתנני עויית טליותי:  
13:26 "For You write bitter things against me And make me to inherit the iniquities of my youth.
- 13:27 וְתָשִׂים בְּסֹד רַגְלֵי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחוֹתַי עַל־שְׂרָשֵׁי רַגְלֵי תִתְחַקֶּה:  
13:27 ותשוי ניר כד בשיע רגליי ותנטור כולהון אסרטי על סמוני סימוני  
13:27 רגליי תרשום:  
13:27 "You put my feet in the stocks And watch all my paths; You set a limit for the soles of my feet,
- 13:28 וְהוּא כְּרֶקֶב יִבְלֶה כְּבֹגֵד אֲכָלוּ עֵשׂ:  
13:28 ואיהו והוא היך רקבובית יתבלי היך לבוש דגמריה זחיל:  
13:28 While I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.
- 14:1 אָדָם יִלְוֵד אִשָּׁה קֶצֶר יָמָיו וְשִׁבְע־רָגָז:  
14:1 בר־נש דאתיליד מן אתא איתא גוזו גוי יומין ושבע רוגזא:  
14:1 "Man, who is born of woman, Is short-lived and full of turmoil.
- 14:2 כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כְּצֵל וְלֹא יַעֲמֹד:  
14:2 היך ניצא נפק ואתמולל וערק היך טולא ולא יקום:  
14:2 "Like a flower he comes forth and withers. He also flees like a shadow and does not remain.
- 14:3 אַף־עַל־זֶה פָקַחְתָּ עֵינֶיךָ וְאַתִּי תָבִיא בְּמִשְׁפַּט עִמָּךְ:  
14:3 לחוד על דין פקחת עינך ויתי תעיל בדינא עמך:  
14:3 "You also open Your eyes on him And bring him into judgment with Yourself.
- 14:4 מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד:  
14:4 מן יתן דכי מן גבר דאסתאב בחובין אלולפון אילולאפון אלהא דהוא  
14:4 חד דישובוק ליה:  
14:4 "Who can make the clean out of the unclean? No one!
- 14:5 אִם חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֳדָשָׁיו אַתָּךְ (חֲקוּ) [חֲקִיּוֹן] עֲשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר:  
14:5 אין לא יתיב יתוב סריגין יומוהי יומוי מניין ירחוהי ירחוי גבך גזירתוהי  
14:5 גזירותוי עבדתא ולא יעבר ייעיבר:  
14:5 "Since his days are determined, The number of his months is with You; And his limits You have set so that he cannot pass.
- 14:6 שְׁעָה מֵעַלְיוֹ וַיִּחְדַּל עַד־יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ:  
14:6 פסוק מניה ויפסוק מחתיה עד דקביל די יקבל סוטריה היך כאגרא  
14:6 ביומיה ביומוי:  
14:6 "Turn Your gaze from him that he may rest, Until he fulfills his day like a hired man.
- 14:7 כִּי יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם־יִפְרַת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקָתוּ לֹא תִחְדַּל:  
14:7 ארום אית אילנא סבר אין יתקן ותוב ישבשב וינקותיה לא תפסוק:  
14:7 "For there is hope for a tree, When it is cut down, that it will sprout again, And its shoots will not fail.
- 14:8 אִם־יִזְקִין בְּאַרְצָא שְׂרָשָׁיו וּבְעֶפְרָא יָמוֹת גִּזְעוּ:  
14:8 אם אין מתסיב בארעא שורשיה ובעפרא יסוף נצביה:  
14:8 "Though its roots grow old in the ground And its stump dies in the dry soil,

14:9 מַרְיַח מַיִם יִפְרַח וְעֵשָׂה קֶצֶר כְּמוֹ-נֹטֵעַ:

14:9 מִן הַנִּיִּית מוּי יִלְבֵּלֵב וַיַּעֲבֹד זֹאזֵא זֹאזֵא הֵיךְ נֹצִיב:

14:9 At the scent of water it will flourish And put forth sprigs like a plant.

14:10 וְגִבֵּר יָמוּת וַיִּחְלַשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאִיּוֹ:

14:10 וּגְבֵרָא יָמוּת וַיִּתְמַקֵּמַק וַיִּתְנַגֵּד בִּרְנַשׁ וְהֵן וְהֵן וְאֵן הוּא:

14:10 "But man dies and lies prostrate. Man expires, and where is he?"

14:11 אֲזֻלוּ-מַיִם מִנַּיִים וְנָהָר יִחַרֵּב וַיִּבָּשׁ:

14:11 אֲזֻלוּ מַיָא מוּי מִן יִמָא דְסוּף וְהִדְרוּ לְבֵית-כְּנִישְׁתָּהוֹן לְבֵית-כְּנִישְׁוֹתָהוֹן:

14:11 "As water evaporates from the sea, And a river becomes parched and dried up,

14:11 "As water evaporates from the sea, And a river becomes parched and dried up,

14:12 וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בְּלֹתֵי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא-יִעָרְוּ מִשְׁנָתָם:

14:12 וּבִרְנַשׁ שָׁכִיב וְלֹא יָקוּם עַד זְמַן דְּלִית שְׁמַיָא וְלֹא יִתְעָרוּן רְשִׁיעִיָא וְלֹא

מִתְעָרִין מִן בֵּית דְּמִכִּיהוֹן:

14:12 So man lies down and does not rise. Until the heavens are no longer, He will not awake nor be aroused out of his sleep.

14:13 מִי יִתֵּן בְּשֵׂאוֹל תִּצְפְּנֵנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אֶפְרָיִם תִּשְׁיֵת לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי:

14:13 מִן יִתֵּן בְּבֵית-קְבוּרָתָא תִּסְמְנֵנִי תִּשְׁמֵנִי תִּשְׁמֵנִי תִּשְׁמֵנִי עַד דִּיתִיב רוּגְזָךְ תִּשְׁוִי

לִי גִזְרָא וְתִדְכַרֵּנִי:

14:13 "Oh that You would hide me in Sheol, That You would conceal me until Your wrath returns to You, That You would set a limit for me and remember me!

14:14 אִם-יָמוּת גִּבֵּר הֲיִחִיָּה כָּל-יְמֵי צָבְאֵי אֵיחָל עַד-בּוֹא חֲלִיפָתִי:

14:14 אִין יָמוּת גְּבֵרָא רְשִׁיעָא הַאִיפְשֵׁר הַאִוּשֵׁר דְּחַיִּי דִּיחִי מִשׁוּל הֵיכְנָא כָּל

יְוֵמֵי חִילֵי אוּרִיךְ עַד דִּיִּיתִי חֲלוּפֵי חַיִּי:

14:14 "If a man dies, will he live again? All the days of my struggle I will wait Until my change comes.

14:15 תִּקְרָא וְאֲנֹכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעֲשֵׂה יְדֵיךָ תִּכְסֹּף:

14:15 תְּהִי קְרִי וְאֲנָא אֲתִיב לְךָ לְעוֹבְדֵי אִידִיךְ תִּרְגַּרְגֵּנִי:

14:15 "You will call, and I will answer You; You will long for the work of Your hands.

14:16 כִּי-עֲתָה צִעַדְתִּי תִסְפֹּר לֹא-תִשְׁמֹר עַל-חַטָּאתִי:

14:16 אַרוּם כְּדוֹן פְּסִיעֵתִי תִמְנָה לֹא תִנְשׂוּר עַל סוּרְחַנִּי:

14:16 "For now You number my steps, You do not observe my sin.

14:17 חָתַם בְּצִרְוֹר פִּשְׁעֵי וְתִטְפֹּל עַל-עוֹנֵי:

14:17 חָתִים בְּסַפֵּר דּוּכְרֵנִיָא מִרוּדֵי וְתַחְבֵּר עַל עוּיִיתִי:

14:17 "My transgression is sealed up in a bag, And You wrap up my iniquity.

14:18 וְאוּלָם הַר-נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יַעֲזוֹב מִמְּקוֹמוֹ:

14:18 וּבִרְם טוֹר נְפִיל יִתֵּר וְשִׁינֵר מִסְתַּלֵּק מִן אֲתֵרִיָּה: וּבִרְם לוֹט דִּאֲתַפְרֵשׁ

מֵאֲבֵרָהֶם דְּמִתִּיל דְּדַמֵּי לְטוֹר רֵם נִתֵּר וְתִקִּיפֵא סְלִיק אִיקֵר שְׁכַנְתִּיה מִסְדוּם

דְּהוּא אֲתֵרִיָּה:

14:18 "But the falling mountain crumbles away, And the rock moves from its place;

14:19 אֲבָנִים שִׁחְקוּ מַיִם תִּשְׁטַף-סְפִיחִיהָ עַפְרָא-אַרְצָא וְתִקְוֹת אֲנוּשׁ הֵאֲבֹדָתִי:

14:19 אֲבַנְיָא שִׁיפֵי שִׁיפּוּ מַיָא שְׁטַפֵּא כְּתֵהָא עַפְרָא דִּאֲרַע וְסִבֵּר בִּרְנַשׁ

הוֹבְרָתָא:

14:19 Water wears away stones, Its torrents wash away the dust of the earth; So You destroy man's hope.

14:20 תִּתְקַפְּהוּ לְנֹצָח וַיִּהְיֶה לְךָ מִשְׁנֵה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ:

14:20 תִּשְׁלִימְנִיה לְעֵלְמָא וַיִּזְיֵל מִתְּנִי קַלְסְתוּרִיה קַלְסְתוּרִיה וַתִּשְׁדַּרְנִיה:

14:20 "You forever overpower him and he departs; You change his appearance and send him away.

14:21 יִכְבְּדוּ בְּנָיו וְלֹא יָדַע וַיִּצְעָרוּ וְלֹא יִבִּין לָמוֹ:

14:21 שְׂרִיין בִּיקָר בְּנוֹהֵי וְלֹא יָדַע וּמִצְטַעְרִין וְלֹא אֲתַבִּיין לְהוֹן:

14:21 "His sons achieve honor, but he does not know it; Or they become insignificant, but he does not perceive it.

14:22 אֶךְ-בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וְנִפְשׁוֹ עָלָיו תִּאֲבָל: פ

14:22 בְּרַם בְּסַרְיָה עַד-לֹא יִסְתַּתֵּם גּוֹלְלָא עֲלוּהֵי כֹאֵב וְנִפְשִׁיה שְׁבַעֲתֵי יוֹמֵי

אֲבֵלָא עֲלוּהֵי מִתְּאֲבֵלָא בְּבֵית-קְבוּרָתָא: בְּרַם לַחֹד בְּסַרְיָה מִן רִיחְשָׂא עֲלוּהֵי

כֹּאִיֵּב וְנִפְשִׁיה בְּבֵית דִּינָא עֲלוּהֵי מִתְּאֲבֵלָא:

14:22 "But his body pains him, And he mourns only for himself."

15:1 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר:

15:1 וְאֲתִיב אֵלַיִךְ דְּמִן תִּימָן וְאָמַר:

15:1 Then Eliphaz the Temanite responded,

15:2 הֲחָכְמָם יַעֲנֶה דַעַת-רוּחַ וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטִנּוֹ:

15:2 הַאיִפְשֵׁר הָאוּוֹשֵׁר דַּחְכִּימֵיָא יִתִּיב דַּעַתָּא דְרַמֵּי לְזַעֲפָא וַיִּמְלֵי מִן הַיָּךְ רוּחַ

קְדוּמָא כְּרִיסִיָּה:

15:2 "Should a wise man answer with windy knowledge And fill himself with the east wind?"

15:3 הֲוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמַלִּים לֹא-יִוַעֵיל בָּם:

15:3 דְּמַכְסִין בְּמַלִּין דְּלֹא יִילַף יִילִיף וּמַלִּיא דְלִית מִזְשָׂא מִזְשָׂא בְּהוֹן:

15:3 "Should he argue with useless talk, Or with words which are not profitable?"

15:4 אַף-אַתָּה תִּפְרַר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנֵי-אֵל:

15:4 לַחֹד אַתְּ אַתְּ אֵין תִּפְיֵשׁ דַּחְלַתָּא תְּבַצּוֹר תְּבַצּוֹר מִלְּתָא מִן-קָדָם קָדָם

אֱלֹהֵא:

15:4 "Indeed, you do away with reverence And hinder meditation before God.

15:5 כִּי יֵאֲלַף עֹונֶךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:

15:5 אַרוּם יֵאֲלַף סוּרְחַנְךָ פּוּמְךָ פּוּמְךָ וְתִהִי בַחִיר וְתִתְרַעֵי לִישְׁנָא דַּחְכִּימֵיָא:

15:5 "For your guilt teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.

15:6 יִרְשִׁיעֶךָ פִּיךָ וְלֹא-אַנִּי וְשִׁפְתֶיךָ יַעֲנוּ-בְךָ:

15:6 יַחֲיִיבֶנְךָ פּוּמְךָ פּוּמְךָ וְלֹא אֲנִי וְסַפּוּתְךָ יִסְהַדוּן בְּךָ:

15:6 "Your own mouth condemns you, and not I; And your own lips testify against you.

15:7 הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תּוֹלַד וְלִפְנֵי גְבַעוֹת חוֹלְלָתָ:

15:7 הֲאֵ בְקִדְמֵי אָדָם בְּלֹא אֲבָא אֲבָא וְאֲמָא אֲתִילִידָא אִיתִילִידְתָּא וְקָדָם

גְּלִמְאָתָא אֲתַבְרִיתָא:

15:7 "Were you the first man to be born, Or were you brought forth before the hills?"

15:8 הַבְּסוּד אֱלֹוֶה תִשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלַיִךְ חֲכָמָה:

15:8 אִיִּפְשֵׁר הָאוּוֹשֵׁר דְּבַרְזֵי אֱלֹהֵא תִשְׁמַע וְאִטְפִּי לוֹתְךָ חֲכַמְתָּא:



15:8 "Do you hear the secret counsel of God, And limit wisdom to yourself?

15:9 מִה־יִדְעַתָּה וְלֹא נִדְעָה תִבִּין וְלֹא־עֲמַנּוּ הוּא:

15:9 מִה יִדְעַתָּה וְלֹא נִדְעָה תִתְבִּיין וְלֹא גִבַּנְא עֲמַנְא הוּא:

15:9 "What do you know that we do not know? *What* do you understand that we do not?

15:10 גַּם־שֵׁבַב גַּם־יִשְׁשִׁישׁ בָּנּוּ כַּבִּיר מֵאֲבִיךָ יָמִים:

15:10 לַחֹד אַבְרָהָם דְּסִיב וַיִּצְחַק דְּקָשִׁישׁ סִמְכוּ בְנֵא וַיַּעֲקֹב דְּרַב מֵאֲבוּךָ מִן

אֵיבֶךָ יוֹמִין: לַחֹד אֵלִיפּוֹ דְּסִיב וּבְלַדְדִּי דְּקָשִׁישׁ בְּהִדְנֵא וְצוּפֵר דְּרַב מֵאֲבוּךָ

מִן אֵיבֶךָ יוֹמִין:

15:10 "Both the gray-haired and the aged are among us, Older than your father.

15:11 הַמְעַט מִמֶּךָ תִּנְחַמּוּת אֵל וְדָבָר לְאֵט עֲמִךָ:

15:11 הַזְעִיר מִנְךָ נַחֲמַתָּא דְאַלֵּה וּמְלֵלָא בְּנִיחַ חוּי חוּי לְמִיְהוּי גִבְךָ:

15:11 "Are the consolations of God too small for you, Even the word *spoken* gently with you?

15:12 מַה־יִקְחֶךָ לְבָבְךָ וּמַה־יִרְזַמּוּן עֵינֶיךָ:

15:12 מַה יִּלְפֹנֶךָ רַעִיוֹנְךָ וּמַה מִרְמִזִּין עֵינֶךָ:

15:12 "Why does your heart carry you away? And why do your eyes flash,

15:13 כִּי־תִשָּׁיב אֶל־אֵל רֹחֶךָ וְהִצַּאתָ מִפִּיךָ מְלִין:

15:13 אַרוּם תִּתִּיב לְאַלֵּה רֹחֶךָ וְתִהְנַפֵּק מִפּוֹמֶךָ מִפּוֹמֶךָ מְלִין:

15:13 That you should turn your spirit against God And allow *such* words to go out of your mouth?

15:14 מַה־אֲנוּשׁ כִּי־יִזְכֶּה וְכִי־יִצְדֵּק יִלּוּד אִשָּׁה:

15:14 מַה בְּר־אֲנוּשׁ אַרוּם יִזְדַּכֶּה וְאַרוּם יִזְכֶּה יִלְדֵי יִלּוּד דְאַתָּא:

15:14 "What is man, that he should be pure, Or he who is born of a woman, that he should be righteous?

15:15 הֵן (בְּקִדְשׁוֹ) [בְּקִדְשׁוֹ] לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:

15:15 הֵא בְּקִדְשֵׁי עֵלְאִי לֹא יִהְיִין וְאַנְגְּלֵי מְרוּמָא לֹא זָכְאן קְדָמוּהֵי קוּמוּי:

15:15 "Behold, He puts no trust in His holy ones, And the heavens are not pure in His sight;

15:16 אֵף כִּי־נִתְעַב וְנִאֲלַח אִישׁ־שֶׁתָּה כַּמִּים עוֹלָה:

15:16 כְּל־דְּכֵן מִרְחַק וּמִסַּאב בְּר־נִשׁ וְשִׁתֵּי הֵיךְ מוּי עוֹלְתָא עִילְתָּא:

15:16 How much less one who is detestable and corrupt, Man, who drinks iniquity like water!

15:17 אַחֲוֵיךָ שָׁמַע־לִי וְזֶה־חֲזִיתִי וְאַסְפְּרָה:

15:17 אַחֲוֵי לֶךְ קַבִּיל מְנִי וּדִין דְּחַמִּיתִי דְּחַמִּיתִי וְאַשְׁתַּעִי:

15:17 "I will tell you, listen to me; And what I have seen I will also declare;

15:18 אֲשֶׁר־חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא כִּתְרוּ מֵאֲבוֹתָם:

15:18 דִּי חֲכִימֵי יַחוּון וְלֹא מְכַדְבִּין מִן מְסוּרְתָא דְאַבְהַתְהוּן: דְּשִׁבְטוּי דִּיעֲקֹב

חֲכִימֵי יַתְנוּן וְלֹא כְּסִיאוּ מִן מַה דְּאַלִּיפְתַּנוּן דְּאַלִּיפְוִנוּן אַבְהַתְהוּן:

15:18 What wise men have told, And have not concealed from their fathers,

15:19 לָהֶם לְבָדָם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר זָר בְּתוֹכָם:

15:19 לָהוֹן לְבַלְחוּדִיהוֹן אַתִּיהִיבַת אַרְעָא וְלֹא עֲבַר חִילוֹנְאֵי בְּמִצִּיעַהוֹן: וְלֹא

עֲבַר עֲשׂוּ דְהוּ חִילוֹנְיֵי בִּינִיהוֹן:

15:19 To whom alone the land was given, And no alien passed among them.

15:20 כָּל־יָמָיו רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלָל וּמִסֵּפֶר שָׁנָיִם נִצְפָּנוּ לְעָרִיץ:  
15:20 כָּל יוֹמֵי רְשִׁיעָא הוּא מִתְפִּיס וּמִנִּיין שְׁנַיָא אֲחֻשְׁוּ לְתַקִּיפָא: כָּל יוֹמֵי  
דַּעֲשׂוּ רְשִׁיעָא מוֹרְכִין לִיה דִּיעֲבַד תּוֹתְבָא תְּחוּבְתָא וְלֹא תְּבִי וּמִנִּיין שְׁנַיָא  
אֲטַמְרוּ לִישְׁמַעְאֵל תְּקִיפָא:

15:20 "The wicked man writhes in pain all his days, And numbered are the years stored up for the ruthless.

15:21 קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹרֵד יְבוֹאֲנוּ:  
15:21 קָל דְּלוּחִיא בְּגִיהַנֵּם בְּאוֹדְנוּהִי כַד שְׁרִיין צְדִיקֵי בְּשִׁלְמָא בְּחַיֵי עֲלֵמָא  
בְּזוּזְתָא בְּזוּזִיתָא יִתְנִיָּה:

15:21 "Sounds of terror are in his ears; While at peace the destroyer comes upon him.

15:22 לֹא־יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי־חֹשֶׁךְ (וְצָפוֹ) [וְצָפוֹי] הוּא אֶל־יִחְרַב:  
15:22 לֹא יִהְיֶינָם בְּחַיּוּהִי לְמַתּוּב לְמַתּוּב מִן חֲשׂוּכָא וְאֲטִימוּס הוּא לְקַטְלִין  
לְקַטְלִין בְּחַרְבָּא:

15:22 "He does not believe that he will return from darkness, And he is destined for the sword.

15:23 נָדַד הוּא לְלַחֵם אֵיךָ יָדַע כִּי־נִכְוֶן בִּידּוֹ יוֹם־חֹשֶׁךְ:  
15:23 מְנַדְד הוּא לְמִזּוּנָא הָאֵן אֵן הוּא יָדַע אַרוּם מַעֲתַד בִּידֵיהּ יוֹם חֲשׂוּכָא:  
15:23 "He wanders about for food, saying, 'Where is it?' He knows that a day of darkness is at hand.

15:24 יִבְעֲתָהּוּ צָר וּמִצּוּקָה תִּתְקַפְּהוּ כַּמֶּלֶךְ עֹתִיד לְפִידּוֹר:  
15:24 יִבְעֲתוּן יִתִּיה עֵקָא וּמַעוּקָא מִחֲזָרִין יִתֵּה הֵיךְ מַלִּיךְ דְּאֲטוּימוּס לְגִלּוּגְדִיק:  
הֵיךְ מַלִּיךְ דַּעֲתַד לְאַסְתַּחְרָא בְּלִגְיוֹנִין:

15:24 "Distress and anguish terrify him, They overpower him like a king ready for the attack,

15:25 כִּי־נָטָה אֶל־אֵל יָדּוֹ וְאֶל־שָׁדָי יִתְגַּבֵּר:  
15:25 אַרוּם אוּשִׁיט לְאַלְהָא יָדֵיהּ לוֹת שְׁדֵי יִתְגַּבֵּר:  
15:25 Because he has stretched out his hand against God And conducts himself arrogantly against the Almighty.

15:26 יִרְוץ אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי גִבֵי מְגִנּוֹי:  
15:26 יִרְהוּט לוֹתִיָּה בְּתוּקְפָא בְּאֲקוּשֵׁי רוּם תְּרִיסוּהִי:  
15:26 "He rushes headlong at Him With his massive shield.

15:27 כִּי־כִסָּה פָּנָיו בְּחֶלְבּוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־כִסָּל:  
15:27 אַרוּם חֲפָא זִיּוּיָה בְּשׁוּמְנִיָּה וְעֲבַד רוּטְבָא עֲלוּי כִּפְלָא: אַרוּם אֲשַׁתְּנִי  
דְּמוֹתִיָּה בְּשׁוּמְנִיָּה:

15:27 "For he has covered his face with his fat And made his thighs heavy with flesh.

15:28 וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתָיִם לֹא־יִשְׁבּוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלְמִים:  
15:28 וְעֲבַד שְׁכּוּנָאן בְּקְרוּיָא צְדִיין דְּלֹא יִתִּיב בְּבִתְיָא דְּלֹא אִיתִיבוּ בְּהוּן  
אֲתַעֲתְדוּ לְדַגְרוּיִן לִיגְרוּיִן:  
15:28 "He has lived in desolate cities, In houses no one would inhabit, Which are destined to become ruins.

15:29 לֹא־יַעֲשֶׂר וְלֹא־יִקּוּם חֵילּוֹ וְלֹא־יִטָּה לְאַרְצֵן מְנַלָּם:  
15:29 לֹא יִתְעַתֵּר וְלֹא יִתְקִיִּים עוֹתְרִיָּה דְּקִרְחָא וְלֹא יִתְמַתַּח לְאַרְעָא מְנַהוּן  
וְלַחֲלֵהוּן טְבַתָּא דְּדַתָּן וְאַבִּירָם:  
15:29 "He will not become rich, nor will his wealth endure; And his grain will not bend down to the ground.

15:30 לֹא־יִסּוֹר מִנִּי־חֹשֶׁךְ יִנְקָתוֹ תִּיבֵּשׁ שְׁלֵהֲבַת וְיִסּוֹר בְּרוּחַ פִּיו:

15:30 לא יעדי מן חשוכא שבשיה תיביש שלהוביתא ויעדי בזעפא דפומיה  
דפמיה דאלהא במימר פומיה:

15:30 "He will not escape from darkness; The flame will wither his shoots, And by the breath of His mouth he will go away.

15:31 אל־יאמן (בִּשְׁוֹ) [בְּשִׁוּי] נְתַעָה כִּי־שָׁוָא תְּהִיָה תְּמוּרָתּוֹ:

15:31 לא יהימן בר־נש דבשקרא תעי ארום שקרא תהי פירוניה:

15:31 "Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness will be his reward.

15:32 בְּלֹא־יוֹמוֹ תִּמְלָא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה:

15:32 בלא יומיה תתמלי קבורתיה ועוביה לא תהי עבופיא: עד־לא יומיה

תתמלי סיבתיה וכילתיה לא תהי גנונא גנינא

15:32 "It will be accomplished before his time, And his palm branch will not be green.

15:33 יַחֲמַס כַּגֶּפֶן בְּסָרוֹ וַיִּשְׁלַךְ כִּזְיֹת נִצָּתּוֹ:

15:33 יתר היך גופנא בותריה בוסריה ויטלוק היך זיתא לבלוביה:

15:33 "He will drop off his unripe grape like the vine, And will cast off his flower like the olive tree.

15:34 כִּי־עַדַּת חֲנָף גַּלְמוֹד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֱהִי־שָׁחַד:

15:34 ארום סיעת דילטור לצערא ואשתא גמרת משכני שוחדא:

15:34 "For the company of the godless is barren, And fire consumes the tents of the corrupt.

15:35 הָרָה עֵמֶל וַיֵּלֶד אֹן וּבִטְנָם תִּכְיִן מִרְמָה: ס

15:35 דחשלין ליעות וממללין שקר ורעיוני כורסיהון כורסיהון מתכין נכלא:

15:35 "They conceive mischief and bring forth iniquity, And their mind prepares deception."

16:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

16:1 ואתיב איוב ואמר:

16:1 Then Job answered,

16:2 שְׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רַבּוֹת מִנְחַמֵּי עֵמֶל כָּלְכֶם:

16:2 שמעית כאיליין סגיעתא מנחמין דליעות כולכון:

16:2 "I have heard many such things; Sorry comforters are you all.

16:3 הֲקֵץ לְדַבְרֵי־רוּחַ אוֹ מֵה־יִמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶה:

16:3 האית סוף למלי זיקא או מה יבסמנך ארום תתיב:

16:3 "Is there *no* limit to windy words? Or what plagues you that you answer?"

16:4 גַּם אֲנֹכִי כַּכֶּם אֲדַבֵּרָה לִדְוִישׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשֵׁי אַחְבֻּרָה עֲלֵיכֶם בְּמַלִּים

וְאֲנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֵאשִׁי:

16:4 לחוד אנא דכמתכון אמלל הלואי אית נפשכון חלופי נפשי אחבר

עליכון במליא ואטלטל אניד לכון במו רישי:

16:4 "I too could speak like you, If I were in your place. I could compose words against you And shake my head at you.

16:5 אֲאַמְצְכֶם בְּמוֹ־פִי וְנִיד שְׁפָתַי יַחֲשֶׁךְ:

16:5 אחזיק אחיילכון במו פומי פמי וטלטול ספוותיי יתמנע:

16:5 "I could strengthen you with my mouth, And the solace of my lips could lessen *your* pain.

16:6 אִם־אֲדַבֵּרָה לֹא־יַחֲשֶׁךְ כְּאָבִי וְאֶחְדָּלָה מֵה־מְנִי יַהֲלֶךְ:

16:6 אין אמלל לא יתמנע כיבי ואפסוק מה מני ייזיל:

16:6 "If I speak, my pain is not lessened, And if I hold back, what has left me?"

16:7 אֲדַעְתָּהּ הֲלֵאֲנִי הַשְׁמוֹתָ כָּל-עֲדָתִי:

16:7 לְחֹדֶר כְּדוֹן שְׁלֵהֵינִי צְדִיתָא כָּל סִיעֵתִי:

16:7 "But now He has exhausted me; You have laid waste all my company.

16:8 וּתְקַמְטֵנִי לְעֵד הִיא וַיִּקָּם בִּי כַחֲשֵׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה:

16:8 וּנְקַפְתָּנִי לְסֵהִיד הוּא וְאִקִּים לְאַסְהֵדָא עָלַי כְּדַבּוּבֵי כְּדַבּוּבֵי עַל אַפּוּי:

16:8 "You have shriveled me up, It has become a witness; And my leanness rises up against me, It testifies to my face.

16:9 אַפּוֹ טָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵנִי חֶרֶק עָלַי בְּשֵׁנָיו צָרִי יִלְטוֹשׁ עֵינָיו לִי:

16:9 רוּגְזִיָּה בַתְּבַר וְנֹטֵר לִי דַבְּבוּ בְּבוּ עַמְסָא עָלַי בְּכַוְהֵי הַיָּד אִזְמַל

אִזְמַל חֲרִיף עֵינִיה לִי:

16:9 "His anger has torn me and hunted me down, He has gnashed at me with His teeth; My adversary glares at me.

16:10 פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרֶפָה הִכּוּ לְחֵי יָחַד עָלַי יִתְמַלְּאוּן:

16:10 פִּתְחוּן עָלַי פּוּמְהוֹן פּוּמְהוֹן בַּחֲסוּדָא מַחוּ לִיסְתָּאֵי כַחֲדָא עָלַי כְּנִסָּא

בְּנִסָּא מִתְמַלְּאוּן:

16:10 "They have gaped at me with their mouth, They have slapped me on the cheek with contempt; They have massed themselves against me.

16:11 יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עוֹיֵל וְעַל-יָדֵי רְשָׁעִים יִרְטֵנִי:

16:11 יִמְסֵרֵנִי אֱלֹהֵי לֹת מְרֵי זִידְנָא וְעַל יַדֵּיהוֹן דְּרִשְׁעֵי מִמְרַטְט מִמְרַטְט יִתִּי:

16:11 "God hands me over to ruffians And tosses me into the hands of the wicked.

16:12 שָׁלוֹ הָיִיתִי וַיִּפְרַפְרֵנִי וְאַחַז בְּעַרְפִּי וַיַּפְצֵצֵנִי וַיִּקְיַמְנֵי לֹא לְמִטְרָה:

16:12 שְׁלִיָּוָה הָיִיתִי וְדַצְדַּקְנֵנִי וְדַעַדְקֵנִי אַחַד בְּקוֹדְלֵי וְתַבְרֵנִי וְאוֹקְמֵנִי וְשׁוּיֵנִי

לִיה לְפַלְגֵי־סָא:

16:12 "I was at ease, but He shattered me, And He has grasped me by the neck and shaken me to pieces; He has also set me up as His target.

16:13 יָסְבוּ עָלַי רַבִּיּוֹ יַפְלֹחַ כְּלִיֹּתִי וְלֹא יַחְמוֹל יִשְׁפֹךְ לְאַרְצָא מְרִירָתִי:

16:13 יַחְזוּן עָלַי גִּירְרוּהֵי יִקְטַע כְּלִיֹּתִי כוֹלִיֹּתִי וְלֹא יַחוּס יִשְׁדֵי לְאַרְעָא

מְרִירָתִי מְרִירָתִי:

16:13 "His arrows surround me. Without mercy He splits my kidneys open; He pours out my gall on the ground.

16:14 יִפְרַצֵּנִי פָּרֵץ עַל-פָּנַי-פָּרֵץ יָרֵץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

16:14 יִתְקַפְּנֵנִי תְּקוּף עַל-אַפִּי תְּקוּף יִרְהוּט עָלַי הַיָּד גְּבֵרָא גִיבְרָא:

16:14 "He breaks through me with breach after breach; He runs at me like a warrior.

16:15 שָׂק תִּפְרַתִּי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל־לְתִי בְּעַפְרֵי קֶרְנִי:

16:15 סָקָא חֵיטִית עָלָיו מִשְׁכִּי וּפְלַפְלִית בְּעַפְרָא אִיקְרִי:

16:15 "I have sewed sackcloth over my skin And thrust my horn in the dust.

16:16 פָּנַי (חֲמֵרְמֵרָה) [חֲמֵרְמֵרוֹן] מְנִי-בְּכִי וְעַל עִפְעָפִי צִלְמוֹת:

16:16 אַפִּי מִשְׁטָטְשֵׁן מִשְׁטָטְחִין מִן בְּכִיתָא וְעַל תְּמוּרֵי טוּלֵי מוֹתָא:

16:16 "My face is flushed from weeping, And deep darkness is on my eyelids,

16:17 עַל לֹא-חָמַס בְּכַפִּי וְתִפְלָתִי זָפָה:

16:17 עַל דְּלִית חֲטוּפִין בִּידֵי וְצִלּוֹתִי דְכִיָּא:

16:17 Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.

- 16:18 אֶרֶץ אֲלֹתֶכֶסֶן דָּמִי וְאֶל־יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי: 16:18  
 16:18 ארעא לא תחפון תחפין אדמי ולא יהא אתר לקבילותי:  
 16:18 "O earth, do not cover my blood, And let there be no *resting* place for my cry.
- 16:19 גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׁהֲדִי בַמְרוֹמִים: 16:19  
 16:19 לחוד כדון האית בשמיא מסהדי ומסהיד עלי במרומיא:  
 16:19 "Even now, behold, my witness is in heaven, And my advocate is on high.
- 16:20 מְלִיצֵי רַעִי אֶל־אֱלֹהִים דְּלִפְהָ עֵינַי: 16:20  
 16:20 פלקטריי פרקליטיי חבריי קדם אלהא זלגת עיני:  
 16:20 "My friends are my scoffers; My eye weeps to God.
- 16:21 וַיִּזְכַּח לְגֹבֵר עִם־אֱלֹהִים וּבֶן־אָדָם לְרַעְהוּ: 16:21  
 16:21 האיפשר איוושר דמכסן בבר־נש עם אלהא היך אנש אינש עם חבריה:  
 16:21 "O that a man might plead with God As a man with his neighbor!
- 16:22 כִּי־שָׁנוֹת מִסְפָּר יָאֲתִיבוּ וְאֶרְחָ לֹא־אָשׁוּב אֶהְלֹךְ: 16:22  
 16:22 ארום מטול דשני מניין אתיין ואסרטיא דלא איתוב איזיל:  
 16:22 "For when a few years are past, I shall go the way of no return.
- 17:1 רוּחִי חִבְלָה יָמִי נִזְעַכּוּ קְבָרִים לִי: 17:1  
 17:1 נפשי מתחבילא חבילא יומיי דעכו קוברין קבורן מתקנן לי:  
 17:1 "My spirit is broken, my days are extinguished, The grave is *ready* for me.
- 17:2 אִם־לֹא הִתְלִים עִמָּדִי וּבַהֲמָרוֹתֵם תִּלְן עֵינַי: 17:2  
 17:2 אין לא מתלעבין עמי בהדי ובפירווגיהון תבית עיני:  
 17:2 "Surely mockers are with me, And my eye gazes on their provocation.
- 17:3 שְׁיִמָּה־נָּא עֲרַבְנִי עִמָּךְ מִי הוּא לִידִי יִתְקַע: 17:3  
 17:3 שוי כדון ערב ערוב יתי עמך מן הוא לידי יקום יקרב:  
 17:3 "Lay down, now, a pledge for me with Yourself; Who is there that will be my guarantor?
- 17:4 כִּי־לִבָּם צַפְנֹתָ מִשְׁכָּל עַל־כֵּן לֹא תִרְמָם: 17:4  
 17:4 ארום לבהון אטשתא מן סוכלתנו מטול היכנא לא תתרורם להון יתהון:  
 17:4 "For You have kept their heart from understanding, Therefore You will not exalt *them*.
- 17:5 לְחִלְקִי יִגִּיד רַעִים וְעֵינַי בְּנֵי תְכַלְנָה: 17:5  
 17:5 למפליג על אחוית חברייא עיני בנייהי בנוי תשתיציון תשתיצון:  
 17:5 "He who informs against friends for a share *of the spoil*, The eyes of his children also will languish.
- 17:6 וְהִצַּגְנִי לְמִשְׁלַל עַמִּים וְתַפְתַּ לְפָנַי אֱהִיָּה: 17:6  
 17:6 ועתדני למותלין בעמיא וגיהנם מן־לגיו אהי: ועדתני למישלט בעממין  
 17:6 סגיעין רשיעין ובגיהנם מלגיוא מלגוא אהי:  
 17:6 "But He has made me a byword of the people, And I am one at whom men spit.
- 17:7 וְתִכָּה מִפְעֵשׂ עֵינַי וַיִּצְרִי כָצֵל כָּלָם: 17:7  
 17:7 וכהיית מן רגוז עיני וקלסתיריי וקלסתוריי היך טולא כולהון:  
 17:7 "My eye has also grown dim because of grief, And all my members are as a shadow.

17:8 יִשְׁמְוּ יִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת וְנָקִי עַל־חֲנֹף יִתְעַרֵּר:

17:8 יִשְׁתַּקֹּן תְּרִיצִי עַל דָּא וּזְכָאִי עַל דִּילְטוֹר יִתְגַּבֵּר:

17:8 "The upright will be appalled at this, And the innocent will stir up himself against the godless.

17:9 וַיֵּאחֶז וְצַדִּיק דְּרָבּוּ וְטָהֳר־יָדָיִם יוֹסִיף אִמּוּץ:

17:9 וּיִוַּחַד צַדִּיקָא תְּרִיץ אֹרְחִיָּה וּדְכִי אִיּוּדִיא יוֹסִיף לְאִיתְחַיִּילָא:

17:9 "Nevertheless the righteous will hold to his way, And he who has clean hands will grow stronger and stronger.

17:10 וְאוּלָם כָּלָם תִּשְׁבּוּ וּבָאוּ נָא וְלֹא־אִמְצָא בְכֶם חָכָם:

17:10 וּבְרַם כּוֹלְהוֹן תּוֹבוּ וְאִיתּוּ כְּדוֹן וְלֹא אֲשַׁכַּח בְּכוּן חָכִים:

17:10 "But come again all of you now, For I do not find a wise man among you.

17:11 יָמַי עָבְרוּ זְמַתִּי נִתְקַוּ מוֹרְשֵׁי לִבִּי:

17:11 יּוֹמַי עָבְרוּ רַעֲיוֹנַי אֲתַבְטִילוּ לוֹחֵי לְבִי:

17:11 "My days are past, my plans are torn apart, *Even* the wishes of my heart.

17:12 לֵילָה לְיוֹם יִשְׁמְוּ אֹרְ קָרוֹב מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ:

17:12 לֵילִיא הֵיךְ יּוֹמָא יִמְמָא יִשׁוּן נְהוֹר קָרִיב מִן־קָדָם חֲשׂוּכָא:

17:12 "They make night into day, *saying*, 'The light is near,' in the presence of darkness.

17:13 אִם־אֶקְנֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בְּחֹשֶׁךְ רִפְדָּתִי יִצְעֵנִי:

17:13 אִם אֵין אֲנָא סְבִיר דְּבֵית־קְבוּרָתָא בֵּיתִי בְּחֲשׂוּכָא מֵאֲבִית מֵאֲכִית שׁוּוּי:

17:13 "If I look for Sheol as my home, I make my bed in the darkness;

17:14 לְשַׁחַת קָרָאתִי אָבִי אַתָּה אִמִּי וְאֶחָתִי לְרִמָּה:

17:14 לְשַׁחוּוָא קָרִיתִי אָבָא אַנְתָּ אִמִּי וְאֶחָוִי וְאֶחָוּוֹתָא לְרִיחְשָׂא:

17:14 If I call to the pit, 'You are my father'; To the worm, 'my mother and my sister';

17:15 וְאֵיָּה אִפּוּ תִקְוֹתִי וְתִקְוֹתִי מִי יִשׁוּרְנָה:

17:15 וְהָאֵן וְהָאֵן דִּיכִי סְבָאֲרִי וּמִתִּינַתִּי מִן יִיסְכְּנָה:

17:15 Where now is my hope? And who regards my hope?

17:16 בְּדִי שְׂאֵל תִּרְדָּנָה אִם־יַחַד עַל־עָפָר נָחַת: ס

17:16 טַנְרִי טַנְדוּ לְבֵית־קְבוּרָתָא תַּחְתָּן אֵין כַּחְדָּא עַל עָפָר שְׂרֵן שְׂכָן:

17:16 "Will it go down with me to Sheol? Shall we together go down into the dust?"

18:1 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר:

18:1 וְאֲתִיב בְּלַדְדַּד דְּמִן שׁוּחַ וְאָמַר:

18:1 Then Bildad the Shuhite responded,

18:2 עַד־אָנָּה תִשְׁיַמּוּן קַנְצֵי לְמַלְיָן תִּבְיִנוּ וְאַחַר נְדַבֵּר:

18:2 עַד אִימַתִּי תִשׁוּן הַרְפַּתְקִי לְמַלְיָא תַּתְּבִינּוּן וּמִבְּתַר כְּדוֹן כֵּן נִמְלַל:

18:2 "How long will you hunt for words? Show understanding and then we can talk.

18:3 מַדּוּעַ נִחְשַׁבְנוּ כַּבְּהֵמָה נִטְמָוִנוּ בְּעֵינֵיכֶם:

18:3 מַדּוּן מֵאֲדִין אֲתַחְשַׁבְנָא הֵיךְ בְּעִיר טַמְעֵנָא אֲטַנְפִּינָא בְּמַחְמִיכּוֹן:

18:3 "Why are we regarded as beasts, As stupid in your eyes?

18:4 טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמַעְנָךְ תַּעֲזֹב אֶרֶץ וַיַּעֲתֵק־צוּר מִמְקוֹמוֹ:

18:4 דְּמַצְעַר נִפְשִׁיהּ בְּרוּגְזִיהּ אִיפְשַׁר אֹוֹשֶׁר דְּאֲמַטּוּלְתְךָ תִּשְׁתַּבֵּיב אַרְעָא וְטִינַר

יסתלק מן אתריה: דטריר נפשיה לגרמיה איפשר אוושר דאמטולותך תתנשי  
ארעא מן למתב ותקיפא יסתלק מן אתריה:

18:4 "O you who tear yourself in your anger-- For your sake is the earth to be abandoned, Or the rock to be moved from its place?"

18:5 גם אור רשעים ידעך ולא יגה שביב אשו:

18:5 לחוד נהור רשיעי יטפי ולא ינהר גיץ נהוריה נוריה:

18:5 "Indeed, the light of the wicked goes out, And the flame of his fire gives no light.

18:6 אור חשך באהלו ונרו עליו ידעך:

18:6 נהור חשך במשכניה ושרגיה אמטולתיה יטפי:

18:6 "The light in his tent is darkened, And his lamp goes out above him.

18:7 יצרו צעדי אונו ותשליכהו עצתו:

18:7 יתעיקון יתעיקון פסיעת חוקפיה ותטלוקניה מלכתיה:

18:7 "His vigorous stride is shortened, And his own scheme brings him down.

18:8 פי־שלח ברשת ברגליו ועל־שבכה יתהלך:

18:8 מטול דאשתדר במצדתא ברגלוהי ועלוי סריגתא יטייל:

18:8 "For he is thrown into the net by his own feet, And he steps on the webbing.

18:9 יאחזו בעקב פח יחזק עליו צמים:

18:9 יתיחד בתקלא דפוחא יתקוף עלוהי ככריא ביבריא לסטיסיי:

18:9 "A snare seizes *him* by the heel, And a trap snaps shut on him.

18:10 טמון בארץ חבלו ומלכדתו עלי נתיב:

18:10 טמיע בארעא אשליה איטוניה ואוחדתיה ומצודתיה עלוי שבילא:

18:10 "A noose for him is hidden in the ground, And a trap for him on the path.

18:11 סביב בעתהו בלהות והפיצהו לרגליו:

18:11 חזור־חזור יבעתוניה אתרגושין דמתבדרין לרגליו:

18:11 "All around terrors frighten him, And harry him at every step.

18:12 יהירעב אנו ואיד נכון לצלעו:

18:12 יהי כפין בדבוכריה וצערא מכוין לאנתתיה: יהי כפין באנינותיה

ועצרא מזמן לסטריה: יהי כפין תוקפיה ותברא איטמוס לדופניה: יהוי כפין

ותביר מעתד לגביה:

18:12 "His strength is famished, And calamity is ready at his side.

18:13 יאכל בדי עורו יאכל בדי בכור מות:

18:13 ייכול בוצנין בוצין דחפיין למושכיה יגמור בנוהי מלאך מותא: יגמור

כחדא תקוף משכיה יגמור בנוהי שירוי מותא:

18:13 "His skin is devoured by disease, The firstborn of death devours his limbs.

18:14 ינתק מאהלו מבטחו ותצעדהו למלך בלהות:

18:14 יתגזר ממשכניה רוחצניה ותובילניה למליך רגושאתא:

18:14 "He is torn from the security of his tent, And they march him before the king of terrors.

18:15 תשכון באהלו מבלי־לו יזרה על־נהו גפרית:

18:15 תשרי אנתתיה במשכניה מדליתיה ליה ויבדר על מדוריה גופריתא:

18:15 "There dwells in his tent nothing of his; Brimstone is scattered on his habitation.

18:16 מִתַּחַת שָׂרְשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְיָרוֹ:

18:16 מן ארעא בנוהי ישתיצון ומן שמיא יתגזר אובדניה: מלרע שרשוהי יתיבשון דמן-לעיל יתמולל זאזיה:

18:16 "His roots are dried below, And his branch is cut off above.

18:17 זְכָרוֹ אָבַד מִנִּי-אָרֶץ וְלֹא-שֵׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-חַוִּץ:

18:17 מלרע שרשוי יתיבשן ומן שמיא תיגזר אובדניה: דוכרניה הובד מן ארעא דישראל ולא שמא ליה על-אנפי אשקקי:

18:17 "Memory of him perishes from the earth, And he has no name abroad.

18:18 יִהְיֶה דָּפְחוֹ מֵאוֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְּבַל יִנְהָהוּ:

18:18 ידפונה ידחפניה מנהורא לחשוכא ומן תבל יגלניה יגלניה:

18:18 "He is driven from light into darkness, And chased from the inhabited world.

18:19 לֹא נֵין לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שְׂרִיד בְּמִגְרָיו:

18:19 לא ביר ליה ולא ביר בריה בעמיה ולית משיזיב בייתוביה:

18:19 "He has no offspring or posterity among his people, Nor any survivor where he sojourned.

18:20 עַל-יוֹמוֹ נִשְׁמָו אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אֶחָזוּ שָׁעַר:

18:20 מטול יומיה אצטדיאו בתראי וקדמאי אחזון אחדון עלעולא רתיתא:

18:20 "Those in the west are appalled at his fate, And those in the east are seized with horror.

18:21 אֶךְ-אֵלֶּה מִשְׁפְּנוֹת עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא-יֵדַע-אֵל: ס

18:21 ויימרון לחוד אליין משרית עולה עוילא ודין אתר דמן דלא יידע אלהא:

18:21 "Surely such are the dwellings of the wicked, And this is the place of him who does not know God."

19:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

19:1 ואתיב איוב ואמר:

19:1 Then Job responded,

19:2 עַד-אָנָּה תוֹגְיוֹן נַפְשִׁי וְתִדְפְּאוּנֵנִי בְּמִלִּים:

19:2 עד אימתי תנקטון נפשי ותשפפוני במליא:

19:2 "How long will you torment me And crush me with words?"

19:3 זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים תְּכַלִּימוּנִי לֹא-תִבְשׂוּ תֵּהֱפֹרוּ-לִי:

19:3 דנן עשר זמנין תכספונני לא תבהתון תשתמודעון לי:

19:3 "These ten times you have insulted me; You are not ashamed to wrong me.

19:4 וְאֶף-אָמַנְם שְׁגִיתִי אֹתִי תָּלִין מִשׁוּגָתִי:

19:4 וברם בקושטא שלייתי שגיתי גבי תבית שלותי:

19:4 "Even if I have truly erred, My error lodges with me.

19:5 אִם-אָמַנְם עָלַי תִּגְדְּלוּ וְתוֹכְיחוּ עָלַי חֲרָפְתִּי:

19:5 אין בקושטא בקשוט עלי תרברבון תתרברבון ותכסנון עלי חסודיי:

19:5 "If indeed you vaunt yourselves against me And prove my disgrace to me,

19:6 דְּעוּ-אִפּוֹ כִּי-אֵלֹהִים עֹתְתִי וּמְצוּדוֹ עָלַי הִקְיָה:



- 19:6 ידעו השתא ארום אלהא תקפני וכריכיה וכריגיה עלי אחזור:  
19:6 Know then that God has wronged me And has closed His net around me.
- 19:7 הן אצעק חמס ולא אענה אשוע ואין משפט:  
19:7 הא אקבול איבעי מן-קדם חטוף ולא אתותב אצלי ולית דינא:  
19:7 "Behold, I cry, 'Violence!' but I get no answer; I shout for help, but there is no justice.
- 19:8 ארחי גדר ולא אעבור ועל נתיבותי חשך ישים:  
19:8 אסרטי חטר ולא אעבר ועל שבילי חשוכא ישוי:  
19:8 "He has walled up my way so that I cannot pass, And He has put darkness on my paths.
- 19:9 כבודי מעלי הפשיט ויסר עטרת ראשי:  
19:9 איקרי מעלוי אשלח ואעדי כלילא דרישי:  
19:9 "He has stripped my honor from me And removed the crown from my head.
- 19:10 יתצני סביב ואלך ויסע כעץ תקותי:  
19:10 יצדינני חזור-חזור ואיזיל ואטל היך קיסא סברי:  
19:10 "He breaks me down on every side, and I am gone; And He has uprooted my hope like a tree.
- 19:11 ויחר עלי אפו ויחשבני לו כצרוי:  
19:11 ותקף עלי רוגזיה וחשבנני ליה היך מעיקוהי:  
19:11 "He has also kindled His anger against me And considered me as His enemy.
- 19:12 יחד יבאו גדודיו ויסלו עלי דרפם ויחנו סביב לאהלי:  
19:12 כחדא ייתון אוכלוסוהי וכבשו עלי אורחתהון דשרון חזור-חזור למשכני:  
19:12 "His troops come together, And build up their way against me And camp around my tent.
- 19:13 אחי מעלי הרחיק וידעי אף-זרו ממוני:  
19:13 אחיי מעלוי ארחק ויודעי ברם היך עברו איתעבידו חלונאי מני:  
19:13 "He has removed my brothers far from me, And my acquaintances are completely estranged from me.
- 19:14 חדלו קרובי ומידעי שכחוני:  
19:14 פסקו קריביי ומיודעי ואשתמודעי אנשיוני:  
19:14 "My relatives have failed, And my intimate friends have forgotten me.
- 19:15 גרי ביתי ואמהתי לזר תחשבני נכרי הייתי בעיניהם:  
19:15 דיירי ביתי ולחינתיי לחלוניי יחשבוני היך בר-עממין הוייתי במחמיהון:  
19:15 "Those who live in my house and my maids consider me a stranger. I am a foreigner in their sight.
- 19:16 לעבדי קראתי ולא יענה במו-פי אתחנן-לו:  
19:16 לעבדי קריתי ולא יתיב בפומי בפמי אבעי מניה:  
19:16 "I call to my servant, but he does not answer; I have to implore him with my mouth.
- 19:17 רוחי זרה לאשתי וחנתי לבני בטני:  
19:17 רוחי נוכריתא לאתתי לאינתתי ואתחננית לבר מעי:  
19:17 "My breath is offensive to my wife, And I am loathsome to my own brothers.
- 19:18 גם-עוילים מאסו בי אקומה וידברו-בי:  
19:18 לחוד ינקיא רחקו דחקו מימרי אקום וממללין מני:  
19:18 "Even young children despise me; I rise up and they speak against me.

19:19 תַּעֲבוּנִי כָּל־מַתֵּי סוּדַי וְזֵה־אֲהַבְתִּי נִהְפְּכוּ־בִי:  
19:19 רַחֲקוּ יָתִי מִנִּי כָּל אַנְשֵׁי רִזִּי וּדְיִן דְּרַחֲמִימִית אֶתְהַפִּיכוּ בִּי:  
19:19 "All my associates abhor me, And those I love have turned against me.

19:20 בְּעוֹרֵי וּבְבִשְׂרֵי דְבַקָּה עֲצָמִי וְאֶת־מַלְטָה בְּעוֹר שְׁנִי:  
19:20 בְּמִשְׁכִּי וּבְבִסְרֵי אֲדַבַּקְתָּ גִרְמִי וְאֶשְׁתִּיירִית וְאֶשְׁתַּחֲרִית בְּמִשְׁךְ כְּכֹוִי בִשְׂרֵי:  
19:20 "My bone clings to my skin and my flesh, And I have escaped *only* by the skin of my teeth.

19:21 חַנּוּנֵי חַנּוּנֵי אַתֶּם רַעִי כִּי יַד־אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי:  
19:21 חוֹסוּ עָלַי חוֹסוּ עָלַי אַתּוֹן חֲבֵרָיִי אַרוֹם מַחַתָּא מִן־קֶדֶם אֱלֹהִים קָרִיבָא בִּי:  
19:21 "Pity me, pity me, O you my friends, For the hand of God has struck me.

19:22 לָמָּה תִרְדְּפֵנִי כְּמוֹ־אֵל וּמִבִּשְׂרֵי לֹא תִשְׂבְּעוּ:  
19:22 לָמָּה תִרְדְּפוּנִי דְכַמַּת אֱלֹהִים וּמִבִּשְׂרֵי לֹא תִסְבְּעוּן:  
19:22 "Why do you persecute me as *God does*, And are not satisfied with my flesh?

19:23 מִי־יִתֶּן אֲפֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי־יִתֶּן בְּסֵפֶר וַיִּחַקּוּ:  
19:23 מִן יִהְיֶה יִתֵּן דִּיכִי וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִן יִהְיֶה בִּפְתָקָא וַיִּתְרַשְׁמוּן:  
19:23 "Oh that my words were written! Oh that they were inscribed in a book!

19:24 בְּעֵט־בְּרִזָּל וְעַפְרַת לְעֵד בְּצוּר יִחַצְּבוּן:  
19:24 בְּקַלְמֵן בְּקוֹלְמוֹן בְּקוֹלְמוֹז פְּרוֹלָא וּבְכַרְכְּמִישָׂא לְעֵלְמָא בְּטַנְרָא יִתְפַּסְלוּן:  
19:24 "That with an iron stylus and lead They were engraved in the rock forever!

19:25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עַפְרָא יָקוּם:  
19:25 וְאֲנָא יָדַעִית דְּפִרְיָקִי קִיִּים וּמִן־בְּתַר כַּדִּין כֵּן פּוֹרְקַנְיָה עַל עַפְרָא יָקוּם:  
19:25 "As for me, I know that my Redeemer lives, And at the last He will take His stand on the earth.

19:26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְפּוּ־זָאת וּמִבִּשְׂרֵי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:  
19:26 וּמִן־בְּתַר דַּאֲתַפַּח מִשְׁכִּי תַהִי דָא וּמִבְּסְרֵי אֶחְמִיתָהּ אֶחְמִי תוֹב אֱלֹהִים:  
19:26 "Even after my skin is destroyed, Yet from my flesh I shall see God;

19:27 אֲשֶׁר אֲנִי אֶחְזֶה־לִּי וְעֵינַי רְאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כְלִיִּיתִי בַּחֲקִי:  
19:27 דָּאֲנָא אֶחְמִי לִי וְעֵינַי חֲמוּן וְלֹא חֲלוּנִי שְׁלִימוּ כְלִיִּיתִי כוֹלִיִּיתִי בַּעוּבִי  
בַּחֲבוּבִי:  
19:27 Whom I myself shall behold, And whom my eyes will see and not another. My heart faints within me!

19:28 כִּי תֹאמְרוּ מַה־נִּרְדַּף־לוֹ וְשֵׁרֵשׁ דְּבָר נִמְצָא־בִּי:  
19:28 אַרוֹם תִּימְרוּן מַה נִּרְדַּף לִיָּה וְעֵיקַר מַלְתָּא נִשְׁכַּח בֵּיה:  
19:28 "If you say, 'How shall we persecute him?' And 'What pretext for a case against him can we find?'

19:29 גּוֹרוּ לָכֶם מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חַמָּה עֹנֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְּעוּן (שְׁדִין) [שְׁדוּן]: ס  
19:29 דְּחֹלוּ לָכוֹן מִן־קֶדֶם חֲרַבָּא אַרוֹם כַּד רִגִּיז גְּזִיר אֱלֹהִים עַל סוֹרְחָנוֹתָא  
מִגְרֵי קַטִּילִין קַטִּילִין דְּחֲרַבָּא מִן־בְּגַלָּל דְּתַנְדְּעוּן דְּדִיִּין קוֹשְׁטָא הוּא מְרִי דִינָא:  
19:29 "Then be afraid of the sword for yourselves, For wrath *brings* the punishment of the sword, So that you may know there is judgment."

20:1 וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:  
20:1 וְאַתִּיב צוּפֶר דְּמִן נַעֲמָה וַאֲמַר:  
20:1 Then Zophar the Naamathite answered,

20:2 לָכֵן שֶׁעָפִי יִשְׁבּוּנִי וּבְעֵבוֹר חוֹשֵׁי בִי:

20:2 מִטּוֹל דְּרַעֲיוֹנָי מִתִּיבִין לִי וּמִטּוֹל דְּחֻשׁוֹתַי בִּי:

20:2 "Therefore my disquieting thoughts make me respond, Even because of my inward agitation.

20:3 מוֹסֵר פְּלִמְתִּי אֲשַׁמַּע וְרוּחַ מְבִינָתִי יַעֲנֵנִי:

20:3 מִרְדּוֹתָא דְכִסּוּפֵי אֲשַׁמַּע וְהִיךְ פִּרְחָא וּנְפוּחָא מִן בִּיוֹנְתִי יִתִּיבִנֵנִי:

20:3 "I listened to the reproof which insults me, And the spirit of my understanding makes me answer.

20:4 הֲזֹאת יִדְעַת מִנִּי־עַד מִנִּי שִׁים אָדָם עָלֵי־אָרֶץ:

20:4 הֲדָא יִדְעַתָּא מִן אוּלָא מִן עַדן דִּישְׁתּוּוֵי בִרְנַשׁ עֲלוּי אֲרַעָא:

20:4 "Do you know this from of old, From the establishment of man on earth,

20:5 כִּי רִנְנַת רְשָׁעִים מְקַרֵּב וְשִׂמְחַת חַנְף עַד־רִגְעָה:

20:5 אַרוּם בּוֹעַת רְשִׁיעֵי שִׁיעִיָא בַעֲנַל וְחֲדוּת דִּילְטוּר עַד שַׁעְתָּא:

20:5 That the triumphing of the wicked is short, And the joy of the godless momentary?

20:6 אִם־יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂאוֹ וְרֵאשׁוֹ לְעַב יִגִּיעַ:

20:6 אִין אִם יִסּוּק לְצִית שְׁמַיָא זֻקְפִיה וּרִישִׁיה לַעֲנָנָא יִמְטִי:

20:6 "Though his loftiness reaches the heavens, And his head touches the clouds,

20:7 כַּגִּלְלוֹ לִנְצַח יִאֲבֵד רְאִיו יִאֲמְרוּ אִיוֹ:

20:7 הִיךְ רִיעִיָא לַעֲלָמָא יְהוּבֵד חֲמוּהִי יִמְרוּן הָאֵן הוּא:

20:7 He perishes forever like his refuse; Those who have seen him will say, "Where is he?"

20:8 כַּחֲלוֹם יַעוֹף וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וְיִדָּד כַּחֲזוּיִן לַיְלָה:

20:8 הִיךְ כַּחֲלוֹמָא כַּחֲלוֹמָא יִטּוּס וְלֹא יִשְׁכַּחֲוּנִיה וּיְגַלִּי הִיךְ חֲזוּנָא חֲזוּנָא דְלֵילָא:

20:8 "He flies away like a dream, and they cannot find him; Even like a vision of the night he is chased away.

20:9 עֵינַן שֶׁזְּפַתּוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא־עוֹד תִּשׁוּרְנֵנוּ מִקּוֹמוֹ:

20:9 עֵינָא דְסַקְרַתָּאִיה וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא תִסְכְּנִיה אַתְרִיהָ:

20:9 "The eye which saw him sees him no longer, And his place no longer beholds him.

20:10 בְּנָיו יִרְצּוּ דְקָלִים וְיָדָיו תִּשְׁבְּנָה אוֹנּוֹ:

20:10 בְּנוֹהֵי יִרְעֵעוּן כַּד הוּיִנּוּן מִסְכִּינִין וּיְדוּהֵי מִשְׁלָמִין תְּקוּף צַעֲרִיהָ:

20:10 "His sons favor the poor, And his hands give back his wealth.

20:11 עֲצָמוֹתָיו מְלֵאוּ (עֲלוּמוֹ) [עֲלוּמִין] וְעָמוּ עַל־עַפְרָתִי תִשְׁכָּב:

20:11 גִּרְמוּהֵי אַתְמַלִּיין חִיּוּלִיָּה וּבִהֲדִיה עַל עַפְרָא תִשְׁכָּב:

20:11 "His bones are full of his youthful vigor, But it lies down with him in the dust.

20:12 אִם־תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יִכְחִידָנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:

20:12 אִם אִין מִתְבַּסְמָא תְּבַסִּים בְּפוּמִיה בְּפִמִּיה בִּישְׁתָּא יְכַדְבְּנָה יִמְנַעֲוּנִיהָ:

תַּחַת לִישְׁנִיהָ:

20:12 "Though evil is sweet in his mouth And he hides it under his tongue,

20:13 יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבָנָה וְיִמְנַעֲנָה בְּתוֹךְ חִכּוֹ:

20:13 יַחוּס עֲלָהּ וְלֹא יִשְׁבַּקְנָה וּיְכַסְנָה בַּמִּצַּע מוּרִיגִיהָ:

20:13 Though he desires it and will not let it go, But holds it in his mouth,

- 20:14 לַחֲמוֹ בְּמַעְיוֹ נִהְפֵךְ מְרוֹרֵת פִּתְנִים בְּקֶרְבוֹ:  
20:14 מיכליה במעיינוהי במעוי מתהפיך אירסא דחורמניא בגויה:  
20:14 *Yet his food in his stomach is changed To the venom of cobras within him.*
- 20:15 חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֲנוּ מִבֶּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל:  
20:15 נכסין דסלעם ופלט יתיה מכריסיה יתרכניה אלהא:  
20:15 *"He swallows riches, But will vomit them up; God will expel them from his belly.*
- 20:16 רֵאשֵׁי פִתְנִים יִינֵק תְּהַרְגֵהוּ לְשׁוֹן אִפְעָה:  
20:16 רישי חורמניא ייניק תקטלניה לישן חיויא תניניא:  
20:16 *"He sucks the poison of cobras; The viper's tongue slays him.*
- 20:17 אֶל-יֵרָא בַּפְּלִגּוֹת נְהָרֵי נַחְלֵי דְבֶשׂ וְחֲמָאָה:  
20:17 לא יזכי למחמי בטופי נהרות נחליא דמן דובשא זלואי ולואי דשמנין וגובנין:  
20:17 *"He does not look at the streams, The rivers flowing with honey and curds.*
- 20:18 מְשִׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע כַּחֵיל תְּמוֹרְתוֹ וְלֹא יַעֲלֶס:  
20:18 מתיב ליעות חורנא ולא יגמר היך מזלא מולא פירוניה ולא יעאכיל:  
20:18 מתיב ליעות חורנא לא יגמר כד תוקפיה מתפרג מיניה לא יבוע: מתיב ליעות חורנא לא יגמר כד עותריה מתיב פירוניה שלחופיה לא ידוין:  
20:18 *"He returns what he has attained And cannot swallow it; As to the riches of his trading, He cannot even enjoy them.*
- 20:19 כִּי-רָצִין עָזַב דְּלִים בֵּית גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:  
20:19 ארום רעע פסקא עיסקא מסכינא ביתא אנס ולא בנא יתיה:  
20:19 *"For he has oppressed and forsaken the poor; He has seized a house which he has not built.*
- 20:20 כִּי לֹא-יִדַּע שְׂלוֹן בְּבֶטְנוֹ בְּחֲמוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט:  
20:20 ארום לא יידע דיהי שלון שליו בכריסיה בגושמיה לא ישתיזיב:  
20:20 *"Because he knew no quiet within him, He does not retain anything he desires.*
- 20:21 אֵין-שָׁרִיד לְאֹכְלוֹ עַל-פֶּן לֹא-יִחַיל טוֹבוֹ:  
20:21 לית משיזיב למיכליה מטול היכנא לא יוריך טוביה:  
20:21 *"Nothing remains for him to devour, Therefore his prosperity does not endure.*
- 20:22 בְּמִלְאוֹת שִׁפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל-יַד עֲמַל תְּבוֹאָנוּ:  
20:22 כד תתמלי סאתיה יתפרע מניה כל אידא דלעי תיתניה:  
20:22 *"In the fullness of his plenty he will be cramped; The hand of everyone who suffers will come against him.*
- 20:23 יְהִי לְמֵלֵא בִטְנוֹ יִשְׁלַח-בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמְטֵר עָלָיו בְּלַחְמוֹ:  
20:23 יהי לממלי כריסיה יגרי ביה תקוף רוגזיה ויחות ויחית עלוהי מטרין דפורענותא בשלדיה: בקרביה:  
20:23 *"When he fills his belly, God will send His fierce anger on him And will rain it on him while he is eating.*
- 20:24 יִבְרַח מִנְשֵׁק בְּרִזָּל תְּחַלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוֹשֶׁה:  
20:24 יעירוק מן זיני פרזלא תשלחפניה קשתא דכרכומא:  
20:24 *"He may flee from the iron weapon, But the bronze bow will pierce him.*
- 20:25 שְׁלַף וַיִּצָּא מִגֹּהַ וּבָרַק מִמְּרוֹרְתוֹ יַהֲלֵךְ עָלָיו אֲמִים:

20:25 שלף ונפק מן תיקא וברקא ממרירתיה ויהלך עלוהי דחיליא:  
20:25 "It is drawn forth and comes out of his back, Even the glittering point from his gall. Terrors come upon him,

20:26 כַּל-חֹשֶׁךְ טָמוֹן לְצַפּוֹנָיו תִּאֲכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא-נִפְחַ יָרֵעַ שָׁרִיד בְּאֶהְלוֹ:  
20:26 כל חשוכא טמיע לטשיייתיה תגמרניה נור גיהנם דלא נפיה ישרי  
יתבאש משייזיב במשכניה:

20:26 Complete darkness is held in reserve for his treasures, And unfanned fire will devour him; It will consume the survivor in his tent.

20:27 יִגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאָרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:  
20:27 יפרסמון אנגלי מרומא סורחניה ודיירי ארעא יקימון למבאשא לאבאשא  
ליה:

20:27 "The heavens will reveal his iniquity, And the earth will rise up against him.

20:28 יִגַּל יְבוּל בֵּיתוֹ נְגֻזוֹת בְּיוֹם אָפוֹ:  
20:28 יטלטל עיבור ביתיה משחיה וחמריה מן דלפן מזדלפן ביום רוגזיה:  
20:28 "The increase of his house will depart; *His possessions* will flow away in the day of His anger.

20:29 זֶה חֶלֶק אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל: פ  
20:29 דין חולק אדם ברנש רשיעא מן-קדם ייי ואחסנת מימרין מן-קדם  
אלהא:  
20:29 "This is the wicked man's portion from God, Even the heritage decreed to him by God."

21:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:  
21:1 ואתיב איוב ואמר:  
21:1 Then Job answered,

21:2 שְׁמַעוּ שְׁמוֹעוּ מִלְּתִי וְתַהֲיִי-זֹאת תְּנַחֲמוֹתֵיכֶם:  
21:2 שמעיו שמועו וקבילו מלתי ותהוי דא תנחומותיכון:  
21:2 "Listen carefully to my speech, And let this be your way of consolation.

21:3 שְׂאוּנִי וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבַרִי תִלְעִיג:  
21:3 סבולן סבולו יתי ואנא אמלל ומן-בתר דמלילית תדהך תדהך:  
21:3 "Bear with me that I may speak; Then after I have spoken, you may mock.

21:4 הֲאֲנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם-מִדְּוַע לֹא-תִקְצַר רוּחִי:  
21:4 הברם אנא לברנש מלתי ואין מדין לא תתיעק תתעייק רוחי:  
21:4 "As for me, is my complaint to man? And why should I not be impatient?

21:5 פְּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׂמוּ יַד עַל-פִּי:  
21:5 פנו אתפניאו לותי ושתוקו ושון אידא על פומא פמא:  
21:5 "Look at me, and be astonished, And put *your* hand over *your* mouth.

21:6 וְאִם-זְכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת:  
21:6 ואם ואין דכרית ואתבהלית ואחד בסרי רתיתא:  
21:6 "Even when I remember, I am disturbed, And horror takes hold of my flesh.

21:7 מִדְּוַע רְשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתָקוּ גַם-גָּבְרוּ חֵיל:  
21:7 מה דין רשיעיא ייחון אתקיפו לחוד קנו נכסין:  
21:7 "Why do the wicked *still* live, Continue on, also become very powerful?

- 21:8 זָרַעַם נֶכּוֹן לְפָנֵיהֶם עַמָּם וְצִאצְאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם:  
 21:8 בְּנֵיהוֹן מְכוּוֹן קִדְמֵיהוֹן קוֹמֵיהוֹן עִמּוֹהוֹן וּבְנֵי בְנֵיהוֹן לְמַחְמֵיהוֹן:  
 21:8 "Their descendants are established with them in their sight, And their offspring before their eyes,
- 21:9 בְּתֵיהֶם שָׁלוֹם מִפֶּחַד וְלֹא שִׁבְט אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם:  
 21:9 בְּתֵיהוֹן שְׁלָמָא מִדְּלִית דְּלוּחָא וְלֹא מַחַת אֱלֹהִים עֲלוּיהוֹן:  
 21:9 Their houses are safe from fear, And the rod of God is not on them.
- 21:10 שׁוֹרׇוּ עֵבֶר וְלֹא יִגְעַל תְּפֹלֵט פָּרְתּוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל:  
 21:10 תּוֹרִיהַּ נִבְטִין וְלֹא יִפְקֹטֵן תְּשִׁיזִיב תּוֹרְתִיהַּ וְלֹא תִתְכַּל:  
 21:10 "His ox mates without fail; His cow calves and does not abort.
- 21:11 יִשְׁלַחוּ כְּצֹאן עֹוִלֵיהֶם וַיִּלְדִּיהֶם יִרְקְדּוּן:  
 21:11 יִשְׁדְּרוּן הֵיךְ עֵנָא טְלִיהוֹן וְרוֹבִיהוֹן יִטְפְּזוּן:  
 21:11 "They send forth their little ones like the flock, And their children skip about.
- 21:12 יִשְׂאוּ כְּתֹף וְכִנּוֹר וַיִּשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב:  
 21:12 יִטְלוּן תּוֹפִין וְכִנְרִין וַיַּחֲדוּן לְקַל אַבּוּבָא:  
 21:12 "They sing to the timbrel and harp And rejoice at the sound of the flute.
- 21:13 (יְבֹלוּ) [יִכְלּוּן] בְּטוֹב יְמֵיהֶם וַיְבַרְנֵעַ שְׂאוֹל יַחְתּוּ:  
 21:13 גִּמְרִין בְּטַבָּא יוֹמֵיהוֹן וּבְמַרְגּוּעָא וּבִשְׂעָא שְׂוִיל לְבִי-קְבוּרַתָּא נַחְתּוּן:  
 21:13 "They spend their days in prosperity, And suddenly they go down to Sheol.
- 21:14 וַיֹּאמְרוּ לֵאלֹהִים סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרַכֵּיךָ לֹא חָפְצָנוּ:  
 21:14 וַאֲמָרוּ לְאֱלֹהִים זֹר מִנָּנָא וְלִמְחַכְכֶּם אֹרַחְתְּךָ לֹא צְבִינָא:  
 21:14 "They say to God, 'Depart from us! We do not even desire the knowledge of Your ways.
- 21:15 מַה-שְׂדֵי כִי-נַעֲבֹדְנּוּ וּמַה-נּוֹעִיל כִּי נַפְגַּע-בּוֹ:  
 21:15 מַה שְׂדֵי אַרוּם נַפְלַחְנִיהַּ וּמַה צּוֹרֵךְ צּוֹרֵךְ אֵית אַרוּם נַצְלִי בְּמוֹמְרִיהַּ:  
 21:15 "Who is the Almighty, that we should serve Him, And what would we gain if we entreat Him?"
- 21:16 הֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:  
 21:16 הֵא לֹא אֲשַׁתַּתֵּר טוֹבִיהוֹן בִּידֵיהוֹן מַלְכַת רְשִׁיעֵי תִתְרַחַק מִנִּי:  
 21:16 "Behold, their prosperity is not in their hand; The counsel of the wicked is far from me.
- 21:17 כַּמָּה נִרְ-רְשָׁעִים יִדְעָךְ וַיָּבֵא עֲלֵיהֶם אֵיזָם חֲבָלִים יַחֲלֵק בְּאַפּוֹ:  
 21:17 כַּמָּה שְׂרַגָּא דְרְשִׁיעֵי יִטְפִי וַיִּתִּי עֲלֵיהוֹן תְּבַרְהוֹן עַדבִּין יַפְלַג בְּרוּגְזִיהַּ:  
 21:17 "How often is the lamp of the wicked put out, Or does their calamity fall on them? Does God apportion destruction in His anger?"
- 21:18 יֵהִיוּ כְּתֵבָן לְפָנֵי-רוּחַ וְכִמּוֹץ גִּנְבָתוֹ סוּפָה:  
 21:18 יֵהוּוֹן הֵיךְ תְּבַנָּא קַדָּם זַעְפָּא וְכִמּוּזָא דִּיטְלַטְלַנִּיהַּ עֲלֵעוּלָא:  
 21:18 "Are they as straw before the wind, And like chaff which the storm carries away?"
- 21:19 אֱלֹהִים יִצְפֹּן-לְבָנָיו אוֹנוֹ יִשְׁלֵם אֱלֹהִים וַיִּדַּע:  
 21:19 אֱלֹהִים יִטְשִי לְבַנּוּהִי צַעְרִיהַּ יַפְרַע לוֹתִיהַּ וַיִּצְלִיף וַיִּדַּע:  
 21:19 "You say, 'God stores away a man's iniquity for his sons.' Let God repay him so that he may know it.
- 21:20 יִרְאוּ (עֵינּוּ) [עֵינִין] פִּידּוֹ וּמַחְמַת שְׂדֵי יִשְׁתָּה:  
 21:20 יַחֲמוּן עֵינוּהִי תְבַרְיָהּ וּמִן רוּגְזִיהַּ דְּשְׂדֵי יִשְׁתָּה:  
 21:20

21:20 "Let his own eyes see his decay, And let him drink of the wrath of the Almighty.

21:21 כִּי מֵהֶחֱפָצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חֲצָצּוֹ:

21:21 אָרוֹם מָה רְעוּתִיהָ בְּבֵיתָהּ בְּתִרְוָהּ וּמִנֵּיִן יִרְחוּהִי אֲתַפְלִיגּוֹ:

21:21 "For what does he care for his household after him, When the number of his months is cut off?

21:22 הֲלֹאֵל יִלְמַדְדַּעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט:

21:22 הַאִיפֹשֶׁר הָאוֹשֶׁר דִּי לֵאלֹהֵי יִלְיָף מִנְדַּעַא וְהוּא שְׂמִי מִרוּמָא דִּיִּין:

21:22 "Can anyone teach God knowledge, In that He judges those on high?

21:23 זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תְּמוֹ כָּלֹ שְׁלֵאֲנָן וְשָׁלְיוֹ:

21:23 דִּין יָמוּת בְּתַקְוָף שְׁלִימוּתִיהָ כּוֹלִיָּה שְׁלִי וְשֵׁאֲנָן:

21:23 "One dies in his full strength, Being wholly at ease and satisfied;

21:24 עֲטִינָיו מְלֵאוּ חֶלֶב וּמִחַ עֲצֻמוֹתָיו יִשְׁקָה:

21:24 נִיזוּהִי בִיזוּהִי אֲתַמְלִיאוּ חֶלֶב וּמוֹרְקָא וּמוֹרְקָא דְגִרְמוּהִי פְטִים:

21:24 His sides are filled out with fat, And the marrow of his bones is moist,

21:25 וְזֶה יָמוּת בְּנַפְשׁ מָרָה וְלֹא־אֵכֵל בְּטוֹבָה:

21:25 וְדִין יָמוּת בְּנַפְשָׁא מִרִירָא וְלֹא אֵכֵל בְּטַבְתָּא:

21:25 While another dies with a bitter soul, Never even tasting *anything* good.

21:26 יַחַד עַל־עֶפְר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם:

21:26 כַּחֲדָא עַל עֶפְרָא שְׁכַבִּין וְרִיחֶשָׁא תַחֲפִי עֲלֵיהוֹן:

21:26 "Together they lie down in the dust, And worms cover them.

21:27 הֵן יִדְעֹתִי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמֹסוּ:

21:27 הָא גַלְיִין קַדְמֵי קוּמוּי מַחְשַׁבְתְּכוֹן וּזְמִיוֵינִין דְּעָלַי תַּחֲשַׁלוֹן:

21:27 "Behold, I know your thoughts, And the plans by which you would wrong me.

21:28 כִּי תֹאמְרוּ אֵיךָ בֵּית־נָדִיב וְאֵיךָ אֵהָל מִשְׁפָּנוֹת רְשָׁעִים:

21:28 אָרוֹם תִּימְרוּן הָאֵן בֵּית אֲרַכּוֹנָא וְהָאֵן פְּרִיסָא דְּמִשְׁכְּנֵי דְרִשְׁעִיא:

21:28 "For you say, 'Where is the house of the nobleman, And where is the tent, the dwelling places of the wicked?'

21:29 הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דְרָךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְכְּרוּ:

21:29 הֲלֹא שְׁאַלְתוֹן עַדֵי אֲוֹרַחָא וּסְמִיוֹנְהוֹן לֹא תִשְׁתַּמּוּדְעוּן:

21:29 "Have you not asked wayfaring men, And do you not recognize their witness?

21:30 כִּי לְיוֹם אִיד יַחֲשֹׁף רַע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוֹ:

21:30 אָרוֹם לְיוֹם תִּבְרָא יִתְמַנַּע בִּישׁ לְיוֹם יַחֲזִייתָא רּוּגְזָאֲתָא יִתְעַלוֹן:

21:30 "For the wicked is reserved for the day of calamity; They will be led forth at the day of fury.

21:31 מִי־יִגִּיד עַל־פְּנֵי דְרַכּוֹ וְהוּא־עֹשֶׂה מִי יִשְׁלֵם־לוֹ:

21:31 מִן יַחֲוֵי קַדְמוּהִי קוּמוּי אֲוֹרַחִיהָ וְהוּא עֵבֵד וּמִן יִשְׁלֵם לֵיהּ:

21:31 "Who will confront him with his actions, And who will repay him for what he has done?

21:32 וְהוּא לְקַבְרֹת יוֹבֵל וְעַל־גְּדִישׁ יִשְׁקוֹד:

21:32 וְאִיהוּ לְקַבּוּרְתָּא יִתְעַל וְעַל גְּדִישִׁין נַעִיר: יוּחִי:

21:32 "While he is carried to the grave, Men will keep watch over his tomb.

21:33 מִתְקַוְּלוֹ רְגֵבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם יִמְשׁוֹף וְלִפְנָיו אֵין מִסְפָּר:

21:33 בסימו ליה גרנישתא דחקלא דנחלא ובתרוהי כל בר-נש ינגיד ינגוד  
וקדמוהי לית מניין:

21:33 "The clods of the valley will gently cover him; Moreover, all men will follow after him, While countless ones go before him.

21:34 ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם נשאר-מֵעַל: ס

21:34 והיך ואיכדין תנחמוני למה ותיובתיכון אשתתר בהון שקר:

21:34 "How then will you vainly comfort me, For your answers remain full of falsehood?"

22:1 גיען אליפז התמני ויאמר:

22:1 ואתיב אליפז דמן תימן ואמר:

22:1 Then Eliphaz the Temanite responded,

22:2 הלא יספן-גבר כייספן עלימו משפיל:

22:2 האיפשר האושר דאלהא יאלף בר-נש וכד יאלף איפשר אוושר

דעלוהון דעליהון משגח:

22:2 "Can a vigorous man be of use to God, Or a wise man be useful to himself?"

22:3 החפץ לשדי פי תצדק ואם-בצע כיתתם דרכיך:

22:3 העסקא אית לשדי ארום תזכי ואין ממון ארום תשלים אורחתך:

22:3 "Is there any pleasure to the Almighty if you are righteous, Or profit if you make your ways perfect?"

22:4 המיראתך יכחך יבוא עמך במשפט:

22:4 המדחל המידחל מנך יכסנך יכסניך ייתי עמך בדינא:

22:4 "Is it because of your reverence that He reproves you, That He enters into judgment against you?"

22:5 הלא רעתך רבה ואין-קץ לעונתיך:

22:5 הלא על בישתך דסגיעא ולית סוף לעווייתך:

22:5 "Is not your wickedness great, And your iniquities without end?"

22:6 כיתחבל אחיך חנם ובגדי ערומים תפשיט:

22:6 ארום תמשכן מגן ולבושין דערטילאין דערטולאין תשלח:

22:6 "For you have taken pledges of your brothers without cause, And stripped men naked.

22:7 לא-מים עיף תשקה ומרעב תמנע-לחם:

22:7 לא מיא למשלהי תשקי ומן כפין תמנע לחמא:

22:7 "To the weary you have given no water to drink, And from the hungry you have withheld bread.

22:8 ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה:

22:8 וגבר נצחן ליה דיליה ארעא וסביר אפין יתיב בה:

22:8 "But the earth belongs to the mighty man, And the honorable man dwells in it.

22:9 אלמנות שלחת ריקם וזרעות יתמים ידכא:

22:9 ארמלתא שדרתא שלחת סריקתאתא ואדרעת יתומי יתימי תשפף:

22:9 "You have sent widows away empty, And the strength of the orphans has been crushed.

22:10 על-כן סביבותיך פחים ויבהלך פחד פתאם:

22:10 מטול היכנא חזרנותך פוחין ויבהלונך דלוחא בתכיף:

22:10 "Therefore snares surround you, And sudden dread terrifies you,

22:11 או-חשך לא-תראה ושפעת-מים תכסך:



- 22:11 או בחשוכא תשרי ולא תחמי וסוגעת מיא תחפנך:  
22:11 Or darkness, so that you cannot see, And an abundance of water covers you.
- 22:12 הלא־אלוה גבה שמים וראה ראש פוכבים פירמו:  
22:12 הלא אלהא בגובהי שמיא וחמי ריש כוכביא ארום זקופו:  
22:12 "Is not God *in* the height of heaven? Look also at the distant stars, how high they are!
- 22:13 ואמרת מה־ידע אל הבעד ערפל ישפוט:  
22:13 ותומר מה יידע אלהא האיפשר האושר די להאל אמיטתא ידיו:  
22:13 "You say, 'What does God know? Can He judge through the thick darkness?'
- 22:14 עבים סתר־לו ולא יראה וחג שמים יתהלך:  
22:14 ענניא טמור סתיר ליה ולא יחמי ותקוף רומא דשמיא יטייל:  
22:14 'Clouds are a hiding place for Him, so that He cannot see; And He walks on the vault of heaven.'
- 22:15 הארץ עולם תשמר אשר דרכו מתי־און:  
22:15 האורחא דהוה מן עלמא תנטור דטיילו אנשי שקרא:  
22:15 "Will you keep to the ancient path Which wicked men have trod,
- 22:16 אשר־קמטו ולא־עת נהר יוצק יסודם:  
22:16 הנון תשע מאה ושבעין וארבעא דריא דאתבעו לאתבראה בלא עדנהון וכד אתגלו עובדיהון בישיא היך נהרא אשטיפו ואתכסי בתהומא שתאסיהון:  
22:16 דרא טובענא דאיתבטילו מן עלמא בלא עידנהון בארעית נהרא אתיך גופיהון:  
22:16 Who were snatched away before their time, Whose foundations were washed away by a river?
- 22:17 האמרים לאל סור ממנו ומה־יפעל שדי למו:  
22:17 ודרא דטובענא דאמרי לאלהא זור מננא ומה יעבד שדי להון:  
22:17 "They said to God, 'Depart from us!' And 'What can the Almighty do to them?'
- 22:18 והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה מני:  
22:18 והוא מלי בתיהון טובא ומלכת רשיעיא רשיעי רחקת מני:  
22:18 "Yet He filled their houses with good *things*; But the counsel of the wicked is far from me.
- 22:19 יראו צדיקים וישמחו ויגלו ילעג־למו:  
22:19 יחמון בנוהי דנח צדיקיא ויחדון ונח זכאי ידחיק ידהוך להון:  
22:19 "The righteous see and are glad, And the innocent mock them,
- 22:20 אם־לא נכתד קימנו ויתרם אכלה אש:  
22:20 אין אם לא יתמנעו מנעו מלמקום ומותרהון גמרת אשתא:  
22:20 *Saying*, 'Truly our adversaries are cut off, And their abundance the fire has consumed.'
- 22:21 הספן־נא עמו ושלים בהם תבואתך טובה:  
22:21 אליף כרון עמיה ותשתלים ותשלים בהון עללתך טבא:  
22:21 "Yield now and be at peace with Him; Thereby good will come to you.
- 22:22 קח־נא מפיו תורה ושים אמריו בלבבך:  
22:22 גמר כרון מפומיה מפמיה אוריתא ושוי מימרוהי בלבבך:  
22:22 "Please receive instruction from His mouth And establish His words in your heart.

22:23 אִם-תָּשׁוּב עַד-שְׂדֵי תִבְנֶה תִרְחִיק עוֹלָה מֵאֶהְלֶךְ:  
22:23 אֵין תַּחֲבֵ עַד שְׂדֵי תַחבְנִי תִרְחִיק עֲלִיתָא מִמִּשְׁכְּנְךָ:  
22:23 "If you return to the Almighty, you will be restored; If you remove unrighteousness far from your tent,

22:24 וְשִׂית-עַל-עֶפְר בָּצָר וּבְצֹר נְחָלִים אֹפִיר:  
22:24 וְשׁוּי עַל עֶפְרָא כַרְךְ תִּקְוָה וְהֵיךְ שִׁנֵּר דְנַחְלִיא דְהַבָּא דְאֹפִיר:  
22:24 And place your gold in the dust, And the gold of Ophir among the stones of the brooks,

22:25 וְהִיָּה שְׂדֵי בְצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעֲפֹת לָךְ:  
22:25 וְיִהְיֶה שְׂדֵי כַרְךְ תִּקִּיפְךָ תּוֹקֶפְךָ וּמִן כֶּסֶף תִּקְוָה רֹמָא דִּילְךָ:  
22:25 Then the Almighty will be your gold And choice silver to you.

22:26 כִּי-אֶזַע עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֵי פָנֶיךָ:  
22:26 אַרוֹם הַיְדִין הַיְכֻדִין עַל שְׂדֵי תַתְּפַרְנֵק וְתִזְקֹוּף קַדָּם אֱלֹהֵי אֲפִיךָ:  
22:26 "For then you will delight in the Almighty And lift up your face to God.

22:27 תַּעֲתִיר אֱלֹוֵי וְיִשְׁמַעְךָ וְנִדְרֶיךָ תִשְׁלַם:  
22:27 תַּצְלִי קַדָּם יְיָ קוֹמוּי וְיִקְבַּל מִנְךָ וְנִדְרֶיךָ תִשְׁלַם:  
22:27 "You will pray to Him, and He will hear you; And you will pay your vows.

22:28 וְתִגְזַר-אֹמֵר וְיִקָּם לָךְ וְעַל-דְּרָכֶיךָ נִגַּה אֹר:  
22:28 וְתִגְזַר מִימְרָא וְיִקָּם לָךְ וְעַל אֹרְחַתְךָ יוֹהַר יוֹהַר נִהוּרָא:  
22:28 "You will also decree a thing, and it will be established for you; And light will shine on your ways.

22:29 כִּי-הִשְׁפִּילוּ וְתִאמַר גְּוָה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשַׁע:  
22:29 אַרוֹם דְּרָא דַּאֲתַמְכִּיךְ דַּאֲתַמְאִיךְ בְּמִימְרֶיךָ יִתְעַבִּיד גִּיווֹתָן גִּיוֹבְתָן וּדְשׁוּוּחַ  
בְּסוֹרְחָנָא תְּפְרוּק: וּדְשׁוּוּחַ בְּמַסְכִּינּוּתָא תְּפְרוּק: וּדְשׁוּוּחַ בְּעֵינַי בְּרִייתָא יִפְרוּק:  
22:29 "When you are cast down, you will speak with confidence, And the humble person He will save.

22:30 יִמְלֹט אֵי-נֶקִי וְנִמְלֹט בְּבֶר כַּפֵּיךָ: פ  
22:30 יִשְׁיִזֵּב גְּבַר דְּלִיתּוּהֵי זְכָאֵי בְּזִכּוֹתְךָ וְיִשְׁתִּיזֵב בְּבִרְיוֹת יְדֵיךָ:  
22:30 "He will deliver one who is not innocent, And he will be delivered through the cleanness of your hands."

23:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:  
23:1 וְאַתִּיב אִיּוֹב וְאָמַר:  
23:1 Then Job replied,

23:2 גַּם-הַיּוֹם מְרִי שְׁחִי יָדִי כְּבָדָה עַל-אַנְחָתִי:  
23:2 לְחֹדֵר יוֹמָא יוֹמָא מְרִיר מִימְרֵי מַחְתִּי תִקַּפַּת עַל תּוֹנַחְתִּי:  
23:2 "Even today my complaint is rebellion; His hand is heavy despite my groaning.

23:3 מִי-יִתֵּן יָדְעֵתִי וְאִמְצָאֵהוּ אֲבֹא עַד-תְּכוֹנָתוֹ:  
23:3 מִן יַגְזֹור אַנְדַּע וְאַשְׁכַּחְנִיה וְאַיִשְׁכַּחְנִיה אִיתִי עַד מְדוּרַּב בֵּית-מִוִּקְדָּשִׁיה:  
23:3 "Oh that I knew where I might find Him, That I might come to His seat!

23:4 אֶעֱרֹכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תּוֹכְחוֹת:  
23:4 אֲסַדֵּר קַדְמוּהֵי קוֹמוּי דִּין וּפּוֹמוּי וּפּוֹמוּי אֲמַלֵּי יִתְמַלֵּי מַכְסוּתָא מַכְסוּתָא:  
23:4 "I would present my case before Him And fill my mouth with arguments.

23:5 אֲדַעַה מַלְיִם יַעֲנֵנִי וְאַבְיָנָה מֵה-יֹאמַר לִי:

- 23:5 אנדע מליא יתבינני ואתביין מה יימר לי:  
23:5 "I would learn the words *which* He would answer, And perceive what He would say to me.
- 23:6 הַפְּרֹב־כַּחַץ יִרְיֵב עִמָּדִי לֹא אֶדְ-הוּא יִשֶׁם בִּי:  
23:6 הא בסוגעי חילא ינצי עמי לא ברם הוא ישוי תגרא בי:  
23:6 "Would He contend with me by the greatness of *His* power? No, surely He would pay attention to me.
- 23:7 שָׁם יִשָּׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנִצָּח מִשְׁפָּטֵי:  
23:7 תמן תריצתא ותקין עמיה ואשתיזיב לעלמא ממרי דיני:  
23:7 "There the upright would reason with Him; And I would be delivered forever from my Judge.
- 23:8 הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינְנִי וְאֶחֱזֹר וְלֹא-אֶבִּין לוֹ:  
23:8 הא למדינחא אהלך אטייל וליתוהי ולמערבא ולא אתביין ליה:  
23:8 "Behold, I go forward but He is not *there*, And backward, but I cannot perceive Him;
- 23:9 שְׂמֹאל בְּעִשְׂתּוֹ וְלֹא-אֶחָזוּ יַעֲטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה:  
23:9 צפונא במעברדיה ולא אחמי כד מככין מכבין דרומא ולא אחזי אחמי:  
23:9 When He acts on the left, I cannot behold *Him*; He turns on the right, I cannot see Him.
- 23:10 כִּי-יָדַע דְּרַךְ עִמָּדִי בְּחִנְנִי כִּזְהַב אֲצֵא:  
23:10 ארום גלי ידע קדמוהי אורחא דעמי בחן בחון יתי היך דהבא אפוק:  
23:10 "But He knows the way I take; *When* He has tried me, I shall come forth as gold.
- 23:11 בְּאַשְׁרוֹ אֶחָזָה רַגְלִי דְרַכּוֹ שְׁמֵרְתִּי וְלֹא-אֶט:  
23:11 באסתוריה אחדת רגלי אורחתי נטרית ולא עדית: ולא צליית:  
23:11 "My foot has held fast to His path; I have kept His way and not turned aside.
- 23:12 מִצְוַת שִׁפְתָיו וְלֹא אֶמִישׁ מִחֻקֵּי צִפְנֹתַי אֶמְרֵי-פִיו:  
23:12 פקדנא שפוטוהי ולא אעדי מגזירתי אטישית מימרי פומיה פמיו:  
23:12 "I have not departed from the command of His lips; I have treasured the words of His mouth more than my necessary food.
- 23:13 וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁיבֵנוּ וְנִפְשׁוּ אֹתָהּ וַיַּעַשׂ:  
23:13 והוא יחידאי ומן יתיבניה ונפשיה רגנת ועברת:  
23:13 "But He is unique and who can turn Him? And *what* His soul desires, that He does.
- 23:14 כִּי יִשְׁלִים חֻקֵּי וְכִתְּבָה רַבּוֹת עִמּוֹ:  
23:14 ארום ישלים כדבקמייתא כיד בקדמייתא גזירתי ודיכמתהון סגיעין עמיה:  
23:14 "For He performs what is appointed for me. And many such *decrees* are with Him.
- 23:15 עַל-כֵּן מִפְּנֵי אֲבָהֶל אֶתְבוֹנֵן וְאֶפְחָד מִמֶּנּוּ:  
23:15 מטול היכנא מן-קדמוהי אתבהיל אתביין ואדחל ואידלח מניה:  
23:15 "Therefore, I would be dismayed at His presence; *When* I consider, I am terrified of Him.
- 23:16 וְאֵל הַרְדָּ לִבִּי וְשִׁדֵּי הַבְּהִילָנִי:  
23:16 ואל רכיד לבבי ושדי בהלינני:  
23:16 "It is God *who* has made my heart faint, And the Almighty *who* has dismayed me,
- 23:17 כִּי-לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כְּסֵה-אֶפְל:  
23:17 ארום לא איתמגרית מן-קדם חשוכא ומן-קדם אפי טמר טמיר קבלא:  
23:17 But I am not silenced by the darkness, Nor deep gloom *which* covers me.

24:1 מִדְּוַעַ מִשְׁדֵּי לֹא־נִצְפְּנוּ עֵתוּם (וַיִּדְעוּ) [וַיִּדְעוּ] לֹא־חָזוּ יָמָיו:  
24:1 מִדִּין מֵאֲדִין מִשְׁדֵּי לֹא אֶתְשִׁישׁוּ עַדְנִיא וּדְחִימִין יִתִּיה לֹא חֲמוֹן יוֹמוּהִי:  
24:1 "Why are times not stored up by the Almighty, And why do those who know Him not see His days?"

24:2 גְּבֻלוֹת יִשְׁגּוּ עֵדֵר גְּזֻלוֹ וַיִּרְעוּ:  
24:2 דַּרְא דְטוֹבְעֵנָא דְחֹמוּיָא יִשְׁנוֹן עֵדְרָא אֲנָסוּ וְרֵעוּן:  
24:2 "Some remove the landmarks; They seize and devour flocks."

24:3 חֲמוֹר יְתוּמִים יִנְהֲגוּ יַחְבְּלוּ שׂוֹר אֶלְמָנָה:  
24:3 חֲמֵרָא דִיתְמִי יִדְבְּרוּן יִמְשַׁכְּנוּן תוֹר אֶרְמֵלָא:  
24:3 "They drive away the donkeys of the orphans; They take the widow's ox for a pledge."

24:4 יִטּוּ אֲבִיוֹנִים מִדְּרֹךְ יַחַד חֲבָאוּ עֲנִי־אֶרֶץ:  
24:4 יִצְלוּן חֲשׂוּכֵי חֲשִׁיכֵי מִן אֹרְחָא כַחְדָּא אֲטַמְרוּ מִסְכִּינֵי אֶרְעָא:  
24:4 "They push the needy aside from the road; The poor of the land are made to hide themselves altogether."

24:5 הֵן פְּרָאִים בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַפֶּעַל מִשְׁחַרְי לַטָּרֵף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם לְנִעְרִים:  
24:5 הַכְדִּין בְּמֵרוּדִיא בְּמִדְבְּרָא הַכְדִּין נִפְקוּ בְעוֹבְדִיהוֹן בִּישִׂיא מִקְדַּמִּין  
24:5 לְבִיזְתָא כְּמֵטְרָא אֲנִיס לִיה מִזוֹנָא לְטַלִּי:  
24:5 "Behold, as wild donkeys in the wilderness They go forth seeking food in their activity, As bread for *their* children in the desert."

24:6 בַּשָּׂדֶה בְּלֵילוֹ (יִקְצִירוֹ) [יִקְצִירוֹ] וְכָרֵם רָשָׁע יִלְקְשׁוּ:  
24:6 בַחֲקֵלָא דְלֹא בְלֹא דְלֵהוֹן חֲצַדִּין וְכֵרְמָא רְשִׁיעִיא יִכְסֹחוּן:  
24:6 "They harvest their fodder in the field And glean the vineyard of the wicked."

24:7 עָרוֹם יִלְיִנוּ מִבְּלֵי לְבוּשׁ וְאִין כְּסוֹת בִּקְרָה:  
24:7 עֲרִטִילֵי עֲרֻטֹלָאֵי יִבִּיתוּן מִדְּלִית כְּסוֹתָא וְלִית לֵהוֹן חוֹפָאָה בְּקוֹרָא:  
24:7 "They spend the night naked, without clothing, And have no covering against the cold."

24:8 מִזְרֵם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלֵי מְחֹסֶה חִבְּקוּ־צוּר:  
24:8 מִקְלוּחָא דְטוֹרִיא מִטְמַשִּׁין מִדְּלִית מִשְׁרוּי גִפְפוּ טְנֵרָא:  
24:8 "They are wet with the mountain rains And hug the rock for want of a shelter."

24:9 וַיִּגְזְלוּ מִשְׁדֵּי יְתוּם וְעַל־עֲנִי יַחְבְּלוּ:  
24:9 וְאֲנָסוּ יֶאֱנָסוּן מִבִּיזַת יִתָּם וְעַל עֲנִיא יִמְשַׁכְּנוּן:  
24:9 "Others snatch the orphan from the breast, And against the poor they take a pledge."

24:10 עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלֵי לְבוּשׁ וְרַעְבִּים נִשְׂאוּ עֹמֵר:  
24:10 עֲרִטִילָאֵי אֹלִיכּוּ מִדְּלִית בְּלֹא כְּסוֹת וְכַפִּינִין נִטְלוּ מִנְהוֹן עוֹמְרָא:  
24:10 "They cause *the poor* to go about naked without clothing, And they take away the sheaves from the hungry."

24:11 בֵּין־שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דְּרִכּוּ וַיִּצְמָאוּ:  
24:11 בֵּינֵי אוֹשׁוּתְהוֹן יַעֲצֹרוּן מִשַׁח מִעֲצֵרְתָא עֲצֹרוּ וּמְרִיהוֹן אֲצַהִירוּ אֲצַהִיוּ:  
24:11 "Within the walls they produce oil; They tread wine presses but thirst."

24:12 מִעִיר מְתִים יִנְאָקוּ וּנְפֹשׁ־חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֵלֹהִי לֹא־יִשְׁמַע תִּפְלֶה:  
24:12 מִן קֶרְתָּא בְּנִי־נִשָּׂא נִהְקִין וּנְפֶשֶׁת קִטְלִין בַּחֲרָבָא תְּצַלִּי תְּבַעִי וְאֵלֹהִי לֹא יִשְׁוִי חוֹבָא:  
24:12 "From the city men groan, And the souls of the wounded cry out; Yet God does not pay attention to folly."

24:13 הַמָּה הָיוּ בְּמַרְדֵי-אֹר לֹא-הִפְּרִיחוּ דַרְכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנִתְיֹבְתָיו:  
24:13 הַנּוֹן הוּוֹן בְּמַרְדֵינָּ בְּאֹרִיתָא לֹא אֲשַׁתְּמוּדְעוּ אֹרְחַתִּיה וְלֹא אֲתִיתְבוּ  
בְּשִׁבִילוּהִי:

24:13 "Others have been with those who rebel against the light; They do not want to know its ways Nor abide in its paths.

24:14 לְאֹר יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטֹל-עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבְלִילָהּ יְהִי כְּנָגֵב:  
24:14 לְאֹרְתָא יָקוּם קְטוּלָא יִקְטוּל עֵנִיא וְחֹשׁוֹכָא וּבְלִילִיא יְהִי הֵיךְ כְּנִגְבָּא:

24:14 "The murderer arises at dawn; He kills the poor and the needy, And at night he is as a thief.

24:15 וְעֵינַי נֹאֵף שְׁמֵרָה נִשְׁפָּה לֹא-מֵר לְאֶת-שׁוֹרְנֵי עֵינַי וְסָתַר פָּנָיו יְשִׁים:  
24:15 וְעֵינַי דְּגִיּוּרָא דְּגִיּוּפָא נִטְרַת נִשְׁפָּה לִילִיא לְמִימַר לֹא תִסְכְּנֵנִי עֵינַי  
וְטַמּוּר אֶפִּיא יִשׁוּי כְּלָפִי לְעִיל:

24:15 "The eye of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye will see me.' And he disguises his face.

24:16 חָתַר בְּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתְמוּ-לָמוֹ לֹא-יָדְעוּ אֹר:  
24:16 חָאִיק חָאִיס בְּחֹשׁוֹכָא בְּתִיא בִימְמָא מִתְחַתְּמִין לְהוֹן בְּגִנְזִיא לֹא יָדְעוּ  
נְהוּרָא:

24:16 "In the dark they dig into houses, They shut themselves up by day; They do not know the light.

24:17 כִּי יַחְדּוּ בְּקֶר לָמוֹ צִלְמוֹת פִּי-יִפִּיר בְּלֵהוֹת צִלְמוֹת:  
24:17 אַרוּם כְּחֹדָא צִפְרָא דְּמִי לְהוֹן הֵיךְ טוּלָא דְּמוֹתָא אַרוּם אֲשַׁתְּמוּדְע  
פּוֹרְעֵנוֹת דְּטוּלָא דְּמוֹתָא:

24:17 "For the morning is the same to him as thick darkness, For he is familiar with the terrors of thick darkness.

24:18 קָל-הוּא עַל-פְּנֵי-מַיִם תְּקַלֵּל חֶלְקָתָם בְּאַרְצָן לֹא-יִפְּנֶה דְּרָךְ כְּרַמִּים:  
24:18 קָלִיל הוּא לְמִשׁוּט עַל-אַפִּי מִיא תּוֹחִי אֹרְחָא שְׁעִיעַתְהוֹן בְּאַרְעָא וְלֹא  
יִתְפְּנִי אֹרְחַ כְּרַמִּיא: קָלִילָא וְשְׁעִיעַא אֹרְחַתְהוֹן בְּאַרְעָא וְלֹא יִסְכִּי שְׁבִילֵי  
כְּרַמִּיא:

24:18 "They are insignificant on the surface of the water; Their portion is cursed on the earth. They do not turn toward the vineyards.

24:19 צִיָּה גַם-חֶם יִגְזְלוּ מִימֵי-שֶׁלֶג שְׂאוּל חֲטָאוּ:  
24:19 צְהִיא וְלַחּוּד חוּמְתָא אַנְסִין מִימֵי תְּלַגָּא: הֵיךְ צְחוּתָא צְהוּנָא וְחוּמָא  
דְּאַנְסִין מִימֵי תְּלַגָּא וְלִיתִיהוֹן הַכְּדִין לְשִׁיּוּל אֲתַנְשִׁי שְׂאוּל אֲתַחֲיִיבוּ: מְטוּל  
דְּבִטִילוֹ אֲפִרְשׁוּתָא וּמַעֲשָׂרָא דְּאַתְפַּקְדוּ בְּעַדָן חוּמָא דְּקִיִּישָׂא אֲתַמְנְעוּ אִיתְכַּלִּיין  
מִנְהוֹן מִימֵי מְטָרָא בְּעַדָן סִיתוּא וְתְּלַגָּא לְבֵית-קְבוּרָתָא אֲתַחֲיִיבוּ:

24:19 "Drought and heat consume the snow waters, So does Sheol those who have sinned.

24:20 יִשְׁכַּחְהוּ רַחֵם מִתְּקוֹ רִמָּה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וְתִשְׁבֵּר כְּעֵץ עוֹלָה:  
24:20 אַכְזוּרָאִין דְּנִשְׂיָאוּ לְרַחְמָא מִסְכִּינִין אֲתַבְּסִימוּ לְרִיחֶשָׂא תוֹב לֹא יִדְכָר  
וְתַתְּבַר הֵיךְ קִיסָא עִילִיתָא:

24:20 "A mother will forget him; The worm feeds sweetly till he is no longer remembered. And wickedness will be broken like a tree.

24:21 רַעְיָה עֶקְרָה לֹא תִלְדַּ וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב:  
24:21 דְּמִיירַע עֶקְרָא דְּלֵא תִלִיד וְאַרְמְלָא לֹא יוּטִיב:

24:21 "He wrongs the barren woman And does no good for the widow.

24:22 וּמִשָּׁד אֲבִירִים בְּכַחוֹ יָקוּם וְלֹא־יֵאֱמִין בְּחַיֵּיוֹ:

24:22 וּנְגַד גְּבִירָא גִבְרִיָּהּ יָקוּם נַח וְלֹא יֵהִימִין בַּחַיִּי:

24:22 "But He drags off the valiant by His power; He rises, but no one has assurance of life.

24:23 יִתֵּן־לּוֹ לְבַטָּח וַיִּשְׁעַן וְעֵינָיו־הֵיוּ עַל־דַּרְכֵיהֶם:

24:23 יֵהֵב לֵיהֶּ תִּיבוֹתָא תִּיבוֹתָא לְרַחֲוִין וַיִּסְתַּמֵּךְ וְעֵינֹוֹהִי עַל אֹרְחֵיהֶוּן:

24:23 "He provides them with security, and they are supported; And His eyes are on their ways.

24:24 רֹמְמוּ מְעַט וְאֵינְנוּ וְהִמְכּוּ כָּל יִקְפְּצוּן וְכָרָאשׁ שְׁבַלְת יִמְלוּ:

24:24 זְקוּפוּ כְזַעִיר וְלִיתוּהִי חַיִּיבָא וְאִתְמַכִּינוּ וְהִיךְ כָּל דְעַבְדוּ

24:24 אַתְפְּרַעוּ בְּמִיא רְתִיחִין קְלָקִילוּ בְּמִיא רְתִיחִין טַפִּינן דְּמַדְיִינִין וְהִיךְ רִישׁ שׁוּבְלָא יִתְמוּלְלוּן:

24:24 "They are exalted a little while, then they are gone; Moreover, they are brought low and like everything gathered up; Even like the heads of grain they are cut off.

24:25 וְאִם־לֹא אָפוּ מִי יִכְזִיבֵנִי וַיִּשֶׁם לְאֵל מַלְתִּי: ס

24:25 וְאִין לֹא קְשׁוּט דִּיכִי הָאֵן הוּא מִן דִּיכְדַּבְּנֵנִי וַיִּשׁוּי בְּלֹא הוּת עִיקַר מַלְתִּי:

24:25 "Now if it is not so, who can prove me a liar, And make my speech worthless?"

25:1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר:

25:1 וְאַתִּיב בְּלַדְד דְּמִן שׁוּחַ וְאֹמֶר:

25:1 Then Bildad the Shuhite answered,

25:2 הַמְּשָׁל וְפָחַד עִמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו:

25:2 שׁוּלְטָנָא וְדַלּוּחָא גְבִיָּה עֵימִיָּה עֵבִיד שְׁלָם בְּשָׁמַי מְרוֹמוּהִי: מִיכָאֵל מִן

25:2 יְמִינִיָּה וְהוּא דַּאֲשָׁא וְגַבְרִיאֵל מִשְׁמַאֲלִיָּה וְהוּא דְּמִיא וְבְרִיִּיתָא קְדִישְׁתָּא פְּתִיכִין

25:2 אַשְׁתָּא וְמִיא וּבְשׁוּלְטָנוּתִיָּה וּבְשׁוּלְטָנִיָּה וְדַחְלָתִיָּה עֵבִיד שְׁלָמָא בְּשָׁמַי שְׁמִיא

25:2 מְרוּמָא דִּילֵיהִ:

25:2 "Dominion and awe belong to Him Who establishes peace in His heights.

25:3 הֵיִשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אֹרְהוֹ:

25:3 הָאִית סְכוּם לְאוּכְלוּסוּהִי וְעַל מִן לֹא יָקוּם נְהוּרִיָּה:

25:3 "Is there any number to His troops? And upon whom does His light not rise?"

25:4 וּמַה־יִצְדַּק אֲנוֹשׁ עִם־אֵל וּמַה־יִּזְכֶּה יְלוּד אִשָּׁה:

25:4 וּמַה יִּזְדַּכִּי בְּרִנְשׁ עִם אֱלֹהָא וּמַה יִּזְכִּי יְלוּד יְלִיד אַתְתָּא:

25:4 "How then can a man be just with God? Or how can he be clean who is born of woman?"

25:5 הֲיֵן עַד־יָרַח וְלֹא יֵאֱהִיל וְכֹכְבִּים לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:

25:5 הָא עַד דְּפַגְמָא דְּפִיתְגָמָא דְּסִיְהֵרָא בְּסַטְר מְדִינְחָא לֹא יְנַהֵר שְׁמַשָּׁא

25:5 וְכֹכְבִּיא לֹא אַתְבְּרִירוּ קְדָמוּהִי קוּמוּי:

25:5 "If even the moon has no brightness And the stars are not pure in His sight,

25:6 אִף כִּי־אֲנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן־אָדָם תּוֹלְעָה: פ

25:6 כְּלַדְכָן אַנְשׁ דְּבַחִיוֵהִי רִיחְשָׁא וְבְרִנְשׁ דְּבַמּוֹתוּהִי מוּרְנִי מוּרְט:

25:6 How much less man, that maggot, And the son of man, that worm!"

26:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

26:1 וְאַתִּיב אִיּוֹב וְאֹמֶר:

26:1 Then Job responded,

26:2 מַה־עֲזַרְתָּ לְלֹא־כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוּעַ לֹא־עֵז:  
26:2 מַה סִּיעַתָּא דְלִית מְדַלִּית חֵילָא פִּרְקַתָּא בְּאֲדַרְעֵ דְלֹא עֲשִׂין:  
26:2 "What a help you are to the weak! How you have saved the arm without strength!

26:3 מַה־יַּעֲצָתָּ לְלֹא חֲכָמָה וְתוֹשִׁיָּה לְרֹב הוֹדַעְתָּ:  
26:3 מַה מְלִיכְתָּא מִלְּכַתָּא בְּדַלִּית מְדַלִּית חוֹכְמַתָּא וּדְמִי לֶךְ בַּחְכְּמַתָּא  
לְסוּגַעַא אֹדַעְתָּא:  
26:3 "What counsel you have given to one without wisdom! What helpful insight you have abundantly provided!

26:4 אֶת־מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵאָה מִמּוֹךְ:  
26:4 יֵת מַה חוּיְתָא מְלִיא וְנִשְׁמַתָּא דְמִן נִפְקַת מִנְךָ:  
26:4 "To whom have you uttered words? And whose spirit was expressed through you?

26:5 הִרְפְּאִים יַחֲלָלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם:  
26:5 אִיפְשָׁר דְּגַבְרִיא דְּמַתְּמַזְמִנִין יִתְבְּרִין וְהַנּוֹן מְלַרְע לְמִיא וּמְשִׁירֵיתָהוֹן:  
26:5 "The departed spirits tremble Under the waters and their inhabitants.

26:6 עָרוֹם שְׂאוּל נִגְדוּ וְאִין כְּסוּת לְאַבְדּוֹן:  
26:6 מִפְּרָסִם שְׂאוּל לְקוֹבְלִיָּה וְלִית חוֹפְאָה לְבֵית־אוֹבְדָנָא לְבֵית־אֲבַדְנָא:  
26:6 "Naked is Sheol before Him, And Abaddon has no covering.

26:7 נִטָּה צָפוֹן עַל־תְּהוֹ תִּלְהַ אֶרֶץ עַל־בְּלִי־מָה:  
26:7 דְּמַתַּח צְפוֹנָא עַל לְמָה זְקִיף אֲרַעָא עֲלוּי מִיא מְדַלִּית מְדַעִם סְמִיךְ לָהּ:  
26:7 "He stretches out the north over empty space And hangs the earth on nothing.

26:8 צִרְרֵי־מַיִם בְּעֵבְיוּ וְלֹא־נִבְקַע עֵנָן תַּחְתָּם:  
26:8 דְּצִרִיר דְּצִיר מִי מְטֵרָא בְּעַנְוֵהוּי וְלֹא אֲתַבְּזַע עַנְנָא תַּחוּתֵיהּ:  
26:8 "He wraps up the waters in His clouds, And the cloud does not burst under them.

26:9 מֵאֲחַז פְּנֵי־כֶסֶה פִּרְשָׁז עָלוּי עַנְנּוֹ:  
26:9 מֵאֲחַד בְּאִמִּיטָתָא דְּמִן כּוֹרְסִיא מִן־בְּגַלְל דְּלֹא יַחְמוּנִיָּה מְלֹאכִיא פְּרִיס  
הִיךְ פִּרְגוּדָא עֲלוּהִי עַנְנֵי יִקְרִיָּה:  
26:9 "He obscures the face of the full moon And spreads His cloud over it.

26:10 חִקְ־חָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עַד־תַּכְּלִית אֹר עִם־חֹשֶׁךְ:  
26:10 גִּזַּר וְאָמַר לְמִשְׁרֵי רְקִיעַ עַל־אִפִּי מִיא עַד סוֹף נְהוּרָא עִם חֹשׁוֹכָא:  
26:10 "He has inscribed a circle on the surface of the waters At the boundary of light and darkness.

26:11 עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יִרְפּוּ וְיִתְמָהוּ מִגְּעַרְתּוֹ:  
26:11 עַמּוּדֵי דְּשָׁמַיָא מְזוּדְעֵינן יִרְתַּתּוֹן וְרַתַּתִּין מְזוּפִיתֵיהּ:  
26:11 "The pillars of heaven tremble And are amazed at His rebuke.

26:12 בְּכַחוֹ רָגַע הַיָּם (וּבְתוֹבְנָחוֹ) [וּבְתוֹבְנָחוֹ] מִן־חַיֵּי רָהַב:  
26:12 בְּחִילֵיהּ גִּזַּר יָמָא וּבְסוֹכְלַתְנוּתֵיהּ מַחָא גַבְרָא גִּיבְרָא:  
26:12 "He quieted the sea with His power, And by His understanding He shattered Rahab.

26:13 בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֲלָלָה יָדוֹ נָחַשׁ בְּרִיחַ:  
26:13 בְּרוּחַ פּוֹמִיָּה פְּמִיָּה אִפִּי שָׁמַיָא אֲשַׁתְּבַּהְרוּ בְּרַת יָדֵיהּ לְוִיתָן וּמְתִיל  
דְּמְתִיל לְחַיּוּיא טְרִיק:  
26:13 "He quieted the sea with His power, And by His understanding He shattered Rahab.

26:13 "By His breath the heavens are cleared; His hand has pierced the fleeing serpent.

26:14 הַן־אֱלֹהִים קָצוֹת (דְּרָפוֹ) [דְּרָכָיו] וּמֵה־שָׁמַיִן דָּבָר נִשְׁמַע־בּוֹ וְרַעַם (גְּבוּרָתוֹ)  
[גְּבוּרָתוֹ] מִן יִתְבוּנָן: ס

26:14 הָא אֵילָן סִיפֵי אֹרַחְתוֹהִי וּמֵה דֹאֲתַמְצִי מִן קָצַת כּוֹלְתִיה מִילְתִּיה  
נִשְׁמַענָא שְׁמַענָא מְנִיה וְרִיכְפַת גְּבוּרְתִּיה מִי מִן יִתְבִּיין:

26:14 "Behold, these are the fringes of His ways; And how faint a word we hear of Him! But His mighty thunder, who can understand?"

27:1 וַיִּסַּף אִיּוֹב שְׂאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

27:1 וְאוֹסִיף אִיּוֹב לְמַטֵּל מִתְּלִיה מוֹתְלִיה וְאָמַר:

27:1 Then Job continued his discourse and said,

27:2 חַי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי וְשָׂדֵי הַמָּר נִפְשִׁי:

27:2 קַיִם אֱלֹהִים אַעֲדִי הַלַּכְתָּ דִּינִי וְשָׂדֵי אִמְרַר נִפְשִׁי:

27:2 "As God lives, who has taken away my right, And the Almighty, who has embittered my soul,

27:3 כִּי־כָל־עוֹד נִשְׁמַתִּי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

27:3 אַרוֹם פֶּסֶק תּוֹב נִשְׁמַתִּי בְּמִימְרֵי וְרוּחַא דֹּאֱלֹהִים בְּנַחֲרֵי: אַרוֹם עַד־כְּדוֹן

כּוֹלֵא נִשְׁמַתִּי בִּי וְרוּחַא דֹּאֱלֵה בְּנַחֲרֵי:

27:3 For as long as life is in me, And the breath of God is in my nostrils,

27:4 אִם־תִּדְבַרְנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָה:

27:4 אִין מִמְלַלָן שְׁפוּוֹתֵי שְׁקָרָא וְלִישְׁנֵי אִין מִרְנָן נְכֹלֵא:

27:4 My lips certainly will not speak unjustly, Nor will my tongue mutter deceit.

27:5 חָלִילָה לִּי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֲגוּעַ לֹא־אֶסִּיר תַּמְתִּי מִמֶּנִּי:

27:5 חַס לִי אִין אִזְכָּה יִתְכוֹן עַד דֹּאֲתַנְנִיד לֹא אַעֲדִי שְׁלִימוֹתִי מִנִּי:

27:5 "Far be it from me that I should declare you right; Till I die I will not put away my integrity from me.

27:6 בְּצַדִּיקְתִּי הִחֲזַקְתִּי וְלֹא אֲרַפֶּה לֹא־יִחַרְף לִבִּי מִיָּמַי:

27:6 בְּזִכּוֹתֵי תְּקִיפִית לֹא אֲשַׁבְּקָנָה לֹא יִחַסֵּד יִהְרַהֵר לְבַבִּי מִן יוֹמַי:

27:6 "I hold fast my righteousness and will not let it go. My heart does not reproach any of my days.

27:7 יְהִי כְרָשַׁע אִיְבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְּעוֹל:

27:7 יְהוּי יְהִי הֵיךְ חַיִּיבָא בְּעִיל־דְּבַבִּי וּדְקָאִים עָלַי הֵיךְ רַשִׁיעָא:

27:7 "May my enemy be as the wicked And my opponent as the unjust.

27:8 כִּי מֵה־תִּקְוַת חַנְף כִּי יִבְצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ:

27:8 אַרוֹם מַה יִּסְבֵּר דִּילְטוֹר אַרוֹם יִכְנוֹשׁ מִמוֹן דְּשִׁקֵּר אַרוֹם יִנְתַּר אֱלֹהִים

נַפְשִׁיה:

27:8 "For what is the hope of the godless when he is cut off, When God requires his life?"

27:9 הַצַּעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי־תָבוּא עָלָיו צָרָה:

27:9 הַאִיפְשֵׁר הָאוֹוֶשֶׁר דְּקְבִילְתִּיה יִשְׁמַע אֱלֹהִים אַרוֹם כַּד תִּיתִי עֲלוּהִי עֲקָא:

27:9 "Will God hear his cry When distress comes upon him?"

27:10 אִם־עַל־שָׂדֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל־עֵת:

27:10 אִין עַל שְׂדֵי תִתְפַּרְנֵק יִתְפַּרְנֵק יְהִי קְרִי אֱלֹהִים בְּכָל עֵדָן:

27:10 "Will he take delight in the Almighty? Will he call on God at all times?"



- 27:11 אֹרְהָ אֶתְכֶם בְּיַד־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם־שְׂדֵי לֹא אֶכְחָד:  
27:11 אֵלַיִךְ יִתְכוּן בְּנִבּוּאֹת אֱלֹהֵי דִי עִם שְׂדֵי לֹא אֶכְסֶה:  
27:11 "I will instruct you in the power of God; What is with the Almighty I will not conceal.
- 27:12 הֲיִנְיָתֶם כָּלְכֶם חַזִּיתֶם וְלִמָּה־זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ:  
27:12 הֲאֵ אֲתוֹן כּוֹלְכוֹן אֲתַנְבִּיתוֹן חֲמִיתוֹן וְלִמָּה דִין הַבֵּלֵא תִהְבְּלוֹן:  
27:12 "Behold, all of you have seen it; Why then do you act foolishly?
- 27:13 זֶה חֶלֶק־אָדָם רָשָׁע עִם־אֱלֹהִים וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׂדֵי יִקְחוּ:  
27:13 דִין חוֹלֵק בֶּרֶנֶשׁ חַיִּיבֵא מְלוֹת אֱלֹהֵי וְעַד־בַּתִּיבֵי מַעַם שְׂדֵי יִקְבְּלוֹן  
פּוֹרְעֵנוֹתָהוֹן:  
27:13 "This is the portion of a wicked man from God, And the inheritance which tyrants receive from the Almighty.
- 27:14 אֲסִירְבוּ בָנָיו לְמוֹ־חֶרֶב וְצִאֲצָאִיו לֹא יִשְׁבְּעוּ־לֶחֶם:  
27:14 אֵין יִסְגְּעוֹן יִסְגּוֹן בְּנִיָּהוֹן מִשּׁוֹל קִטְלִין דַּחְרְבֵא וּבְנֵי בְנוּהֵי לֹא יִסְבְּעוֹן  
לֶחֶמֵא:  
27:14 "Though his sons are many, they are destined for the sword; And his descendants will not be satisfied with bread.
- 27:15 (שְׂרִידוֹ) [שְׂרִידִין] בְּמֹת יִקְבְּרוּ וְאֵלִמְנָתֵיו לֹא תִבְכֶּינָה:  
27:15 מִשִּׁזְבוּהֵי בְמוֹתָנֵא יִהוֹן קְבִירִין וְאַרְמִלְתוּהֵי לֹא תִבְכִּיִן תִּבְכִּיִן:  
27:15 "His survivors will be buried because of the plague, And their widows will not be able to weep.
- 27:16 אֲסִי־יִצְבֹּר כְּעַפְּרַת כֶּסֶף וְכַח־מַר יָכִין מִלְּבוּשׁ:  
27:16 אֵין יִכְנוּשׁ הַיָּד עִפְרֵא סִימָא וְהַיָּד טִינָא יִתְכִּין יִתְקֵן לְבוּשִׁין:  
27:16 "Though he piles up silver like dust And prepares garments as plentiful as the clay,
- 27:17 יָכִין וְצַדִּיק יִלְבֹּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יִחַלֵּק:  
27:17 יִתְקִין וְצַדִּיקָא יִהִי לְבִישׁ וְסִימָא זְכָאֵי יִפְלִיג:  
27:17 He may prepare it, but the just will wear it And the innocent will divide the silver.
- 27:18 בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְפָּה עָשָׂה נֶצֶר:  
27:18 בְּנָא הַיָּד רַקְבּוּבֹתָא רַקְבּוּבִיתָא בֵּיתֵיהּ וְהַיָּד מִטְּלַלְתָא דִיעֵבַד נְטִיר פִּירִי:  
27:18 "He has built his house like the spider's web, Or as a hut which the watchman has made.
- 27:19 עָשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאֲסֹף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינְנוּ:  
27:19 עֲתִיר יִדְמוֹךְ וְלֹא יִתְכַנַּשׁ עֵינוּהֵי פָקַח וְלִיתוּהֵי:  
27:19 "He lies down rich, but never again; He opens his eyes, and it is no longer.
- 27:20 תִּשְׁיַגְהוּ כַּמַּיִם בַּלְהוֹת לִילָה גְּנַבְתוּ סוּפָה:  
27:20 תִּדְבַקְנִיהּ הַיָּד מִיָּא אֲתַרְגִּישְׁתָּא לִילֵיא תִטְלַלְתְּנִיהּ זִיקָא:  
27:20 "Terrors overtake him like a flood; A tempest steals him away in the night.
- 27:21 יִשְׂאֲהוּ קָדִים וְיִלְךְ וְיִשְׁעֲרֵהוּ מִמְּקוֹמוֹ:  
27:21 יִטְלַנִּיהּ רוּחַ קְדוּמָא וְיִיזִיל וְיַעֲלַעֲלִנִיהּ מִן אֲתַרְיָה:  
27:21 "The east wind carries him away, and he is gone, For it whirls him away from his place.
- 27:22 וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יִחַמְלֵ מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יִבְרַח:  
27:22 וְיִטְלוֹק עֲלוּהֵי וְלֹא יָחוּס מִן יָדֵיהּ מְעִירֵק יַעֲרוֹק:  
27:22 "For it will hurl at him without sparing; He will surely try to flee from its power.

27:23 יִשְׁפֹּק עָלָיו כַּפָּיָם וַיִּשְׁרֹק עָלָיו מִמְקוֹמוֹ:

27:23 יִשְׁקֹף עֲלוּיָהוּן יִדְהוּן וַיְכַלֵּי וַיִּסְלִי עֲלוּהֵי מִן אַתְרֵיהֶּ:

27:23 "Men will clap their hands at him And will hiss him from his place.

28:1 כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְקוּ:

28:1 אַרוֹם אֵיט לְסִימָא מִפְקֵנָא וְאַתְר לְדֵהבָא מִסְנַנִּין:

28:1 "Surely there is a mine for silver And a place where they refine gold.

28:2 בַּרְזֵל מֵעֶפְר יִקַּח וְאַבֶּן יִצְוֹק נְחוֹשֶׁה:

28:2 פְּרוֹזָא מִן עֶפְרָא יִתְנַסֵּב וְאַבְנָא יִתִּיךְ כְּרַכּוּמָא נְחֹשָׂא:

28:2 "Iron is taken from the dust, And copper is smelted from rock.

28:3 קֵץ שֵׁם לְחֹשֶׁךְ וְלְכָל-תְּכֵלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצִלְמוֹת:

28:3 סוֹף שׁוּי לְחֹשׁוֹכָא וְלְכָל סוֹפָא הוּא מִפְשֵׁפֵשׁ אֲבָנִין מִפּוֹלְמָן דְּמִן תְּמָן נִפְק

חֶשֶׁךְ וְשׁוּלֵי מוֹתָא:

28:3 "Man puts an end to darkness, And to the farthest limit he searches out The rock in gloom and deep shadow.

28:4 פָּרִץ נָחַל מֵעַם-נֹר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי-רֶגֶל דְּלוּ מֵאַנּוּשׁ נָעוּ:

28:4 תִּקַּף נַחְלָא מִן אַתְר דְּמִזְלַח דְּמִיזְדַּלַח מְרִזִּיבָא דְּמַתְנַשִּׁיין מִן לְמוֹעַבַד

בְּרַגְלָא אִזְדַּקְפוּ מִן בְּנֵי-נִשְׂאָא אֶטְלִטְלוּ:

28:4 "He sinks a shaft far from habitation, Forgotten by the foot; They hang and swing to and fro far from men.

28:5 אֶרֶץ מִמְּוֵהָ יֵצֵא-לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ נֶהַפֵּךְ כְּמוֹ-אֵשׁ:

28:5 אַרְעָא דְּמִנְהָ נִפְיָא מְזוּנָה וְלִרְעָ מִנְהָ גִיְהֵנָם דְּצִינַת תְּלַגְיָה מַתְהַפִּיךְ דְּכַמַּת

אַשְׁתָּא: אַרְעָא דְּסָדוּם דְּמִינְהָ הוּוּה נִפְיָא לְחַמָּא וְעַל דְּחַבְתָּ אֵיטְהַפִּיךְ דְּכַמַּת

אִישָׂא:

28:5 "The earth, from it comes food, And underneath it is turned up as fire.

28:6 מְקוֹם-סַפִּיר אֲבָנִיָּה וְעֶפְרָת זָהָב לָּו:

28:6 דְּגִינְתָא דְּעָדָן אַתְר דְּשְׁבִיזָא אֲבָנִיָּה אֲבָנָהָא וְעֶפְרוֹתִין וְעֶפְרוֹרִיין דְּדֵהבִן

לִיהָ:

28:6 "Its rocks are the source of sapphires, And its dust contains gold.

28:7 נָתִיב לְאִידְעוּ עֵיט וְלֹא שְׁזַפְתּוּ עֵין אִיָּה:

28:7 שְׁבִיל אֵילָן חַיִּי דְּלֹא חֲכַמְיָה סַמְאָל דְּפִרַח הִיךְ עוֹפָא וְלֹא סְקֵרְתִיָּה עֵינָא

דְּחוּהָ: אִוְרַח אֵילָן חַיִּיא לֹא חֲכַמְתִּיָּה עוֹפָא וְלֹא סְקֵרְתִיָּה עֵין טְרַפִּיתָא:

28:7 "The path no bird of prey knows, Nor has the falcon's eye caught sight of it.

28:8 לֹא-הִדְרִיכָהוּ בְּנֵי-שַׁחֲץ לְאֶעְרָה עָלָיו שַׁחַל:

28:8 לֹא הִלִּיכוּ בֵּה בְּנֵי דָאָדָם וְלֹא סַטָּא עֲלוּהֵי חַיִּוּיָא: לֹא טִיִּילוּ בֵּה בְּנִיָּא

דְּאַרְיוֹון וְלֹא זָאָר עֵילוּי לִיוֹנָא לִיחָא

28:8 "The proud beasts have not trodden it, Nor has the fierce lion passed over it.

28:9 בַּחֲלָמוּשׁ שִׁלַּח יָדוֹ הִפָּךְ מִשְׁרַשׁ הָרִים:

28:9 בְּשִׁמִּיר אִוִּישִׁיט יִדְיָה הִפָּךְ מִן עֵיקְרֵיהוּן טוּרִיא טוּרִיא:

28:9 "He puts his hand on the flint; He overturns the mountains at the base.

28:10 בְּצוּרוֹת יְאֵרִים בְּקַעַ וְכָל-יִקְרָר רָאֲתָה עֵינֹו:

28:10 בְּטִינְרִין נִהְרִין בִּזְעָ וְכָל אִיקְרָא חַמַּת עֵינִיָּה:

28:10 "He hews out channels through the rocks, And his eye sees anything precious.

מִבְּכֵי נְהַרְרוֹת חֲבֵשׁ וְתַעֲלֵמָה יֵצֵא אֹר: פ 28:11

מִן זֹלָחֵי קְלִילֵי נְהַרְיָא זְרִיז מִן חֲרַכָּא וְתַעֲלוּמָאָה מִפִּיק נְהוּרָא: 28:11

28:11 "He dams up the streams from flowing, And what is hidden he brings out to the light.

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 28:12

וְחַכְמָתָא מִן הָאן תִּשְׁכַּח תִּשְׁכַּח וְהָאן דִּין אַתְר בִּיוֹנְתָא: 28:12

28:12 "But where can wisdom be found? And where is the place of understanding?"

לֹא יֵדַע אָנוּשׁ עֲרֻכָּה וְלֹא תִמְצָא בְּאַרְצֵי הַחַיִּים: 28:13

לֹא יָדַע בְּרִנְשׁ עֲלוּיָה וְלֹא תִשְׁכַּח בְּאַרְעָא זִידְנִין דְּמַחֲטִיין בַּחִיָּהוּן: 28:13

28:13 "Man does not know its value, Nor is it found in the land of the living.

תְּהוּם אָמַר לֹא בִי־הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי: 28:14

תְּהוּמָא אָמַר לֹא גְבִי הִיא וְיָמָא אָמַר לִית עִמִּי בַּהֲדִי: 28:14

28:14 "The deep says, 'It is not in me'; And the sea says, 'It is not with me.'

לֹא־יִתֵּן סְגוּר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מְחִירָהּ: 28:15

לֹא יִתְיַבֵּב דְּהַב סְנִין חֲלוּפְהָא וְלֹא יִתְקַל סִימָא פִירוּגָה: 28:15

28:15 "Pure gold cannot be given in exchange for it, Nor can silver be weighed as its price.

לֹא־תִסְלָה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֵׁהָם יָקָר וְסַפִּיר: 28:16

לֹא תִשְׁתַּלְחוּף בְּפִיטְלוֹן דְּמָן אוֹפִיר בְּבִירוּלוּין יָקָר וְשַׁבְזוּזָא: 28:16

28:16 "It cannot be valued in the gold of Ophir, In precious onyx, or sapphire.

לֹא־יַעֲרֻכָּנָה זָהָב וְזִכּוּכִית וְתִמְוֶרְתָּה כְּלִי־פֶזֶז: 28:17

לֹא יַעֲלִינָה דְּהַבָּא וְאַסְפְּלִידָא וְאַיִסְפַּקְלִירָא וּפִירוּגָא מֵאַנִּי אוּבְרִיזוֹן 28:17

אוּבְרִיזוֹן לֹא יִסְדְּרָנָה גְבַר עֲתִיר בְּדַהַב וְזִכּוּכִיתָא וְזִגְוִינָתָא אֵין לֹא יִהִיב  
חֲלוּפָה מֵאַנִּי דְּהַבָּא סְנִינָא: לִית אִיפְשֵׁר דְּתִשְׁכַּח בְּקִילוּתָא בְּזִילוּתָא אֱלֵהָן  
בִּיוֹקְרָא הֵיךְ דְּהַבָּא וּמֵאַן דְּלֹא יִנְטוּרְנָה אִזְלָא אַכְלָא וּמִתְבְּרָא הֵיךְ זִגְוִינָתָא  
וּפִירוּגָא אַנְרָא לְעֵלְמָא דְּאַתִּי מֵאַנִּי פּוּזוּזִיָּא:

28:17 "Gold or glass cannot equal it, Nor can it be exchanged for articles of fine gold.

רְאֻמוֹת וְגִבִּישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים: 28:18

סַנְדְּלָנִין סַנְדְּלָכִין וּפִירוּצִין וּבִירוּצִין וּבִירוּרִין וּבְדוּרִין לֹא יִדְכַר וְנַגְדָּא 28:18

דְּחַכְמָתָא מִן מַרְגְּלִיין:

28:18 "Coral and crystal are not to be mentioned; And the acquisition of wisdom is above *that of* pearls.

לֹא־יַעֲרֻכָּנָה פְּטֶרֶת־כּוּשׁ בְּכֶתֶם טְהוּר לֹא תִסְלָה: פ 28:19

לֹא יַעֲלִינָה מַרְגְּלָא יִרְקָא דְּאַתִּי מִן כּוּשׁ בְּפִיטְלוֹן דְּכִי לֹא תִשְׁתַּלְחִיף: 28:19

28:19 "The topaz of Ethiopia cannot equal it, Nor can it be valued in pure gold.

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּבּוּא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 28:20

וְחַכְמָתָא מִן הָאן תִּתִּי וְהָאן דִּין אַתְר בִּיוֹנְתָא: 28:20

28:20 "Where then does wisdom come from? And where is the place of understanding?"

וְנַעֲלָמָה מֵעֵינֵי כָל־חַי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: 28:21

וְכַסִּיָּא מִן מַחְמִיָּהוּן דְּכָל דְּחִי וּמִן כְּנוּפָא עוּפָא דְּשָׁמַיָּא אִטְמָרָא: 28:21

28:21 "Thus it is hidden from the eyes of all living And concealed from the birds of the sky.

- 28:22 אֲבַדּוֹן וּמָוֶת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹנוּ שָׁמַעְנוּ שְׁמִיעָה:  
 28:22 בֵּית-אוֹבְדָנָא וּמְלֹאךְ מוֹתָא אִמְרוּ בְּמִיתְיָהְבָא לְיִשְׂרָאֵל בְּמִשְׁמַעְנָא שְׁמַעְנָא שְׁמוּעָתָא:  
 28:22 "Abaddon and Death say, 'With our ears we have heard a report of it.'
- 28:23 אֱלֹהִים הֵבִין דְּרַפָּה וְהוּא יָדַע אֶת-מְקוֹמָהּ:  
 28:23 אֱלֹהָא אֲתַבִּיין אוֹרְחָה וְהוּא חָכִים יָדַע יֵת אֲתָרָה:  
 28:23 "God understands its way, And He knows its place.
- 28:24 כִּי-הוּא לְקְצוֹת־הָאָרֶץ יִבִּיט תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה:  
 28:24 אוֹרוֹם הוּא לְסִיפֵי אַרְעָא יִסְתַּכַּל תַּחוֹת כָּל שָׁמַיָא יַחְמִי:  
 28:24 "For He looks to the ends of the earth And sees everything under the heavens.
- 28:25 לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקָל וְיָמִים תִּכַּן בְּמִדָּה:  
 28:25 לְמַעַבְדַּ לְרוּחָא מִתְקַלָּא וּמַיָּא סָכִים אֲתַקֵּן בְּמִשְׁחָתָא:  
 28:25 "When He imparted weight to the wind And meted out the waters by measure,
- 28:26 בְּעֲשׂוֹתוֹ לְמָטֵר חָק וְדָרֶךְ לַחֲזִיז קָלוֹת:  
 28:26 בְּמַעַבְדֵיהָ לְמִטְרָא קַיִמָּא גְזִירְתָּא וּמַהֲלַךְ לַחֲזִיזֵי דְרַהֲטִין בְּקַלְיָא:  
 28:26 When He set a limit for the rain And a course for the thunderbolt,
- 28:27 אֲזַי רָאָה וַיִּסְפְּרָהּ הִכִּינָהּ וַיִּגְמַחְקָרָהּ:  
 28:27 הַיָּדִין בְּכִין חֲמִייה וְאֲשַׁתְעִיהָ עִם מְלֹאכֵי שִׁירוֹתָא אֲתַקְנָהּ וּלְחוּד פִּשְׁפִּישׁ יֵתָה:  
 28:27 Then He saw it and declared it; He established it and also searched it out.
- 28:28 וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדָנִי הִיא חֲכָמָה וְסוּר מֵרַע בִּינָה: ס  
 28:28 וְאִמְר לְבֶר-נִשְׂאָהּ הָא דְחַלְתָּא דִּינִי הִיא חֲכַמְתָּא וּלְמַעַדֵי מִן בִּישׁ בִּיוֹנְתָּא:  
 28:28 "And to man He said, 'Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; And to depart from evil is understanding.'"
- 29:1 וַיִּסַּף אִיּוֹב שְׂאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:  
 29:1 וְאוֹסִיף אִיּוֹב לְמַטְל מוֹתְלִיָּה מוֹתְלִיָּה וְאִמְר:  
 29:1 And Job again took up his discourse and said,
- 29:2 מִי-יִתְנֶנִּי כִּי-רַחֵי-קֶדֶם כְּיָמַי אֱלֹהֵי יִשְׁמְרֵנִי:  
 29:2 מִן יִסְדְּרֵנִי הֵיךְ יִרְחִין קִדְמָאִין הֵיךְ יוֹמִיא דְאֱלֹהָא יִטְרַנְנִי יִנְטְרִינְנִי:  
 29:2 "Oh that I were as in months gone by, As in the days when God watched over me;
- 29:3 בְּהִלּוֹ גָרוּ עָלַי רֵאשֵׁי לְאוּרוֹ אֲלֶךְ חֹשֶׁךְ:  
 29:3 כִּד אֲנַהֲרוֹתֶיהָ שְׂרַגְיָה עֲלוּי רֵישֵׁי לְנַהֲרוּיָהּ אֲזִיל חֲשׂוּכָא:  
 29:3 When His lamp shone over my head, And by His light I walked through darkness;
- 29:4 כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְיָמַי חֲרָפִי בְּסוּד אֱלֹהֵי עָלַי אֱהִלִּי:  
 29:4 הֵיכְמָא דְהוּיִתִּי בְיוֹמֵי חֲרִיפּוֹתֵי בּוֹזֵן דְרוּ אֱלֹהָא עֲלוּי מִשְׁכְּנִי:  
 29:4 As I was in the prime of my days, When the friendship of God was over my tent;
- 29:5 בְּעוֹד שְׂדֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי נְעָרַי:  
 29:5 בְּעוֹד בְּעַד כְּדוֹן הוּוּה מִימְר שְׂדֵי בְּסַעְדֵי חֲזוּר-חֲזוּר דִּילִי עוֹלִימוּי:  
 29:5 When the Almighty was yet with me, And my children were around me;

- 29:6 בְּרַחֵץ הַלֵּיכִי בַחֲמֵה וְצוּר יִצּוֹק עֲמֹדֵי פְלִגֵי־שָׁמֶן:  
 29:6 במשזוג אמרטיי בשומנא בלוואי דגובנין וטינר יזלח עמי טופי משח:  
 29:6 When my steps were bathed in butter, And the rock poured out for me streams of oil!
- 29:7 בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלִי־קֶרֶת בְּרָחוֹב אֲכִין מוֹשְׁבִי:  
 29:7 במפקי תרעא עלוי קרתא בפלטיא בפתאה אתקין מותבי:  
 29:7 "When I went out to the gate of the city, When I took my seat in the square,
- 29:8 רְאוּנֵי נְעָרִים וְנַחֲבָאוּ וַיִּשְׁיִשִׁים קָמוּ עִמָּדוֹ:  
 29:8 חמון יתי עולימיא ואטמרו וקשישיא קמו וזקפו:  
 29:8 The young men saw me and hid themselves, And the old men arose and stood.
- 29:9 שָׁרִים עֲצָרוּ בַמַּלִּים וְכַף יִשְׁיִמוּ לְפִיהֶם:  
 29:9 רברבניא כלו במליא ואיידא ישוון לפומהון לפמהון:  
 29:9 "The princes stopped talking And put *their* hands on their mouths;
- 29:10 קוֹל־נְגִידִים נֶחֱבְאוּ וְלִשְׁוֹנָם לְחֶפֶם דָּבְקָה:  
 29:10 קל ארכונין אטמרו ולישנהון למוריניהון אדבקת:  
 29:10 The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to their palate.
- 29:11 כִּי אָזַן שָׁמְעָה וַתֹּאשְׁרֵנִי וְעֵין רָאָתָה וַתַּעֲיִדֵנִי:  
 29:11 ארום אודנא שמעת אמרת טב לי ועינא דחמת אסהדת עלי:  
 29:11 "For when the ear heard, it called me blessed, And when the eye saw, it gave witness of me,
- 29:12 כִּי־אֶמְלֹט עֲנִי מִשׁוּעַ וַיְתוֹם וְלֹא־עֹזֵר לוֹ:  
 29:12 ארום אשתזיב עניא דבעי ויתם ולא סעיד ליה:  
 29:12 Because I delivered the poor who cried for help, And the orphan who had no helper.
- 29:13 בְּרַכַּת אֲבִד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֶלְמָנָה אֲרַנֵּן:  
 29:13 ברכתא דאבידתא עלי תיתי ולבא דארמלתא אמלי תושבחתא:  
 29:13 "The blessing of the one ready to perish came upon me, And I made the widow's heart sing for joy.
- 29:14 צֶדֶק לְבַשְׁתִּי וַיִּלְבַּשְׁנִי כְמוֹעֵל וְצִנִּיף מִשְׁפָּטִי:  
 29:14 זכותא לבשית ואלבשנני היך מעילא ומצנפתא דיני:  
 29:14 "I put on righteousness, and it clothed me; My justice was like a robe and a turban.
- 29:15 עֵינַיִם הָיִיתִי לְעֹרֵר וְרַגְלַיִם לְפֶסֶחַ אָנִי:  
 29:15 נהור עינין הויתי לסמיא וטייל רגליא לחגירא אנא: טייר הויתי  
 למסכינא דדמי לסמיא וטייל לקצור ערסא דמתיל לחגירא אנא: נהור עיני  
 הויתי לסמיא וטייל לקצר ערסא דמתיל לחגירא אנא:  
 29:15 "I was eyes to the blind And feet to the lame.
- 29:16 אֲב אֲנִכִּי לְאֲבִיוֹנִים וְרַב לֹא־יָדַעְתִּי אַחְקָרְהוּ:  
 29:16 אבא אנא הויתי לחשוכיא לחשיכיא ותגרא דלא ידעית אפשפשניה:  
 29:16 "I was a father to the needy, And I investigated the case which I did not know.
- 29:17 וַאֲשַׁבְּרָה מִתְלַעוֹת עוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשֶׁלֶיךָ טָרַף:  
 29:17 ותברית ניבי שקרא ומככוהי שלקית תבירא:  
 29:17 "I broke the jaws of the wicked And snatched the prey from his teeth.

29:18 וְאָמַר עִם־קִנִּי אֲנֹנֶע וְכָחֹל אֲרַבֶּה יָמַיִם:  
29:18 ואמרית עם תוקפי בשרכפי אתנגיד והיך חלא אסגי יומיא:  
29:18 "Then I thought, 'I shall die in my nest, And I shall multiply my days as the sand.

29:19 שְׂרָשְׁי פְתוּחַ אֵלֵי־מַיִם וְטֵל יִלִּין בְּקִצְרֵי־יִי:  
29:19 עיקרי פתיח למבועי מוא וטלא יבית בחצדי:  
29:19 'My root is spread out to the waters, And dew lies all night on my branch.

29:20 כְּבוֹדִי חֲדָשׁ עִמָּדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף:  
29:20 יקרי חדת גבי וקשתי משתלחפא בידי:  
29:20 'My glory is ever new with me, And my bow is renewed in my hand.'

29:21 לִי־שָׁמְעוּ וַיִּחַלְדוּ וַיִּדְמּוּ לְמוֹ עֲצָתִי:  
29:21 מני קבילו ואורכו ושתיקו למלכתי:  
29:21 "To me they listened and waited, And kept silent for my counsel.

29:22 אַחֲרַי דְּבָרֵי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלִימוּ תַפְף מִלְּתִי:  
29:22 בתר פתגמי לא יתנון ועליהון תשפר מלתי:  
29:22 "After my words they did not speak again, And my speech dropped on them.

29:23 וַיִּחַלְדוּ כַּמָּטֵר לִי וּפִיָּהֶם פָּעְרוּ לְמַלְקָוֶשׁ:  
29:23 ואורכין היך מטרא לותי והיך אריסא דפומהון דפמהון פתיחו  
למלקשא:  
29:23 "They waited for me as for the rain, And opened their mouth as for the spring rain.

29:24 אֲשַׁחַק אֱלֹהִים לֹא יֵאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפִּילוּן:  
29:24 אדחך אמטולהון ולא יהימנון וקלסתור אפיי לא יסתכלון:  
29:24 "I smiled on them when they did not believe, And the light of my face they did not cast down.

29:25 אֶבְחַר דְּרָכָם וְאָשֵׁב רֹאשׁ וְאֲשַׁכּוֹן כְּמֶלֶךְ בְּגִדוֹד כַּאֲשֶׁר אֲבָלִים יִנְחָם:  
29:25 אבחר אורחיהון ואתב ברשיהון היך חתנא ואשרי היך מלכא בחילא  
הי כמאן דאבילין מנחם:  
29:25 "I chose a way for them and sat as chief, And dwelt as a king among the troops, As one who comforted the mourners.

30:1 וְעַתָּה שָׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמַיִם אֲשֶׁר־מָאֲסִיתִי אֲבוֹתָם לְשִׁית  
עִם־כְּלָבֵי צֹאנִי:  
30:1 וכדון דחכון מגחכין עלי זעירין דדרדקין מני ליומין די רחקת  
אבהתהון לשואה עם כלבי נטרי עאני:  
30:1 "But now those younger than I mock me, Whose fathers I disdained to put with the dogs of my flock.

30:2 גַּם־כַּחַד יָדִיהֶם לָמָּה לִּי עָלִימוּ אֲבָד כְּלָח:  
30:2 לחוד חילא דידיהון למה לי עלויהון הובר כוך: לחוד חיל ידיהון  
למה לי לקבלותיה בשוחדא אין אתגזר להון להובדא בכוך קבורתא:  
30:2 "Indeed, what good was the strength of their hands to me? Vigor had perished from them.

30:3 בְּחֶסֶד וּבְכָפֹן גָּלְמוּד הָעֵרְקִים צִיָּה אָמַשׁ שׂוֹאָה וּמְשֹׂאָה:  
30:3 בחוסרנא ובאולצנא דלא ולד הוון ערקין רשיעיא בארע צחיא צהייא  
חשיכא היך רמשא אתר שיוחא שווחא ורגושתא:

30:3 "From want and famine they are gaunt Who gnaw the dry ground by night in waste and desolation,

30:4 הַקִּטְפִּים מִלֹּחַ עַל־שִׁיחַ וְשָׂרֵשׁ רִתְמִים לַחֲמָם:  
30:4 דִּשְׁבִּקִין פִּתְגָּמֵי אֹרִיתָא מִן לֹחַ לְבֵהוֹן מִטּוֹל מְלֵי דְעִלְמָא עִיקְרֵי רוֹתְמֵי  
מִתּוֹקְדִין וּמִתְעַבְדִין גּוֹמְרִין לְמִזּוֹנֵיהוֹן: דְּתִלְשִׁין הוֹבְאֵי חוֹלְף עֲשָׂבֵי מִיכְלָא  
עִקְרֵי רִיתְמִין מִזּוֹנֵיהוֹן:

30:4 Who pluck mallow by the bushes, And whose food is the root of the broom shrub.

30:5 מִן־גּוֹ יִגְרְשׁוּ יִרְעוּ עָלֵימוֹ כַּנְּבִי:  
30:5 מִן שְׁלֵהִיא מִתְרַכִּין מִיבְבִין עֲלוֹיְהוֹן הַיָּד גַּנְבָּא:  
30:5 "They are driven from the community; They shout against them as *against* a thief,

30:6 בְּעֵרוֹץ נִחְלִים לְשֹׁכֵן חָרִי עֶפְר וְכַפִּים:  
30:6 בְּתַקּוֹף פְּצִידֵי נַחְלִיא לְמִשְׁרֵי בְּנִקִּירְתָא דְעִפְרָא וְאַבְנָא:  
30:6 So that they dwell in dreadful valleys, In holes of the earth and of the rocks.

30:7 בֵּין־שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חֲרוֹל יִסְפְּחוּ:  
30:7 בֵּינֵי אֵילְנֵיָא נִהָקִין תַּחַת הַיְגֵי מִתְחַבְרִין: כְּתִין:  
30:7 "Among the bushes they cry out; Under the nettles they are gathered together.

30:8 בְּנֵי־נֶבֶל גַּם־בְּנֵי בְלִי־שֵׁם נִפְּאוּ מִן־הָאָרֶץ:  
30:8 בְּנֵיָא דְנֶבֶל עִם בְּנֵי הַדְּיוּטִין אֲשַׁתְּפּוֹן מִן אֶרְעָא: אֲזַדְעֵרוֹן מִן אֶרְעָא:  
30:8 "Fools, even those without a name, They were scourged from the land.

30:9 וְעַתָּה נִגִּינְתֶם הַיְיָ וְאֵהִי לָהֶם לְמִלְּהָ:  
30:9 וְכִדּוֹן זְמִרְיָהוֹן הוֹיְתִי וְהוֹיְתָא לְהוֹן לְשׁוֹתָא לְמוֹתְלָא:  
30:9 "And now I have become their taunt, I have even become a byword to them.

30:10 תִּעְבּוּנִי רַחֲקוּ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁכוּ רֶק:  
30:10 רַחֲקוּנִי אֲתִרְחֲקוּ מִנִּי וּמִן־קִדְמוֹי לֹא מִנְעוּ רוֹקָא:  
30:10 "They abhor me *and* stand aloof from me, And they do not refrain from spitting at my face.

30:11 כִּי־ (יִתְרִן) פִּתַּח וַיַּעֲנֵנִי וְרָסֵן מִפְּנֵי שְׁלָחוּ:  
30:11 אַרוֹם שִׁירֵי שׁוֹשִׁילְתִי נִימֵי אִישׁוֹנֵי שִׁירָא וְאַתִּיב יְתִי וְסַנְפְּנֵי וְזַמְמָא  
מִן־קִדְמוֹי שְׁלָחוּ: פִּטְרוּ: אַרוֹם שִׁירֵי שִׁירָא וְאַתִּיב יְתִי וְדוּמְמָה מִן־קִדְמוֹי פִּטְרוּ:  
30:11 "Because He has loosed His bowstring and afflicted me, They have cast off the bridle before me.

30:12 עַל־יְמִין פָּרַחַח יִקְוֹמוּ רַגְלֵי שְׁלָחוּ וַיִּסְלּוּ עָלַי אֲרָחוֹת אֵידָם:  
30:12 עַל יְמִינָא בַחוּצְפָא בְּנִיהוֹן יְקוּמוֹן רַגְלֵי שְׁדֵרוּ וְכַבְּשׁוּ עָלַי אֲסֵרְטֵי  
תְּבֵרְהוֹן:  
30:12 "On the right hand their brood arises; They thrust aside my feet and build up against me their ways of destruction.

30:13 נִתְּסוּ נְתִיבָתִי לְהוֹתִי יַעֲלוּ לֹא עֹזֵר לְמוֹ:  
30:13 צְדִיאוֹ שְׁבִילֵי לְפֹרְעָנוֹתִי מִהַנִּיין וְלִית דְּסַעִיד לְהוֹן:  
30:13 "They break up my path, They profit from my destruction; No one restrains them.

30:14 כְּפִרְץ רֶחֶב יֵאָתִיו תַּחַת שְׂאֵה הַתְּגִלְגָּלוּ:  
30:14 בְּתַקּוֹף פִּלְטִית גִּלְלֵי יִמָּא אֲתִיין תַּחַת רְגוּשָׁא מִתְגִּלְגֵּלִין:  
30:14 "As *through* a wide breach they come, Amid the tempest they roll on.

30:15 הַהֲפֹךְ עָלַי בְּלִהּוֹת תְּרִדָּךְ כָּרוּחַ נִדְבַתִּי וְכַעַב עֲבָרָה יִשְׁעֵתִי:  
30:15 אַתְּהַפִּיךְ עָלַי אֶתְרִגְשִׁית רְגוּשָׁתָא תְרִדָּךְ זַעֲפָא רַבְנוּתִי וְהִיךְ עִיבָא עֲבֵרָת  
פּוֹרְקָנִי:

30:15 "Terrors are turned against me; They pursue my honor as the wind, And my prosperity has passed away like a cloud.

30:16 וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֶאֱחָזְנִי יְמֵי־עֵנִי:  
30:16 וְכִדּוֹן עָלַי מִצַּטְעָרָא נַפְשִׁי יַחְדוֹנֵנִי יוֹמֵי עֲנִיּוֹתִי:

30:16 "And now my soul is poured out within me; Days of affliction have seized me.

30:17 לַיְלָה עֵצְמִי נִקְרַ מֵעַלִי וְעַרְקִי לֹא יִשְׁכָּבוּן:  
30:17 בְּלִילִיא מִשְׁכִּי מִשְׁתַּלַּח מֵעֲלוּאֵי וּדְמַעְסָן יְתִי לֹא דַמְכִין שְׁכַבְיִין:

30:17 "At night it pierces my bones within me, And my gnawing pains take no rest.

30:18 בְּרַב־כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כְתָנִתִּי יֶאֱזָרְנִי:  
30:18 בְּסוּגְעֵי חֵילָא אַתְבַּלִּישׁ כְּסוּתִי אַגַּב כְּתוּנִי יוֹרוֹזְנִי:

30:18 "By a great force my garment is distorted; It binds me about as the collar of my coat.

30:19 הֲרַנִּי לְחֹמֶר וְאַתְמַשֵּׁל כְּעֶפֶר וְאַפָּר:  
30:19 אֶקְשׂוּ יְתִי לְאָדָם דַּאֲתַבְרִי מִן טִינָא וְאַמְתִּיל בַּעֲפָר וְקַטְמִ: אֲשׁוּוֹן יְתִי  
לְאָדָם דַּאֲתַבְרִי מִן טִינָא וְאַמְתִּיל כְּאַבְרָהָם דַּאֲדַמִּי לַעֲפָר וְקַטְמִ:

30:19 "He has cast me into the mire, And I have become like dust and ashes.

30:20 אֲשׁוּעַ אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמֹדְתִי וְתַתְּבִינָן בִּי:  
30:20 אַבְעָא מִנְךָ וְלֹא תַעֲנָה יְתִי קַמִּית וְתַתְּבִיין בְּמִימְרֵי:

30:20 "I cry out to You for help, but You do not answer me; I stand up, and You turn Your attention against me.

30:21 תַּהֲפֹךְ לְאַכְזָר לִי בְעֵצֶם יָדְךָ תִּשְׁטַמְנִי:  
30:21 תַּתְּהַפִּיךְ לְאַכְזָרָא לִי בְּאַלִּימוֹת יָדְךָ תַּתְּזַמְנִי תַּגְזַמִּינִי:

30:21 "You have become cruel to me; With the might of Your hand You persecute me.

30:22 תִּשְׂאֵנִי אֶל־רוּחַ תְּרַפֵּיבֵנִי וְתִמְנַגְנִי (תִּשְׂוֶה) [תוֹשִׁיָה]:  
30:22 תַּטְלַנִּי לְרוּחָא תְרַכְבְּנִי תַּתְּמַסְנִי בְּתַשְׁוּתָא:

30:22 "You lift me up to the wind and cause me to ride; And You dissolve me in a storm.

30:23 כִּי־יָדַעְתִּי מוֹת תִּשְׁיִבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־חַי:  
30:23 אַרוּם גְּלִי קַדְמֵי יָדְעִית דְּמוֹתָא תַּתּוּב לִי וּבֵית־קְבוּרָתָא מִזְמָן לְכָל דַּחִי:

30:23 "For I know that You will bring me to death And to the house of meeting for all living.

30:24 אֵךְ לֹא־בְעֵי יִשְׁלַח־יָד אִם־בְּפִירוֹ לֵהֵן שׁוּעַ:  
30:24 לְחֹד לֹא בְרִיתְחָא יִשְׁדַּר מַחְתִּיָּה אִין בַּעֲדָן צַעְרִיָּה יִקְבַּל מִנְהוֹן צַלוּתָא:  
בְּרַם לֹא לַגְּרַמִּיָּה יִגְרַג מַחְתִּיָּה אִין בַּחֲטָטִי יִשׁוּי לֵהוֹן אִסְפַּלְנִיתָא: אִין  
לְמַרְעִיָּה יִסִּיק לֵהוֹן אַכְבָּא אַרְכָּא אַכְכָּא אַסְכָּא אַרְסָא

30:24 "Yet does not one in a heap of ruins stretch out his hand, Or in his disaster therefore cry out for help?

30:25 אִם־לֹא בְּכִיתִי לְקִשְׁה־יּוֹם עֲגַמָּה נַפְשִׁי לְאַבְיּוֹן:  
30:25 אִין לֹא בְּכִיִּית לְקִשְׁהָ יוֹמָא עֲגַמַת נַפְשִׁי לְחַשִּׁיכָא:

30:25 "Have I not wept for the one whose life is hard? Was not my soul grieved for the needy?

30:26 כִּי טוֹב קְוִיתִי וַיִּבָּא רָע וְאַיְחַלָּה לְאֹר וַיִּבָּא אֶפְלִ:



- 30:26 ארום טב סברית ואתא ביש ואוריכית לנהורא ואתא קבלא קובלא:  
30:26 "When I expected good, then evil came; When I waited for light, then darkness came.
- 30:27 מעי רתחו ולא דמו קדמני ימי-עני:  
30:27 מעייני חמרו איתרתחו ולית בהון חיזו דמא אקדימו יתי יומי עניותא:  
30:27 "I am seething within and cannot relax; Days of affliction confront me.
- 30:28 קדר הלכתי בלא חמה קמתי בקהל אשוע:  
30:28 אוכם אזלית מדלית שמשא קמית בקהלא אבעה:  
30:28 "I go about mourning without comfort; I stand up in the assembly and cry out for help.
- 30:29 אח הייתי לתנים ורע לבנות יענה:  
30:29 אחא הויתי לירורין לילולין וחברא לברת-נעמיתא:  
30:29 "I have become a brother to jackals And a companion of ostriches.
- 30:30 עורי שחר מעלי ועצמי-חרה מני-חרב:  
30:30 משכי שחם מעלוי וגרמי חרך מן נוגבא:  
30:30 "My skin turns black on me, And my bones burn with fever.
- 30:31 ויהי לאבל פנרי וענבי לקול בכים:  
30:31 והוה לאבלא כנרי ואבובי אמתיל לקל בוכיין בכיין:  
30:31 "Therefore my harp is turned to mourning, And my flute to the sound of those who weep.
- 31:1 ברית פרחי לעיני ומה אכתבונן על-בתולה:  
31:1 קיים גזרית לעייניי ומה אסתכל על בתולתא:  
31:1 "I have made a covenant with my eyes; How then could I gaze at a virgin?
- 31:2 ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים:  
31:2 ומה חולק טב יהב לי אלהא מן-לעילא ואחסנת שדי מן שמי מרומא:  
31:2 "And what is the portion of God from above Or the heritage of the Almighty from on high?
- 31:3 הלא-איד לעול ונזכר לפעלי און:  
31:3 הלא ציערא לזידנא ואתחשיב חלונאי לעבדי שקר:  
31:3 "Is it not calamity to the unjust And disaster to those who work iniquity?
- 31:4 הלא-הוא יראה דרכי וכל-צעדי יספור:  
31:4 הלא הוא דחמי אורחי וכל פסיעותי ימני:  
31:4 "Does He not see my ways And number all my steps?
- 31:5 אס-הלכתי עם-שוא ותחש על-מרמה רגלי:  
31:5 אם אין הליכית עם שקרא וזריזת על נכילותא זריזותא רגלי:  
31:5 "If I have walked with falsehood, And my foot has hastened after deceit,
- 31:6 ישקלני במאזני-צדק וידע אלוה תמתי:  
31:6 יתקלנני במסחתא במשחתא בצדקא וידע אלהא שלימותי:  
31:6 Let Him weigh me with accurate scales, And let God know my integrity.
- 31:7 אם תטה אשרי מני הדרך ואחר עיני הלך לבי ובכפי דבק מאום: פ  
31:7 אין תצלי אסתורי מן אורחא ובתר עיני הליך לבבי ובידי אדבק מדעם  
31:7 חבולא:  
31:7 "If my step has turned from the way, Or my heart followed my eyes, Or if any spot has stuck to my hands,

- 31:8 אֲזַרְעָה וְאַחַר יֹאכַל וְצִאֲצָא יִשְׁרָשׁוּ: 31:8  
 31:8 אֲזַרְעֵ אֲזַרְעֵ אֲדָרְעֵ וְחֹרֶן יִיכּוֹל וּלְבִלּוּבֵי נּוּצִיִּי יִתְלָשׁוּן: 31:8  
 31:8 Let me sow and another eat, And let my crops be uprooted.
- 31:9 אִם־נִפְתָּה לְבִי עַל־אִשָּׁה וְעַל־פֶּתַח רְעִי אֶרְבֹּתִי: 31:9  
 31:9 אִין אֲשִׁתְּרַגַּג לִיבִי עַל אֶתְת גְּבַר וְעַל תְּרַע חֲבֵרִי כִמְנִית: 31:9  
 31:9 "If my heart has been enticed by a woman, Or I have lurked at my neighbor's doorway,
- 31:10 תִּטְחַן לְאַחַר אִשְׁתִּי וְעַל־יָהּ יִכְרַעוּן אַחֲרָיו: 31:10  
 31:10 תִּשְׁמַשׁ עִם חֹרֶן אֶתְתִּי אֲנִתִּי וְעַל־הָ יִחְמַטוּן חֹרְנִין: 31:10  
 31:10 May my wife grind for another, And let others kneel down over her.
- 31:11 כִּי־[הוּא] [תִּיָא] זִמָּה (וְהִיא) [וְהוּא] עֵוֹן פְּלִילִים: 31:11  
 31:11 אֲרוּם הִיא זִנוּ וְהוּא סוֹרְחָן פְּרִישׁ: 31:11  
 31:11 "For that would be a lustful crime; Moreover, it would be an iniquity *punishable* by judges.
- 31:12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד־אֲבַדּוֹן תֹּאכַל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תִשְׂרָשׁ: 31:12  
 31:12 אֲרוּם אִשָּׁה הִיא עַד בֵּית־אוֹבְדָנָא תִגְמַר וּבְכָל אֲנַבְיָה מִתְלָשָׂא: 31:12  
 31:12 "For it would be fire that consumes to Abaddon, And would uproot all my increase.
- 31:13 אִם־אֲמַאֲס מִשְׁפָּט עֲבָדֵי וְאֲמַתִּי בְּרַבָּם עִמָּדִי: 31:13  
 31:13 אִין רַחֲיִקִית דִּין עֲבָדֵי וְאֲמַתִּי כַד אִית לֵה תִגְרָא בַּהֲדָאִי: 31:13  
 31:13 "If I have despised the claim of my male or female slaves When they filed a complaint against me,
- 31:14 וּמָה אֲעִשֶׂה כִּי־יִקּוּם אֵל וְכִי־יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ: 31:14  
 31:14 וּמָה אֲעַבֵּד כַּד יִקּוּם אֱלֹהָא וְאֲרוּם יִסְעַר מָה אֲתִיבְנִיה: 31:14  
 31:14 What then could I do when God arises? And when He calls me to account, what will I answer Him?
- 31:15 הֲלֹא־בִבְטֵן עֲשִׂנִי עָשָׂהוּ וַיִּכְנֶנּוּ בְּרַחֵם אֶחָד: 31:15  
 31:15 הֲלֹא בְּכִרְיָסָא עֲבָדֵנִי דְעַבְדֵּי יִתִּיה וְאֲתַקִּין יִתְנָא בְּמַעִיא חַד: 31:15  
 31:15 "Did not He who made me in the womb make him, And the same one fashion us in the womb?
- 31:16 אִם־אֲמַנַע מִחֲפִץ דְּלִים וְעֵינֵי אֲלִמְנָה אֶכְלָה: 31:16  
 31:16 אִין יִתְמַנַע מִן לְשַׁלְמָא צְבוֹת מִסְכִּינָא וְעֵינֵי אֲרַמְלָא אֲשִׁיצִי: 31:16  
 31:16 "If I have kept the poor from *their* desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,
- 31:17 וְאֶכַּל פִּתִּי לְבָדִי וְלֹא־אֶכַּל יְתוֹם מִמֶּנָּה: 31:17  
 31:17 וְאֶכְלִית טוֹלְמָא דְלַחְמֵי בְּלַחֲדֵי וְלֹא אֶכַּל יְתָם מִנִּיה: 31:17  
 31:17 Or have eaten my morsel alone, And the orphan has not shared it
- 31:18 כִּי מִנְעוּרֵי גִדְלֵנִי כָאֲב וּמִבְּטֵן אֲמִי אֲנַחֲנָה: 31:18  
 31:18 מִטּוֹל דְּמֵן טְלוּיֹתִי אֲסַגִּיעֵנִי כָאֲבָא וּמִן כְּרִיסָא דְאֲמִי תוֹנַחְתָּא: אֲרוּם מִן טְלוּיֹתִי אֲסַגִּיעֵנִי הֵיךְ כָאֲבָא וּמִן כְּרִיסָא דְאֲמִי דְבַרְנִי בְּנַחֲוֹתָא: 31:18  
 31:18 (But from my youth he grew up with me as with a father, And from infancy I guided her),
- 31:19 אִם־אֲרָאָה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאִין פְּסוּת לְאַבְיוֹן: 31:19  
 31:19 אִין אֲחֲמִי עֲרִטְלוּאִי עֲרִטְלוּאִי מְדִלִית דְּלֹא כְּסוּ וְלִית חוֹפָאָה לְחִשׁוּכָא לְחִשִּׁכָא: 31:19  
 31:19 If I have seen anyone perish for lack of clothing, Or that the needy had no covering,

- 31:20 אִם-לֹא בִרְכוּנֵי (חֶלְצוֹ) [חֶלְצִיוֹ] וּמִגֵּז כְּבָשִׂי יִתְחַמָּם:  
 31:20 אין לא בריכו יתי חרצוהי ומגזתא דאמריי ישתחן:  
 31:20 If his loins have not thanked me, And if he has not been warmed with the fleece of my sheep,
- 31:21 אִם-הִנִּיפֹתִי עַל-יָתוֹם יְדֵי כִי-אֲרֹאֶה בְשֹׁעַר עֲזָרְתִּי:  
 31:21 אין ארימית על יתם ידיי ארום אחמי בתרעא סויעי:  
 31:21 If I have lifted up my hand against the orphan, Because I saw I had support in the gate,
- 31:22 כִּתְפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאַזְרְעִי מִקְּנָה תִּשָּׁבֵר:  
 31:22 כתפי מן שכמה תפול ואדרעי מן קנה תתבר:  
 31:22 Let my shoulder fall from the socket, And my arm be broken off at the elbow.
- 31:23 כִּי פָחַד אֵלַי אִיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכַל:  
 31:23 ארום דלח לותי תבר אלהא ומן דחלתיה לא אסובר:  
 31:23 "For calamity from God is a terror to me, And because of His majesty I can do nothing.
- 31:24 אִם-שָׁמַתִּי זָהָב כְּסָלִי וְלִכְתָּם אָמַרְתִּי מִבִּטְחִי:  
 31:24 אין שויתי על דהב סכויי ולפיטלון אמרית רוחצני:  
 31:24 "If I have put my confidence *in* gold, And called fine gold my trust,
- 31:25 אִם-אֶשְׂמַח כִּי-רַב חֵילִי וְכִי-כְבִּיר מִצָּאָה יְדֵי:  
 31:25 אין אחדי ארום סגיעא סנא עותרי וארום ואין בסוגעא אשכחת ידי:  
 31:25 If I have gloated because my wealth was great, And because my hand had secured *so* much;
- 31:26 אִם-אֲרֹאֶה אֹר כִּי יִהְיֶה יוֹרֵחַ יִקָּר הַלֵּךְ:  
 31:26 אין איחמן אחמי אסתהר ארום ינהר וסיהרא אוותן זיוותן מהלך: קריר  
 31:26 עדו:  
 31:26 If I have looked at the sun when it shone Or the moon going in splendor,
- 31:27 וַיִּפֹּת בְּסִתֵּר לִבִּי וַתִּשָּׂק יְדֵי לִפְנֵי:  
 31:27 ושרוג ושרנג בטומרא לבי ונשקת ידי לפומי לפמי:  
 31:27 And my heart became secretly enticed, And my hand threw a kiss from my mouth,
- 31:28 גַּם-הוּא עָנָן פְּלִילִי כִי-כַחַשְׁתִּי לָאֵל מִמַּעַל:  
 31:28 לחוד הוא סורחן פריש ארום כדביבית כדכיבית אלהא מן-לעילא:  
 31:28 That too would have been an iniquity *calling for* judgment, For I would have denied God above.
- 31:29 אִם-אֶשְׂמַח בְּפִיד מִשְׁנֵאֵי וְהִתְעַרְרְתִּי כִי-מִצָּאוֹ רָע:  
 31:29 אין חדתי בצערא דשנאי ויבבית ושבחית ארום ערעיה ביש:  
 31:29 "Have I rejoiced at the extinction of my enemy, Or exulted when evil befell him?
- 31:30 וְלֹא-נִתְתִּי לַחֲטָא חֲפִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלָה נַפְשׁוֹ:  
 31:30 ולא שבקית למחטי מוריני למשאול במומתא נפשיה:  
 31:30 "No, I have not allowed my mouth to sin By asking for his life in a curse.
- 31:31 אִם-לֹא אָמְרוּ מִתֵּי אֱהִלִּי מִי-יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע:  
 31:31 אין לא אמרו נשי אנשי משכני מן ינזור מן בשריה לא נשבוע:  
 31:31 "Have the men of my tent not said, 'Who can find one who has not been satisfied with his meat '?"

31:32 בַּחוּץ לֹא־יָלִין גַּר דְּלָתִי לְאֶרֶץ אֲפֹתָח:

31:32 בשוקא לא יבית גיורא דשיי לאכסניא פתחית: לעובר אורחא:

31:32 "The alien has not lodged outside, For I have opened my doors to the traveler.

31:33 אִם־כִּסִּיתִי כְאָדָם פִּשְׁעֵי לַטְמוֹן בְּחִבֵּי עוֹנֵי:

31:33 אין חפאית היך אדם קדמאי מרודי למטמע בעובי בעטפי בתווי לבי סורחני:

31:33 "Have I covered my transgressions like Adam, By hiding my iniquity in my bosom,

31:34 כִּי אֶעְרוֹץ הַמּוֹן רַבָּה וּבּוֹז־מִשְׁפָּחוֹת יַחְתְּנִי וְאָדָם לֹא־אֵצָא פִּתָּח:

31:34 ארום אתבר ריבבת גייתניא ארום אתקוף ברגוש רבונותא דבסיר

גניסתא ודשיט יחוסיא יתברנני וברנש דלא אפיק מעלנא:

31:34 Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, And kept silent and did not go out of doors?

31:35 מִי יִתֶּן־לִי שִׁמְעַ לִי הֵן־תְּוִי שְׁדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתָב אִישׁ רִיבִי:

31:35 מן יגזור עלי יקבל מני הא רגרוגי דשדי עני יתי ופטקא דכתב

ואגרתא דכתב אנשי תגרי מצותי:

31:35 "Oh that I had one to hear me! Behold, here is my signature; Let the Almighty answer me! And the indictment which my adversary has written,

31:36 אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֲשָׂאנוּ אֶעֱנֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי:

31:36 אין לא על כתיפי אסוברניה אכבנוניה כלילן לוי:

31:36 Surely I would carry it on my shoulder, I would bind it to myself like a crown.

31:37 מִסְפֵּר צַעֲדֵי אֲגִידֶנּוּ כְּמוֹ־נָגִיד אֶקְרַבֶּנּוּ:

31:37 מניין פסיעותיי אחויניה דכמת ארכונא אקרבניה אדריניניה:

31:37 "I would declare to Him the number of my steps; Like a prince I would approach Him.

31:38 אִם־עָלִי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וְיִחַד תְּלַמִּיחָהּ יִבְפִּיּוּן:

31:38 אין עלי ארעי תקבול וכחדא תלמייהא בכיין:

31:38 "If my land cries out against me, And its furrows weep together;

31:39 אִם־כָּפַחַהּ אֲכַלְתִּי בְּלִי־כֶסֶף וּנְפֵשׁ בַּעֲלֵיהָ הִפְחִיתִי:

31:39 אין חילא גמרית אכלית דלא בלא כסף ונפשא דמרה אפחית:

31:39 If I have eaten its fruit without money, Or have caused its owners to lose their lives,

31:40 תַּחַת חֲפָה יֵצֵא חוֹב וְתַחַת־שַׁעֲרָהּ בְּאִשָּׁה תִּמְנוּ דְּבָרֵי אִיּוֹב: פ

31:40 חלף חטיא חנטיא יפקון סלוי וחלף סערתא הזמי הוזמי שלימו פתגמי

איוב:

31:40 Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.

32:1 וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשַׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו: פ

32:1 ופסקו תלתא גבריא האלין מלאתבא ית איוב מטול דהוא זכאי בעינוהי:

32:1 Then these three men ceased answering Job, because he was righteous in his own eyes.

32:2 וַיַּחַר אֵף אֱלֹהֵי הוּא בֶן־בְּרַכְאֵל הַבּוֹזֵי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אִפּוֹ

על־צדקו נפשו מאלהים:

32:2 ותקיף רוגזא דאליהוא בר ברכאל בוזאה מן גניסת אברהם באיוב תקף

רוגזיה מטול זכאותיה נפשיה מן אלהא:

32:2 But the anger of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram burned; against Job his anger burned because he justified himself before God.

32:3 ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא מצאו מענה וירשעו את-איוב:

32:3 ובתלת חברוהי תקף רוגזיה מטול דלא אשכחו תיובתא וחייבו ית איוב:  
32:3 And his anger burned against his three friends because they had found no answer, and yet had condemned Job.

32:4 ואליהו חפה את-איוב בדברים כי זקנים-המה מפניו לימים:

32:4 ואליהוא מחין מתן ית איוב במליא ארום סבין אנון הינון מניה ליומיא:  
32:4 Now Elihu had waited to speak to Job because they were years older than he.

32:5 וירא אליהוא כי אין מענה בפי שלשת האנשים ויחר אפו: פ

32:5 וחמא אליהוא ארום לית תיובתא בפום תלתא גבריא ותקיף רוגזיה:  
32:5 And when Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men his anger burned.

32:6 ויען אליהוא בן-ברכאל הבוזי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על-כן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם:

32:6 ואתיב אליהוא בר ברכאל בוזאה ואמר: זוטר אנא ליומיא ואתון קשישין מטול חיכנא אסתפיתי ודחילית מלחואה מנדעי עמכון:

32:6 So Elihu the son of Barachel the Buzite spoke out and said, "I am young in years and you are old; Therefore I was shy and afraid to tell you what I think.

32:7 אמרתי ימים ידברו ורב שנים ידיעו חכמה:

32:7 אמרית יומיא ימללון וסגיעי שניא יודעון חכמתא:

32:7 "I thought age should speak, And increased years should teach wisdom.

32:8 אכן רוח-היא באנוש ונשמת שדי תבינם:

32:8 בקושטא רוח נבואתא היא מבר-נש ומימר שדי תבייננון:

32:8 "But it is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.

32:9 לא-רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט:

32:9 לא רברביא חכימין וסביא יביינון דינא:

32:9 "The abundant in years may not be wise, Nor may elders understand justice.

32:10 לכן אמרתי שמעה לי אחוה דעי אף-אני:

32:10 בגין כין בכן אמרית קביל מני אחוה מנדעי ברם אף אנא:

32:10 "So I say, 'Listen to me, I too will tell what I think.'

32:11 הן הוחלתי לדבריתכם אזין עד-תבונתיכם עד-תחקרון מלין:

32:11 הא אוריתית לפתגמיכון אצית עד ביונתיכון עד תפשפשוון מליא:

32:11 "Behold, I waited for your words, I listened to your reasonings, While you pondered what to say.

32:12 ועדיכם אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמריו מפם:

32:12 וגביכון אתביין והא לית לאיוב מכסין מתיב מימרוהי מנכון:

32:12 "I even paid close attention to you; Indeed, there was no one who refuted Job, Not one of you who answered his words.

32:13 פן-תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא-איש:

32:13 דלמא תימרון אשכחנא חכמתא אלהא ישקפניה ולא גבר:

32:13 "Do not say, 'We have found wisdom; God will rout him, not man.'

- 32:14 וְלֹא־עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ:  
32:14 וְלֹא סִדֵּר לֹתִי מִלֵּיא וּבְמִימְרֵיכֶם לֹא אֲתַבְנֶיהָ אֶתִּיבִינֶיהָ:  
32:14 "For he has not arranged *his* words against me, Nor will I reply to him with your arguments.
- 32:15 חָתוּ לֹא־עָנּוּ עוֹד הָעֲתִיקוּ מֵהֶם מְלִים:  
32:15 אֲתַכְרוּ וְלֹא אֲתִיבּוּ תוֹב אֲסַתְלֶקוּ מִנְהוֹן מִלֵּיא:  
32:15 "They are dismayed, they no longer answer; Words have failed them.
- 32:16 וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־עָנּוּ עוֹד:  
32:16 וְאוֹרִיכִית אַרוֹם לֹא יִמְלִלּוּן שְׁתַּקֹּן קִמּוֹ וְלֹא אוֹתִיבּוּ תוֹב:  
32:16 "Shall I wait, because they do not speak, Because they stop *and* no longer answer?"
- 32:17 אֲעֲנֶה אֶף־אֲנִי חֶלְקִי אַחֲוָה דַּעֲי אֶף־אֲנִי:  
32:17 אֲתוֹב אֲתִיב לַחֹד אֲנִי חוֹלְקִי אַחֲוָה מִנְדַּעִי לַחֹד אֲנִי:  
32:17 "I too will answer my share, I also will tell my opinion.
- 32:18 כִּי מָלְתִי מְלִים הִצִּיקְתָּנִי רוּחַ בְּטִנִּי:  
32:18 אַרוֹם אֲתַמְלִיתִי מִלֵּיא אֲצַקְתָּנִי אֲעַקְתָּנִי רוּחַ דְּכַרִּיסִי:  
32:18 "For I am full of words; The spirit within me constrains me.
- 32:19 הִנֵּה־בְטִנִּי כִּי־יִן לֹא־יִפְתַּח פְּאֻבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע:  
32:19 הֵא כְרִיסִי הֵיךְ חֲמַר חֲדַת דְּלֹא יִפְתַּח יִתְפַּתַּח הֵיךְ לִגִּינִין לִקִּינִין זֶרְנוֹקִין  
32:19 חֲדַתִּין יִתְבּוּעַ:  
32:19 "Behold, my belly is like unvented wine, Like new wineskins it is about to burst.
- 32:20 אֲדַבְּרָה וִירוּח־לִי אֲפַתַּח שְׁפָתַי וְאֲעֲנֶה:  
32:20 אִימְלִיל וִירוּחַ לְגִרְמִי אֲפַתַּח שְׁפוּוֹתַי וְאֲתִיב:  
32:20 "Let me speak that I may get relief; Let me open my lips and answer.
- 32:21 אֶל־נָא אֲשֶׁא פְּנֵי־אִישׁ וְאֶל־אָדָם לֹא אֲכַנֶּה:  
32:21 לֹא כְדוֹן אֲסַב אֲפִי גִבֵּר וְלִבְר־נֶשׁ לֹא אֲשַׁתְּמוּדַע:  
32:21 "Let me now be partial to no one, Nor flatter *any* man.
- 32:22 כִּי לֹא יִדְעָתִי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשְׁאַנִּי עֲשֵׂנִי:  
32:22 אַרוֹם לֹא יִדְעִית לֹא־שַׁתְּמוּדַע כְּזַעִיר פּוֹן יִסְבֵּר לִי אֲפִין דַּעְבַּד יִתִּי:  
32:22 "For I do not know how to flatter, *Else* my Maker would soon take me away.
- 33:1 וְאוֹלָם שְׁמַע־נָא אֵיבּוּב מִלִּי וְכֹל־דְּבָרִי הֲאִזִּינָה:  
33:1 וּבֵרֶם שְׁמַע־נָא כְדוֹן אֵיבּוּב מִלִּי וְכֹל פִּתְגָמַי אֲצִית:  
33:1 "However now, Job, please hear my speech, And listen to all my words.
- 33:2 הִנֵּה־נָא פִּתַּחְתִּי כִּי דַבְּרָה לְשׁוֹנִי בְּחִפִּי:  
33:2 הֵא כְדוֹן פִּתַּחְתִּי פּוֹמִי מִלִּילַת לִישְׁנִי בְּמוֹרִיגִי:  
33:2 "Behold now, I open my mouth, My tongue in my mouth speaks.
- 33:3 יִשְׂר־לְבִי אֲמַרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלְּלוּ:  
33:3 תְּרִיצוֹת לְבָבִי מִימְרֵי וּמִנְדַּע שְׁפוּוֹתַי בְּרִיר מִלְּלוּ:  
33:3 "My words are *from* the uprightness of my heart, And my lips speak knowledge sincerely.
- 33:4 רוּחַ־אֵל עָשָׂתִנִּי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תְחִינִי:  
33:4

- רוחא דאלהא עברת יתי ומימר שדי תקיימנני: 33:4  
 33:4 "The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
- אם-תוכל השיבני ערכה לפני התיצבה: 33:5  
 אם אין תכול תתיבנני סדר קדמי אתעתד: 33:5  
 33:5 "Refute me if you can; Array yourselves before me, take your stand.
- הן-אני כפיך לאל מחמר קרצתי גם-אני: 33:6  
 הא אנא דכמתך לאלהא מן שינא אתליישית ברם אנא: 33:6  
 33:6 "Behold, I belong to God like you; I too have been formed out of the clay.
- הנה אמתי לא תבעתך ואכפי עליך לא-יכבד: 33:7  
 הא אימתי לא תבעתך וטוני עלך לא ייקר: 33:7  
 33:7 "Behold, no fear of me should terrify you, Nor should my pressure weigh heavily on you.
- אך אמרת באזני וקול מלין אשמע: 33:8  
 ברם אמרית באודני וקל מליא אשמע: 33:8  
 33:8 "Surely you have spoken in my hearing, And I have heard the sound of *your* words:
- זך אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי: 33:9  
 זכאי אנא מדלית מרד שזיג אנא ולית סורחנא לי: 33:9  
 33:9 'I am pure, without transgression; I am innocent and there is no guilt in me.
- הן תנואות עלי ימצא יחשבני לאויב לו: 33:10  
 הא תורעומותא עלי ישכח יחשבנני לבעיל-דבבא ליה: 33:10  
 33:10 'Behold, He invents pretexts against me; He counts me as His enemy.
- ישם בסד רגלי ישמר כל-ארחתי: 33:11  
 ישוי בשיע רגליי ינטר כל שבילי: 33:11  
 33:11 'He puts my feet in the stocks; He watches all my paths.'
- הן-זאת לא-צדקת אענך פי-ירבה אלוה מאנוש: 33:12  
 הא דא לא זכאית דאיתיבנך ארום יתרוב יתרברב אלהא מן בר-נש: 33:12  
 33:12 "Behold, let me tell you, you are not right in this, For God is greater than man.
- מדוע אליו ריבות פי כל-דבריו לא-יענה: 33:13  
 מה-דין לותיה נצית ארום כל פתגמוהי לא יתיב: 33:13  
 33:13 "Why do you complain against Him That He does not give an account of all His doings?
- פי-באחת ידבר-אל ובשתיים לא ישורנה: 33:14  
 ארום בחדא שותא ימלל אלהא ובתנייתא לא אצטריך למסכיה: 33:14  
 33:14 "Indeed God speaks once, Or twice, yet no one notices it.
- בחלום תזיון לילה בנפל תרדמה על-אנשים בתנומות עלי משכב: 33:15  
 בחולמא מן חזוונא בחיזוא דליליא כד נפלא שנתא עמיקתא על בני-נשא בניומתא על בית מדמכא: 33:15  
 33:15 "In a dream, a vision of the night, When sound sleep falls on men, While they slumber in their beds,
- אז יגלה אזן אנשים ובמסרם יחתם: 33:16  
 הידין יגלה אודנא דבני-נשא ובמרדותהון יחתם יחתום: 33:16  
 33:16 Then He opens the ears of men, And seals their instruction,

33:17 לְהַסִּיר אָדָם מֵעֲשֵׂה וְגוֹה מִגִּבּוֹר יִכְסֶה:

33:17 לְמַעַדֵי בַרְנָשׁ מֵרִי עוֹבְדֵי בִישָׁא וְגִיּוֹתְנוּתִיה מִן גְּבֵרָא יִכְסִי:

33:17 That He may turn man aside from his conduct, And keep man from pride;

33:18 יִחְשֹׁךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֵבֶר בְּשַׁלַּח:

33:18 יִמְנַע יִבְצַע נַפְשִׁיה מִן שׁוּחַתָּא וְחַיָּוִיה מִן לְמַעְבֵּר בְּזַיְיִנִי קִרְבָּא בְּשַׁלַּח

בַּסְרָהוּבִיא:

33:18 He keeps back his soul from the pit, And his life from passing over into Sheol.

33:19 וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ (וְרִיב) [וְרוֹב] עֲצָמָיו אֲתָן:

33:19 וּמִתְמַכְסֵן וּמִתְמַסְכֵן בְּכִיבָא עַל בֵּית־מַדְמִכִּיה וְסוּגְעֵי אֲבֵרוּהֵי תְקִיפִין:

33:19 "Man is also chastened with pain on his bed, And with unceasing complaint in his bones;

33:20 וְזָה־מִתּוֹ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֹכֵל תֶּאֱוָה:

33:20 וּמִן תּוֹנְבִיא דְנִקִּיט לִיה מִרְחַקָּא נַפְשָׁה נִשְׁמַתִּיה מְזוֹנָא וְנַפְשִׁיה מִיכְלָא

רְגִינָא:

33:20 So that his life loathes bread, And his soul favorite food.

33:21 יִכַּל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי (וְשָׁפִי) [וְשָׁפִין] עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ:

33:21 יִשְׁתִּיצֵי בַסְרִיה מִן רִיוּוּ מִן לְמַחְמֵי וְשָׁפִיא וְקִבִּילוּ גְרֵמוּהֵי לֹא אֲתַחֲמוּ:

33:21 "His flesh wastes away from sight, And his bones which were not seen stick out.

33:22 וְתִקְרַב לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לְמִמְתִּים:

33:22 וְקִרִּיבַת לְשׁוּחַתָּא לְשַׁחַתָּא נַפְשִׁיה וְנִשְׁמַתִּיה לְמִיתוּתָּא: לְקִטּוּלִיא:

33:22 "Then his soul draws near to the pit, And his life to those who bring death.

33:23 אִם־יֵשׁ עָלָיו מִלְאָךְ מִלֵּיַן אַחַד מִנִּי־אַלְף לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל:

33:23 אִין אִית עֲלוּהֵי זְכוּתָא מְזֻדְמָן מִלְאכָא חַדָּא פִּרְקִלִּישָׁא מִן־בִּינֵי אֵלְפֵי

קְטִיגוּרִיא לְחֻוָּא לְבַרְנָשׁ תְּרִיצוּתִיה:

33:23 "If there is an angel as mediator for him, One out of a thousand, To remind a man what is right for him,

33:24 וַיִּחַנְנוּ וַיֹּאמְרוּ פְדֵעֵהוּ מִרְדַּת שַׁחַת מִצָּאתִי לְפָר:

33:24 וְחַס עֲלוּהֵי וְאָמַר פְּרוּק יִתִּיה מִן לְמִיחַת בְּשׁוּחַתָּא אֲשַׁכַּחִית פּוֹרְקָנָא:

33:24 Then let him be gracious to him, and say, 'Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom';

33:25 רִטְפַּשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו:

33:25 אֲתַקְלִישׁ בַּסְרִיה יִתִּיר מִן רִיבּוּתָא יִתּוּב לִימֵי טְלוּתִיה:

33:25 Let his flesh become fresher than in youth, Let him return to the days of his youthful vigor;

33:26 יַעֲתֵר אֶל־אֱלֹהֵי וַיִּרְצֵהוּ וַיִּרְא פָּנָיו בְּתִרְוּעָה וַיֵּשֶׁב לְאַנּוּשׁ צְדָקָתוֹ:

33:26 יִצְלִי קָדָם אֱלֹהֵי וִירְעִיוּנִיה וְחַמָּא אַפּוּהֵי בְרַעוּא וּבִיבְבָא וִיִּתִיב לְאַנּוּשׁ

לְבַרְנָשׁ הֵיךְ צְדָקָתִיה:

33:26 Then he will pray to God, and He will accept him, That he may see His face with joy, And He may restore His righteousness to man.

33:27 יִשָּׁר עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ חָטָאתִי וַיִּשָּׁר הָעֵוִיתִי וְלֹא־שׁוּה לִי:

33:27 יִסְתַּכַּל יִתְקַן יִתְרִץ יַעֲבֹד שׁוּרוּוּן מִן בְּנֵי־נִשְׂאָא יִימַר חַבִּית וְתִרְיַץ קְלִקִּילִית

וְלֹא הוּה שׁוּה לִי וְלִית מִשְׁשָׂא לִי:

33:27 "He will sing to men and say, 'I have sinned and perverted what is right, And it is not proper for me.



33:28 פָּדָה (נַפְשִׁי) [נַפְשׁוֹ] מֵעֶבֶר בְּשַׁחַת (וַחַיְתִּי) [וַחַיְתוֹ] בְּאֹר תְּרָאָה:  
33:28 פֶּרֶק נַפְשִׁיה מִן לַמַּעְבָּד לַמַּעְבָּר בְּזִינִי קִרְבִּיה וּנְשַׁמְתִּיה מִן נַהוּרָא מַעְלִיא  
תַּחֲמוּי:

33:28 'He has redeemed my soul from going to the pit, And my life shall see the light.'

33:29 הֵן-כָּל-אֱלֹה יַפְעֵל-אֵל פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ עִם-גָּבֵר:  
33:29 הֵא כָל אֵילִיִּן דַּעְבַּד אֱלֹהָא תְרִין זִמְנִין וְתַלְתָּ עִם בְּרִנְשׁ:  
33:29 "Behold, God does all these oftentimes with men,

33:30 לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת לְאֹר בְּאֹר הַחַיִּים:  
33:30 מַטּוּל לְאַתְבָּא נַפְשִׁיה מִן שׁוּחָא לְאַנְהָרָא בְּנִיהוּר חַיָּא:  
33:30 To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of life.

33:31 הַקָּשֶׁב אִיּוֹב שְׁמַע-לִי הַחֲלֹשׁ וְאַנְכִּי אֲדַבֵּר:  
33:31 אַצִּית אִיּוֹב קְבִיל מְנִי שְׁתִּיק שְׁתוּק וְאַנָּא אִמְלִל:  
33:31 "Pay attention, O Job, listen to me; Keep silent, and let me speak.

33:32 אִם-יִשְׁמְלוּן הַשִּׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי-חָפְצְתִּי צְדָקָה:  
33:32 אִין אִית מַלְיָא אַתִּיב יְתִי מַלִּיל אַרוּם צְבִיתִי לְזַכְאוּתְךָ:  
33:32 "Then if you have anything to say, answer me; Speak, for I desire to justify you.

33:33 אִם-אִין אַתָּה שְׁמַע-לִי הַחֲלֹשׁ וְאַאֲלַפֶּךָ חֲכָמָה: ס  
33:33 אִין לֹא אַת קְבִיל תְּקַבִּיל מְנִי שְׁתוּק וְאַלִּיפְנֶךָ חֲכַמְתָּא:  
33:33 "If not, listen to me; Keep silent, and I will teach you wisdom."

34:1 וַיַּעַן אֵלִיהוּא וַיֹּאמֶר:  
34:1 וְאַתִּיב אֵלִיהוּא וְאִמְר:  
34:1 Then Elihu continued and said,

34:2 שְׁמַעוּ חֲכָמִים מְלִי וַיְדַעִים הָאֲזִינוּ לִי:  
34:2 שְׁמַעוּ חַכְמִיָּא מְלִי וְדַדִּיעִיא וַיְדַעִיא אַצִּיתוּ לְמִימְרִי:  
34:2 "Hear my words, you wise men, And listen to me, you who know.

34:3 כִּי-אִזֵּן מִלִּין תִּבְחַן וְחָדָּ יִטְעַם לְאַכְל:  
34:3 אַרוּם אֹדְנָא מְלִיא בַחנָא וּמֹורִינָא טַעמָא לְמִיכַל לְמִיכּוּל:  
34:3 "For the ear tests words As the palate tastes food.

34:4 מִשְׁפָּט נִבְחָרָה-לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מַה-טּוֹב:  
34:4 דִּין נִתְרַעִי לְנָא נִדַע בֵּינָא מַה טַּב:  
34:4 "Let us choose for ourselves what is right; Let us know among ourselves what is good.

34:5 כִּי-אָמַר אִיּוֹב צְדָקְתִּי וְאֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי:  
34:5 אַרוּם אָמַר אִיּוֹב זַכִּיית וְאַלְהָא אַעֲרִי דִּינִי:  
34:5 "For Job has said, 'I am righteous, But God has taken away my right;

34:6 עַל-מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חֲצִי בְּלִי-פִשַׁע:  
34:6 מַטּוּל דִּינִי אֲכַדָּב בְּרִנְשׁ דְּשֹׂאֲרִי דְּשֹׂאֲרִי גִירִי מִדְּלִית סוּרְחָנָא:  
34:6 Should I lie concerning my right? My wound is incurable, though I am without transgression.'

34:7 מִי־גִבֵּר כְּאִיּוֹב יִשְׁתַּהֲלֶעַג כַּמַּיִם:

34:7 מִן גִּבְרָא הֵיךְ אִיּוֹב דְּשִׁתִּי דּוּחְכָא הֵיךְ מֵיָא:

34:7 "What man is like Job, Who drinks up derision like water,

34:8 וְאַרְחָ לְחֻבְרָה עִם־פְּעָלֵי אֹן וְלִלְכַת עִם־אֲנָשֵׁי־רָשָׁע:

34:8 וְאִזְל לְאַתְחַבְרָא עִם עַבְדֵי שְׁקֵר וְלֵהֲלַכָּא עִם אֲנָשֵׁי רָשִׁיעָא:

34:8 Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?

34:9 כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֵּן־גִּבְרָ בְּרִצְתּוֹ עִם־אֱלֹהִים:

34:9 אַרוּם אָמַר לֹא יִסְתַּכֵּן בִּרְנַשׁ בְּמִרְהֻטִיָּה עִם אֱלֹהָא: אַרוּם אָמַר לֹא

יֵאלֶף גִּבֵּר בְּמִצְבִּיָּה עִם אֱלֹהָא:

34:9 "For he has said, 'It profits a man nothing When he is pleased with God.'

34:10 לָכֵן אֲנָשֵׁי יִלְבָּב שָׁמְעוּ לִי חֲלָלָה לְאֵל מִרְשָׁע וְשִׁדֵי מַעְוֹל:

34:10 בְּגִין כֵּן אֲנָשֵׁי חֲכִימֵי לְבָא קְבִילוּ מִנִּי חַס לְאֱלֹהָא מִן רָשִׁיעָא רִישְׁעָא

וְשִׁדֵי מִן שְׁקֵרָא:

34:10 "Therefore, listen to me, you men of understanding. Far be it from God to do wickedness, And from the Almighty to do wrong.

34:11 כִּי פִעַל אָדָם יִשְׁלֹם־לוֹ וּכְאֶרְחָ אִישׁ יִמְצְאוּ:

34:11 אַרוּם עוֹבְדֵי בִרְנַשׁ יִשְׁלֹם לֵיהּ וְהֵיךְ אֹרְחָא דְגִבְרָא יַעֲרַעְנִיָּה:

34:11 "For He pays a man according to his work, And makes him find it according to his way.

34:12 אַף־אֶמְנֹם אֵל לֹא־יִרְשִׁיעַ וְשִׁדֵי לֹא־יַעֲוֹת מִזְשָׁפֹט:

34:12 בְּרַם בְּקוֹשְׁטָא אֱלֹהָא לֹא יַחֲיִיב וְשִׁדֵי לֹא יִקְלַקֵּל דִּינָא:

34:12 "Surely, God will not act wickedly, And the Almighty will not pervert justice.

34:13 מִי־פָקֵד עָלָיו אֶרְצָהּ וּמִי שָׁם תִּבְל כְּלָהּ:

34:13 מִן פִּקִּיד עֲלוּהֵי לְמַעַבְד אַרְעָא וּמִן שׁוּי תִבֵּל כּוֹלָהּ:

34:13 "Who gave Him authority over the earth? And who has laid on Him the whole world?

34:14 אִם־יִשִּׁים אֱלֹהֵי לְבָבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתּוֹ אֱלֹהֵי יָאֶסְף:

34:14 אִין יִשׁוּי לֹתִיָּה לְבִיָּה רוּחִיָּה וְנִשְׁמָתִיָּה לֹתִיָּה יִכְנוּשׁ:

34:14 "If He should determine to do so, If He should gather to Himself His spirit and His breath,

34:15 יִגְוַע כָּל־בֶּשֶׂר יַחַד וְאָדָם עַל־עַפְרָ יִשׁוּב:

34:15 יִתְנַגַּד כָּל בְּסֵרָא כְּחַדָּא וּבִרְנַשׁ עַל עַפְרָא יִשְׁכּוּב יִתּוּב:

34:15 All flesh would perish together, And man would return to dust.

34:16 וְאִם־בִּינָה שְׁמַעְהָ־זֹאת הִאֲזִינָה לְקוֹל מְלִי:

34:16 וְאִם וְאִין תִּתְבַּיִן שְׁמַע דָּא אֲצִית לְקַל מְלִי:

34:16 "But if you have understanding, hear this; Listen to the sound of my words.

34:17 הֲאֵף שׁוֹנֵא מִזְשָׁפֹט יַחְבֹּשׁ וְאִם־צַדִּיק כְּבִיר תִּרְשִׁיעַ:

34:17 הֲבֵרַם דְּשִׁאֲנֵי דִינָא יִסְטַמַּר יִסְטַמַּר וְאִין צַדִּיק זְכָאֵי רַב יַחֲיִיב:

34:17 "Shall one who hates justice rule? And will you condemn the righteous mighty One,

34:18 הֲאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים:

34:18 הֲאִיפְשֵׁר הַכְּשֵׁר דְּאַתְאָמַר לְמַלְכָּא רָשִׁיעָא חֵיבָא לְאַרְכוּנִין:

34:18 Who says to a king, 'Worthless one,' To nobles, 'Wicked ones';

34:19 אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא פָּנָי שְׂרִים וְלֹא נִפְר־שׁוּעַ לִפְנֵי־דָל כִּי־מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם:

34:19 דֹּלָא נְסִיב אִפִּי רַבְרַבְנִיא רַבְרַבִּיא לֹא אִשְׁתַּמּוּדַע שׁוּעָא קֳדָם מִסְכִּינָא

אֲרוֹם עוֹבְדֵי אִידוּהִי כוֹלְהוֹן:

34:19 Who shows no partiality to princes Nor regards the rich above the poor, For they all are the work of His hands?

34:20 רָגַע יָמָתוֹ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ עִם וַיַּעֲבְרוּ וַיִּסִּירוּ אֲבִיר לֹא בִיד:

34:20 בְּשַׁעֲתָא יְמוֹתוֹן סְדוּמָאִי וּפְלַגוֹת לַיְלִיא מִתְרַנְּפִין מִצְרָאִי וַיַּעֲבְרוּן וַיַּעֲדוּן

דוֹרְבַנָּא לֹא בַחִיל יִדָּא:

34:20 "In a moment they die, and at midnight People are shaken and pass away, And the mighty are taken away without a hand.

34:21 כִּי־עֵינָיו עַל־דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־צִעְדָּיו יִרְאֶה:

34:21 מִטּוֹל דַּעֲיִנוּהִי עַל אוֹרְחֵי בְנֵי־נִשָּׂא וְכוֹלְהוֹן פְּסִיעֵתוּהִי יַחְמִי:

34:21 "For His eyes are upon the ways of a man, And He sees all his steps.

34:22 אֵין־חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פְּעֻלֵי אָוֶן:

34:22 לִית חֹשׁוֹכָא וְלִית טוֹלָא דְמוֹתָא לְאַטְמָרָא תַּמָּן עַבְדֵי שְׁקֵר:

34:22 "There is no darkness or deep shadow Where the workers of iniquity may hide themselves.

34:23 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יִשִּׂים עוֹד לְהִלְךְ אֶל־אֵל בַּמִּשְׁפָּט:

34:23 אֲרוֹם לֹא עַל גַּבְרַת יִשׁוּי עוֹד תוֹב לְמִיזַל לוֹת אֱלֹהָא בְּדִינָא:

34:23 "For He does not need to consider a man further, That he should go before God in judgment.

34:24 יִרְעַע כְּבִירִים לֹא־חִקֵּר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵיהֶם תַּחְתָּם:

34:24 יִרְחִישׁ מִיבֵב יִתְבַּר גַּלְלֵי יִמָּא דְסַנְיַעִין יִרְהַטוֹן מִימֵי נַהֲרָא דְסַנְיַעִין בְּגוֹ

מִיא מְדַלִּית סוּף וְאֲקִים סוּף וְאֲקִים אוֹחְרַנִּין מִן־בְּתַרְיַהוֹן חִלּוּפִיַהוֹן בְּאַתְרִיַהוֹן:

יִרְהַטוֹן מִימֵי נַהֲרָא דְסַנְיַעִין בְּגוּמִיַיא בְּגוּמִיַיא מְדַלִּית סוּף וְאֲקִים חוֹרְנִין

מִן־בְּתַרְיַהוֹן: יִתְבַּר גַּלְלֵי יִמָּא דְסַנְיַעִין בְּגוּמִיַיא בְּגוּמִיַיא מְדַלִּית סוּף וְאֲקִים

חוֹרְנִין בְּאַתְרִיַהוֹן חִלּוּפִיַהוֹן

34:24 "He breaks in pieces mighty men without inquiry, And sets others in their place.

34:25 לָכֵן יָפִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהַפֵּךְ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:

34:25 בְּגִין כֵּן יִהוּדַע מַעֲבָדֵיהוֹן וְהַפֵּךְ לַיְלִיא וּמִתְדַכְּכִין וּמִיִּדְכְּכִין:

34:25 "Therefore He knows their works, And He overthrows them in the night, And they are crushed.

34:26 תַּחַת־רַשָּׁעִים סַפְקָם בְּמָקוֹם רְאִים:

34:26 חִלְף רַשִּׁיעֵי סַפְקִינוֹן בְּאַתְרַ דְּחַמִּיַין: בְּאַתְרַ רַשִּׁיעִיא פּוֹרַעֲנוֹתְהוֹן בְּתַר

דִּיחַמוֹן צְדִיקָא וַיִּזְכוּן בְּדִינָא:

34:26 "He strikes them like the wicked In a public place,

34:27 אֲשֶׁר עַל־כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דַּרְכָּיו לֹא הִשְׁפִּילוּ:

34:27 דְּמִטּוֹל הִיכְנָא זֵרוּ מִבְּתְרוּהִי וְכָל אוֹרְחַתִּיה לֹא אִשְׁכִּילוּ:

34:27 Because they turned aside from following Him, And had no regard for any of His ways;

34:28 לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת־דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִים יִשְׁמַע:

34:28 לְאַיְתָאָה עַלּוּהִי קְבִילְתָּא דְּמִסְכִּינָא וְצַעֲקַתְהוֹן דַּעֲנִי יִשְׁמַע:

34:28 So that they caused the cry of the poor to come to Him, And that He might hear the cry of the afflicted--

34:29 וְהוּא יִשְׁקֹט וּמִי יִרְשַׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְגוּ וְעַל־גּוֹי וְעַל־אָדָם יַחַד:

34:29 והוא ישדוך ומן יחייב ויסלק שכנתיה ומן יסכניה ומסער חובא על עמא ועל בר-נש כחדא:

34:29 When He keeps quiet, who then can condemn? And when He hides His face, who then can behold Him, That is, in regard to both nation and man?--

34:30 מְמַלְךְ אָדָם חֲנֵף מִמִּקְשֵׁי עָם:

34:30 ממני מלכא בר-נש דילטור מטול תוקליא דבעמא:

34:30 So that godless men would not rule Nor be snares of the people.

34:31 כִּי-אֵל-אֵל הָאָמַר נִשְׂאֲתִי לֹא אֶחָבֵל:

34:31 ארום לאלהא האיפשר הכשר דאתאמר סוברית לא אחבול:

34:31 "For has anyone said to God, 'I have borne chastisement; I will not offend anymore;'

34:32 בְּלִעְדֵי אַחְזָה אֶתָּה הֲרַנִּי אִם-עוֹל פְּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף:

34:32 בר ממה דאחמי אנת אלפנני אין שקרא עבדית לא אוסיף:

34:32 Teach me what I do not see; If I have done iniquity, I will not do it again "

34:33 הַמַּעֲמֵךְ יִשְׁלַמְנָה כִּי-מָאֲסָתָּ כִּי-אֶתָּה תִּבְחַר וְלֹא-אֲנִי וּמַה-יִּדְעַתְּ דְּבַר:

34:33 האיפשר האושר דמעמך ישלמנה ארום רחקית ארום תחרעי ולא אנא

ומה ידעת מליל:

34:33 "Shall He recompense on your terms, because you have rejected it? For you must choose, and not I; Therefore declare what you know.

34:34 אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֹבֵר חָכָם שָׁמַעַ לִי:

34:34 אנשי חכימי לבא ימרון לי וגברא חכימא יקביל מני:

34:34 "Men of understanding will say to me, And a wise man who hears me,

34:35 אִיּוֹב לֹא-בִדְעַת יְדַבֵּר וְדַבְּרֵיּוֹ לֹא בְּהַשְׁפִּיל:

34:35 איוב לא במנדעא ימליל ופתגמוהי לא בשוכלא:

34:35 'Job speaks without knowledge, And his words are without wisdom.

34:36 אֲכִי יִבְחַן אִיּוֹב עַד-נֶצַח עַל-תְּשֻׁבַת בְּאֲנָשֵׁי-אָוֶן:

34:36 רעינא פון דאבא דבשמיא יבחן איוב עד עלמין מטול תיובתא באנשי

שקר:

34:36 'Job ought to be tried to the limit, Because he answers like wicked men.

34:37 כִּי יוֹסִיף עַל-חַטָּאתָוּ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ וַיִּרְבַּ אֲמָרָיו לְאֵל: ס

34:37 ארום יוסיף על סורחניה מרד ביננא מספק ומסני מימרוהי קדם אלהא:

34:37 'For he adds rebellion to his sin; He claps his hands among us, And multiplies his words against God.'

35:1 וַיַּעַן אֵלִיהוּ וַיֹּאמֶר:

35:1 ואתיב אליהוא ואמר:

35:1 Then Elihu continued and said,

35:2 הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדָקִי מֵאֵל:

35:2 דרא חשלת לדינא מלילתא זכיית מן אלהא:

35:2 "Do you think this is according to justice? Do you say, 'My righteousness is more than God's'?"

35:3 כִּי-תֹאמַר מַה-יִסְפֵּן-לְךָ מִהָאֵעִיל מִחַטָּאתִי:

35:3 ארום אמרת מה יהני לך מה צרוך אית על סורחני:

35:3 "For you say, 'What advantage will it be to You? What profit will I have, more than if I had sinned?'"

35:4 אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעֲיֶיךָ עִמָּךְ:  
35:4 אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעֲיֶיךָ עִמָּךְ:  
אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעֲיֶיךָ עִמָּךְ:  
אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעֲיֶיךָ עִמָּךְ:

35:4 "I will answer you, And your friends with you.

35:5 הַבֵּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׂוּר שְׁחָקִים גְּבוּהוּ מִמֶּנִּי:  
35:5 אֲסַתְּכֵל לְשִׁמּוּא וְחִמִּי וְאֲסַתְּכִי שְׁחִקִיא דֹּאֲתַגְּבִהוּן מִנֶּךָ:

35:5 "Look at the heavens and see; And behold the clouds-- they are higher than you.

35:6 אִם־חָטָאתָ מִה־תִּפְעַל־בּוֹ וְרַבּוֹ פְּשָׁעֶיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ:  
35:6 אִין חֲבַתָּא מַה תַּעֲבִיד בֵּיהּ וְסַגִּיעוּ מִרְדִּיִךָ מַה תַּעֲבִיד לֵיהּ:

35:6 "If you have sinned, what do you accomplish against Him? And if your transgressions are many, what do you do to Him?"

35:7 אִם־צָדִיקָתָּ מִה־תִּתֵּן־לּוֹ אוֹ מִה־מִּיָּדְךָ יִקַּח:  
35:7 אִין זְכִייתָ מַה תִּיהֵב לֵיהּ אוֹ מַה מִן יָדְךָ יִקְבֵּל:

35:7 "If you are righteous, what do you give to Him, Or what does He receive from your hand?"

35:8 לְאִישׁ־כְּמוֹךָ רְשָׁעָךָ וּלְבֶן־אָדָם צְדִיקָתְךָ:  
35:8 לְגַבֵּר דְּרַשִׁיעַ דְּכַמְךָ חַיּוּבְךָ וּלְבֶר־נֶשׁ זְכִיא צְדִיקָתְךָ:

35:8 "Your wickedness is for a man like yourself, And your righteousness is for a son of man.

35:9 מְרַב עֲשׂוּקִים יִזְעִקוּ יִשְׁעוּ מִזְרוּעַ רַבִּים:  
35:9 אַרוּם סוֹגְעֵי טְלוּמִין מִקְבִּלִין יִבְעוּן מִתְּקוּף אֲדַרְעַ דּוֹרְבַנִיא רַבְּרַבְנֵי:

35:9 "Because of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help because of the arm of the mighty.

35:10 וְלֹא־אָמַר אֵיךָ אֱלֹהִים עֲשֵׂי נֶתֶן זְמֵרוֹת בַּלַּיְלָה:  
35:10 וְלֹא אָמַר הֵאֵן אֱלֹהִים דְּעַבְדֵּי יְתֵי דְּמַסְדְּרִין אֲנַגְלֵי מְרוּמַי קְדַמוּהֵי  
תּוֹשְׁבַחְתָּא בַּלַּיְלָא:

35:10 "But no one says, 'Where is God my Maker, Who gives songs in the night,

35:11 מִלִּפְנֵי מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמִעוֹף הַשָּׁמַיִם יַחֲכִמְנוּ:  
35:11 דְּמֵאֲלִיף יִתְנָא מִן בַּעֲרֵי אֲרַע וּמִן עוֹפֵא דְּשִׁמְיָא יַחֲכַמְנָא:

35:11 "Who teaches us more than the beasts of the earth And makes us wiser than the birds of the heavens?"

35:12 שָׁם יִצְעִקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְאוֹן רָעִים:  
35:12 תַּמְן קְבִלִין וְלֹא עֲאֵנִי מִן־קֶדֶם גִּיּוֹתוֹת בִּישׁוּן:

35:12 "There they cry out, but He does not answer Because of the pride of evil men.

35:13 אֶךְ־שׂוֹא לֹא־יִשְׁמַע אֵל וְשִׁדֵּי לֹא יִשׁוֹרְנָה:  
35:13 לְחֹדֶר שְׁקֵרָא לֹא יִשְׁמַע אֱלֹהִים וְשִׁדֵּי לֹא יִסְכְּנָה:

35:13 "Surely God will not listen to an empty cry, Nor will the Almighty regard it.

35:14 אֶךְ כִּי־תֹאמַר לֹא תִשׁוֹרְנֵנִי דִּין לְפָנָיו וְתַחֲוִלָּל לּוֹ:  
35:14 בְּרַם כְּדִין אַרוּם תִּימַר לֹא יִסְכְּנִיה אִין־דִּין אִין־דִּין קְדַמוּהֵי וְתוֹרִיךָ לֵיהּ:  
וְתַצְלִי לוֹתִיהּ:

35:14 "How much less when you say you do not behold Him, The case is before Him, and you must wait for Him!"

35:15 וְעַתָּה כִּי־אִין פְּקַד אִפּוֹ וְלֹא־יָדַע בְּפֶשַׁ מְאֹד:  
35:15 וְכַדּוֹן אַרוּם כֵּאִילוֹ לֹא הוּא אֲסַעַר תּוֹקְפִיה רּוֹגְזִיהּ וְלֹא יָדַע לְאִפּוּשֵׁי

לְחַדָּא׃ בַּעֲרָא׃ לְאִזְדַּהֲרָא׃ לְטַפְזָא׃ לְשׁוּרָא׃ לְקַפְצָא׃

35:15 "And now, because He has not visited *in* His anger, Nor has He acknowledged transgression well,

35:16 וְאִיּוֹב הִבִּיל וַיַּפְצֵה־פִּיהוּ בְּבַלְי־דָעַת מִלִּין וַיִּכְבֵּר׃ פ

35:16 וְאִיּוֹב לֹמַא פְּצִי פּוּמִיָּה פּוּמִיָּה מַדְלִית מַנְדַּעָא מַלְיָא יִסְגִי׃

35:16 So Job opens his mouth emptily; He multiplies words without knowledge."

36:1 וַיִּסְקַף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר׃

36:1 וְאוֹסִיף אֱלִיהוּא וַאֲמַר׃

36:1 Then Elihu continued and said,

36:2 פִּתְר־לִי זְעִיר וַאֲחַנּוּךְ כִּי עוֹד לְאֵלֹהִים מְלִים׃

36:2 אַמְתֵּן לִי צַבְחָד צִיבְחָר וְאַחֲוִינְךָ אַרוּם תוֹב לְאֱלֹהִים מְלִיָּא׃

36:2 "Wait for me a little, and I will show you That there is yet more to be said in God's behalf.

36:3 אֲשָׂא דַעִי לְמַרְחֹק וְלִפְעֻלֵי אֶתְנ־צַדִּיק׃

36:3 אֲטוּל מַנְדַּעִי מִן־רַחִיק וְלַעֲבִיד יִתִּי אֶתְנ־צַדִּיקָא׃

36:3 "I will fetch my knowledge from afar, And I will ascribe righteousness to my Maker.

36:4 כִּי־אֱמַנָם לֹא־שֶׁקֶר מְלִי תְמִים דַּעוֹת עֲמֹד׃

36:4 אַרוּם בְּקוֹשְׁטָא לֹא שֶׁקֶרָא מְלִיִּי שְׁלִים מַנְדַּעְתָּא גַבְךָ׃

36:4 "For truly my words are not false; One who is perfect in knowledge is with you.

36:5 הֵן־אֵל כֹּבִיד וְלֹא יִמָּאֵס כֹּבִיד כִּתְּחֵלֵב׃

36:5 הָא אֱלֹהִים רַבָּא לֹא יִרְחַק צַדִּיקָא מִטוּל דְּהוּא רַב־חִילָא וְחַכִּים לְבָא׃

36:5 "Behold, God is mighty but does not despise *any*; He is mighty in strength of understanding.

36:6 לֹא־יַחֲיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃

36:6 לֹא יַחֲיֵי חַיִּיב וּדְיִן עֲנִיִּי יִהְיֶה׃

36:6 "He does not keep the wicked alive, But gives justice to the afflicted.

36:7 לֹא־יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לְכַסֵּא וַיִּשְׁיִבֵם לְנֹצַח וַיִּגְבְּהוּ׃

36:7 לֹא יִמְנַע מִן צַדִּיקָא עֵינֵיהּ וְעַם מַלְכֵיָא תְקִיָּא לְמַתְבַּעַל כּוֹרְסֵי

מַלְכוּתָא וַיּוֹתְבִנוּן וַאֲוֹתְבִינוּן לַעֲלֹמָא וּמַתְגַּבְּהִין׃

36:7 "He does not withdraw His eyes from the righteous; But with kings on the throne He has seated them forever, and they are exalted.

36:8 וְאִם־אֲסוּרִים בְּזַקִּים יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי־עֲנִי׃

36:8 וְאִין אֲסִירִין רְשִׁיעִיא בְּשׁוֹשְׁלוּון בְּשׁוֹלְשֵׁלִין מִתְאַחַדִּין בְּאֲשֵׁלִין דְּסַגּוּפָא׃

36:8 "And if they are bound in fetters, And are caught in the cords of affliction,

36:9 וַיַּגִּד לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ׃

36:9 וְחֹוֵי לַהוֹן עוֹבְדִיהוֹן וּמַרְדִּיהוֹן אַרוּם יִתְגַּבְּרוּ׃

36:9 Then He declares to them their work And their transgressions, that they have magnified themselves.

36:10 וַיִּגַּל אֲזָנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי־יִשְׁבוּן מֵאָוֶן׃

36:10 וְגַלִּי מִשְׁמַעְהוֹן לְמַרְדּוּתָא וַאֲמַר דִּי יִתּוּבוּן מִן עוֹבְדִיהוֹן בִּישִׁיא דְּדַמִּיִן

לְלֹמָא׃

36:10 "He opens their ear to instruction, And commands that they return from evil.

36:11 אִם־יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבְדוּ יִכְלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשְׁנֵיהֶם בְּנַעֲיָמִים׃

36:11 אין שמעין יקבלון ופלאחין ליה יגמרון ישלמון יומיהון בטב ושניהון  
בבסימא במזמוטיין:

36:11 "If they hear and serve *Him*, They will end their days in prosperity And their years in pleasures.

36:12 ואם לא ישמעו בשלח יעברו ויגועו כבלידעת:

36:12 ואין לא שמעין בזיני קרב בסרהוביא בשלהא יעברון מן עלמא ויתנגרון  
מדלית מנדעא:

36:12 "But if they do not hear, they shall perish by the sword And they will die without knowledge.

36:13 וחנופיה לב ישימו אף לא ישועו פי אסרם:

36:13 וזהוהי לבא ודילטורי לבא ישוון רוגזא לא יבעון רחמי ארום כפתנון:

36:13 "But the godless in heart lay up anger; They do not cry for help when He binds them.

36:14 תמות בנער נפשם וחייתם בקדשים:

36:14 תמות בסרחנותא נפשיתהון בטליות נפשיהון וחייתהון היך מרי זנו:

36:14 "They die in youth, And their life *perishes* among the cult prostitutes.

36:15 יחליץ עני בעניו ויגל בלחץ אונם:

36:15 יפצי עניא בסגופיה ומפרסם בדוחקא משמעהון:

36:15 "He delivers the afflicted in their affliction, And opens their ear in *time* of oppression.

36:16 ואף הסיחך מפייצר רחב לא-מוצק תחתיה ונחת שלחנך מלא דשן:

36:16 וברם פצאינך מפום מעיקא אפתי דלא יתעק בתרהא ובניח פתורך

מלא רינהא: דיהנא:

36:16 "Then indeed, He enticed you from the mouth of distress, Instead of it, a broad place with no constraint; And that which was set on your table was full of fatness.

36:17 ודין-רשע מלאת דין ומשפט יתמוכו:

36:17 ודינא דחייבא אשלימתא גמרתא דינא והלכאתא סעדין:

36:17 "But you were full of judgment on the wicked; Judgment and justice take hold *of you*.

36:18 פייחמה פן-יסיתך בספק ורב-כפר אל-יטך:

36:18 ארום ירגיז דלמא ישענך במסת מזלא וסגי פורקן עותריה לא יצלנך:

בספק בספוק ואיך דאמר בספיקא לשון ספק ממון:

36:18 "Beware that wrath does not entice you to scoffing; And do not let the greatness of the ransom turn you aside.

36:19 היערך שועף לא בצר וכל מאמצי-כח:

36:19 האיפשר האושר דמסתחר בעותך בעדן רתחא וכל דמתאלמין משכחין

חילא: האיפשר האושר דמסדר צלותך לא בעקתא וכל דמתקפין כח

מדבקין חילא: האיפשר האושר דיעלת צלותך בעידן ריתחך וכל דמעלמין

מתקפין חילא:

36:19 "Will your riches keep you from distress, Or all the forces of *your* strength?

36:20 אל-תשאף הלילה לעלות עמים תחתם:

36:20 לא תגייר אתת חברך בליליא לסלקא עמיא חלופיהון: לא תרחוק

בליליא לאסקא עמיא באתריהון:

36:20 "Do not long for the night, When people vanish in their place.

36:21 השמר אל-תפן אל-און פי-על-זה בחרת מעני:

- 36:21 אסתמר לא תתפני לשקרא ארום על דין בחרתא מסגופא:  
36:21 "Be careful, do not turn to evil, For you have preferred this to affliction.
- 36:22 הַן־אֵל יִשְׁגִּיב בְּכַחוֹ מִי כְמֹהוּ מוֹרָה:  
36:22 הא בלחודוהי אלהא תקיף בחיליה מן דכמיה מליף תריצותא:  
36:22 "Behold, God is exalted in His power; Who is a teacher like Him?"
- 36:23 מִי־פָקֵד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי־אָמַר פְּעַלְתָּ עוֹלָה:  
36:23 מן אסער עלוהי אורחיה ומן יימר עבדתא עילתא:  
36:23 "Who has appointed Him His way, And who has said, 'You have done wrong'?"
- 36:24 זְכֹר כִּי־תִשְׁגִּיב פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ אַנְשִׁים:  
36:24 אדכר ארום תפיש עובדיה די שבחו גוברין צדיקין:  
36:24 "Remember that you should exalt His work, Of which men have sung.
- 36:25 כָּל־אָדָם חָזוּ־בּוֹ אֲנֹשׁ יְבִיט מֵרְחוֹק:  
36:25 כל בר־נש חמון ביה אנש יסתכל מרחיק:  
36:25 "All men have seen it; Man beholds from afar.
- 36:26 הַן־אֵל שְׂגִיב וְלֹא נֹדַע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־חִקֵּר:  
36:26 הא אלהא סגי ולא נדע סכום שנוהי לית סוף:  
36:26 "Behold, God is exalted, and we do not know *Him*; The number of His years is unsearchable.
- 36:27 כִּי יִגְרַע נְטֵפֵי־מַיִם יִזְקוּ מִמֶּטֶר לְאָדָם:  
36:27 ארום ימנע טופי מיא יזלפון מטרא לענניה:  
36:27 "For He draws up the drops of water, They distill rain from the mist,
- 36:28 אֲשֶׁר־יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלָי אָדָם רָב:  
36:28 דזלחין שחקיא ירססון דע על דאסו מטול צלותא דבר־נש רב:  
36:28 Which the clouds pour down, They drip upon man abundantly.
- 36:29 אַף אִם־יִבִּין מִפְּרִשֵׁי־עַב תִּשְׂאֹת סִכְתּוֹ:  
36:29 לחוד אין אתביין פרישתא דעיבא ריכפת ענניה טלליה:  
36:29 "Can anyone understand the spreading of the clouds, The thundering of His pavilion?"
- 36:30 הַן־פָּרַשׁ עָלָיו אֹרּוֹ וְשָׂרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה:  
36:30 הא פרס עלוהי נהוריה ועקרי ימא חפא:  
36:30 "Behold, He spreads His lightning about Him, And He covers the depths of the sea.
- 36:31 כִּי־בָם יִדְּיִן עַמִּים יִתֵּן־אֶכֶל לְמִכְבָּר:  
36:31 ארום בהון ידין דאין עממא ייהב מיכלא לסוגעא:  
36:31 "For by these He judges peoples; He gives food in abundance.
- 36:32 עַל־כַּפַּיִם כִּסָּה־אֹר וַיִּצַּן עָלֶיהָ בְּמַפְגֵּיעַ:  
36:32 מטול חטוף ידיא מנע מטרא ופקיד עלוהי למיחת מטול מצלי:  
36:32 "He covers *His* hands with the lightning, And commands it to strike the mark.
- 36:33 יִגִּיד עָלָיו רַעַו מְקַנָּה אַף עַל־עוֹלָה:  
36:33 יהחווין באוריתא חד עם חבריה מטננין ברוגזא ומסלקין ליה לעילא:  
36:33 יהוי עלוהי זכותא חבריה קניאתא ורוגזא מעלוהי יסלק: דחוי לשון תליתאי



על חבריה קניאתא ורוגזא עליה יסיק:

36:33 "Its noise declares His presence; The cattle also, concerning what is coming up.

37:1 אֶרֶץ לְזֹאת יִחַרְדַּד לְבִי וַיִּתֵּר מִמְקוֹמוֹ:

37:1 ברם לדא יתווה ליבי ויטפיו מן אתריה: על בנוהי דאהרן אתנבי ואמר לחוד לחדא לבי תווה ושוור מן אתריה:

37:1 "At this also my heart trembles, And leaps from its place.

37:2 שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרוֹז קְלוֹ וְהִגָּה מִפִּי יֵצֵא:

37:2 שְׁמְעוּ מִשְׁמַע בְּרוֹגֵזא קְלִיָּה וְהִגָּה אִיךְ אִשָּׁא מִפּוֹמִיָּה מִפּוֹמִיָּה נִפְיָק:

37:2 "Listen closely to the thunder of His voice, And the rumbling that goes out from His mouth.

37:3 תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְהוּ וְאוֹרוֹ עַל-כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

37:3 תַּחֲתֵי כָל שְׁמַיָא תְרִיצוּתִיָּה וְנִהוּרִיָּה עַל סִיפֵי אֶרְעָא:

37:3 "Under the whole heaven He lets it loose, And His lightning to the ends of the earth.

37:4 אַחֲרָיו יִשְׁאַג-קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יִעֲקֹבֶם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ:

37:4 בתרוהי מכלי קל אכליותא בקל גיותנותיה ולא יעכבנון ארום ישמע קליה:

37:4 "After it, a voice roars; He thunders with His majestic voice, And He does not restrain the lightnings when His voice is heard.

37:5 יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשֵׂה גְדֹלוֹת וְלֹא נִדְעָ:

37:5 כד אכלי אלהא בקליה על פרישן דעתיד למעבד עביד רברבן ולא נדע:

37:5 "God thunders with His voice wondrously, Doing great things which we cannot comprehend.

37:6 כִּי לְשֶׁלֶג יֹאמֵר הוֹא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עָזוּ:

37:6 ארום לתלגא יימר הוה בארעא ומטרא בתר מטרא בקיטא למבשלא פירי ומטרא בתר מטרא למצמח משכא עיסבא בסתוא בעושניה:

37:6 "For to the snow He says, 'Fall on the earth,' And to the downpour and the rain, 'Be strong.'

37:7 בְּיַד-כָּל-אָדָם יַחְתּוֹם לְדַעַת כָּל-אֲנָשִׁי מַעֲשָׂהוּ:

37:7 ביד כל בר-נש ירשום למדע כל בני-נשא עובדא:

37:7 "He seals the hand of every man, That all men may know His work.

37:8 וַתֵּבֵא חַיָּה בְּמוֹ-אָרְב וּבְמַעוֹנֹתֶיהָ תִשְׁכֵּן:

37:8 ותיתי חיתא בכמנא ובמדורותה ובמדורהא תשרי:

37:8 "Then the beast goes into its lair And remains in its den.

37:9 מִן-הַצָּרְדִּים תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:

37:9 מן אדרון עילא תיתי זועא ומכוות מזרים קורה:

37:9 "Out of the south comes the storm, And out of the north the cold.

37:10 מִנְשַׁמַּת-אֵל יִתֵּן-קָרָח וְלַחֵב מַיִם בְּמוֹצָק:

37:10 מן מימר אלהא מתיהב קרחא ופלטיות מוי באתכותא:

37:10 "From the breath of God ice is made, And the expanse of the waters is frozen.

37:11 אֶרֶץ-בְּרִי יִטְרִיחַ עַב יְפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ:

37:11 ברם בברירותא מטרח עיבא ורוח מבדר ענן מטריה: ברם מלאכא

מטרה עיבא ורוח יבדר עננא מטריה:

37:11 "Also with moisture He loads the thick cloud; He disperses the cloud of His lightning.

37:12 והוא מסבֹּת מִתְּהַפֵּךְ (בְּתַחְבוּלָתוֹ) [בְּתַחְבוּלָתוֹ] לְפַעֲלָם כָּל אֲשֶׁר יֵצְאוּ  
עַל־פְּנֵי תֵבֶל אֶרֶצָה:

37:12 והוא תוסקפתא מהפך בחכמתיה לאצלחא פלחי בארעא בעובדיהון  
ונחתין בכל אתר דפקדוןן על-אפי תבל לארעא: והוא ברחמוהי מיא  
שמעתא מהפך באפותיקוהי לעובדיהון דבני-נשא מגלי יתהון ומשדר יתהון  
לכל דפקדוןן על-אפי תבל לארעא:

37:12 "It changes direction, turning around by His guidance, That it may do whatever He commands it On the face of the inhabited earth.

37:13 אִם־לְשֵׁבֶט אִם־לְאַרְצוֹ אִם־לְחֹסֵד יִמְצְאֶהוּ:

37:13 אין מטרא דפורענוחא בימיא ובמדבריא אין מיטרא רזיא לאילני  
טווריא וגלימתא אין ניחא דחסדא לחקלי וכרמי ופירי יספקניה:

37:13 "Whether for correction, or for His world, Or for lovingkindness, He causes it to happen.

37:14 הֲאִיזְנָה זֹאת אִיּוֹב עֹמֵד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֱלֹהִים:

37:14 אצית דא איוב קום ואתביין פרישתא דאלה:

37:14 "Listen to this, O Job, Stand and consider the wonders of God.

37:15 הֲתִדְעַ בְּשׁוּם־אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹר עֲנָנָיו:

37:15 הידעתא כד ישוי אלהא גזירתא עלויהון ואופע ענניה מטראיה:

37:15 "Do you know how God establishes them, And makes the lightning of His cloud to shine?

37:16 הֲתִדְעַ עַל־מִפְלְשֵׁי־עָב מִפְּלְאוֹת תְּמִים דְּעִים:

37:16 הידעתא על מבשקרני קטרא דעיבא פרישוותא דשלים מנדעא:

37:16 "Do you know about the layers of the thick clouds, The wonders of one perfect in knowledge,

37:17 אֲשֶׁר־בְּגִדְךָ חֲמוּם בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מִדְּרוֹם:

37:17 די לבושך שחנין כד משדיך ארעא מדרומא:

37:17 You whose garments are hot, When the land is still because of the south wind?

37:18 תִּרְקַע עִמּוֹ לְשַׁחֲקִים חֻזְקִים פְּרָאִי מוֹצֵק:

37:18 תרקע עמיה לשחקי תקיפין וחזותהון היך אספלידא איספקלירא סביבא  
סנינא:

37:18 "Can you, with Him, spread out the skies, Strong as a molten mirror?

37:19 הוֹדִיעֵנוּ מַה־נֹּאמַר לּוֹ לֹא־נִעְרָךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ:

37:19 אודע יתנא מה נימר ליה לא נסדר למחמי מן-קדם חשוכא: לא נכוין:

37:19 "Teach us what we shall say to Him; We cannot arrange our case because of darkness.

37:20 הֲיִסְפַּר־לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יִבְלַע:

37:20 האיפשר האושר דאשתעי ליה ארום אין מליל בר-נש ארום יקטרג:  
הכשר דישתעי בישרא ואדמא כולהון תושבחתיה דקיריס אין אמר בר-נש  
ארום איסתלעם:

37:20 "Shall it be told Him that I would speak? Or should a man say that he would be swallowed up?

37:21 וְעַתָּה לֹא רָאוּ אֹר בְּהִיר הוּא בְּשַׁחֲקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וַתִּטְהַרְם:

37:21 וכדון לא חמון מטרא בוטט הוא בשחקי ורוחא עברת ודכיית יתהון:  
והשתא לא אסתכלו באוריתא אתעבידו שמיא בהירו מן לאחתא טלא  
ומטרא ורוחא עברת ודכאונון:

37:21 "Now men do not see the light which is bright in the skies; But the wind has passed and cleared them.

37:22 מִצְפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלֹהֵי נֹרָא הָוֵד:

37:22 מן צפונא דהבא נהור אסתנא ייתי וינהר עלמא קדם אלהא דחיל  
שבהורא: מן צפונא אסתנא ייתי וינהר עלמא קדם אלהא דחיל יודון עללי  
עלמא:

37:22 "Out of the north comes golden *splendor*; Around God is awesome majesty.

37:23 שְׂדֵי לֹא־מִצְאָנָהוּ שְׂגִי־אֶכֶחַ וּמִשְׁפָּט וְרַב־צְדָקָה לֹא יַעֲנֶה:

37:23 שדי לא ספקנא למשתעי סוגעי חילך: שדי לא אשכחנך דאנת מדבר  
עם עללי עלמא בסוגעי מדע תוקפא ודינא וסוגעי צדקתא לא יסגף:

37:23 "The Almighty-- we cannot find Him; He is exalted in power And He will not do violence to justice and abundant righteousness.

37:24 לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא־יִרְאֶה פֶּל־חַכְמֵי־לֵב: פ

37:24 בגין כן דחילו מניה גבריא לא ידחל כל חכימי לבא: מטול דדחילו  
מניה גבריא לא יחמי מבנוהי היך כל חכימי לבא:

37:24 "Therefore men fear Him; He does not regard any who are wise of heart."

38:1 וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב (מִן) (הַסְּעָרָה) [מִן] [הַסְּעָרָה] וַיֹּאמֶר:

38:1 ואתיב יי ית איוב מן עלעולא דצערא דסערא ואמר:

38:1 Then the LORD answered Job out of the whirlwind and said,

38:2 מִי זֶה מַחְשִׁיךְ עֲצָה בְּמַלְיָן בְּלִי־דַעַת:

38:2 מן דין דמחשיך מלכתא מן במליא מדלית מנדעא:

38:2 "Who is this that darkens counsel By words without knowledge?"

38:3 אֲזַר־נָא כִגְבַר חֲלָצִיךָ וְאִשְׁאַלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:

38:3 זרו כען כדון היך גברא חרציך ואבענך ותהודענני:

38:3 "Now gird up your loins like a man, And I will ask you, and you instruct Me!

38:4 אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיַסְדֵי־אָרֶץ הַגֹּד אִם־יָדַעַתְּ בִּינָה:

38:4 האן הויתא במשתתי ארעא חוי אין ידעתא ביונתא:

38:4 "Where were you when I laid the foundation of the earth? Tell Me, if you have understanding.

38:5 מִי־שָׂם מְמָדֶיהָ כִּי תִדַּע אֹו מִי־נָטְהָ עָלֶיהָ קֶו:

38:5 מן שוי משחתהא ארום תדע אן מן מתח עלה מתקולתא:

38:5 Who set its measurements? Since you know. Or who stretched the line on it?

38:6 עַל־מָה אֲדָנֶיהָ הִטְבְּעוּ אֹו מִי־יָרָה אֲבָן פְּנֵתָהּ:

38:6 על מה סומכיהא סמכיהא אטמעו אן מן שרא אבן זיויתאה זיויתיה:

38:6 "On what were its bases sunk? Or who laid its cornerstone,

38:7 בְּרֶן־יַחַד פּוֹכְבֵי בְּקֶר וַיִּרְיֵעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים:

38:7 בזמן דמשבחין כחדא כוכבי צפרא ומיבבין כל כתי מלאכיא:

38:7 When the morning stars sang together And all the sons of God shouted for joy?

38:8 וַיִּסְדֵּךְ בְּדִלְתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרַחֵם יֵצֵא:

38:8 וּשְׁלַל וּסְגַר כַּד דְּשִׂיא בְדִשְׂיָא יִמָּא בַּמְגִמִּיה בַּמְגַחִיה מִן תְּהוֹמָא מִמִּין רַחֲמָא יִפּוּק:

38:8 "Or *who* enclosed the sea with doors When, bursting forth, it went out from the womb;

38:9 בְּשׁוּמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעַרְפָּל חֲתָלְתּוּ:

38:9 בְּשׁוּוֹאוֹתַי עֲנָנָא כְּסוּתִיה וְאַמְטָתָא לִיפּוּפִיה:

38:9 When I made a cloud its garment And thick darkness its swaddling band,

38:10 וְאַשְׁבַּר עָלָיו חֲקֵי וְאַשִּׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם:

38:10 פְּסָקִית עֲלוּהִי גִזִּירַתִּי וְשׁוּיַתִּי פְּרִירִיא פְּרִירִיא הֵיךְ נִגְרִין וּדְשִׁין עֵבְרִין:

38:10 And I placed boundaries on it And set a bolt and doors,

38:11 וְאָמַר עַד-פֶּה תָּבֹא וְלֹא תִסּוּף וּפְאַ-יִשִּׁית בְּנֶאֱוֹן גְּלִיד:

38:11 וְאַמְרִית עַד כֹּה תִיתִי וְלֹא תוֹסִיף וְכֹה יִתִּיבֵשׁ בְּגוֹתְנוֹתָא גְּלִיד:

38:11 And I said, "Thus far you shall come, but no farther; And here shall your proud waves stop?"

38:12 הֲמִיָּמֶיךָ צִוִּיתָ בֶּקֶר (יַדְעָתָה) (שָׁחַר) [יַדְעָתָה] [הַשָּׁחַר] מְקוֹמוֹ:

38:12 הַמֶּן יוֹמֶךָ פְּקִידָתָא לְמַהוּי צַפֵּר יַדְעָתָא לְקִרְיַצְתָּא אַתְרִיה: הַבְּיוֹמִי

בְּרֵאשִׁית הַיּוֹתָא וּפְקִידָתָא לְמַהוּי צַפֵּר יַדְעָתָא קְרִיץ הָאן אַתְרִיה:

38:12 "Have you ever in your life commanded the morning, *And* caused the dawn to know its place,

38:13 לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רַשָּׁעִים מִמֶּנָּה:

38:13 לְמִיחֹז לְמִיחַד בְּסַטְרֵי אַרְעָא דִּישְׂרָאֵל וַיִּטְלַטְלוֹן חַיִּיבֵיא מִנָּה: לְמִיחַד

בְּגַדְפֵי אַרְעָא וַאֲטַלְטְלוּ דְרִיא רַשִּׁיעֵיא מִנָּה:

38:13 That it might take hold of the ends of the earth, And the wicked be shaken out of it?

38:14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לֶבֶשׁ:

38:14 מִתְהַפְכָּא הֵיךְ טִינָא חוֹתְמִין דְּלֵהוֹן וְאַתְעַתְדוּ כְּמוֹ זֵהִים הֵיךְ כְּסוּ זֵהִים

אַתְהַפְכַת הֵיךְ טִינָא חוֹתְמָא דְּלֵהוֹן וְלֹא אַתְבְּרִיאוּ דְמוֹ כְּמוֹ גּוֹשְׁמִיהוֹן גּוֹפִיהוֹן

בְּלֹא נִשְׁמַתְהוֹן הֵיךְ כְּסוּ סְרִיק:

38:14 "It is changed like clay *under* the seal; And they stand forth like a garment.

38:15 וַיִּמְנַע מֵרַשָּׁעִים אֹרְחָם וַיִּזְרַע רָמָה תִּשְׁבֵּר:

38:15 וְאַתְכַּסִּי מִן רַשִּׁיעֵיא נְהוּר נִשְׁמַתְהוֹן וְאַדְרַע מֵרַמְמָא תַּתְּבַר: וְאַתְכַּסִּי מִן

חַיִּיבֵיא נְהוּרִיהוֹן דְּצַדִּיקִי וְאַדְרַע דְּגִיוֹתְנִיא אַתְבְּרַת:

38:15 "From the wicked their light is withheld, And the uplifted arm is broken.

38:16 הֲבָאתָ עַד-נְבַכְיִים וּבַחֲקֵר תְּהוֹם הֲתַהֲלַכְתָּ:

38:16 הַאִיפְשֵׁר דְּעַלְתָּא עַד מְעַרְבְּלֵי סְגוּר יִמָּא וּבַפְּשׁוּשׁ תְּהוֹמָא הַלִּיכְתָּא:

38:16 "Have you entered into the springs of the sea Or walked in the recesses of the deep?

38:17 הֲנִגְלּוּ לְךָ שַׁעְרֵי-מוֹת וְשַׁעְרֵי צְלָמוֹת תִּרְאָה:

38:17 הַאִיפְשֵׁר דְּאַתְגַּלִּיין לְךָ מְעַלְנֵי מוֹתָא וּמְעַלְנֵי טוּלֵי מוֹתָא דְּגִיהֶנֶם תַּחְמוּ:

38:17 "Have the gates of death been revealed to you, Or have you seen the gates of deep darkness?

38:18 הֲתַבְּנַנְתָּ עַד-רַחְבֵי-אָרֶץ הַגֹּד אִם-יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ:

38:18 אַתְבְּיוֹנְתָּא עַד פְּתוּוֵי אַרְעָא דְּגִנוּנִיתָא דְּעַדְן חוּי אִין יַדְעָתָּא כֻּלָּהּ:

38:18 "Have you understood the expanse of the earth? Tell *Me*, if you know all this.

38:19 אֵיזָה הַדֶּרֶךְ יִשְׁפֹן אֹר וְחֹשֶׁךְ אֵיזָה מְקוֹמוֹ:  
38:19 הִידִין אֹרְחָא יִשְׂרֵי נְהוּרָא וְחֹשׁוּכָא הִידִין אַתְרֵיהּ:  
38:19 "Where is the way to the dwelling of light? And darkness, where is its place,

38:20 כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-נְבוּלוֹ וְכִי-תִבִּין נְחִיבוֹת בֵּיתוֹ:  
38:20 אַרוֹם תְּדַבְרֶנִּיהּ לְתַחֲמוּמֵיהּ אַרוֹם תִּתְבַּיֵּן שְׂבִילֵי בֵיתָהּ:  
38:20 That you may take it to its territory And that you may discern the paths to its home?

38:21 יָדַעַתָּ כִּי-אֵז תּוֹלֵד וּמִסְפַּר יְמֵיךָ רַבִּים:  
38:21 יָדַעְתָּ אַרוֹם הָא כְּמֵאן תִּתְבְּרִי וּמִנֵּיִן יוֹמֵיךָ סְגִיעִין:  
38:21 "You know, for you were born then, And the number of your days is great!

38:22 הֲבָאתָ אֶל-אֲצֻרוֹת שְׁלֹג וְאֲצֻרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:  
38:22 אִיפְשֵׁר דַּעְלַתָּ לְקוֹרְטוּרֵי תִלְגָּא וְאִפּוֹתִיקֵי בְרַדָּא תַחְמוּ:  
38:22 "Have you entered the storehouses of the snow, Or have you seen the storehouses of the hail,

38:23 אֲשֶׁר-חֲשַׁכְתִּי לְעֵת-צָר לְיוֹם קָרָב וּמְלַחְמָה:  
38:23 דִּי גְנוּזֵי תִלְגָּא לְעֵדוּנָא עֲקַתָּא בְּגִיהֵנָם וּבְרַדָּא לְיוֹם קְרַבָּא דְפַרְעָה  
וְאִגּוּחוֹתָא דְמִצְרָאִי: לְיוֹם קְרַבָּא דְכְנַעְנָאִי וְאִגּוּחוֹתָא דְמִסּוּקִיִּין בֵּית-מְרוּן:  
38:23 Which I have reserved for the time of distress, For the day of war and battle?

38:24 אֵיזָה הַדֶּרֶךְ יִחַלַּק אֹר יַפְּזֵן קְדָיִם עַל־אֶרֶץ:  
38:24 הִידִין אֹרְחָא מִתְקַבֵּל מִתְפַּלִּיג נְהוּרָא יְבַדֵּר רוּחַ קְדוּמָא עַל אַרְעָא:  
38:24 "Where is the way that the light is divided, Or the east wind scattered on the earth?

38:25 מִי-פָלַג לְשֹׁטֶף תְּעֹלָה וְדֶרֶךְ לְחַזִּיז קָלוֹת:  
38:25 מִן טַאִיף לְשֹׁטֶפָא מִן פְּלִיג לְשֹׁטֶפָא דְתַהוּמָא חֲרִיצֵי מִיָּא וְקִצְתַּהוּן דְלָא  
לְעִילָא וְאוּרְחָא לְעַנְנֵי דְמַחְתִּין מִתְמָן מִיָּא בְּקִלְיָא: מִן עֵבֵד שְׁזוּפֵי טוּוּפֵי  
שֹׁטֶפָא לְמַרְזַבָּא דִּימָא וְלְעִילָא אֹרְחָא דְעַנְנָא דְמַחִית מִטְרָא בְּקִלְיִן: מִן טַיִף  
לְשֹׁטֶפָא קוּבְתָא וְאִסְרָטָא לְעַנְנֵי קִלְיָא:  
38:25 "Who has cleft a channel for the flood, Or a way for the thunderbolt,

38:26 לְהַמְטִיר עַל-אֶרֶץ לֹא-אִישׁ מְדַבֵּר לֹא-אָדָם בּוֹ:  
38:26 לְאַחְתָּא מִטְרָא עֲלוּי אַרְעָא דְלִית בַּהּ גַּבְרָא מְדַבֵּר דְלָא בְרַנְשׁ בֵּיהּ:  
38:26 To bring rain on a land without people, On a desert without a man in it,

38:27 לְהַשְׁבִּיעַ שְׂאֵה וּמִשְׂאָה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דְשָׂא:  
38:27 לְמַשְׁבַּע רוּגְשָׁא וְאַתְרִגּוּשְׁתָּא וּלְמַרְבִּיא מְנַפְקוֹת דְתַאָּה:  
38:27 To satisfy the waste and desolate land And to make the seeds of grass to sprout?

38:28 הֲיֵשׁ-לְמֹטֵר אָב אוֹ מִי-הוֹלִיד אֲגִלִּי-טָל:  
38:28 הֲאִיתָ לְמִטְרָא אָבָא אִיבָא אוֹ מִן אוֹלִיד רְסִיסֵי טֵלָא:  
38:28 "Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

38:29 מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקָּרָח וּכְפָר שָׁמַיִם מִי יִלְדוּ:  
38:29 מִן כְּרִיסָא דְמֵאן נִפְקַ קְרַחָא וּגְלִידָא דְשָׁמַיָּא מִן יִלִיד יִתִּיהּ:  
38:29 "From whose womb has come the ice? And the frost of heaven, who has given it birth?

38:30 כָּאֲבָן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:  
38:30 הֵיךְ מִיָּא אֲבָנָא מִיָּא קְרִישָׁן וּמִטְמָרָן וְאִפִּי תַהוּמָא מִן קוּרָא מִתְאַחְדִּין:  
38:30

38:30 "Water becomes hard like stone, And the surface of the deep is imprisoned.

38:31 הַתְּקַשֶּׁר מֵעֲדָנוֹת כִּימָה אֹז־מִשְׁכּוֹת כָּסִיל תִּפְתַּח:  
38:31 הַאִיפֹשֶׁר דִּתְקַשֶּׁר דִּתְקַטֵּר שִׁירֵי שׁוֹשְׁלֵי כִמְתָא אוֹ אֲשֵׁלִי דִנְגֵדִין נִפְלֵא  
תִּשְׂרִי:

38:31 "Can you bind the chains of the Pleiades, Or loose the cords of Orion?

38:32 הַתְּצִיא מִזְרוֹת בְּעֵתוֹ וְעֵישׂ עַל־בְּנֵיהָ תִנְחֵם:  
38:32 הַתְּפִיק שְׁטֵרֵי מִזְלֵיִיא בְּזִמְנֵיהָ בְּעִידֻנֵיהָ וְזִגְתָּא וְעֵישׂ עַל בְּנֵהָא תִדְבַרְנוּן:  
38:32 "Can you lead forth a constellation in its season, And guide the Bear with her satellites?

38:33 הַיִּדְעֵת חֻקֹּת שָׁמַיִם אִם־תִּשְׂיִם מִשְׁטָרוֹ בְּאַרְצֵךְ:  
38:33 אִיפֹשֶׁר הָאוֹשֶׁר הַיִּדְעֵתָא גְזִירְתָּא דְשָׁמַיָא אִין תִּשְׂוֵי סִטְרֵיהָ דְגִלְגַּלִּיהָ  
בְּאַרְעָא:

38:33 "Do you know the ordinances of the heavens, Or fix their rule over the earth?

38:34 הַתְּרִים לָעֵב קוֹלְךָ וְשִׁפְעֵת־מַיִם תְּכַסֶּךָ:  
38:34 אִיפֹשֶׁר דִּתְרִים לְעֵיבָא קִלְךָ וְרִיכְפַת מַיָא תַחֲפַנְךָ תְּכַסִּינְךָ:  
38:34 "Can you lift up your voice to the clouds, So that an abundance of water will cover you?

38:35 הַתְּשַׁלַּח בְּרָקִים וְיִלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ הֲנֵנוּ:  
38:35 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דִּתְשַׁדֵּר בְּרַקִּין וַיִּהְיוּ וַיִּמְרוּן לְךָ הָאֲנָן:  
38:35 "Can you send forth lightnings that they may go And say to you, 'Here we are'?

38:36 מִי־שֵׁת בְּטַחֲוֹת חֲכָמָה אוֹ מִי־נָתַן לִשְׁכֹּוֹ בִינָה:  
38:36 מִן שׁוֹי בְּכוֹלֵיִין חֲכָמָתָא אוֹ מִן יֵהֵב לְלֵבָא בִיוֹנְתָא: מִן שׁוֹי בְּכוֹלֵיִיתָא  
חֲכָמָתָא אוֹ מִן יֵהֵב לְתִרְנַגּוֹל בְּרָא בִיוֹנְתָא לְמַקְלָסָא לְמִרְיָה:  
38:36 "Who has put wisdom in the innermost being Or given understanding to the mind?

38:37 מִי־יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֲכָמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִן יִשְׁכִּיב:  
38:37 מִן יִמְנֵי כּוֹכְבֵי שָׁמַיָא בְּחֲכָמָתָא וְעַנְנֵי דְמִתִּילִין לִזִּיקָא דְשָׁמַיָא מִן יִשְׁכִּיב  
אֲשְׁכִּיב מִן יִמְנֵי שְׁבַעֲתֵי שָׁמַיָא בְּחֲכָמָתָא וְכִילוֹת וְכִילוֹת שָׁמַיָא מִן אֲשְׂרֵי:  
38:37 "Who can count the clouds by wisdom, Or tip the water jars of the heavens,

38:38 בְּצִקְתָּ עָפָר לְמוֹצֵק וְרִגְבִים יִדְבְּקוּ:  
38:38 כִּד אֲשַׁתְּאֵס עִפְרָא לְשַׁתְּאֵסָא וּבְגִרְגִישַׁתָּא אֲדַבְּקוּ:  
38:38 When the dust hardens into a mass And the clods stick together?

38:39 הַתְּצוֹד לְלֵבִיא טָרֵף וְחַיֵּית פְּפִירִים תִּמְלֵא:  
38:39 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דִּתְצוֹד לְלִיתָא מְזוֹנָא וּפְרַנְסַתָּא דְאַרְיוֹתָא תִּסְפֵּק:  
38:39 "Can you hunt the prey for the lion, Or satisfy the appetite of the young lions,

38:40 כִּי־יִשְׁחוּ בְּמַעֲוֹנוֹת יִשְׁבוּ בְּסִכָּה לְמוֹ־אַרְבִּי:  
38:40 אַרוֹם שְׁחִיִין בְּמִדּוֹרְתָא יִתְבוּן בְּמִטְלַלְתָּא מִטּוֹל לְכִמְנָא:  
38:40 When they crouch in *their* dens And lie in wait in *their* lair?

38:41 מִי יִכִּין לְעֵרֵב צִידוֹ כִּי־יִלְדוּ [וְיִלְדִין] אֶל־אֵל יִשְׁוַעוּ יִתְעוּ לְבָלִי־אֶכְל:  
38:41 מִן יִתְקִין לְעוֹרְבָא מְזוֹנֵיהָ אַרוֹם בְּנוֹהֵי לֹת אֱלֹהָא יִבְעוּן תְּעִיִן טְעִין  
מִדְּלִית מִיכְלָא:

38:41 "Who prepares for the raven its nourishment When its young cry to God And wander about without food?"

- 39:1 הַיְדֹעֶתָ עֵת לִדְתַּת יַעֲלֵי־סֹלֶעַ חֲלָל אֵילֹת תִּשְׁמַר:  
 39:1 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דִּידַעְתָּא עַדן מוֹלְדֵיהוֹן דִּיעֲלֵי טַנְרָא כַד מִצְטַעְרִין אֵילְתָא  
 תַּנְטוֹר:
- 39:1 "Do you know the time the mountain goats give birth? Do you observe the calving of the deer?
- 39:2 תִּסְפֹּר יָרְחִים תִּמְלֵאנָה וְיִדְעֶתָ עֵת לְדַתָּנָה:  
 39:2 תַּמְנֵי יִרְחֵיָא דְשִׁלְמָן וְתַדַּע עַדוֹנֵי מוֹלְדֵיהוֹן:  
 39:2 "Can you count the months they fulfill, Or do you know the time they give birth?
- 39:3 תִּכְרַעְנָה יְלִדֵיהֶן תִּפְלַחְנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה:  
 39:3 חֲמֻטָן חֲמֻטִין בְּנֵיהוֹן מִתְפַּלְחִין מִשְׁדַּרְיָן:  
 39:3 "They kneel down, they bring forth their young, They get rid of their labor pains.
- 39:4 יַחֲלֻמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבּוּ בְּבַר יִצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ:  
 39:4 מִתְחִילִין בְּנֵיהוֹן יִסְגּוּן בְּעִיבוֹרָא יִפְקוּן וְלֹא תִיבּוּן לָהוֹן:  
 39:4 "Their offspring become strong, they grow up in the open field; They leave and do not return to them.
- 39:5 מִי־שִׁלַּח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרֹת עָרוֹד מִי פִתַּח:  
 39:5 מִן פִּטְרָא שִׁלַּח מִרוֹדָא בַר חוֹרֵי וְשׁוֹשְׁלֵי וְשׁוֹלְשֵׁי עֵרוֹדָא מִן שְׂאֵרֵי:  
 39:5 "Who sent out the wild donkey free? And who loosed the bonds of the swift donkey,
- 39:6 אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי עֲרֵבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנֹתָיו מִלְחָה:  
 39:6 דִּי שׁוּיְתִי מִיִּשְׂרָאָא בֵּיתָהּ וּמִשְׁכְּנֹהֵי אַרְעָא צַדִּיא:  
 39:6 To whom I gave the wilderness for a home And the salt land for his dwelling place?
- 39:7 יִשְׁחַק לְהַמּוֹן קִרְיָה תִּשְׂאֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:  
 39:7 יִגְחַךְ לְרִגּוֹשׁ קִרְיָתָא אֲתַרְגַּשְׁתָּא דְרֵאדֵי לֹא יִשְׁמַע:  
 39:7 "He scorns the tumult of the city, The shoutings of the driver he does not hear.
- 39:8 יִתּוֹר הַרִּים מְרַעְהוּ וְאַחַר כָּל־יִרְוֶק יִדְרוֹשׁ:  
 39:8 יֵאלִיל טוֹרֵיָא מְרַעִיהּ וּבַתֵּר כָּל יִרוֹקָא יִתְבַּע יְבַעִי:  
 39:8 "He explores the mountains for his pasture And searches after every green thing.
- 39:9 הֲיֹאבֶה רֵיִם עֲבָדְךָ אִם־יִלִּין עַל־אֲבוֹסְךָ:  
 39:9 אִיפֹשֶׁר דְּצֹאבֵי רֵימְנָא לְמִפְלַחְךָ אִין יְבִית עַל אֲוֵרוֹתְךָ: אַבְרַבְרִיִךְ:  
 39:9 "Will the wild ox consent to serve you, Or will he spend the night at your manger?
- 39:10 הֲתִקְשֶׁר־רִים בְּתֵלָם עֲבַתּוֹ אִם־יִשְׁדָּד עִמָּקִים אַחֲרֶיךָ:  
 39:10 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דְּתִקְטוֹר רֵימְנָא בְּתַלְמָא בְּאִשְׁלִיָּה דְּשִׁישְׁלִיָּה אִין יִשְׁדַּד  
 גְּלִימְתָא מִן־בְּתַרְךָ:  
 39:10 "Can you bind the wild ox in a furrow with ropes, Or will he harrow the valleys after you?
- 39:11 הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחּוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו וְיִנְיַעֲךָ:  
 39:11 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דְּתַתְּרַחֲיִן בֵּיהּ אַרוֹם סְגִי חִילִיָּה וְתַשְׁבּוֹק לּוֹתִיָּה לִיעוֹתְךָ:  
 39:11 "Will you trust him because his strength is great And leave your labor to him?
- 39:12 הֲתֵאֱמִין בּוֹ כִּי־יָשׁוּב [יָשׁוּב] זֶרְעֶךָ וְגִרְנֶךָ יֵאָסֶף:  
 39:12 אִיפֹשֶׁר אוֹשֶׁר דְּתִימִין בֵּיהּ אַרוֹם יִתִּיב יִתּוּב דְּרַעֲךָ וְאֲדַרְךָ יִכְנוֹשׁ:  
 39:12 "Will you have faith in him that he will return your grain And gather it from your threshing floor?"

- 39:13 כְּנֶפֶת־רִנְנִים נֶעְלָסָה אִם־אֶבְרָה חֲסִידָהּ וְנִצָּה:  
 39:13 גִּדְפָא דְתִרְנָנּוּל בְּרָא דְמִשְׁבַּחִין דְּמִשְׁבַּחַא וּמְקַלְסָא אִין אִיבְרָא דְחוּרִיתָא  
 וְנוֹצִיָּהָ:  
 39:13 "The ostriches' wings flap joyously With the pinion and plumage of love,
- 39:14 כִּי־תַעֲזֹב לָאָרֶץ בְּצִיָּהּ וְעַל־עֶפְר תַּחֲמֹם:  
 39:14 אַרוֹם שְׁבַקָא לָאֶרְעָא בְּעִיָּהָ וְעַל אֶרְעָא תִּדְגּוֹר:  
 39:14 For she abandons her eggs to the earth And warms them in the dust,
- 39:15 וְתִשְׁכַּח כִּי־רָגַל תִּזְוֶרֶה וְחַיִּת הַשָּׂדֶה תִּדְוֹשֶׁה:  
 39:15 וְשִׁלִּיא אַרוֹם רִגְלָא תִּבְדַּרְנָה וְחַיִּוֹת בְּרָא תִּדְוֹשְׁנָה:  
 39:15 And she forgets that a foot may crush them, Or that a wild beast may trample them.
- 39:16 הַקְּשִׁיחַ בְּנִיָּה לְלֹא־לָהּ לְרִיק יִגִּיעָהּ בְּלִי־פֶחֶד:  
 39:16 תַּעֲיִין שְׁחִנָּא עַל בְּנֵהָא דְלֹא דִילָהּ לְסַרְיָקוּתָא לִיעוּתָא מְדַלִּית דְּלוּחָא:  
 39:16 "She treats her young cruelly, as if they were not hers; Though her labor be in vain, she is unconcerned;
- 39:17 כִּי־הִשָּׂה אֱלֹהִים חֲכָמָהּ וְלֹא־חָלַק לָהּ בְּבִינָה:  
 39:17 אַרוֹם אֲנִשְׂיָהָ אֱלֹהָא חֲכַמְתָּא וְלֹא פְּלִיג לָהּ בְּבִיוֹנְתָא:  
 39:17 Because God has made her forget wisdom, And has not given her a share of understanding.
- 39:18 כָּעֵת בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִּשְׁתַּק לְסוֹס וּלְרֹכֶבּוֹ:  
 39:18 כַּעֲדָן בְּמָרוּמָא שְׂיִסָּא מְנַחְכָּא לְסוֹסָא וּלְרֹכְבֵיהּ וּלְרוֹכְבֵיהּ:  
 39:18 "When she lifts herself on high, She laughs at the horse and his rider.
- 39:19 הֲתַתֵּן לְסוֹס גְּבוּרָהּ הֲתַלְבִּישׁ צִנְאוֹרוֹ רַעְמָה:  
 39:19 אִיפְשֵׁר הָאוּוֹשֵׁר דְּתַתֵּן לְסוֹסָא גְּבוּרְתָּא אִיפְשֵׁר דְּתַלְבִּישׁ צִנְאוּרִיהּ תּוֹקְפָא:  
 39:19 "Do you give the horse his might? Do you clothe his neck with a mane?
- 39:20 הֲתִרְעִישְׁנוּ כְּאַרְבֵּה הַיּוֹד נַחְרוֹ אֵימָה:  
 39:20 אִיפְשֵׁר דְּתִרְגִּישְׁנִיהּ הֵיךְ גּוֹבְאֵי שִׁיבְהוֹר לְשִׁלּוּשְׁתָּא דְּנַחֲרִיהּ אֵימְתָא:  
 39:20 "Do you make him leap like the locust? His majestic snorting is terrible.
- 39:21 יִחְפְּרוּ בְּעַמְק וַיִּשְׂיֵשׁ בְּכַח יָצָא לְקִרְאֵת־נֶשֶׁק:  
 39:21 מַחְפְּשִׁין מַחְפְּרִין בְּגַלְיִמָּא וַיַּחְדִּי בַחִילָא יַפּוֹק לְקַדְמוֹת זַיְיִנִּי קֶרְבָּא:  
 39:21 "He paws in the valley, and rejoices in his strength; He goes out to meet the weapons.
- 39:22 יִשְׁתַּק לְפַחַד וְלֹא יַחַת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חָרֶב:  
 39:22 יַחְדִּי לְדְלוּחָא וְלֹא יַתְּבֵר וְלֹא יַתּוֹב מִן־קֶדֶם סִיפָא:  
 39:22 "He laughs at fear and is not dismayed; And he does not turn back from the sword.
- 39:23 עָלָיו תִּרְנָה אֲשֶׁפָה לְהַב חֲנִית וְכִידּוֹן:  
 39:23 עֵלוּהִי תִשְׁרִי תִשְׁתַּדִּי זַיְיִנָּא חֲרַבָּא שְׁנָנָא מוֹרִיגְתָּא מוֹרְנִיתָא וְרוֹמְחָא:  
 39:23 "The quiver rattles against him, The flashing spear and javelin.
- 39:24 בְּרַעַשׁ וְרִגְזוֹ יִגְמָא־אֶרֶץ וְלֹא־יֵאֱמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר:  
 39:24 בְּרוּגְשׁ וְרוּגְזָא וְרוּגְזָא וְרוּגְזוֹ דְּעַבְדָּא יַעְבְּד גּוֹמְתָּא בְּאַרְעָא וְלֹא יִהְיֶמֶן אַרוֹם  
 קַל שׁוֹפְרָא:  
 39:24 "With shaking and rage he races over the ground, And he does not stand still at the voice of the trumpet.



39:25 בְּדֵי שֹׁפָר יֹאמֶר הָאֵחַ וּמִרְחוֹק יִרְיַח מִלְחָמָה רָעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:  
39:25 בַּמֶּסֶת שׁוֹפְרָא יִימַר חֲדוּוֹא וּמִן־רַחִיק יִרְיַח קִרְבָּא אַכְלִיּוּתָא דַּרְבַּרְבְּנֵי  
וַיִּבְבֵּא:

39:25 "As often as the trumpet *sounds* he says, 'Aha!' And he scents the battle from afar, And the thunder of the captains and the war cry.

39:26 הַמְּבִינְתָךְ יֶאֱבֶר־נֶזֶן יִפְרֹשׁ (כְּנָפּוֹ) [כְּנָפִיו] לְתִימֹן:  
39:26 אִיפְשֵׁר אוֹשֵׁר דַּמְבִּיּוּנְתְךָ יִתְאַבֵּר בַּר נֶצַח פְּרִישׁ גַּדְפוּהִי לְדַרוּמָא:  
39:26 "Is it by your understanding that the hawk soars, Stretching his wings toward the south?"

39:27 אִם־עַל־פִּיךָ יִגְבִּיֶה נֶשֶׁר וְכִי יִרְיֵם קִנּוֹ:  
39:27 אִין עַל מִימַר פּוּמְךָ פּוּמְךָ אֲתַגְבֶּה נִשְׂרָא וְאֲרוּם יִרְיֵם יֲרוּם שִׁרְכַּפִּיָּה:  
39:27 "Is it at your command that the eagle mounts up And makes his nest on high?"

39:28 סֹלֶעַ יִשְׁכֵּן וַיִּתְלַנֵּן עַל־שַׁן־סֹלֶעַ וּמִצּוֹדָה:  
39:28 כִּיפֵה יִשְׂרִי וַיְבִית עַל כַּרְךָ טִינַר וּמִצְדָּתָא:  
39:28 "On the cliff he dwells and lodges, Upon the rocky crag, an inaccessible place.

39:29 מִשָּׁם חָפַר־אָכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו יִבְיִטוּ:  
39:29 מִתַּמָּן מֵאֲלִילֵי מֵאֲלִיל חָפַר מִיכְלָא לְמִרְחִיק עֵינוּהִי מִסְתַּכְלֵן:  
39:29 "From there he spies out food; His eyes see *it* from afar.

39:30 (וְאֶפְרָחוֹ) [וְאֶפְרָחִיו] יַעֲלֶעֱוֹדֶם וּבְאִשֶׁר חָלְלִים שָׁם הוּא: פ  
39:30 וְאֶפְרִיחוּהִי וְאֶפְרָחוֹי גַּמְעָאן דְּמָא וְסַלְעָמוֹן אֲדַמָּא וּבְאַתַר דַּתְמָן קַטִּילִיא  
תַּמָּן הוּא:  
39:30 "His young ones also suck up blood; And where the slain are, there is he."

40:1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:  
40:1 וְאַתִּיב יִי יֵת אִיּוֹב וְאָמַר:  
40:1 Then the LORD said to Job,

40:2 הֲרֹב עִם־שָׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּה: פ  
40:2 אִיפְשֵׁר אוֹשֵׁר דְּנֶאֱצִי עִם שָׂדֵי יִתְרַדִי מִבַּחַן מִכְסָן אֱלֹהִים יִתִּיבְנִיָּה:  
40:2 "Will the faultfinder contend with the Almighty? Let him who reproves God answer it."

40:3 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:  
40:3 וְאַתִּיב אִיּוֹב יֵת יִי וְאָמַר:  
40:3 Then Job answered the LORD and said,

40:4 הֵן קָלְתִי מִזֶּה אֲשִׁיבֶךָ יָדֵי שְׁמֹתִי לְמוֹ־פִי:  
40:4 הָאֵ אֲזַדְלַדְלִית אֲזַדְלַזְלִית וּמָה אֲתִיבְנֶךָ יָדֵי שׁוּיִתִי לְפּוּמִי לְפָמִי:  
40:4 "Behold, I am insignificant; what can I reply to You? I lay my hand on my mouth.

40:5 אַחַת דַּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וְשֵׁתִים וְלֹא אוֹסִיף: פ  
40:5 חֲדָא זְמַנָּא מְלִילִית וְלֹא אֲתִיב וְתַנִּינִיתָא וְתַנִּינִיתָא וְלֹא אוֹסִיף:  
40:5 "Once I have spoken, and I will not answer; Even twice, and I will add nothing more."

40:6 וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב (מִן) (סְעָרָה) [מִן] [סְעָרָה] וַיֹּאמֶר:  
40:6 וְאַתִּיב יִי מִימַרָא דִּיִּי יֵת אִיּוֹב מִן עַלְעוּלָא דַּצְעֵרָא וְאָמַר:  
40:6 Then the LORD answered Job out of the storm and said,

40:7 אֲזַרְנָא כְּגֹבֵר חֲלָצִיךָ אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעַנִי:

40:7 זֵרוּ כְדוֹן הַיָּד גְּבֵרָא חֲרָצִיךָ אֲשִׁילַנְךָ וְתַהוֹדַעַנְנִי:

40:7 "Now gird up your loins like a man; I will ask you, and you instruct Me.

40:8 הֲאֵפֶךָ תִּפְרֵם מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעַנִי לְמַעַן תִּצְדָּק:

40:8 הַבְּרֵם תִּשְׁנֵי דִינֵי תַחִיבֵנִי מִן־בְּגַלְלֵךְ דְּתַדְכִּי דְתַזְכִּי:

40:8 "Will you really annul My judgment? Will you condemn Me that you may be justified?

40:9 וְאִם־זְרוּעַ כַּאֲלֵךְ וּבִקְוֹל כַּמְהוֹ תִרְעַם:

40:9 וְאִם וְאִין אֲדַרְעַ הַיָּד אֱלֹהָא לָךְ וּבִקְלָא דְכַמְתִּיה תְּכַלִּי:

40:9 "Or do you have an arm like God, And can you thunder with a voice like His?

40:10 עֲדָה נָא גְאוֹן וְגִבְהַ וְהוֹד וְהָדָר תִּלְבַּשׁ:

40:10 אֲתַקִּין כְּדוֹן גְּיוֹתֵנִיא גְיוֹתְנוֹתָא וְגוּבְהָא זִיוָא וְשַׁבְּהוּרָא תִלְבַּשׁ:

40:10 "Adorn yourself with eminence and dignity, And clothe yourself with honor and majesty.

40:11 הֲפִין עֲבָרוֹת אִפְךָ וְרָאָה כָּל־גֹּאֵה וְהִשְׁפִּילָהוּ:

40:11 בְּדַר רוֹגְזָתָא דְנַחֲרִיךָ וְחַמִּי כָּל גְּיוֹתָן וּמְכִיכְנִיהַ:

40:11 "Pour out the overflowings of your anger, And look on everyone who is proud, and make him low.

40:12 רָאָה כָּל־גֹּאֵה הַכְּנִיעֵהוּ וְהִדְךָ רַשְׁעִים תַּחְתָּם:

40:12 חַמִּי כָּל גְּיוֹתֵנִיא וְתַבְרַנְיָה וְדַעֲרַק חַיִּיבִיא בְּאַתְרֵיהוֹן:

40:12 "Look on everyone who is proud, and humble him, And tread down the wicked where they stand.

40:13 טָמְנֵם בְּעָפָר יַחַד פְּנִיָּהֶם חֲבֹשׁ בְּטָמוֹן:

40:13 טַמְעֵנוּן טַמְנִינוּן בַּעֲפָרָא כַּחֲדָא אִפִּיהוֹן כְּבוֹשׁ בְּטוֹמְעָא:

40:13 "Hide them in the dust together; Bind them in the hidden place.

40:14 וְגַם־אֲנִי אֹדְדֶךָ כִּי־תוֹשַׁע לְךָ יְמִינְךָ:

40:14 וְלַחֹדֶר אֲנָא אֹדְדֶנְךָ אַרְוֵם תַּפְרוֹק לְךָ יְמִינְךָ:

40:14 "Then I will also confess to you, That your own right hand can save you.

40:15 הִנֵּה־נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבֶּקֶר יֹאכֵל:

40:15 הֵא כְדוֹן בַּעִירָא דִּי עַבְדִּית עִמָּךְ חֲצֵרָא עִישְׁבָא הַיָּד תוֹרֵי יִיכּוֹל:

40:15 "Behold now, Behemoth, which I made as well as you; He eats grass like an ox.

40:16 הִנֵּה־נָא כַּחוֹ בְּמַתְנֵיוֹ וְאֲנוֹ בְּשָׁרֵירֵי בִטְנוֹ:

40:16 הֵא כְדוֹן לוֹיתָן דְּחִילִיָּה בַחֲרָצוּהֵי וְתוֹקֶפִיָּה בַפְּרֵתָא דְכַרִּיסִיָּה:

40:16 "Behold now, his strength in his loins And his power in the muscles of his belly.

40:17 יַחְפִּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ־אַרְזֵי גִידֵי (פְּחָדוֹ) [פְּחָדָיו] יִשְׁרָגוּ:

40:17 כַּאֲיָף גּוֹנְבִיָּה דּוֹנְבִיָּה הַיָּד אַרְזָא וְזַתְנִיא וְזַתְנִיא דַּפְּחָדוּהֵי מִשְׁתַּבְּשִׁין:

40:17 כַּפִּיף דּוֹנְבִיָּה דּוֹנְבִיָּה הַיָּד אַרְזָא גְּבִרִיָּה גִידִיָּה וְשַׁעֲבֻזְהֵי מִשְׁבַּשְׁבִּין מִשְׁבַּשִׁין

40:17 "He bends his tail like a cedar; The sinews of his thighs are knit together.

40:18 עֲצָמוֹי אִפִּיקֵי נְחוֹשֶׁה גְּרָמֵי פְּמִטִּיל בְּרִזָּל:

40:18 אִיבְרוּהֵי תְּקִיפִין הַיָּד פְּצִידֵי כַּרְכוּמָא גְּרַמוּהֵי הַיָּד מִטְּלִיא מִטְּלָנָא

דַּפְּרוּזָא:

40:18 "His bones are tubes of bronze; His limbs are like bars of iron.

- 40:19 הוא ראשית דרכי־אל הָעֲשׂוּ יַגִּשׁ חֲרָבוֹ:  
 40:19 הוא שירוי אורחתא דאלהא דעבדיה יקריב סיפיה: דמעסי יתיה יקרב  
 סיפיה:
- 40:19 "He is the first of the ways of God; Let his maker bring near his sword.
- 40:20 כִּי־בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ־לוֹ וְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחַקּוּ־שָׁם:  
 40:20 ארום עלל טוריא יסוברון ליה וכל חיוות ברא ינחכון תמן:  
 40:20 "Surely the mountains bring him food, And all the beasts of the field play there.
- 40:21 תַּחַת־צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קִנָּה וּבְצֶה:  
 40:21 תחות טלליא ישכוב יגני בטמור קניא וערקא ועדקא:  
 40:21 "Under the lotus plants he lies down, In the covert of the reeds and the marsh.
- 40:22 יִסְכְּהוּ צִאֲלִים צִלְלוֹ יִסְבּוּהוּ עֲרְבֵי־נַחַל:  
 40:22 יטללוניה טלליא גנוניה יחזרוניה ערבין דנחל:  
 40:22 "The lotus plants cover him with shade; The willows of the brook surround him.
- 40:23 הֵן יַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יִחַפּוֹזוּ יִבְטָח כִּי־יִגִּיחַ יַרְדֵּן אֶל־פִּיהוּ:  
 40:23 הא יטלום נהרא ולא יתבהל יתרחיץ ארום נגיד ירדנא יורדנא לפומיה  
 לפמיה:  
 40:23 "If a river rages, he is not alarmed; He is confident, though the Jordan rushes to his mouth.
- 40:24 בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ בְּמִזְקָשִׁים יִנְקֵב־אָף:  
 40:24 בעינוהי יסביניה יסכיניה בתקליא בתוקליא נקיב נחירא:  
 40:24 "Can anyone capture him when he is on watch, With barbs can anyone pierce *his* nose?"
- 40:25 תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בַּחֶפֶה וּבְחֹבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנוֹ:  
 40:25 תנגיד תמשוך לויטן בחכתא ובאשלא תקדח לישניה:  
 41:1 "Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?"
- 40:26 הַתְּשִׁים אֲגָמוֹן בְּאֶפֶס וּבְחֹוֹת תִּקְוֵב לַחֲיוּ:  
 40:26 איפשר אוושר דתשוי אגמונא בנחיריה אונקלא ובסילוא ובשירא תנקוב  
 ליסתיה:  
 41:2 "Can you put a rope in his nose Or pierce his jaw with a hook?"
- 40:27 הֲיִרְבֶּה אֲלִיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־יִדְבַר אֲלֶיךָ רַפּוֹת:  
 40:27 איפשר אוושר דיסני לותך בעותא אין ימלל לותך רכיכי:  
 41:3 "Will he make many supplications to you, Or will he speak to you soft words?"
- 40:28 הֲיִכְרַת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:  
 40:28 איפשר אוושר דיגזור קיים עמך תזבנניה לעבד פלח לעלמא:  
 41:4 "Will he make a covenant with you? Will you take him for a servant forever?"
- 40:29 הַתְּשַׁחֲקֵבּוּ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:  
 40:29 איפשר אוושר דתגחך ביה היך צפרא ותקטרניה לטלוותך לטלייתך:  
 41:5 "Will you play with him as with a bird, Or will you bind him for your maidens?"
- 40:30 יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יִחַצּוּהוּ בֵּין פְּנֵעֵינִים:  
 40:30 יעבדון שירותא עלוהי חבריא חכימא יפלגוניה ביני תגריא:

41:6 "Will the traders bargain over him? Will they divide him among the merchants?"

40:31 הַתְּמָלָא בְּשִׁכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דְּגַיִם רֵאשׁוּ:

40:31 אִיפְשֵׁר דְּתַמְלֵי בַּמְטַלְלָתָא מִשְׁכִּיָּה וּבַגְנוּנָא דְנוּנִיא רִישִׁיָּה:

41:7 "Can you fill his skin with harpoons, Or his head with fishing spears?"

40:32 שִׁים-עָלָיו כְּפֶךְ זָכַר מְלַחְמָה אֶל-תּוֹסֵף:

40:32 שׁוּי שׁוּ עֲלוּהִי אִידִיךְ אִידִיךְ אִדְכֵר קֶרְבָּא לֹא תִשְׁתִּיצֵי תּוֹסֵף:

41:8 "Lay your hand on him; Remember the battle; you will not do it again!"

41:1 הֵן-תַּחֲלִיתוּ נִכְזָבָה הַגֵּם אֶל-מְרֵאִיו יִטֹּל:

41:1 הֵא אֹרְכוֹתֶיהָ מִכְדָּבָא הַבְּרֵם לְמַחְמֵי לַחֲזוּוִיָּה יִטְלַק:

41:9 "Behold, your expectation is false; Will you be laid low even at the sight of him?"

41:2 לֹא-אֶכְזָר כִּי יַעֲוֶרְנֹו וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְצָב:

41:2 לֹא אֶכְזָרָא אַרוּם יַעֲוֶרְנִיהָ וּמִן הוּא קְדַמוּהִי יִתְעַתֵּד:

41:10 "No one is so fierce that he dares to arouse him; Who then is he that can stand before Me?"

41:3 מִי הַקְּדִימָנִי וְאֲשֶׁלֶם תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי-הוּא:

41:3 מִן אַקְדִּימָנִי בַעֲוֹבֵדֵי בְּרֵאשִׁית וְאֲשֶׁלֶם הֲלֹא כָל דְּתַחֲתֵי כָל שְׁמַיָּא דִּילִי

הוּא:

41:11 "Who has given to Me that I should repay *him*? *Whatever* is under the whole heaven is Mine.

41:4 (לֹא-) [לֹא] אֶחְרִישׁ בְּדָיו וּדְבַר-גְּבוּלוֹת וְחֵין עֶרְפוֹ:

41:4 לֹא אֶשְׁתִּיק כְּדַבּוּבִיָּה כְּדַבּוּבִיָּה וּמִימֵר גְּבוּרְתָּא וּבַעֲוֹתָא דַעֲלוּיָה:

41:12 "I will not keep silence concerning his limbs, Or his mighty strength, or his orderly frame.

41:5 מִי-גָלָה פָּנָי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רְסֻנּוֹ מִי יָבוֹא:

41:5 מִן גְּלִי אִפִּי כְּסוּתִיָּה בְּכּוּפְלָא דְרַסְנִיָּה דַפְּרוּמְבִיָּה מִן יַיעוּל:

41:13 "Who can strip off his outer armor? Who can come within his double mail?"

41:6 דִּלְתֵי פָּנָיו מִן פֶּתַח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אִימָה:

41:6 דְּשֵׁי אִפּוּהִי מִן שְׂאֵרֵי חֲזַרְנוֹת כְּכוּהִי אִימְתָּא:

41:14 "Who can open the doors of his face? Around his teeth there is terror.

41:7 גְּאֹהָה אִפִּיקֵי מְגַנְנִים סְגוּר חוֹתָם צָר:

41:7 הֵיךְ גְּיוֹתְנוֹת פְּצִידֵיָּא קְלִיפּוּהִי גְיוֹתְנוֹת פְּצִידֵיָּא מִתְרִיסִין לִיָּה אַחִיד

כְּחוֹתָם צְאִיר:

41:15 "His strong scales are *his* pride, Shut up *as* with a tight seal.

41:8 אֶחָד בְּאֶחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:

41:8 חָד עִם חָד מִקְרַבִּין כְּרַכוּהִי נִיבּוּי וְרוּחַ וְרוּחָא לֹא יַיעוּל בַּמְצַעִיהוֹן:

41:16 "One is so near to another That no air can come between them.

41:9 אִישׁ-בְּאַחִיהוּ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדּוּ וְלֹא יִתְפַּרְדּוּ:

41:9 חָד עִם חֲבֵרִיָּה מְדַבְּקִין מִתְאַחֲדִין וְלֹא מִתְפַּרְשִׁין מִתְפַּרְדִּין:

41:17 "They are joined one to another; They clasp each other and cannot be separated.

41:10 עֲטִישְׁתָּיו תִּהְיֶה אֹרֶךְ וְעֵינָיו כְּעַפְעֵפֵי-שָׁחַר:

41:10 זְרִירוּהִי מִקְקוּהִי תִנְהַר נִהוּרָא וְעֵינוּהִי כְּתַמּוּרֵי קְרִיצְתָּא:

41:18 "His sneezes flash forth light, And his eyes are like the eyelids of the morning.

- 41:11 מִפִּי לִפְיָדִים יִהְלְכוּ פִידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:  
41:11 מפומיה מפמיה בעוריא יהלכון גיצין ניצי דנור משתיזבין:  
41:19 "Out of his mouth go burning torches; Sparks of fire leap forth.
- 41:12 מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נִפְוַח וְאִגְמוֹן:  
41:12 מאפותיה יפוק קוטר א היך דודא נפיה דעביד כיפא:  
41:20 "Out of his nostrils smoke goes forth As from a boiling pot and burning rushes.
- 41:13 גַּפְשׁוֹ גִּחְלִים תִּלְהֹט וְלֶהָב מִפִּי יֵצֵא:  
41:13 נפשיה גומרין תצלהיב ושללהוביתא מפומיה מפמיה נפיק:  
41:21 "His breath kindles coals, And a flame goes forth from his mouth.
- 41:14 בְּצוּאָרוֹ יִלְוֶן עַז וְלִפְנָיו תְּדוּץ דְּאִבָּה:  
41:14 בצואריה יבית עושנא וקדמוהי וקומוי תדוץ דבונא:  
41:22 "In his neck lodges strength, And dismay leaps before him.
- 41:15 מִפְּלִי בְּשָׂרוֹ דְּבָקוּ יִצּוֹק עָלָיו בְּלִימוֹט:  
41:15 שלדי בסריה מדבקין יתיסד עלוהי דלא תזוע:  
41:23 "The folds of his flesh are joined together, Firm on him and immovable.
- 41:16 לְבוֹ יִצּוֹק כְּמוֹ-אֶבֶן וְיִצּוֹק כְּפַלַּח תַּחְתִּית:  
41:16 לביה מתיסד היך אבנא ונתיך היך פלחא ארעיתא:  
41:24 "His heart is as hard as a stone, Even as hard as a lower millstone.
- 41:17 מִשְׁתּוֹ יִגּוּרוּ אֱלִים מְשִׁבְרִים יִתְחַטְּאוּ:  
41:17 מן סיפיה מספייה מן אזדקפותיה ידחלון תקיפא בכריא מן תבריא ידון עליהון מן גללי ימא ישתנון:  
41:25 "When he raises himself up, the mighty fear; Because of the crashing they are bewildered.
- 41:18 מְשִׁיגָהּ חֶרֶב בְּלִי תְקוּם חֲנִית מִסַּע וְשָׂרִיָּה:  
41:18 ידבקניה חרבא ולא תקום מורניתא וקלעא דמטלא אבנא ושירינא:  
41:26 "The sword that reaches him cannot avail, Nor the spear, the dart or the javelin.
- 41:19 יַחֲשֵׁב לְתַבְּנָן בְּרִזְלָא לְעֵץ רִקְבּוֹן נְחוֹשֶׁה:  
41:19 יחשב לתבנא פרזלא לקיסא סריחא כרכומא:  
41:27 "He regards iron as straw, Bronze as rotten wood.
- 41:20 לֹא-יִבְרִיחֵנוּ בֶן-קֶשֶׁת לְקֶשׁ נִהְפְּכוּ-לוֹ אֲבְנֵי-קַלְעִ:  
41:20 לא יערוקניה גיררא דקשתא לגילי אתחשיבו אבני קלעא:  
41:28 "The arrow cannot make him flee; Slingstones are turned into stubble for him.
- 41:21 כְּקֶשׁ נְחֻשְׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ פִּידוּן:  
41:21 היך גילי אתחשיבו נגריא ויגתך לרגוש רומחיא: תות כולביא:  
41:29 "Clubs are regarded as stubble; He laughs at the rattling of the javelin.
- 41:22 תַּחְתּוֹתָיו חֲדוּדֵי חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־טֵיט:  
41:22 תחותוהי פרירין דחדדין היך חספא דמיך ימיך דהבא סנינא עלוהי:  
כסאן:  
41:30 "His underparts are like sharp potsherds; He spreads out like a threshing sledge on the mire.

41:23 יִרְתִּיחַ כְּסִיר מְצוּלָה יָם יָשִׁים כְּמִרְקָחָה:

41:23 מרתח היך דודא מצולתא ימא ישוי היך מתכלא היך מבסמא:

41:31 "He makes the depths boil like a pot; He makes the sea like a jar of ointment.

41:24 אַחֲרָיו יֵאִיר נְתִיב יַחֲשֵׁב תְהוֹם לְשִׁיבָה:

41:24 בתרוהי ינהר שבילא יחשב יחשוב תהומא לשיבותא:

41:32 "Behind him he makes a wake to shine; One would think the deep to be gray-haired.

41:25 אִין-עַל-עַפְרָה מְשֻׁלוֹ הָעֵשׂוֹ לְבִלִי-חַת:

41:25 לית על עפרא שלטניה דעבדיה מדלא יתבר: דמעשי יתיה לא יתבר:

41:33 "Nothing on earth is like him, One made without fear.

41:26 אֶת-כָּל-גְּבוּהָ יִרְאֶה הוּא מִלֶּיךְ עַל-כָּל-בְּנֵי-שָׁחֵץ: ס

41:26 ית כל גובהא יחמי הוא מליך על כל בני כונרי נוניא כוורי נוניא

מליך הוא על כל בני אריון: מליך על כל מרי חטופא:

41:34 "He looks on everything that is high; He is king over all the sons of pride."

42:1 וַיַּעַן אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

42:1 ואתיב איוב ית יי מימרא דיי ואמר:

42:1 Then Job answered the LORD and said,

42:2 (יְדַעַת) [יְדַעַתִּין] כִּי-כֹל תּוּכָל וְלֹא-יִפְצָר מִמֶּךָּ מְזִמָּה:

42:2 ידעית ארום כולא תסובר ולא יתמנע מנך מחשבתיא:

42:2 "I know that You can do all things, And that no purpose of Yours can be thwarted.

42:3 מִי זֶה מְעֲלִים עֵצָה בְּלִי דַעַת לְכֹן הַגִּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מְפִנִי וְלֹא אֲדַע:

42:3 מן דין דמכסי מלכתא מדלית בלא מדעא מנדעא מטול היכנא חויתי חזיתי ולא אתביין פרישן ולא אדע אנדע:

42:3 "Who is this that hides counsel without knowledge?" "Therefore I have declared that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I did not know."

42:4 שְׁמַע-נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:

42:4 שמע כדון ואנא אמלל אשיילנך ותהודענני:

42:4 'Hear, now, and I will speak; I will ask You, and You instruct me.'

42:5 לְשִׁמְע־אָזְנוֹן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינֵי רְאִיתִיךָ:

42:5 למשמעא דאודנא שמעית יתך ועיני לא חמיית יתך:

42:5 "I have heard of You by the hearing of the ear; But now my eye sees You;

42:6 עַל-כֵּן אֶמְאָס וְנִחַמְתִּי עַל-עַפְרָה וְאָפַר: פ

42:6 מטול היכנא מאסית עותרי ואתניחמית על בניי דהנון עפר וקטם:

42:6 Therefore I retract, And I repent in dust and ashes."

42:7 וַיְהִי אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתִּימְנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב:

42:7 והוה בתר דמליל יי ית פתגמיא האלין עם איוב ואמר יי לאליפו דמן תימן תקף רוגזי בך ובתרין חבריך ארום לא מללתון לותי ביונתא כיונתא היך עבדי איוב:

42:7 It came about after the LORD had spoken these words to Job, that the LORD said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you and against your two friends, because you have not spoken of Me what is right as My servant Job has.

42:8 וַעֲתָה קָחוּ-לָכֶם שִׁבְעָה-פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל-עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עֹלָה בְּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם-פָּנִיו אֶשָּׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבִלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעַבְדִּי אִיּוֹב:  
42:8 וּכְעַן וּכְדוֹן סִיבו לְכוּן שִׁבְעָה תוֹרִין וּשְׁבַעַא דְכַרִּין אִימְרִין וְאִיזִילוּ לוֹת עַבְדֵי אִיּוֹב וְתַסְקוּן עֲלֵתָא אֲמַטוּלְכוּן וְאִיּוֹב יִצְלִי עֲלֵיכֶן אַרוּם אֱלֹהֵן אַפּוּי אֲסַב מִן-בְּגַלְלָה דְלֹא לְמַעַבְדַּ עִמָּכֶן קְלַנָּא אַרוּם לֹא מְלַלְתוּן לוֹתִי בִּיּוֹנְתָא כִּיּוֹנְתָא הֵיךְ עַבְדֵי אִיּוֹב:

42:8 "Now therefore, take for yourselves seven bulls and seven rams, and go to My servant Job, and offer up a burnt offering for yourselves, and My servant Job will pray for you. For I will accept him so that I may not do with you according to your folly, because you have not spoken of Me what is right, as My servant Job has."

42:9 וַיֵּלְכוּ אֵלֵיפֶז הַתֵּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי צִפֹּר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשָׂא יְהוָה אֶת-פָּנָיו אִיּוֹב:  
42:9 וְאִזְלוּ אֵלֵיפֶז דְּמָן תִּימָן וּבִלְדָד דְּמָן שׁוּחַ וּצִפֹּר דְּמָן נַעֲמָה וְעַבְדוּ הֵיךְ דְּמִלִּיל לְהוֹן מִימְרָא דִּיּוּי וְנִסְבּ וְסִבְר יֵי יֵת אַפִּי אִיּוֹב:

42:9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went and did as the LORD told them; and the LORD accepted Job.

42:10 וַיְהִיָּה שָׁב אֶת- (שְׁבִית) [שְׁבִית] אִיּוֹב בְּהַתְּפַלְּלוֹ בְּעַד רַעְיוֹ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:  
42:10 וּמִימְרָא דִּיּוּי אַחִיב יֵת גְּלוּת אִיּוֹב בְּצִלְאוּתִיהָ מִטוּל חֲבֵרוּהִי וְאוּסִיף מִימֵר דִּיּוּי יֵת כָּל דְּהוּהָ לְאִיּוֹב בְּכוּפְלָא: עַל חַד תְּרִין:

42:10 The LORD restored the fortunes of Job when he prayed for his friends, and the LORD increased all that Job had twofold.

42:11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אָחִיו וְכָל- (אֲחִיתָיו) [אֲחִיוֹתָיו] וְכָל-יֹדְעָיו לְפָנָיו וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנָּדְדוּ לוֹ וַיִּנְחָמוּ אֹתוֹ עַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קְשִׁיטָה אַחַת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד: ס  
42:11 וְאִתּוֹ לוֹתִיהָ כָּל אַחוּהִי וְכָל אַחוּתִיהָ וְכָל דְּחַכִּימוּהִי מִן-קְדַמַּת דְּנָא וְאֹכְלוּ עִמִּיהָ לַחְמָא בְּבֵיתִיהָ וְנִיידוּ עֲלוּהִי וְנִחְמוּ יֵתִיהָ עַל כָּל בִּישְׁתָּא דְאִיתִי יֵי עֲלוּהִי וַיְהִי לִיהָ אֲנֵשׁ מַעָא מְרַגְלִיתָא חוּרְפָא וְאֲנֵשׁ קְדִשָׁא דְדֵהְבָא חַד:

42:11 Then all his brothers and all his sisters and all who had known him before came to him, and they ate bread with him in his house; and they consoled him and comforted him for all the adversities that the LORD had brought on him. And each one gave him one piece of money, and each a ring of gold.

42:12 וַיְהִיָּה בִּרְךְ אֶת-אַחֲרֵית אִיּוֹב מִרֵּאשִׁיתוֹ וַיְהִי-לוֹ אַרְבַּעָה עֶשֶׂר אֶלְפֵי צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גַּמְלִים וְאַלְפֵי-צֶמֶד בָּקָר וְאַלְפֵי אֲתוֹנוֹת:  
42:12 וּמִימְרָא דִּיּוּי בְּרִיךְ יֵת סִיפָא סוּפָא דְאִיּוֹב מִן קְדַמוּתִיהָ וְהוּוּ לִיהָ אַרְבִּיסַר אֶלְפִין דְּעֶאן וְשִׁית אֶלְפִין דְּגַמְלִין וְאַלְפֵי פַדְנִין דְּתוֹרִין וְאַלְפֵי אֲתַנִּין:

42:12 The LORD blessed the latter days of Job more than his beginning; and he had 14,000 sheep and 6,000 camels and 1,000 yoke of oxen and 1,000 female donkeys.

42:13 וַיְהִי-לוֹ שִׁבְעָנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:  
42:13 וְהוּוּ לִיהָ אַרְבַּסַר בְּנִין וְתֹלַת בָּנוֹ:

42:13 He had seven sons and three daughters.

42:14 וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶם אֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קָרְן הַפּוֹדֵד:

42:14 וקרא שמא דחדא ימימה ושום תנייתא קציעה ושום תליתאה קרן-הפוך:  
ימימה הוה קרי לה דהוה שופרא כיממא קציעה הוה קרי לה דהוה יקירא  
היך קציעתא קרן-הפוך הוה קרי לה דהוה סגי זיו יקר אפהא היך אזמרגדא:  
42:14 He named the first Jemimah, and the second Keziah, and the third Keren-happuch.

42:15 וְלֹא נִמְצְא נָשִׁים יְפֹת פְּבֻנֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם נַחֲלָה  
בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: ס

42:15 וְלֹא אִשְׁתַּכַּח נְשִׂיא שְׁפִירְתָּא הֵיךְ בְּנִתָּא דֵּאִיּוֹב בְּכָל אַרְעָא וַיְהִיב לֵהוֹן  
אבוהון אחסנתא במצע אחוהון:

42:15 In all the land no women were found so fair as Job's daughters; and their father gave them inheritance among their brothers.

42:16 וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים שָׁנָה (וַיֵּרָא) [וַיֵּרָא] אֶת־בָּנָיו  
וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַת דְּרוֹת:

42:16 וַחִיָּא אִיּוֹב בְּתַר דְּנָא מֵאָה וָאַרְבַּעִין שָׁנִין וַחֲמָא ית בְּנוֹהֵי וַיִּת בְּנֵי בְנוֹהֵי  
אַרְבַּעַת דְּרִיָּא:

42:16 After this, Job lived 140 years, and saw his sons and his grandsons, four generations.

42:17 וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׂבַע יָמָיו:

42:17 And Job died, an old man and full of days.